叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 耶稣的心声(the Heart-cry Of Jesus) 000001

2. 耶稣的心声(the Heart-cry Of Jesus) 000002

3. 耶稣的心声(the Heart-cry Of Jesus) 000003

4. 耶稣的心声(the Heart-cry Of Jesus) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

耶稣的心声(The Heart-Cry of Jesus)
第1/4页

[ðə; ði] [hɑːrt] - [kraɪ][ʌv; əv]['dʒiːzəs]
The Heart - Cry of Jesus
这 心 - 哭 的 耶稣

耶稣的心声

[baɪ] ['baɪrən] [dʒeɪ] . ['riːz] ,
BY BYRON J . REES ,
经过 拜伦 J . 里斯 ,

作者：拜伦·J·里斯

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['kraɪstˌlaɪknɪs] , "
Author of " Christlikeness , "
作者 的 " 基督般的 , "

《基督的样式》一书的作者

" ['hʌldə] , [ðə; ði] [ˌpentɪ'kɔːstl] ['prɑːfɪtəs] ,
" Hulda , the Pentecostal Prophetess ,
" 胡尔达 , 这 五旬节派 女先知 ,

“五旬节派女先知胡尔达，

" [ænd; ənd] " [ˌhælɪ'luːjə] [frʌm; frəm] ['pɔːrtsməθ] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [ˌtuː'tuː][ænd; ənd][θriː] .
" and " Hallelujahs from Portsmouth , Nos . 2 and 3 .
" 和 " 哈利路亚 从 朴茨茅斯 , 编号 . 2 和 3 .

“以及来自朴茨茅斯的哈利路亚，第 2 和 3 首。

" [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] .
" DEDICATION .
" 奉献 .

“献词。

[tuː; tə][maɪ] ['mæstər] , ['iːv(ə)n] [kraɪst] .
TO MY MASTER , EVEN CHRIST .
到 我的 掌握 , 甚至 基督 .

献给我的主，基督。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

[ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
THE NEED OF THE DAY .
这 需要 的 这 天 .

当务之急。

[ðə; ði] ['seɪɪŋ] , " [nə'sesəti] [ɪz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] ,
The saying , " Necessity is the mother of Invention ,
这 说 , " 必要性 是 这 母亲 的 发明 ,

俗话说，“需要是发明之母”。

" [faindz] ['noʊwer] [ə; eɪ] [mɔːr] ['vɪvɪd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [truːθ] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪʃɪŋ]
" finds nowhere a more vivid illustration of its truth than in the publishing
" 发现 无处 一个 更多的 生动 插图 的 它是 真相 比 在 这 出版
['entərˌpraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn] ['hoʊlinəs] ['muːvmənt] .
enterprises of the modern Holiness movement .
企业 的 这 现代的 圣洁 移动 .

“在现代圣洁运动的出版事业中，没有比这更生动地体现其真理的例子了。”

[ðə; ði]['ɑːnwərd] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] [ə'lɔːŋ] [ˌpentɪ'kɔːstl] [laɪnz] , [kən'vɪktɪŋ] [ʌv; əv]
The **onward** **movement** **of** **the** **Holy** **Ghost** **along** **Pentecostal** **lines** **,** **convicting** **of**
这 向前 移动 的 这 圣 鬼 沿着 五旬节派 线条 , 定罪 的
[dɪ'prævəti] ,
depravity **,**
堕落 ,

圣灵沿着五旬节派的路线继续运行，使人知罪。

[krɪ'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] [kliːn] - ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] , [ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ] ['paʊər] [bəuθ] ['pʊlpɪt] [ænd; ənd]
creating **a** **clean** **-** **reading** **public** **,** **and** **endueing** **with** **power** **both** **pulpit** **and**
创建 一个 干净的 - 阅读 民众 , 和 - 和 力量 两个都 讲坛 和
[pjuː] ,
pew **,**
座位 ,

营造一个阅读环境洁净的公众群体，并赋予讲坛和信徒席位以权力，

[hæz; həz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːnstənt][ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [dɪ'mænd][fɔːr; fər] [fʊl] - [sæl'veɪʃ(ə)n]
has **resulted** **in** **a** **constant** **and** **growing** **demand** **for** **full** **-** **salvation**
有 结果 在 一个 持续的 和 生长 要求 为了 满的 - 救恩
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
literature **.**
文学 .

这导致人们对完全救赎论书籍的需求持续增长。

[tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['pʊlpɪt] [duː][æn; ən] ['æktɪv] ['bɪznəs] [ɑːn][bəuθ][ðə; ði] ['hoʊlseɪl]
Tens **of** **thousands** **of** **pulpits** **do** **an** **active** **business** **on** **both** **the** **wholesale**
十 的 数千 的 讲坛 做 一个 积极的 商业 在 两个都 这 批发的
[ænd; ənd] ['riːteɪl] [plæn] ,
and **retail** **plan** **,**
和 零售 计划 ,

数以万计的讲坛都在积极开展批发和零售业务。

[wɪð; wɪθ] ['saɪəns] [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi] [æz; əz] [stɑːk] [ɪn] [treɪd] .
with **science** **and** **philosophy** **as** **stock** **in** **trade** **.**
和 科学 和 哲学 作为 库存 在 贸易 .

以科学和哲学为主要业务。

['fæmɪʃɪŋ] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [ɑːr; ər] ['prɔfəd] [ðə; ði] [bʌgz] [ʌv; əv][baɪ'ɑːlədʒi] , [ðə; ði] ['rɑːks] [ʌv; əv][dʒi'ɑːlədʒi]
Famishing **congregations** **are** **proffered** **the** **bugs** **of** **biology** **,** **the** **rocks** **of** **geology**
饥饿 会众 是 提供的 这 漏洞 的 生物学 , 这 岩石 的 地质学
,
,
,

饥肠辘辘的信众被提供了生物学中的昆虫、地质学中的岩石，

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][ʌv; əv] [ə'strɑːnəmi] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [soʊlz] [rɪ'voʊlt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'mænd] [bred]
and **the** **stars** **of** **astronomy** **until** **their** **souls** **revolt** **,** **and** **they** **demand** **bread**
和 这 明星 的 天文学 直到 他们的 灵魂 反叛 , 和 他们 要求 面包
[ænd; ənd] [miːt] .
and **meat** **.**
和 肉 .

还有天文中的星星，直到它们的灵魂反抗，它们要求面包和肉。

[ðə; ði] [niːd] ['biːɪŋ] [sə'plaɪd] .
THE **NEED** **BEING** **SUPPLIED** **.**
这 需要 存在 供应 .

需求得到满足。

[ðə; ði] [greɪt] [soʊl] - [kraɪ][ɪz] ['biːɪŋ] [met] [ænd; ənd] ['ænsər] [baɪ][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

The	great	soul	-	cry	is	being	met	and	answered	by	the	publication	and
这	伟大的	灵魂	-	哭	是	存在	遇见	和	回答	经过	这	发布	和

[ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [soʊl] - ['fiːdɪŋ] ,

distribution	of	soul	-	feeding	,
分配	的	灵魂	-	喂养	,

心灵深处的呼声正通过出版和发行滋养心灵的书籍得到回应。

['spɪrɪt] - [ɪn'spaɪərɪŋ] , [helθ] - ['gɪvɪŋ] ['hoʊlinəs] [bʊks] [ænd; ənd] ['pepərz] .

spirit	-	inspiring	,	health	-	giving	Holiness	books	and	papers	.
精神	-	鼓舞人心	,	健康	-	给予	圣洁	图书	和	文件	.

鼓舞人心、有益健康的圣洁书籍和论文。

[gɑːd][ɪz] ['reɪzɪŋ] [ʌp] ['raɪtɚz] [ænd; ənd] ['editəz] [frʌm; frəm] [huːz] [penz] [pɔːr] [meltid] [trʊθs] ,

God	is	raising	up	writers	and	editors	from	whose	pens	pour	melted	truths	,
上帝	是	提高	向上	作家	和	编辑	从	谁	钢笔	倒	融化	真相	,

上帝正在兴起作家和编辑，他们的笔下流淌出真挚的情感。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

to	the	edification	and	blessing	of	thousands	.
到	这	启迪	和	祝福	的	数千	.

造福和惠及成千上万人。

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] .

THE	PURPOSE	OF	THIS	BOOK	.
这	目的	的	这	书	.

本书的目的。

[ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [prə'dʌkʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] [meɪd] ['lɪt(ə)l]

In	this	little	book	we	have	a	production	in	which	the	author	has	made	little
在	这	小的	书	我们	有	一个	生产	在	哪个	这	作者	有	制成	小的

[ə'tempt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] [ʌv; əv] ['dɑːktrɪn] [ɔːr][ðə; ði]['weɪdʒɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːntrəvɜːrsi] ,

attempt	at	the	elucidation	of	doctrine	or	the	waging	of	controversy	,
试图	在	这	阐明	的	教义	或者	这	工资	的	争议	,

在这本小册子中，作者几乎没有尝试阐明教义或引发争论。

[bʌt; bət][ɪn] [greɪt] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd][də'rektnəs,daɪ'rektnəs][hiː; hi][hæz; həz] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [truːθ]

but	in	great	simplicity	and	directness	he	has	presented	the	truth
但	在	伟大的	简单	和	直接	他	有	呈现	这	真相

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['helpflnəs] ,

with	a	view	to	helpfulness	,
和	一个	看法	到	乐于助人	,

但他以极其简明直接的方式阐述了真理，旨在帮助他人。

[di'zaiərɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] ['riːəli] ['hʌŋgri] [soʊlz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['keɪnən] [laɪf] ,

desiring	to	introduce	really	hungry	souls	into	the	Canaan	life	,
渴望	到	介绍	真的	饥饿的	灵魂	进入	这	迦南	生活	,

渴望将真正渴慕迦南生活的人们带入迦南的生活中，

[ænd; ənd] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [wel] - ['loʊdɪd] ['teɪbl] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi]

and	provide	a	well	-	loaded	table	of	rich	provisions	for	those	who	are	already
和	提供	一个	出色地	-	已加载	桌子	的	富有的	条款	为了	那些	WHO	是	已经

" [ɪn][ðə; ði][lænd] .

"	in	the	Land	.
"	在	这	土地	.

并为那些已经“在应许之地”的人提供丰盛的供养。

" ['riːdɚz] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'freʃt] .

"	READERS	WILL	BE	REFRESHED	.
"	读者	将要	是	焕然一新	.

读者将感到精神焕发。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wɔːrmθ] ,

We	believe	that	there	is	a	warmth	,
我们	相信	那	那里	是	一个	温暖	,

我们相信这里有一种温暖，

['fɜːrvər][ænd; ənd] [gloʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑːljəm] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][moʊst] [rɪ'freʃɪŋ]

fervor	and	glow	about	the	pages	of	this	volume	which	will	be	most	refreshing
热情	和	辉光	关于	这	页面	的	这	体积	哪个	将要	是	最多	令人耳目一新

[tuː; tə] ['meni] ,

to	many	,
到	许多	,

本书字里行间洋溢着热情和光彩，这会让许多人感到耳目一新。

['meni] ['riːdɚz] .

many	readers	.
许多	读者	.

很多读者。

[meɪ] [ðə; ði]['hoʊli] ['spɪrɪt] [pʊt] [hɪz; ɪz] [siːl] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n]

May	the	Holy	Spirit	put	His	seal	upon	it	and	give	it	an	extensive	circulation
可能	这	圣	精神	放	他的	海豹	之上	它	和	给	它	一个	广泛的	循环

.

:

.

愿圣灵印证它，并使它广为流传。

[seɪt] [siː] . ['riːz] .

SETH	C	.	REES	.
塞思	C	.	里斯	.

塞思·C·里斯。

['prɑːvɪdəns] , [ɑːr] . [aɪ] . , [noʊ'vembər] - , - .

PROVIDENCE	,	R	.	I	.	,	NOVEMBER	15	,	1898	.
普罗维登斯	,	拉	.	我	.	,	十一月	-	,	-	.

罗德岛州普罗维登斯，1898 年 11 月 15 日。

['prefəs] .

PREFACE	.
前言	.

前言。

[wʌt] [ɪz] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] ?

WHAT	IS	SANCTIFICATION	?
什么	是	成圣	?

什么是成圣?

[noʊ][wʌn] [huː] [ə'kʌstəmz] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl] [taɪdz] ,

No	one	who	accustoms	himself	to	the	observation	of	spiritual	tides	,
不	一	WHO	习惯	他自己	到	这	观察	的	精神	潮汐	,

凡是习惯于观察精神潮汐的人，

['waɪndz][ænd; ənd] ['kɜːənts] [kæn; kən][biː; bi] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'vaʊt] [men][ænd; ənd]

winds	and	currents	can	be	ignorant	of	the	fact	that	the	devout	men	and
风	和	电流	能	是	无知	的	这	事实	那	这	虔诚的	男人	和

['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɑːr; ər] ['ɜːrnɪstli] [ɪn'kwaɪərɪŋ] ,

women	of	the	present	are	earnestly	inquiring	,
女性	的	这	展示	是	切实	查询	,

风向和洋流或许并不知道，当今虔诚的男男女女正在认真地寻求答案。

" [wʌt] [ɪz] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] ?

"	What	is	sanctification	?
"	什么	是	成圣	?

什么是成圣?

[wʌt] [dʌz] ['hoʊlinəs] [miːn] ?
What **does** **holiness** **mean** **?**
什么 做 圣洁 意思是 ?

圣洁的含义是什么?

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'mændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʊlpɪt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['edɪtər] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr]
" **They** **are** **demanding** **of** **the** **pulpit** **and** **of** **the** **church** **editor** **something** **more**
" 他们 是 要求 的 这 讲坛 和 的 这 教会 编辑 某物 更多的
[ðæn; ðən][ðə; ði] [taɪm] - [wɔːrn][ænd; ənd] [mɔːθ] - ['iːtn] [iks'kjuːziz][fɔːr; fər][nɑːt] ['tiːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [diːpər]
than **the** **time** **-** **worn** **and** **moth** **-** **eaten** **excuses** **for** **not** **teaching** **a** **deeper**
比 这 时间 - 磨损 和 蛾 - 吃 借口 为了 不是 教学 一个 更深
[wɜːrk] [ʌv; əv] [greɪs] .
work **of** **grace** **.**
工作 的 优雅 .

“他们对讲坛和教会编辑的要求，不仅仅是那些陈旧过时、漏洞百出的借口，来解释为什么不去教导更深层次的恩典之道。

[ðə; ði] " ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] " [huː] [hæv; həv][nɑːt] " [boʊd] [ðə; ði] [niː] " [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːdərn] ['beəl]
The **"** **seven** **thousand** **"** **who** **have** **not** **"** **bowed** **the** **knee** **"** **to** **the** **modern** **Baals**
这 " 七 千 " WHO 有 不是 " 鞠躬 这 膝盖 " 到 这 现代的 巴尔斯
[ɑːr; ər] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] ,
are **insisting** **that** **,**
是 坚持 那 ,

那七千名没有向现代巴力“屈膝”的人坚持认为：

[ɪf] ['gɑːdz] [wɜːrd] ['tiːtʃɪz] [ɪn'taɪər] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv] [kraɪst] [əb'teɪnəb(ə)l][baɪ]
if **God's** **Word** **teaches** **entire** **sanctification** **for** **the** **disciple** **of** **Christ** **obtainable** **by**
如果 神的 单词 教导 全部的 成圣 为了 这 弟子 的 基督 可获得 经过
[feɪθ] [naʊ] ,
faith **now** **,**
信仰 现在 ,

如果神的话语教导说，基督的门徒现在就可以凭着信心获得完全的成圣，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [pə'zes] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hev(ə)nli] [greɪs] .
they **must** **possess** **themselves** **of** **this** **heavenly** **grace** **.**
他们 必须 具有 他们自己 的 这 天上 优雅 .

他们必须拥有这种来自上天的恩典。

[ðə; ði] ['ɔθɝz] [dɪ'zaɪər] .
THE **AUTHOR'S** **DESIRE** **.**
这 作者的 欲望 .

作者的愿望。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd] [hoʊp] [ðæt] [sʌm; səm] ['siːkɪŋ] [hɑːrt] [meɪ] [biː; bi] [helpt] [ðæt]
It **is** **with** **the** **purpose** **and** **hope** **that** **some** **seeking** **heart** **may** **be** **helped** **that**
它 是 和 这 目的 和 希望 那 一些 寻求 心 可能 是 帮助 那
[ðiːz] ['peɪdʒɪz][ɑːr; ər] [pend] .
these **pages** **are** **penned** **.**
这些 页面 是 撰写 .

撰写此书的目的和希望，是希望能够帮助一些寻求帮助的人。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] ['pɜːrpəsli] [ə'vɔɪdɪd] [ɔːl] [ˌkɑːntrə'vɜːrʃ(ə)l] ['mætər] .
The **author** **has** **purposely** **avoided** **all** **controversial** **matter** **.**
这 作者 有 故意 避免 全部 有争议的 事情 .

作者刻意回避了所有争议性话题。

[wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [əˈsuːm] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdɑːktrɪˈner] [ˈiːv(ə)n] [wɜːr; wər] [wiː; wi] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ʌv; əv]

We	would	not	assume	the	role	of	the	doctrinaire	even	were	we	capable	of
我们	会	不是	认为	这	角色	的	这	教条主义者	甚至	是	我们	有能力的	的

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

即使我们有能力，我们也不会扮演教条主义者的角色。

" [nɑːt] [ˈkɑːntrəvɜːrsi] , [nɑːt] [θiˈɑːlədʒi] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [seɪv] [soʊlz] , " [æz; əz] [ˈlaɪmən] [ˈbiːtʃər] [sed]

"	Not	controversy	,	not	theology	,	but	to	save	souls	,	"	as	Lyman	Beecher	said
"	不是	争议	,	不是	神学	,	但	到	节省	灵魂	,	"	作为	莱曼	比彻	说

[wen] [ˈdaɪɪŋ] .

when	dying	.
什么时候	垂死	.

“不是为了争论，也不是为了神学，而是为了拯救灵魂，”莱曼·比彻临终前说道。

[ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [spiːd] .

THE	NEED	OF	SPEED	.
这	需要	的	速度	.

对速度的渴望。

[ðɪs] [bʊk] [hæz; həz] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ləˈbɔːriəs] [ænd; ənd] [ʌnˈsiːsɪŋ] [rɪˈvaɪv(ə)l]

This	book	has	been	written	in	the	midst	of	laborious	and	unceasing	revival
这	书	有	到过	书面	在	这	中间	的	费力的	和	不断	复兴

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

本书是在艰苦卓绝、不懈努力的复兴工作中写成的。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ˈpɑːlɪʃ] [ˈsentənsɪz] [nɔːr] [ɪmˈpruːv] [staɪl] .

For	this	reason	there	has	been	no	time	to	polish	sentences	nor	improve	style	.
为了	这	原因	那里	有	到过	不	时间	到	抛光	句子	也不	提升	风格	.

因此，没有时间润色句子，也没有时间改进文风。

[ðə; ði] [ˈɑːbdʒekt] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [pleɪn] [ˈlæŋgwɪdʒ] ,

The	object	has	been	to	get	the	truth	to	the	people	in	plain	language	,
这	目的	有	到过	到	得到	这	真相	到	这	人们	在	清楚的	语言	,

其目的在于用通俗易懂的语言将真相传达给民众。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [dɪˈspætʃ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [ʃɔːrt] ,

and	to	do	it	with	despatch	,	for	the	time	is	short	,
和	到	做	它	和	调度	,	为了	这	时间	是	短的	,

而且要尽快去做，因为时间紧迫。

[ænd; ənd] [men] [ɑːr; ər] [ˈbiːɪŋ] [seɪvd] [ɔːr] [dæmd] [wɪð; wɪθ] [ɪˈlektrɪk] [spiːd] .

and	men	are	being	saved	or	damned	with	electric	speed	.
和	男人	是	存在	已保存	或者	该死的	和	电的	速度	.

人们的命运以迅雷不及掩耳之势决定着他们的救赎或毁灭。

[ðə; ði] [ˈbʌzərd] [ænd; ənd] [ˈvʌltʃər] .

THE	BUZZARD	AND	VULTURE	.
这	禿鷹	和	禿鹫	.

禿鹰和禿鹫。

[ðə; ði] [ˈbʌzərd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈvʌltʃər] [wɪl] [faɪnd] [fuːd] [ɪf] [ðeɪ] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] ,

The	buzzard	and	the	vulture	will	find	food	if	they	look	for	it	,
这	禿鷹	和	这	禿鹫	将要	寻找	食物	如果	他们	看	为了	它	,

只要用心寻找，禿鹰和禿鹫就能找到食物。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [kənˈsɜːrnd] .

but	with	them	we	are	not	concerned	.
但	和	他们	我们	是	不是	担心的	.

但我们并不担心他们。

[wiː; wi][ɑːr; ər] , [haʊˈevər] , [ˈterəbli] [ɪn] [ˈɜːrnɪst] [tuː; tə][help] [ˈhʌŋgri] [soʊlz] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]

We	are	,	however	,	terribly	in	earnest	to	help	hungry	souls	to	a	place	of
我们	是	,	然而	,	可怕	在	认真	到	帮助	饥饿的	灵魂	到	一个	地方	的

[ˈblesɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] .

blessing	and	power	.
祝福	和	力量	.

然而，我们真心实意地想要帮助那些渴望获得祝福和力量的灵魂到达一个充满希望和力量的地方。

[meɪ] [gɑːd] [teɪk] [ðiːz] [liːvz] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] " [liːvz] [ʌv; əv] [ˈhiːlɪŋ] , " [ɪf] [nɑːt][fɔːr; fər] "

May	God	take	these	leaves	and	make	them	"	leaves	of	healing	,	"	if	not	for	"
可能	上帝	拿	这些	树叶	和	制作	他们	"	树叶	的	康复	,	"	如果	不是	为了	"

[neiʃəns] ,

nations	,
国家	,

愿上帝取这些叶子，使它们成为“治愈之叶”，即便不是为了“列国”，

" [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] .

"	at	least	for	individuals	.
"	在	至少	为了	个人	.

至少对个人而言。

[ˈbaɪrən] [dʒeɪ] . [ˈriːz] .

BYRON	J	.	REES	.
拜伦	J	.	里斯	.

拜伦·J·里斯。

[noʊˈvembər] - , - .

NOVEMBER	14	,	1898	.
十一月	-	,	-	.

1898年11月14日。

[ˈkɑːntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

[ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n]

DEDICATION

奉献

奉献

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]

INTRODUCTION

介绍

介绍

[ˈprefəs]

PREFACE

前言

前言

[ˈkraɪsts] [prer]

CHRIST'S	PRAYER
基督的	祷告

基督的祷告

[ˈtʃæptər] [aɪ] . [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [prer]

CHAPTER	I	.	A	Word	in	the	Prayer
章	我	.	一个	单词	在	这	祷告

第一章 祷告中的一句话

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[sʌm; səm] ['erərz]
Some Errors
一些 错误

一些错误

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðoʊz] [fɔːr; fər] [huːm] [kraɪst] [preɪd]
Those for Whom Christ Prayed
那些 为了 谁 基督 祈祷

基督为之祷告的人

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['kraɪsts] [prer] ['ænsər]
Christ's Prayer Answered
基督的 祷告 回答

基督的祷告蒙应允

['tʃæptər] [viː] . ['krɪstʃən] ['juːnəti]
CHAPTER V . Christian Unity
章 V . 基督教 统一

第五章 基督教合一

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['fɪrləsnəs]
Fearlessness
无畏

无畏

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[rɪ'spɑːnsɪvnəs] [tuː; tə] [kraɪst]
Responsiveness to Christ
响应能力 到 基督

对基督的回应

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[soʊl] - [rest]
Soul - Rest
灵魂 - 休息

灵魂安息

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['prɛrfʊlnəs]
Prayerfulness
祈祷

祈祷

['tʃæptər] [eks] . [sək'ses]
CHAPTER X . Success
章 X . 成功

第十章 成功

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[groʊθ] [ɪn] ['kraɪstlɪnɪs] [ʌv; əv] [laɪf]
Growth in Christliness of Life
生长 在 基督信仰 的 生活

在基督里成长

[ɪk'spɪriəns]
EXPERIENCE
经验

经验

['kraɪsts] [prer] :
CHRIST'S PRAYER :
基督的 祷告 :

基督的祷告：

" ['sæŋktɪfaɪ] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [truːθ] ; [ðaɪ] [wɜːrd] [ɪz] [truːθ] .
" SANCTIFY THEM THROUGH THE TRUTH ; THY WORD IS TRUTH .
" 圣化 他们 通过 这 真相 ; 你的 单词 是 真相 .

求你用真理使他们成圣；你的话就是真理。

" ['tʃæptər] [aɪ] .
" CHAPTER I .
" 章 我 .

“第一章

[ə; eɪ] [wɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] [prer] .
A WORD IN THE PRAYER .
一个 单词 在 这 祷告 .

祷告中的一句话。

['kraɪsts] [wɜːrdz] .
CHRIST'S WORDS .
基督的 字 .

基督的话语。

[ɔːl] [huː] ['riːəli] [lʌv] [kraɪst] [lʌv] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .
All who really love Christ love His words .
全部 WHO 真的 爱 基督 爱 他的 字 .

真正爱基督的人都爱他的话语。

[ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['fʊli] [ˌʌndər'stænd] [ðer; ðər] ['miːnɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [rɪ'dʒekt] ['eni] [ʌv; əv]

They	may	not	always	fully	understand	their	meaning	,	but	they	never	reject	any	of
他们	可能	不是	总是	完全	理解	他们的	意义	,	但	他们	绝不	拒绝	任何	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们或许并不总是完全理解这些词语的含义，但他们从不拒绝任何一个。

[ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] ['eni] [wɜːrd] [hæz; həz] [bɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz]

The	very	fact	that	any	word	has	been	on	the	lips	of	Christ	and	received	His
这	非常	事实	那	任何	单词	有	到过	在	这	嘴唇	的	基督	和	已收到	他的

['sæŋkʃ(ə)n] ,

sanction	,
制裁	,

任何话语，只要是基督亲口所说并得到祂认可的，就足以构成真理。

['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] ['truːli] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['næzərin] .

gives	it	a	sound	of	music	to	all	who	are	truly	disciples	of	the	Nazarene	.
给予	它	一个	声音	的	音乐	到	全部	WHO	是	真的	门徒	的	这	拿撒勒人	.

对于所有真正信奉拿撒勒人耶稣的人来说，这听起来就像一首音乐。

['mʌðɚz] [wɜːrdz] .

MOTHER'S	WORDS	.
母亲的	字	.

母亲的话。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ðæt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [juːst] ['friːkwəntli] — [ɑːr; ər] [ðer; ðər] ['eni] [wɜːrdz] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm]

The	words	that	your	mother	used	frequently	—	are	there	any	words	quite	the	same
这	字	那	你的	母亲	用过的	频繁地	—	是	那里	任何	字	相当	这	相同的

[tuː; tə] [juː; jʊ] ?

to	you	?
到	你	?

你母亲经常说的那些词——你觉得还有哪些词跟它们意思完全一样?

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['restɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɑːləm] [paɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['saɪlənt] ['semәteri] , [bʌt; bət] ,

She	may	be	resting	under	the	solemn	pines	of	a	silent	cemetery	,	but	,
她	可能	是	休息	在下面	这	庄严	松树	的	一个	沉默的	公墓	,	但	,

她或许安息在寂静墓园庄严肃穆的松树下，但是，

[tuː; tə] [ðɪs] ['aʊər] , [ɪf] ['eniwʌn] ['juːzɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [wɜːrdz] , ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [hɑːrt]

to	this	hour	,	if	anyone	uses	one	of	her	favorite	words	,	instantly	the	heart
到	这	小时	,	如果	任何人	用途	一	的	她	最喜欢的	字	,	即刻	这	心

[liːps] [ɪn] ['ænsər] ,

leaps	in	answer	,
跳跃	在	回答	,

直到今天，只要有人提到她最喜欢的词语，她都会立刻心跳加速地回应。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [maɪnd] [flaɪz] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

and	the	mind	flies	back	to	her	,
和	这	头脑	苍蝇	后退	到	她	,

思绪又回到了她身上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fænsi] [peɪnts] [hɜːr; hər] [æz; əz] [juː; jʊ] [nuː] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɔːr] [æt; ət] [ðə; ði]

and	the	fancy	paints	her	as	you	knew	her	in	the	garden	or	at	the
和	这	想要	油漆	她	作为	你	知道	她	在	这	花园	或者	在	这

['faɪərsaɪd] [ɔːr] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

fireside	or	by	the	window	.
炉边	或者	经过	这	窗户	.

而想象中的她，就像你在花园里、壁炉旁或窗边认识的她一样。

[ˌaɪ ˈtiː] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [wɜːrd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [aɪz] [fɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θroʊt]

It	lies	in	the	power	of	a	single	word	to	make	the	eyes	fill	and	the	throat
它	谎言	在	这	力量	的	一个	单身的	单词	到	制作	这	眼睛	充满	和	这	喉

[eɪk] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ɪts] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkwiːnli] [ˈmʌðər] .

ache	because	of	its	association	with	the	voice	of	a	queenly	mother	.
疼痛	因为	的	它是	协会	和	这	嗓音	的	一个	女王般的	母亲	.

仅仅一个词，就能让人热泪盈眶，喉咙哽咽，因为它与一位女王母亲的声音联系在一起。

[ə; eɪ] [ˈmænz] [ˈtestɪmoʊni] .

A	MAN'S	TESTIMONY	.
一个	男人的	见证	.

一个男人的证词。

[ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [kraɪst] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .

Thus	it	is	with	Christ	and	HIS	words	.
因此	它	是	和	基督	和	他的	字	.

基督和他的话语也是如此。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈmætərz] [nɑːt] [wer] [wiː; wi] [miːt] [ðə; ði] [wɜːrd] ,

It	matters	not	where	we	meet	the	word	,
它	事情	不是	在哪里	我们	见面	这	单词	,

我们在哪里遇到这个词并不重要。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈkraɪsts] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈtendər] .

if	it	is	Christ's	we	are	touched	and	made	tender	.
如果	它	是	基督的	我们	是	感动	和	制成	投标	.

如果是基督的，我们会被感动，变得温柔。

[æn; ən] [eɪdʒd] [mæn] [stændz] [ɪn] [ə; eɪ] [prer] - [ˈmiːtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ber] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrləs] [hɔːl] ,

An	aged	man	stands	in	a	prayer	-	meeting	in	a	bare	and	cheerless	hall	,
一个	老年人	男人	站立	在	一个	祷告	-	会议	在	一个	裸	和	冷冷清清	大厅	,

一位老人站在一个空荡荡、冷清的大厅里参加祈祷会。

[ænd; ənd] [sez] [ɪn] [ˈbroʊkən] [ænd; ənd] [ˈfɔːltərɪŋ] [vɔɪs] , " [ðə; ði] [dɪr] [lɔːrd] [hæz; həz] [ˈblesɪdli]

and	says	in	broken	and	faltering	voice	,	"	The	dear	Lord	has	blessedly
和	说道	在	破碎的	和	摇摇欲坠	嗓音	,	"	这	亲爱的	主	有	蒙福

[ˈsæŋktɪfaɪd; ˈsæŋktəfaɪd] [maɪ] [hɑːrt] ,

SANCTIFIED	my	heart	,
圣化	我的	心	,

他用破碎而颤抖的声音说道：“亲爱的主已经祝福我，圣化了我的心。”

" [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] [ruːm] [ˈlaɪtnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [siːmz] [tʃeɪndʒd]

"	and	like	a	flash	the	room	lightens	,	and	the	whole	place	seems	changed
"	和	喜欢	一个	闪光	这	房间	变亮	,	和	这	所有的	地方	似乎	已更改

[ænd; ənd] [meɪd] [ˈtʃɪri] .

and	made	cheery	.
和	制成	欢快的	.

“就像一道闪光，房间里亮了起来，整个地方似乎都变了样，变得欢快起来。”

[ðə; ði] [hɑːrt] [kraɪz] , " [ðæt] [ɪz] [maɪ] [ˈmæstɝz] [wɜːrd] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [ˈbiːɪŋ] [ɪz] [əˈtentɪv]

The	heart	cries	,	"	That	is	my	Master's	word	,	"	and	the	entire	being	is	attentive
这	心	哭泣	,	"	那	是	我的	硕士学位	单词	,	"	和	这	全部的	存在	是	细心

[ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪd] .

and	interested	.
和	感兴趣的	.

内心呐喊：“这是我师父的话！”整个身心都专注而投入。

[ˈdʒiːzəs] - [laɪf] [dɪr] .

JESUS	'	LIFE	DEAR	.
耶稣	-	生活	亲爱的	.

耶稣的一生，亲爱的。

[jes] , [tuː; tə][ðə; ði] ['riːəli] [rɪ'dʒenəˌreɪtid] [soʊl] ['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['dʒiːzəs][ɪz] [dɪr] .

Yes	**,**	**to**	**the**	**really**	**regenerated**	**soul**	**everything**	**connected**	**with**	**Jesus**	**is**	**dear**	**.**
是的	,	到	这	真的	再生	灵魂	一切	连接	和	耶稣	是	亲爱的	.

是的，对于真正重生的灵魂来说，一切与耶稣有关的事物都是珍贵的。

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ] , [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstri] , [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ægəni] ,

The	**place**	**of**	**His**	**birth**	**,**	**the**	**land**	**of**	**His**	**ministry**	**,**	**the**	**garden**	**of**	**His**	**agony**	**,**
这	地方	的	他的	出生	,	这	土地	的	他的	部	,	这	花园	的	他的	痛苦	,

祂的出生地，祂传道的地方，祂受难的花园

[ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkruːsə'fɪkʃn] , [ðə; ði]['ɑːləˌvet][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'senʃn] ,

the	**mount**	**of**	**His**	**crucifixion**	**,**	**the**	**Olivet**	**of**	**His**	**ascension**	**,**
这	山	的	他的	十字架刑	,	这	奥利维特	的	他的	升天	,

祂被钉十字架的山，祂升天的橄榄山，

[ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər] [iˈljuːmɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][prˈkjuːliər][ænd; ənd]['speʃ(ə)l] [laɪt] .

all	**these**	**are**	**illumined**	**with**	**a**	**peculiar**	**and**	**special**	**light**	**.**
全部	这些	是	照明	和	一个	奇特	和	特别的	光	.

所有这些都被一种奇特而特殊的光线照亮。

[ðə; ði][maɪnd] [dwelz] ['lʌvɪŋli] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['pærəblz] , ['pɔndəz] ['diːpli] [hɪz; ɪz] ['seɪɪŋz] , ['liŋgəz] ['tendərli]

The	**mind**	**dwells**	**lovingly**	**on**	**His**	**parables**	**,**	**ponders**	**deeply**	**His**	**sayings**	**,**	**lingers**	**tenderly**
这	头脑	居住地	深情地	在	他的	寓言	,	沉思	深	他的	谚语	,	徘徊不去	温柔地

['oʊvər][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

over	**His**	**words**	**.**
超过	他的	字	.

心灵会充满爱意地回味他的比喻，深入思考他的教诲，温柔地品味他的话语。

[wiː; wi] ['welkəm] [ðə; ði] [wɜːrd] .

WE	**WELCOME**	**THE**	**WORD**	**.**
我们	欢迎	这	单词	.

我们欢迎这道。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] ['ðerfɔːr] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔːrd] : " ['sæŋktɪfaɪ] .

We	**will**	**NOT**	**therefore**	**shrink**	**from**	**the**	**Word**	**of**	**our**	**Lord**	**:**	**"**	**Sanctify**	**.**
我们	将要	不是	所以	收缩	从	这	单词	的	我们的	主	:	"	圣化	.

因此，我们绝不会背离我们主的圣言：“使万民成圣。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [steɪnd] [baɪ][ðə; ði] [slaɪm] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ʌn'wɜːrðɪ] [laɪf] ,

"	**It**	**may**	**have**	**been**	**stained**	**by**	**the**	**slime**	**of**	**some**	**unworthy**	**life**	**,**
"	它	可能	有	到过	染色	经过	这	粘液	的	一些	不配	生活	,

“它可能沾染了某些卑劣生命的污秽。”

[ɔːr] [sɔɪld] [baɪ][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][men] [huː] [preɪtid] [ə'baʊt] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] , [bʌt; bət] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]

or	**soiled**	**by**	**the**	**lips**	**of**	**men**	**who**	**prated**	**about**	**sanctification**	**,**	**but**	**knew**	**nothing**	**of**
或者	脏的	经过	这	嘴唇	的	男人	WHO	评级	关于	成圣	,	但	知道	没有什么	的

[ɪts] ['neɪtʃər] ;

its	**nature**	**;**
它是	自然	;

或者被那些夸夸其谈成圣却对成圣的本质一无所知的人玷污了；

[jet] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [sɪns] [ðə; ði][wɜːrd][ɪz] ['kraɪsts] [wiː; wi][heɪl] [ɪts] [ˌɪnʌnsi'eɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['glædnəs] .

yet	**,**	**for**	**all**	**that**	**,**	**since**	**the**	**word**	**is**	**Christ's**	**we**	**hail**	**its**	**enunciation**	**with**	**gladness**	**.**
然而	,	为了	全部	那	,	自从	这	单词	是	基督的	我们	冰雹	它是	发音	和	欢乐	.

然而，尽管如此，既然这道话语是基督的，我们就欢欣鼓舞地宣告它。

['kraɪsts] ['bɜːrd(ə)n] .

CHRIST'S	**BURDEN**	**.**
基督的	负担	.

基督的重担。

[ðə; ði] [haɪ] - ['priːstli] [prer] [ʌv; əv] [kraɪst] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktɪvli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] .

The	high	-	priestly	prayer	of	Christ	was	distinctively	for	the	disciples	.
这	高的	-	祭司	祷告	的	基督	曾是	独特地	为了	这	门徒	.

基督的大祭司祷告是专门为门徒而作的。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [sez] : " [aɪ] [preɪ] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrld] .

Indeed	,	He	SAYS	:	"	I	pray	not	for	the	world	.
的确	,	他	说道	:	"	我	祈祷	不是	为了	这	世界	.

祂确实说过："我不为世界祈祷。"

" [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [niːd] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][ænd; ənd] ['speʃ(ə)l] [wɜːrk] [ʌv; əv] [greɪs] ,

"	That	is	to	say	,	the	disciples	need	a	peculiar	and	special	work	of	grace	,
"	那	是	到	说	,	这	门徒	需要	一个	奇特	和	特别的	工作	的	优雅	,

也就是说，门徒需要一种特殊而独特的恩典。

[wʌn] [wɪtʃ] [mʌst; məst] ['fɑːloʊ] , [nɑːt] [prɪ'siːd] , [kən'vɜːrʒ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

one	which	must	follow	,	not	precede	,	conversion	,	and	therefore	not	to	be
一	哪个	必须	跟随	,	不是	先于	,	转换	,	和	所以	不是	到	是

[rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði][wɜːrld] .

received	by	the	world	.
已收到	经过	这	世界	.

它必须在皈依之后，而不是之前，因此不会被世人接受。

[ɪn] [ðɪs] [prer] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['mæstər] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [dɪ'saɪplz] ,

In	this	prayer	the	loving	Master	revealed	to	His	immediate	disciples	,
在	这	祷告	这	爱	掌握	揭晓	到	他的	即时	门徒	,

在这篇祷文中，慈爱的夫子向他最亲近的门徒启示道：

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz][ænd; ənd] [klaɪmz] , [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt]

and	to	those	of	all	ages	and	climes	,	the	burning	desire	of	His	heart
和	到	那些	的	全部	年龄	和	气候	,	这	燃烧	欲望	的	他的	心

[kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] .

concerning	His	followers	.
有关	他的	追随者	.

祂向所有时代、所有地区的信徒表达了祂心中对追随者的炽热渴望。

[ðə; ði] [pə'tɪʃ(ə)n] [ə'sendz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪ'mækjələt] [hɑːrt] [laɪk] ['ɪnsens] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['goʊldən]

The	petition	ascends	from	His	immaculate	heart	like	incense	from	a	golden
这	请愿	上升	从	他的	完美无瑕	心	喜欢	香	从	一个	金的

['sensər] ,

censer	,
香炉	,

这祈求如同香炉中的香气，从祂纯洁无瑕的心中升腾而起。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][fɔːr; fər][ɪts] [toʊn] [ænd; ənd] [soʊl] , " ['sæŋktɪfaɪ][ðem; ðəm] [θruː] [ðaɪ] [truːθ] .

and	it	has	for	its	tone	and	soul	,	"	Sanctify	them	through	thy	truth	.
和	它	有	为了	它是	语气	和	灵魂	,	"	圣化	他们	通过	你的	真相	.

它的基调和灵魂是："用你的真理使他们成圣。"

" [hɪz; ɪz][soʊl] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtɪd] ['kwɪkli] .

"	His	soul	longed	for	this	work	to	be	completed	quickly	.
"	他的	灵魂	渴望	为了	这	工作	到	是	完全的	迅速地	.

"他渴望这项工作能尽快完成。"

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstri] [hiː; hi] [tɔːkt] ['friːkwəntli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

During	the	last	days	of	His	ministry	He	talked	frequently	of	the	coming
期间	这	最后的	天	的	他的	部	他	谈话	频繁地	的	这	未来

['kʌmfərtər] .

Comforter	.
棉被	.

在祂传道生涯的最后阶段，祂经常谈到即将到来的安慰者。

[hiː; hi] [ədˈmɒnɪʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] " ['tæri] " [ʌnˈtɪl] [æn; ən] [ɪnˈduːmənt] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

He	admonished	them	to	"	tarry	"	until	an	enduement	came	to	them	.
他	告诫	他们	到	"	焦油	"	直到	一个	捐赠	来了	到	他们	.

他告诫他们要"耐心等待"，直到得到资助。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ənˈles] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['enərˌdʒaɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊər] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

He	knew	that	unless	they	were	energized	with	a	power	,	to	which	they	were
他	知道	那	除非	他们	是	充满活力	和	一个	力量	,	到	哪个	他们	是

[æz; əz] [jet] [stˈreɪndʒəz] ,

as	yet	strangers	,
作为	然而	陌生人	,

他知道，除非他们被赋予一种他们尚不熟悉的强大力量，否则

[ðer; ðər] [wɜːrk] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['fjuːt(ə)l] .

their	work	would	be	worse	than	futile	.
他们的	工作	会	是	更糟	比	徒劳	.

他们的工作不仅徒劳无功，而且更糟。

[hiː; hi] [preɪd] [fɔːr; fər] [ˌsæŋktɪfɪˈkeɪʃn] .

HE	PRAYED	FOR	SANCTIFICATION	.
他	祈祷	为了	成圣	.

他祈求成圣。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˌsæŋktɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪˈsaɪplz] [ðæt] [kraɪst] [preɪd] .

It	is	for	the	SANCTIFICATION	of	the	disciples	that	Christ	prayed	.
它	是	为了	这	成圣	的	这	门徒	那	基督	祈祷	.

基督祷告是为了门徒的成圣。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][æsk] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [fɪl] [pəˈziʃənz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [trʌst] ;

He	did	not	ask	that	they	might	fill	positions	of	honor	and	trust	;
他	做过	不是	问	那	他们	可能	充满	职位	的	荣誉	和	相信	;

他并没有要求他们担任荣誉和信任的职位；

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][noʊˈbɪləti][bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] .

He	knew	that	there	is	no	nobility	but	that	of	goodness	.
他	知道	那	那里	是	不	贵族	但	那	的	善良	.

他明白，除了善良之外，没有其他高贵之处。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɜːrli] ['priːtʃəz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['hoʊli] [men] [ðæn; ðən] [ðæt]

It	was	more	important	that	the	early	preachers	should	be	holy	men	than	that
它	曾是	更多的	重要的	那	这	早期的	传道者	应该	是	圣	男人	比	那

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪˈspektɪd] [ænd; ənd] ['ɑːnərd] .

they	should	be	respected	and	honored	.
他们	应该	是	受人尊敬	和	荣幸	.

早期传教士的圣洁程度比他们是否受人尊敬和爱戴更为重要。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [preɪ] [fɔːr; fər] ['rɪtʃɪz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;

He	did	not	pray	for	riches	for	them	;
他	做过	不是	祈祷	为了	财富	为了	他们	;

他没有为他们祈求财富；

[hiː; hi] [nuː] [tuː] [wel] [ðə; ðɪ] ['wɜːrθləsnəs] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn] [ɪtˈself] .

He	knew	too	well	the	worthlessness	of	money	in	itself	.
他	知道	也	出色地	这	无价值	的	钱	在	本身	.

他非常清楚金钱本身毫无价值。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [θroʊnz] , [nɔːr] ['kʌltʃər] , [nɔːr] [rɪˈfaɪnmənt] , [nɔːr] [neɪm] .

He	did	not	desire	for	them	thrones	,	nor	culture	,	nor	refinement	,	nor	name	.
他	做过	不是	欲望	为了	他们	王座	,	也不	文化	,	也不	精炼	,	也不	姓名	.

他并不希望他们拥有王位、文化、修养或名望。

" - [tɪz]['oʊnli]['noʊb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] .

"	'	Tis	only	noble	to	be	good	.
"	-	的	仅有的	高贵	到	是	好的	.

行善才是高尚的。

[tru:] ['hɑ:rts] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˌkɔ:rə'net] ,

True	hearts	are	more	than	coronets	,
真的	心	是	更多的	比	冠冕	,

真心比皇冠更珍贵。

[ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [feɪθ] [ðæn; ðən] ['nɔ:rmən] [blʌd] .

And	simple	faith	than	Norman	blood	.
和	简单的	信仰	比	诺曼	血	.

比起诺曼血统，更需要的是单纯的信仰。

" [soʊ]['dʒi:zəs] [preɪd] [ðæt] [ði:z] [men] [hu:] [hæd; həd][fɔ:r; fər] [θri:] ['jɪrz] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [ænd; ənd]

"	So	Jesus	prayed	that	these	men	who	had	for	three	years	been	His	daily	and
"	所以	耶稣	祈祷	那	这些	男人	WHO	有	为了	三	年	到过	他的	日常的	和

['kɑ:nstənt] [kəm'pænjənz] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'si:v] [æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðem; ðəm]

constant	companions	should	receive	an	experience	which	should	make	them
持续的	同伴	应该	收到	一个	经验	哪个	应该	制作	他们

[ɪn'tensli] [gʊd] ;

INTENSELY	GOOD	;
强烈地	好的	;

“于是耶稣祷告，愿这三年来每日与他相伴的人，经历一种能使他们变得极其善良的体验；

[nɑ:t] " ['gʊdi] - ['gʊdi] , " [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] , [bʌt; bət] ['hɑ:rtɪli] [ænd; ənd] ['hoʊlli] ['spɪrɪtʃuəl]

not	"	goody	-	goody	,	"	which	is	very	different	,	but	heartily	and	wholly	spiritual
不是	"	好东西	-	好东西	,	"	哪个	是	非常	不同的	,	但	衷心地	和	完全	精神

[ænd; ənd]['gɑ:dli] .

and	godly	.
和	敬虔的	.

不是那种“伪善”的人，而是发自内心、完全虔诚的信徒。

[ðə; ði] [men] [wi:; wi] [lʌv] .

THE	MEN	WE	LOVE	.
这	男士	我们	爱	.

我们所爱的男人们。

[ðə; ði] [men] [hu:z] [neɪmz] [ɑ:r; ər] ['braɪtnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['eɪdʒɪz][flai] ,

The	men	whose	names	are	brightening	as	the	ages	fly	,
这	男人	谁	姓名	是	提亮	作为	这	年龄	飞	,

随着岁月流逝，那些名字愈发熠熠生辉的人们，

[wɜ:r; wər][nɑ:t][men] [hu:] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [fri:] [frʌm; frəm]['predʒudisiz][ænd; ənd] ['blʌndərz] .

were	not	men	who	were	always	free	from	prejudices	and	blunders	.
是	不是	男人	WHO	是	总是	自由的	从	偏见	和	失误	.

他们并非总是没有偏见和错误的人。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][men] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [frʌm; frəm][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [kwɒd'ræŋglz] [nɔ:r] ['kɑ:lɪdʒ]

They	were	not	men	,	as	a	rule	,	from	university	quadrangles	nor	college
他们	是	不是	男人	,	作为	一个	规则	,	从	大学	四边形	也不	大学

['klɔɪstəz] .

cloisters	.
修道院	.

他们通常不是来自大学校园或学院修道院的男性。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði][waɪz] , [nɔ:r][ðə; ði]['erjədaɪt] , [nɔ:r][ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] , [nɔ:r][ðə; ði] [rɪtʃ] .

They	were	not	the	wise	,	nor	the	erudite	,	nor	the	cultivated	,	nor	the	rich	.
他们	是	不是	这	明智的	,	也不	这	博学	,	也不	这	栽培	,	也不	这	富有的	.

他们既非智者，也非博学之士，也非有教养之人，更非富人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [gʊd] [men] .

They	were	the	good	men	.
他们	是	这	好的	男人	.

他们都是好人。

['brɪliənt] [men]['taɪər][ˌjuː 'es] ; [wɪts] [suːn] [bɔːr] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][gɪlt] - [edʒd] ['nʌθɪŋz] , [bʌt; bət]

Brilliant	men	tire	us	;	wits	soon	bore	us	with	their	gilt	-	edged	nothings	,	but
杰出的	男人	胎	我们	;	智慧	很快	钻孔	我们	和	他们的	镀金	-	边缘	什么也没有	,	但

[men][wɪð; wɪθ] [kliːn] ,

men	with	clean	,
男人	和	干净的	,

才华横溢的人会让我们感到厌倦；聪明绝顶的人很快就会用他们华丽的辞藻让我们感到厌烦，但那些拥有纯粹智慧的人，

['hoʊli] ['hɑːrts] , [fɪkst] [kən'vɪkʃənz] , [boʊld] [æn'tɪpəθɪ] [tuː; tə][sɪn] , [ˌsɪmpə'θetɪk] ['neɪtʃɝz] [ænd; ənd]

holy	hearts	,	fixed	convictions	,	bold	antipathies	to	sin	,	sympathetic	natures	and
圣	心	,	固定的	定罪	,	大胆的	反感	到	罪	,	交感神经	自然	和

['tendər] ['kɑːnʃənz] ['nevər] ['wɪri] [ˌjuː 'es] ,

tender	consciences	never	weary	us	,
投标	良心	绝不	厌倦	我们	,

圣洁的心、坚定的信念、对罪恶的强烈厌恶、同情的天性和温柔的良知永远不会使我们感到疲倦。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ber] [ðə; ði] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd] [fə'mɪliər] [ə'kweɪntəns] [wɪtʃ] [soʊ]['ɔːf(ə)n] ['kɔːzɪz] [ðə; ði]

and	they	bear	the	intimate	and	familiar	acquaintance	which	so	often	causes	the
和	他们	熊	这	亲密的	和	熟悉的	熟人	哪个	所以	经常	原因	这

['daʊnfɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] " [greɪt] " [ɪn] [wʌnz] [ˌestɪ'meɪʃn] .

downfall	of	the	so	-	called	"	great	"	in	one's	estimation	.
倒台	的	这	所以	-	称为	"	伟大的	"	在	一个人的	估算	.

他们之间有着亲密无间的熟识，而这种熟识往往会导致所谓的“伟大人物”在人们心目中的地位下降。

[ðə; ði] ['pɜːrsən(ə)l] [tʌtʃ] .

THE	PERSONAL	TOUCH	.
这	个人的	触碰	.

个性化服务。

[wiː; wi] [meɪ] [fər'get] [æn; ən] ['eləkwənt] ['sɜːrmən] ['pɪlfərd] [frʌm; frəm] ['mæsəˌlan] ,

We	may	forget	an	eloquent	sermon	pilfered	from	Massillon	,
我们	可能	忘记	一个	雄辩	讲道	偷窃	从	马西隆	,

我们或许会忘记从马西隆窃取来的那篇雄辩的布道词，

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] ['nevər] [fər'get] [ə; eɪ][wɔːrm]['hændˌklæsp][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [wɜːrd][frʌm; frəm]

but	we	will	never	forget	a	warm	handclasp	and	a	sympathetic	word	from
但	我们	将要	绝不	忘记	一个	温暖的	握手	和	一个	交感神经	单词	从

[æn; ən]['hʌmb(ə)l]['sɜːrvənt][ɪn]['gɑːdz] [haʊs] .

an	humble	servant	in	God's	house	.
一个	谦逊的	仆人	在	神的	房子	.

但我们永远不会忘记上帝殿中一位谦卑仆人温暖的握手和同情的话语。

['dʒiːzəs]['nevər] [went] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊdz] — [hiː; hi] ['hʌntɪd] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

Jesus	never	went	for	the	crowds	—	he	hunted	the	individual	.
耶稣	绝不	去	为了	这	人群	—	他	猎杀	这	个人	.

耶稣从不追求人群，他追求的是个体。

[hiː; hi][sæt][ʌp][ə; eɪ] [hoʊl] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] ['ræbaɪ] ;

He	sat	up	a	whole	night	with	a	questioning	Rabbi	;
他	卫星	向上	一个	所有的	夜晚	和	一个	提问	拉比	;

他整夜与一位刨根问底的拉比交谈；

[tɔːkt] [æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɑːrlət] [huː] ['wɑːntɪd] [sæl'veɪʃ(ə)n] ;

talked	an	afternoon	with	a	harlot	who	wanted	salvation	;
谈话	一个	下午	和	一个	妓女	WHO	通缉	救恩	;

与一位渴望救赎的妓女交谈了一下午；

[sɔːt] [aʊt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][mæn] [huːm] [ðeɪ] [kæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnəgɑːg] ,

sought	out	and	found	the	man	whom	they	cast	out	of	the	synagogue	,
寻求	出去	和	成立	这	男人	谁	他们	投掷	出去	的	这	犹太教堂	,

他们四处寻找，找到了被他们赶出犹太教堂的那个人。

[ænd; ənd] [seɪvd] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['rɑːbər] [ɑːn][æn; ən][ə'dʒeɪs(ə)nt] [krɔːs] .

and	saved	a	dying	robber	on	an	adjacent	cross	.
和	已保存	一个	垂死	强盗	在	一个	邻近的	叉	.

并救下了旁边十字架上垂死的强盗。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [riːtʃ] [men] [ɪn] [greɪt] ['ɔːdɪənsɪz] ['dʒen(ə)rəli] .

We	do	not	reach	men	in	great	audiences	generally	.
我们	做	不是	抵达	男人	在	伟大的	观众	一般来说	.

我们通常无法在大型观众群体中接触到男性观众。

[wiː; wi] [riːtʃ] [ðem; ðəm][baɪ] ['ɪntrəstɪŋ] [ɑːr'selvz] [ɪn][ðem; ðəm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] ; [baɪ] ['lendɪŋ] ['aʊər; ɑːr]

We	reach	them	by	interesting	ourselves	in	them	individually	;	by	lending	our
我们	抵达	他们	经过	有趣的	我们自己	在	他们	单独	;	经过	贷款	我们的

['ɪntrəst] [tuː; tə][ðer; ðər] [niːdz] ;

interest	to	their	needs	;
兴趣	到	他们的	需求	;

我们通过对他们个人产生兴趣，并通过满足他们的需求来接触他们；

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɪft] [wen] [ðeɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

by	giving	them	a	lift	when	they	need	it	.
经过	给予	他们	一个	举起	什么时候	他们	需要	它	.

在他们需要的时候送他们一程。

['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] ['fɪʃərmən] .

SANCTIFIED	FISHERMEN	.
圣化	渔民	.

圣洁的渔民。

['dʒiːzəs][wɪð; wɪθ][dɪ'vaɪn] [sə'gæsəti] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ðiːz] [ˌʌn'tuːtərd] ['fɪʃərmən] [wɜːr; wər][tuː; tə] [laɪt] [ʌp]

Jesus	with	divine	sagacity	knew	that	if	these	untutored	fishermen	were	to	light	up
耶稣	和	神圣的	睿智	知道	那	如果	这些	未经训练的	渔民	是	到	光	向上

['jʊrəp] [ænd; ənd]['eɪʒə; 'eɪʃə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən]

Europe	and	Asia	with	the	torch	of	the	gospel	they	must	have	an
欧洲	和	亚洲	和	这	火炬	的	这	福音	他们	必须	有	一个

[ɪk'spɪrɪəns] [ðəm'selvz] [wɪtʃ] [wʊd] [træns'fɔːrm][ðem; ðəm][frʌm; frəm][self] - ['siːkɪŋ] ,

experience	themselves	which	would	transform	them	from	self	-	seeking	,
经验	他们自己	哪个	会	转换	他们	从	自己	-	寻求	,

耶稣以神圣的智慧知道，如果这些未经教化的渔夫想要用福音的火炬照亮欧洲和亚洲，他们自己必须经历一种能够使他们从自私自利转变为无私奉献的经历。

['kaʊərdli] [men] [tuː; tə]['dʒaiənts][ænd; ənd] ['hɪroʊz] .

cowardly	men	to	giants	and	heroes	.
胆小	男人	到	巨人	和	英雄	.

从懦夫到巨人英雄。

[ðə; ði] ['kɑːrn(ə)l] [maɪnd] .

THE	CARNAL	MIND	.
这	肉体	头脑	.

肉欲之心。

[waɪl] [ðə; ði] [truː] ['krɪstʃən] [lʌvz] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,

While	the	true	Christian	loves	Christ	and	His	words	,
尽管	这	真的	基督教	爱	基督	和	他的	字	,

真正的基督徒虽然热爱基督和他的话语，

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['haɪər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['spɪrɪtʃuəl] ['neɪtʃər] [sez] " [eɪ'men,ɑː'men] " [tuː; tə][ðə; ði][lɔː(r)dz]
while **his** **higher** **and** **more** **spiritual** **nature** **says** **"** **Amen** **"** **to** **the** **Lord's**
尽管 他的 更高 和 更多的 精神 自然 说道 " 阿门 " 到 这 主场
['tiːtʃɪŋ] ,
teaching **,**
教学 ,

而他更高尚、更具灵性的本性则对主的教诲表示"阿门"。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ðə; ði] " ['kɑːrn(ə)l][maɪnd] " [wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] ,
yet **it** **must** **not** **be** **forgotten** **that** **the** **"** **carnal** **mind** **"** **which** **remains** **,**
然而 它 必须 不是 是 被遗忘的 那 这 " 肉体 头脑 " 哪个 遗迹 ,

然而，我们不应忘记仍然存在的"肉体心灵"，

" ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'dʒenəreɪt] , " [ɪz] " ['enməti] [ə'genst] [gɑːd] .
" **even** **in** **the** **heart** **of** **the** **regenerate** **,** **"** **is** **"** **enmity** **against** **God** **.**
" 甚至 在 这 心 的 这 再生 , " 是 " 敌意 反对 上帝 .

"即使在重生之人的心中"，也有"对上帝的敌意"。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][dɑːrk] ['sʌmwʌt] [ɪn][ðə; ði][soʊl] [ðæt] ['ferli] [heɪts] [ðə; ði][wɜːrd] " [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] .
" **There** **is** **a** **dark** **SOMEWHAT** **in** **the** **soul** **that** **fairly** **hates** **the** **word** **"** **sanctification** **.**
" 那里 是 一个 黑暗的 有些 在 这 灵魂 那 相当 讨厌 这 单词 " 成圣 .

"灵魂深处有一种黑暗的、难以言喻的厌恶，它相当憎恨'圣化'这个词。"

" [ˌθiːə'loʊdʒən] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] " [ˌɪn'bred][sɪn] " [ɔːr] " [ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'prævəti] " ; [ðə; ði]['baɪb(ə)l][tɜːrmz][ˌaɪ 'tiː]
" **Theologians** **call** **it** **"** **inbred** **sin** **"** **or** **"** **original** **depravity** **"** **;** **the** **Bible** **terms** **it**
" 神学家 称呼 它 " 近亲繁殖 罪 " 或者 " 原来的 堕落 " ; 这 圣经 条款 它
[ðə; ði] " [oʊld][mæn] , "
the **"** **old** **man** **,** **"**
这 " 老的 男人 , "

神学家称之为"先天罪"或"原罪"；圣经称之为"旧人"。

" [ðə; ði][oʊld] ['levn] , "
" **the** **old** **leaven** **,** **"**
" 这 老的 酵 , "

"旧酵母"

" [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **the** **root** **of** **bitterness** **,** **"** **etc** **.**
" 这 根 的 苦味 , " ETC .

"苦的根源"等等。

[wət'evər] [ɪts] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] [æb'hɔːz] ['hoʊlinəs] [ænd; ənd]['pjʊrəti] ,
Whatever **its** **name** **it** **abhors** **holiness** **and** **purity** **,**
任何 它是 姓名 它 厌恶 圣洁 和 纯度 ,

无论它叫什么名字，它都憎恶神圣和纯洁。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [rɪ'dʒenəreɪt] [mæn] [lʌvz] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,
and **though** **the** **regenerate** **man** **loves** **Christ** **and** **His** **words** **,**
和 尽管 这 再生 男人 爱 基督 和 他的 字 ,

虽然重生之人爱基督和祂的话语，

[hiː; hi] [dʌz] [soʊ]['oʊvər][ðə; ði] ['viːəmənt] ['proʊtest][ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪsər]['prɪnsəp(ə)l] [tʃeɪnd] [ænd; ənd]
he **does** **so** **over** **the** **vehement** **protest** **of** **a** **baser** **principle** **chained** **and**
他 做 所以 超过 这 慷慨 反对 的 一个 基础 原则 连锁 和
['mænək(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] ['dʌndʒən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
manacled **in** **the** **basement** **dungeon** **of** **his** **heart** **.**
戴着镣铐 在 这 地下室 地牢 的 他的 心 .

尽管内心深处某种卑劣的原则被束缚和囚禁，他仍然坚持这样做，尽管这种原则强烈抗议。

[dʒɔːrdʒ] [fɑːks] .
GEORGE **FOX** **.**
乔治 狐狸 .

乔治·福克斯。

[ðə; ði] [dɪ'vaʊt] [ʌv; əv][ɔ:l] [tʃɜ:rtʃɪz] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnər] ['enəmi] [hu:] [baːz]

The	devout	of	all	churches	recognize	the	existence	of	an	inner	enemy	who	bars
这	虔诚的	的	全部	教堂	认出	这	存在	的	一个	内	敌人	WHO	酒吧

[ðə; ði] [geɪt] [tu:; tə]['ræpɪd] ['spɪrɪtʃuəl] ['prɑ:gres] .

the	gate	to	rapid	spiritual	progress	.
这	门	到	迅速的	精神	进步	.

所有教会的虔诚教徒都认识到，存在一个内在的敌人，他阻碍了灵性上的快速进步。

[dʒɔ:rdʒ] [fɑ:ks] , [ðə; ði] ['paɪəs] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] - [sə'saɪəti] ,

George	Fox	,	the	pious	founder	of	the	Friends	'	Society	,
乔治	狐狸	,	这	虔诚的	创始人	的	这	朋友们	-	社会	,

乔治·福克斯，贵格会的虔诚创始人

[sed] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [wɪtʃ] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] : " [aɪ] [nu:] ['dʒi:zəs] ,

said	in	relation	to	an	experience	which	came	to	him	:	"	I	knew	Jesus	,
说	在	关系	到	一个	经验	哪个	来了	到	他	:	"	我	知道	耶稣	,

他谈到自己的一次经历时说：“我认识了耶稣，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['preʃəs] [tu:; tə][maɪ] [soʊl] ,

and	He	was	very	precious	to	my	soul	,
和	他	曾是	非常	宝贵的	到	我的	灵魂	,

祂对我的灵魂来说非常珍贵。

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'i:] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [ki:p] ['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][kaɪnd] .

but	I	found	something	within	me	which	would	not	always	keep	patient	and	kind	.
但	我	成立	某物	之内	我	哪个	会	不是	总是	保持	病人	和	种类	.

但我发现我内心深处有些东西，它并不总是能保持耐心和善良。

[aɪ][dɪd] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

I	did	what	I	could	to	keep	it	down	,	but	it	was	there	.
我	做过	什么	我	可以	到	保持	它	向下	,	但	它	曾是	那里	.

我尽力压制它，但它还是存在。

[aɪ] [bɪ'sɔ:t] ['dʒi:zəs] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,

I	besought	Jesus	that	He	would	do	something	for	me	,
我	恳求	耶稣	那	他	会	做	某物	为了	我	,

我恳求耶稣为我做点什么，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][maɪ] [wɪl] [hi:; hi] [keɪm] ['ɪntu:][ˌem 'i:][ænd; ənd][kæst] [aʊt] [ɔ:l] [ðæt] [wʊd]

and	when	I	gave	Him	my	will	He	came	into	me	and	cast	out	all	that	would
和	什么时候	我	给予	他	我的	将要	他	来了	进入	我	和	投掷	出去	全部	那	会

[nɑ:t][bi:; bi]['peɪʃ(ə)nt] ,

not	be	patient	,
不是	是	病人	,

当我将我的意志交给祂时，祂就进入我的内心，驱逐了我所有不耐心顺服的念头。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [swi:t] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][kaɪnd] ,

and	all	that	would	not	be	sweet	,	and	that	would	not	be	kind	,
和	全部	那	会	不是	是	甜的	,	和	那	会	不是	是	种类	,

这一切都不会是美好的，也不会是仁慈的。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] . "

and	then	He	shut	the	door	.	"
和	然后	他	关闭	这	门	.	"

然后他关上了门。

" [sɪn] [ɪn] [bɪ'li:vɝz] .

"	SIN	IN	BELIEVERS	.
"	罪	在	信徒	.

信徒中的罪。

" [dʒɑːn]['wezli; 'wes-] [priːtʃt] [ə; eɪ]['sɜːrmən][ɑːn] " [sɪn][ɪn] [bɪ'liːvɝz] " [wɪtʃ] [ɪz][ɪk'stænt][ænd; ənd]

"	John	Wesley	preached	a	sermon	on	"	Sin	in	Believers	"	which	is	extant	and
"	约翰	韦斯利	布道	一个	讲道	在	"	罪	在	信徒	"	哪个	是	现存	和

['waɪdli] [riːd] .

widely	read	.
广泛	读	.

约翰·卫斯理曾发表过一篇题为《信徒中的罪》的布道，该布道至今仍保存完好，并被广泛阅读。

[ɔːl] [tʃɜːrtʃɪz] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər] [kriːdz] ,

All	churches	recognize	it	in	their	creeds	,
全部	教堂	认出	它	在	他们的	信条	,

所有教会都在其信条中承认这一点。

[ænd; ənd][ɔːl][hæv; həv][prə'vɪʒ(ə)n][ɪn][ðer; ðər]['dɔgməz][fɔːr; fər][ɪts] [ɪk'spʌlʃn] [bɪ'fɔːr] ['entrəns] ['ɪntuː]

and	all	have	provision	in	their	dogmas	for	its	expulsion	before	entrance	into
和	全部	有	条款	在	他们的	教条	为了	它是	驱逐	前	入口	进入

['hev(ə)n] .

heaven	.
天堂	.

它们的教义中都有规定，进入天堂之前必须将其驱逐出去。

[ðə; ði] ['kæθlɪks] [prə'vaɪd][ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['pɜːrgətɔːri] ;

The	Catholics	provide	a	convenient	Purgatory	;
这	天主教徒	提供	一个	方便的	炼狱	;

天主教徒提供了一个方便的炼狱；

['ʌðər] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] ['glɔːrɪfaɪ] [deθ] [ænd; ənd][ə'skraɪb][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['paʊər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'naɪ]

other	denominations	glorify	Death	and	ascribe	to	it	a	power	which	they	deny
其他	面额	荣耀	死亡	和	归咎于	到	它	一个	力量	哪个	他们	否定

[tuː; tə] [kraɪst] ;

to	Christ	;
到	基督	;

其他教派美化死亡，并赋予死亡一种他们否认基督拥有的力量；

[waɪl] [stɪl] ['ʌðər] [rɪ'laɪ][ɑːn] [groʊθ] [tuː; tə] [klenz] [frʌm; frəm][ɔːl][sɪn][ænd; ənd][get][ˌjuː 'es] ['redi]

while	still	others	rely	on	growth	to	cleanse	from	all	sin	and	get	us	ready
尽管	仍然	其他的	依靠	在	生长	到	洁净	从	全部	罪	和	得到	我们	准备好

[fɔːr; fər][ðə; ði]['glɔːri] - [wɜːrld] .

for	the	glory	-	world	.
为了	这	荣耀	-	世界	.

而另一些人则依靠成长来洗净一切罪恶，使我们为荣耀的世界做好准备。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [sə'blaɪm] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ɔːl]['hjuːmən] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd]

The	Bible	,	however	,	with	that	sublime	indifference	to	all	human	opinions	and
这	圣经	,	然而	,	和	那	升华	漠不关心	到	全部	人类	意见	和

['θɪərɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn][dɪ'vaɪn] [ə'θɔːrəti] ,

theories	becoming	in	divine	authority	,
理论	成为	在	神圣的	权威	,

然而，《圣经》却以那种崇高而漠视一切人类观点和理论的态度，确立了其神圣权威。

[rɪ'viːlz] [ə; eɪ] [sæl'veɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ɔːl] [sɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] .

reveals	a	SALVATION	FROM	ALL	SIN	HERE	AND	NOW	.
揭示	一个	救恩	从	全部	罪	这里	和	现在	.

揭示了此时此刻就能从一切罪恶中获得救赎。

[ðə; ði][wɜːrd]['sæŋktɪfaɪ] [miːnz] ['sɪmpli] " [tuː; tə] [meɪk] ['hoʊli] " ([el] . , [sæŋktɪfɪkɛr] = ['sæŋktəs] , ['hoʊli] ,

The	word	sanctify	means	simply	"	to	make	holy	"	(	L	.	,	sanctificare	=	sanctus	,	holy	,
这	单词	圣化	方法	简单地	"	到	制作	圣	"	(	L	.	,	圣化	=	圣徒	,	圣	,

\+ - , [tuː; tə] [meɪk]) .

+	ficare	,	to	make	)	.
+	-	,	到	制作	)	.

sanctify一词的意思很简单，就是“使神圣”（拉丁语，sanctificare = sanctus，神圣的，+ ficare，使）。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] [rɪ'muːvz] [ɔːl] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd] [dɪs'trɔɪz] [ðə; ði]

The	work	of	sanctification	removes	all	the	roots	of	bitterness	and	destroys	the
这	工作	的	成圣	移除	全部	这	根	的	苦味	和	摧毁	这

[rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [sɪn] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] .

remains	of	sin	in	the	heart	.
遗迹	的	罪	在	这	心	.

成圣的过程可以去除一切苦毒的根源，并摧毁心中残留的罪恶。

[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['ænˌtægənɪzəm] .

UNREASONABLE	ANTAGONISM	.
不合理	对抗	.

无理对抗。

[wʌt] [saʊnd] [sens] [kæn; kən] [ðer; ðər] [biː; bi] [ɪn] [ænˌtægə'naɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr]

What	sound	sense	can	there	be	in	antagonizing	a	blessing	which	is	nothing	more
什么	声音	感觉	能	那里	是	在	敌对的	一个	祝福	哪个	是	没有什么	更多的

[ɔːr] [les] [ðæn; ðən] ['klɪːnnɪs] — ['ment(ə)l] ,

or	less	than	cleanness	—	mental	,
或者较少的		比	清洁	—	精神的	,

对抗一种无非就是洁净——精神上的洁净——的祝福，这有什么道理可言呢?

['mɔːrəl] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['klɪːnnɪs] .

moral	and	physical	cleanness	.
道德	和	身体的	清洁	.

道德和身体上的洁净。

[ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ðæt] [wʊd] ['wɪtɪŋli] [faɪt] ['hoʊlɪnəs] [wʊd] ['ɑːbdʒekt] [tuː; tə] [ə; eɪ]

The	kind	of	character	that	would	wittingly	fight	holiness	would	object	to	a
这	种类	的	特点	那	会	故意	斗争	圣洁	会	目的	到	一个

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] .

change	of	linen	.
改变	的	亚麻布	.

那种明知故犯地与圣洁作对的人，会反对更换亚麻布。

[ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['dʒɜːrzi] .

A	CHURCH	IN	JERSEY	.
一个	教会	在	球衣	.

泽西岛的一座教堂。

[ðə; ði] ['iːgərnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['truːli] [dɪ'vaʊt] ['piːp(ə)l] ['welkəm] [ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [fʊl]

The	eagerness	with	which	truly	devout	people	welcome	the	preaching	of	full
这	渴望	和	哪个	真的	虔诚的	人们	欢迎	这	布道	的	满的

[sæl'veɪʃ(ə)n] [ɪz] [rɪ'freʃɪŋ] .

salvation	is	refreshing	.
救恩	是	令人耳目一新	.

真正虔诚的人们热切地接受完全救赎的宣讲，这令人耳目一新。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['raɪtɚz] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [hoʊld] [æn; ən] [eɪt] - [deɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ]

It	was	the	writer's	privilege	to	hold	an	eight	-	day	meeting	with	a	church
它	曾是	这	作家的	特权	到	抓住	一个	八	-	天	会议	和	一个	教会

[ɪn] ['sentrəl] [nuː] ['dʒɜːrzi] .

in	Central	New	Jersey	.
在	中央	新的	球衣	.

作者有幸与新泽西州中部的一个教会举行了为期八天的会议。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn] ['eksələnt] [kən'dɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pæstər] , [ə; eɪ] ['gɑːdli] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst]

The	church	was	in	excellent	condition	,	for	the	pastor	,	a	godly	and	earnest
这	教会	曾是	在	出色的	状况	,	为了	这	牧师	,	一个	敬虔的	和	认真

[mæn] ,

man	,
男人	,

教堂状况极佳，因为牧师是一位虔诚而认真的人。

[hæd; həd] ['feɪθfəli] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪts] [ə'proʊpriət] [fruːts] .

had	faithfully	proclaimed	justification	and	its	appropriate	fruits	.
有	忠实	宣布	理由	和	它是	合适的	水果	.

忠实地宣扬了称义及其相应的果实。

['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['membər] [wɜːr; wər] [preɪɪŋ] , [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [ænd; ənd] ['zeləs] ['krɪstʃənz] .

Nearly	all	the	members	were	praying	,	conscientious	and	zealous	Christians	.
几乎	全部	这	成员	是	祈祷	,	尽责的	和	热心	基督徒	.

几乎所有成员都是虔诚、认真、热忱的基督徒。

[wen] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['miːtɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['regjələr] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['sɜːrvɪs] ,

When	,	at	the	first	meeting	,	which	was	the	regular	Sunday	morning	service	,
什么时候	,	在	这	第一的	会议	,	哪个	曾是	这	常规的	星期日	早晨	服务	,

在第一次聚会上，也就是通常的周日早晨礼拜上，

[ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] , ['oʊvər][wʌn] ['hʌndrəd] ['pɝːsənz] [ə'roʊz] ,

the	experience	of	sanctification	was	presented	,	over	one	hundred	persons	arose	,
这	经验	的	成圣	曾是	呈现	,	超过	一	百	人	出现	,

有人讲述了成圣的经历，一百多人站了起来。

[ðʌs] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðer; ðər][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['preʃəs] [greɪs] !

thus	signifying	their	desire	for	the	precious	grace	!
因此	表示	他们的	欲望	为了	这	宝贵的	优雅	!

这表明他们渴望获得宝贵的恩典!

['oʊpən][ðə; ði] ['ɔːltər] !

OPEN	THE	ALTAR	!
打开	这	坛	!

打开祭坛!

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz] , " [dʌz] [gɑːd][wɑːnt][ˌem 'iː]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] ?

The	language	of	the	child	of	God	is	,	"	Does	God	want	me	sanctified	?
这	语言	的	这	孩子	的	上帝	是	,	"	做	上帝	想	我	圣化	?

神的儿女会说：“神要我成圣吗？”

[ðen] ['oʊpən][ðə; ði]['ɔːltər][fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] .

Then	open	the	altar	for	I	am	coming	.
然后	打开	这	坛	为了	我	是	未来	.

现在就打开祭坛，因为我来了。

" [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ['tæri] ; [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ['hɪgl] [ænd; ənd] ['hezɪteɪt] ;

"	He	does	not	tarry	;	he	does	not	higgle	and	hesitate	;
"	他	做	不是	焦油	;	他	做	不是	希格尔	和	犹豫	;

他不迟疑，也不拖延，也不犹豫；

[hiː; hi] [meɪks] [fɔːr; fər][ðə; ði] " [strɔː] [paɪl] " [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['ɪŋglənd] [kæmp] ; [ðə; ði] " [sɔː] - [dʌst] " [ɪf]

he	makes	for	the	"	straw	pile	"	if	in	a	New	England	camp	;	the	"	saw	-	dust	"	if
他	制作	为了	这	"	稻草	桩	"	如果	在	一个	新的	英格兰	营	;	这	"	锯	-	灰尘	"	如果

[daʊn] [saʊθ] ;

down	South	;
向下	南	;

如果是在新英格兰的营地，他就会被扔进“稻草堆”；如果是在南方，他就会被扔进“锯末堆”。

[ðə; ði] " ['ɔːltər] [reɪl] " [ɪf] [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [tʃɜːrtʃ] ; [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

the	"	altar	rail	"	if	in	a	spiritual	church	;	to	his	knees	at	any	rate	,
这	"	坛	轨	"	如果	在	一个	精神	教会	;	到	他的	膝盖	在	任何	速度	,

如果是在宗教教堂里，那就是“圣坛栏杆”；至少要跪在地上。

[fɔːr; fər]['gɑːdz] [wɪl] [hiː; hi] [dɪ'zaɪɝz] [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] .

for	God's	will	he	desires	and	must	have	.
为了	神的	将要	他	欲望	和	必须	有	.

他渴望并必须得到上帝的旨意。

[θæŋk] [gɑːd][hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] !
Thank God he can have it !
感谢 上帝 他 能 有 它 !

感谢上帝，他终于可以拥有它了！

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[sʌm; səm] ['erərz] .
SOME ERRORS .
一些 错误 .

存在一些错误。

[ðə; ði] [ber] - [skɪn] .
THE BEAR - SKIN .
这 熊 - 皮肤 .

熊皮。

['seɪtn] [ɪz] ['veri] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [dis'trɔiŋ] [ænd; ənd] [mɪsˌreprɪ'zentɪŋ] ['gɑːdz] [best] [iks'piəriənsiz] .
Satan is very busily engaged in destroying and misrepresenting God's best experiences .
撒但 是 非常 忙碌地 已订婚的 在 摧毁 和 歪曲事实 神的 最好的 经历 .

撒旦正忙于破坏和歪曲上帝最美好的经历。

[hiː; hi]['slændərs][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][gɑːd][ɪn]['ɔːrdər][ðæt][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [meɪ][nɑːt] [kʌm] ['ɪntuː][ðer; ðər]
He slanders the work of God in order that His children may not come into their
[ɪn'herɪtəns] .
inheritance .
他 诽谤 这 工作 的 上帝 在 命令 那 他的 孩子们 可能 不是 来 进入 他们的
遗产 .

他诋毁上帝的圣工，目的是让上帝的儿女们无法继承他们的产业。

[ðə; ði] " [ber] - [skɪn] " ['fraitənz] [ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] ['siːkər] [ænd; ənd] [kiːps] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The " bear - skin " frightens the would - be seeker and keeps him out of the
['keɪnən] [lænd] .
Canaan land .
这 " 熊 - 皮肤 " 吓唬 这 会 - 是 寻求者 和 保持 他 出去 的 这
迦南 土地 .

“熊皮”吓唬那些想要进入迦南地的人，使他们无法进入迦南地。

['rəjzəntɑːl] .
ROSENTHAL .
罗森塔尔 .

罗森塔尔。

['dɑːrknəs] [heɪts] [laɪt] .
Darkness hates light .
黑暗 讨厌 光 .

黑暗憎恨光明。

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [dredz] [truːθ] [ænd; ənd] [laɪt] ,
The Prince of Darkness dreads truth and light ,
这 王子 的 黑暗 脏辫 真相 和 光 ,

黑暗王子惧怕真理和光明。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [ɪf] ['gɑːdz] ['tʃɪldrən] ['evər] [siː] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
for he knows that if God's children ever see sanctification as it is ,
为了 他 知道 那 如果 神的 孩子们 曾经 看 成圣 作为 它 是 ,

因为他知道，如果神的儿女们能够真正看到成圣的真谛，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [stæm'piːd] [fɔːr; fər] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] .

there	will	be	a	general	stampede	for	consecration	.
那里	将要	是	一个	一般的	踩踏	为了	祝圣	.

届时将出现一股争相参加祝圣仪式的浪潮。

[ɪf] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['riːəli] [bi'liːvd] [ðæt] ['rəjzəntɑːl] [wʊd] [pleɪ] [ðə; ði][piː'ænoʊ][ɪn] ['ɪnfəntri] [hɔːl] [ɑːn][ə; eɪ]

If	the	public	really	believed	that	Rosenthal	would	play	the	piano	in	Infantry	Hall	on	a
如果	这	民众	真的	相信	那	罗森塔尔	会	玩	这	钢琴	在	步兵	大厅	在	一个

['sɜːrt(ə)n] ['iːvnɪŋ] ,

certain	evening	,
肯定	晚上	,

如果公众真的相信罗森塔尔会在某个晚上在步兵大厅弹奏钢琴，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər] [æd'mɪt(ə)ns] ,

and	that	there	would	be	no	charge	for	admittance	,
和	那	那里	会	是	不	收费	为了	准入	,

而且入场无需付费。

[saʊθ] [meɪn] [striːt] [wʊd] [biː; bi] [blæk] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] ['oʊpənd]

South	Main	street	would	be	black	with	people	hours	before	the	doors	were	opened
南	主要的	街道	会	是	黑色的	和	人们	小时	前	这	门	是	打开

.

:
.

在商店开门营业前几个小时，南大街上就会挤满人。

[ɪf] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['riːəli] [bi'liːvd] [ðæt] [gɑːd] [wʊd] [let] [ðem; ðəm]['ɪntuː][æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [wer]

If	the	church	really	believed	that	God	would	let	them	into	an	experience	where
如果	这	教会	真的	相信	那	上帝	会	让	他们	进入	一个	经验	在哪里

[sə'nɑːtəz][ænd; ənd] [ˌmɪnju'et] [ænd; ənd]['braɪdl] ['maːtʃiz] [ænd; ənd] " - " [ænd; ənd][ðə; ði] "

sonatas	and	minuets	and	bridal	marches	and	"	Mondnacht	"	and	the	"
奏鸣曲	和	小步舞曲	和	新娘	游行	和	"	-	"	和	这	"

['eɪtuːd][ɪn][siː] [ʃɑːrp] ['maɪnər] " [wʊd] [biː; bi] [hɜːrd] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

Etude	in	C	sharp	minor	"	would	be	heard	all	the	time	,
练习曲	在	C	锋利的	次要的	"	会	是	听到	全部	这	时间	,

如果教会真的相信上帝会让他们体验到一种时刻都能听到奏鸣曲、小步舞曲、婚礼进行曲、《月夜》和《升C小调练习曲》的境界，

[ænd; ənd] [friː] [ʌv; əv] [tʃɑːrdʒ] ,

and	free	of	charge	,
和	自由的	的	收费	,

而且完全免费。

[ɔːl][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['priːtʃəz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ɪ'vændʒəlɪst] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːrtərz]

all	the	bishops	and	the	big	preachers	and	little	evangelists	and	exhorters
全部	这	主教们	和	这	大的	传道者	和	小的	福音传道者	和	劝诫者

[ænd; ənd] ['ministəz] [wʊd] [biː; bi] [bi'sidʒd] [baɪ][ə; eɪ][grænd] ['iːgər] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,

and	ministers	would	be	besieged	by	a	grand	eager	throng	of	people	,
和	部长们	会	是	被围困	经过	一个	盛大	渴望的	人群	的	人们	,

所有的主教、大牧师、小传道者、劝诫者和牧师都会被一大群热情的人们包围。

['kraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] , " [wʌt] [mʌst; məst][aɪ][duː][tuː; tə][biː; bi]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] ?

crying	with	one	accord	,	"	What	must	I	do	to	be	sanctified	?
哭泣	和	一	符合	,	"	什么	必须	我	做	到	是	圣化	?

众人齐声喊道：“我该做什么才能成圣？”

" [lɔːrd] , ['heɪs(ə)n][ðə; ði] [deɪ] !

"	Lord	,	hasten	the	day	!
"	主	,	趋	这	天	!

主啊，求你快快让这一天到来！

[ðə; ði]['dev(ə)l] [stɜːrd] .

THE	DEVIL	STIRRED	.
这	魔鬼	搅拌	.

魔鬼蠢蠢欲动。

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd] [sez] , " [wʌt] [ɪz] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] ['eniweɪ] ?

When	a	man	is	awakened	and	says	,	"	What	is	sanctification	anyway	?
什么时候	一个	男人	是	觉醒	和	说道	,	"	什么	是	成圣	反正	?

当一个人觉醒后说："成圣究竟是什么？"

" [ðen] [ðə; ði]['dev(ə)l] [bɪ'stɜrz] [hɪm'self] [tuː; tə] ['saɪləns] [ðə; ði] [soʊlz] ['kwɛstʃənɪŋz] .

"	then	the	devil	bestirs	himself	to	silence	the	soul's	questionings	.
"	然后	这	魔鬼	搅拌	他自己	到	沉默	这	灵魂的	质询	.

"然后魔鬼就会出手阻止灵魂的质疑。"

['blesɪd; blest][ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] " [ðʌs] [seθ]

Blessed	is	the	man	who	will	not	be	satisfied	with	anything	short	of	"	Thus	saith
蒙福	是	这	男人	WHO	将要	不是	是	使满意	和	任何事物	短的	的	"	因此	赛斯说

[ðə; ði] [lɔːrd] .

the	Lord	.
这	主	.

凡不满足于"耶和华如此说"的人，是有福的。

" [haʊnd] [ðə; ði] [laɪz] [ʌv; əv] [hel] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌvərt] ; [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [fɔːls] [rɪ'pɔːrts] , [ænd; ənd]

"	Hound	the	lies	of	hell	to	their	covert	;	run	down	the	false	reports	,	and
"	猎犬	这	谎言	的	地狱	到	他们的	隐蔽	;	跑步	向下	这	错误的	报告	,	和

[dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] [truːθ] .

determine	the	truth	.
决定	这	真相	.

"追查地狱的谎言，直至其隐秘之处；查明虚假报道，并确定真相。"

[ə; eɪ] [kaɪ'mɪrə] .

A	CHIMERA	.
一个	奇美拉	.

奇美拉。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪz] [wɪtʃ] ['seɪtn] [ɪz][fɑːnd][ʌv; əv] ['sɜːrkjəˌletɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] [ɪz][ə; eɪ][laɪf] [friː]

One	of	the	lies	which	Satan	is	fond	of	circulating	is	that	sanctification	is	a	life	free
一	的	这	谎言	哪个	撒但	是	喜爱	的	循环	是	那	成圣	是	一个	生活	自由的

[frʌm; frəm] [temp'teɪʃ(ə)n] .

from	temptation	.
从	诱惑	.

撒旦喜欢散布的谎言之一是，成圣就是过一种没有诱惑的生活。

[wen] [ðɪs] [ɪz] [ə'naʊnst] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ə'weɪkənd] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

When	this	is	announced	among	those	who	are	awakened	on	the	subject	,
什么时候	这	是	宣布	之中	那些	WHO	是	觉醒	在	这	主题	,

当此事在那些对此事有所觉醒的人们中间宣布时，

[ɪ'miːdiətli] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ] , " [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt]

immediately	there	is	a	great	cry	,	"	I	don't	want	to	hear	any	more	about
立即地	那里	是	一个	伟大的	哭	,	"	我	不	想	到	听到	任何	更多的	关于

[ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] .

sanctification	.
成圣	.

随即传来一声响亮的喊声："我不想再听到任何关于成圣的事情了。"

" [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ə'raʊzd] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ['æktʃuəli] [ə'freɪd] [lest] [ðeɪ]
" One would think by the excitement aroused that people are actually afraid lest they
" 一 会 思考 经过 这 激动 被唤醒 那 人们 是 实际上 害怕的 免得 他们
[ʃʊd; ʃəd] [baɪ][sʌm; səm] ['mænər] [ʌv; əv] [mi:nz] [bi:; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]
should by some manner of means be deprived of the privilege of being
应该 经过 一些 方式 的 方法 是 被剥夺的 的 这 特权 的 存在
['temptɪd] .
tempted .
受诱惑 .

“人们从这种兴奋中会认为，人们实际上害怕自己会以某种方式被剥夺被诱惑的权利。

[let] [ɔ:l] [sʌtʃ] [ə'leɪ] [ðer; ðər] [fɪrz] .
Let all such allay their fears .
让 全部 这样的 巷 他们的 恐惧 .

愿所有这些人的恐惧都能消除。

['dʒi:zəs][wʌz; wəz] ['temptɪd] ['i:v(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['pɪnək(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
Jesus was tempted even on the pinnacle of the temple ,
耶稣 曾是 受诱惑 甚至 在 这 巅峰 的 这 寺庙 ,

耶稣甚至在圣殿顶上也受到过试探。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] ['nevər] [bi:; bi] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] ,
and we will never be above our Lord ,
和 我们 将要 绝不 是 多于 我们的 主 ,

我们永远无法凌驾于主之上。

[ænd; ənd] [meɪ] [wel] [ɪk'spekt] [temp'teɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [pæs] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wɜ:rld] - [steɪdʒ][tu:; tə][ðə; ði]
and may well expect temptation until we pass from this world - stage to the
和 可能 出色地 预计 诱惑 直到 我们 经过 从 这 世界 - 阶段 到 这
['ʌðər] [lænd] .
other land .
其他 土地 .

或许我们会一直受到诱惑，直到我们从这个世界的舞台走向另一个世界。

[noʊ][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] ['krɪstʃən] ['stu:d(ə)nt] ['ti:tʃɪz] ['eni] [sʌtʃ] [kaɪ'mɪrə] [æz; əz][ə; eɪ][laɪf] [wɪ'ðaʊt]
No responsible Christian student teaches any such chimera as a life without
不 负责任的 基督教 学生 教导 任何 这样的 奇美拉 作为 一个 生活 没有
[temp'teɪʃ(ə)n] [əb'teɪnəb(ə)l] [naʊ] .
temptation obtainable now .
诱惑 可获得 现在 .

任何负责任的基督徒学生都不会宣扬这种不切实际的幻想，认为现在就能过上没有诱惑的生活。

[ə; eɪ] ['dɪfrəns] .
A DIFFERENCE .
一个 不同之处 .

区别。

['pɜ:rsənəli] , [wi:; wi][hæv; həv]['nevər] [hɜ:rd] ['eniwʌn] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kleɪm] .
Personally , we have never heard anyone make such a claim .
亲自 , 我们 有 绝不 听到 任何人 制作 这样的 一个 宣称 .

就我们个人而言，我们从未听说过有人提出过这样的说法。

[wʌt] [wi:; wi][du:] [ti:tʃ] , [ænd; ənd] , ['betər] [stɪl] , [fɑ:r] ['betər] , [wʌt] [gɑ:d] ['prɔmisiz] ,
What we do teach , and , better still , far better , WHAT GOD PROMISES ,
什么 我们 做 教 , 和 , 更好的 仍然 , 远的 更好的 , 什么 上帝 承诺 ,

我们所教导的，以及更重要的，上帝所应许的，

[ɪz][æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [wer] [wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t] [ji:ld] [tu:; tə] [temp'teɪʃ(ə)n] .
is an experience where we need not YIELD to temptation .
是 一个 经验 在哪里 我们 需要 不是 屈服 到 诱惑 .

这是一种我们无需屈服于诱惑的体验。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] , [væst][ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [bɪ'twiːn] ['biːɪŋ] ['temptɪd] [ænd; ənd] ['jiːldɪŋ]

There	is	a	difference	,	vast	and	important	,	between	being	tempted	and	yielding
那里	是	一个	不同之处	, 广阔的		和	重要的	,	之间	存在	受诱惑	和	屈服

[tuː; tə] [temp'teɪʃ(ə)n] .

to	temptation	.
到	诱惑	.

受到诱惑和屈服于诱惑之间有着巨大而重要的区别。

[ə; eɪ] ['temptɪd] ['priːtʃər] .

A	TEMPTED	PREACHER	.
一个	受诱惑	牧师	.

一位受试探的传道者。

[ə; eɪ][mæn][ɪz] [ɪn] [ruːt] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ['vaɪə][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['reɪlroʊd] .

A	man	is	en	route	from	New	York	to	the	West	via	the	Pennsylvania	Railroad	.
一个	男人	是	英文	路线	从	新的	约克	到	这	西方	通过	这	宾夕法尼亚州	铁路	.

一名男子正乘坐宾夕法尼亚铁路从纽约前往西部。

[ðə; ði] [ɪk'spres] ['stɑːps][æt; ət][ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] .

The	express	stops	at	a	junction	in	the	mountains	.
这	表达	停止	在	一个	交汇处	在	这	山脉	.

特快列车在山区的一个岔路口停了下来。

[hiː; hi] [liːvz] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [wɔːks] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [vjuː]

He	leaves	the	car	and	walks	up	and	down	on	the	platform	enjoying	the	view
他	树叶	这	车	和	散步	向上	和	向下	在	这	平台	享受	这	看法

.

.
.

他下了车，在站台上走来走去，欣赏风景。

[nɪr] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ][pɑːrk] .

Near	the	station	is	a	park	.
靠近	这	车站	是	一个	公园	.

车站附近有一个公园。

['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərɪŋ] ['ʃrʌbəri] , [ʃel] [wɔːks] , ['aɪvi] - [klæd] [paɪlz] [ʌv; əv] ['rɑːks] , ['splæʃɪŋ] ['fauntinz]

Beautiful	flowering	shrubbery	,	shell	walks	,	ivy	-	clad	piles	of	rocks	,	splashing	fountains
美丽的	开花	灌木	,	壳	散步	,	常春藤	-	覆膜	堆	的	岩石	,	溅起水花	喷泉

,

,
,

美丽的开花灌木丛、贝壳小径、爬满常春藤的石堆、潺潺的喷泉

[mə'dʒestɪk] [ʃeɪd] [triːz] [ænd; ənd] [wel] - [kept] [tɜːrf] [meɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'træktɪv] .

majestic	shade	trees	and	well	-	kept	turf	make	the	place	attractive	.
雄伟	阴影	树木	和	出色地	-	保留	草皮	制作	这	地方	吸引人的	.

雄伟的遮荫树和维护良好的草坪使这里显得格外迷人。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['prɪti] ['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ] ['wʊdɪd] ['maʊnt(ə)n] ['raɪzɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv] [skaɪz] ,

Beyond	the	pretty	village	a	wooded	mountain	rises	toward	the	bluest	of	skies	,
超过	这	漂亮的	村庄	一个	树木繁茂的	山	上升	朝向	这	最蓝的	的	天空	,

在美丽的小村庄之外，一座树木葱郁的山峰拔地而起，直入蔚蓝的天空。

[ɪn'taɪsɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][stroʊl][ə'mɪd][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] .

enticing	to	a	stroll	amid	the	beauties	of	a	forest	.
诱人的	到	一个	漫步	之中	这	美女	的	一个	森林	.

漫步于美丽的森林之中，令人心生向往。

[ðə; ði] ['priːtʃər] [ɪz] ['strɔːŋli] ['temptɪd] [tuː; tə][staːp]['oʊvər][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [briːf] [rest] .

The	preacher	is	strongly	tempted	to	stop	over	a	day	and	enjoy	a	brief	rest	.
这	牧师	是	强烈	受诱惑	到	停止	超过	一个	天	和	享受	一个	简短的	休息	.

传道人很想停下来休息一天。

[ðen] [hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrd] , ['gɪv(ə)n][ɪn] [gʊd] [feɪθ] ,

Then	he	thinks	of	his	word	,	given	in	good	faith	,
然后	他	思考	的	他的	单词	,	给定	在	好的	信仰	,

然后他想起了自己出于善意许下的承诺，

[tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pleɪs] [æt; ət][æn; ən] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊər] ;

to	be	in	a	certain	place	at	an	appointed	hour	;
到	是	在	一个	肯定	地方	在	一个	任命	小时	;

在指定时间出现在指定地点；

[hiː; hi] [ri'membəz] [ðə; ði] [soʊlz] [wɪtʃ] [gɑːd] [maɪt] [seɪv] [θruː] [ðə; ði]['sɜːrmən] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]

he	remembers	the	souls	which	God	might	save	through	the	sermon	which	he	is
他	记得	这	灵魂	哪个	上帝	可能	节省	通过	这	讲道	哪个	他	是

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] .

expected	to	preach	the	next	evening	.
预期的	到	布道	这	下一个	晚上	.

他想起上帝可能会通过他第二天晚上要讲的道来拯救的灵魂。

[hiː; hi][ɪz]['taɪərd][ænd; ənd]['dʒeɪdɪd][ænd; ənd][wɔːrn] .

He	is	tired	and	jaded	and	worn	.
他	是	疲劳的	和	厌倦	和	磨损	.

他疲惫不堪，心灰意冷，精疲力竭。

[wʊd] [hiː; hi][nɑːt][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['tɛlə,græfɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr]

Would	he	not	be	justified	in	telegraphing	that	he	would	not	come	until	a	day	or
会	他	不是	是	合理的	在	电报	那	他	会	不是	来	直到	一个	天	或者

[soʊ]['leɪtər][ðæn; ðən] [ɪk'spektɪd] ?

so	later	than	expected	?
所以	之后	比	预期的	?

他难道没有理由提前发电报说他会比预期晚一两天到达吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [staʊt] [temp'teɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [blæk] - [feɪst] ['potər] [ʃaʊts] , " [ɔːl] [ə'bɔːrd] ,

It	is	a	stout	temptation	;	but	when	the	black	-	faced	porter	shouts	,	"	All	aboard	,
它	是	一个	肥硕	诱惑	;	但	什么时候	这	黑色的	-	面对	搬运工	喊叫	,	"	全部	船上	,

这是一个巨大的诱惑；但当黑脸搬运工喊道："全体上车！"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bel] [rɪŋz] [hiː; hi] [wɔːks] ['ɪntuː][ðə; ði][hɑːt][ænd; ənd]['dɜːrti][kɑːr][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz]

"	and	the	bell	rings	he	walks	into	the	hot	and	dirty	car	and	continues
"	和	这	钟	戒指	他	散步	进入	这	热的	和	肮脏的	车	和	继续

[hɪz; ɪz] ['taɪərsəm] ['dʒɜːrni] .

his	tiresome	journey	.
他的	令人厌烦	旅行	.

"铃声响起，他走进又热又脏的车里，继续他疲惫的旅程。"

[dʌz] [nɑːt][ðə; ði] ['riːdər] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rest] [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['stɑːpɪŋ]

Does	not	the	reader	see	that	a	temptation	to	rest	is	very	different	from	stopping
做	不是	这	读者	看	那	一个	诱惑	到	休息	是	非常	不同的	从	停止

[ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [æn; ən] ['ɔːdiəns] ?

and	breaking	an	engagement	and	disappointing	an	audience	?
和	打破	一个	订婚	和	令人失望	一个	观众	?

读者难道看不出，想要休息的冲动与停止表演、破坏演出、令观众失望是截然不同的两件事吗?

[ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [kəm'pænjən] .

A	CHARMING	COMPANION	.
一个	迷人	伴侣	.

一位迷人的伴侣。

[ɑːn] ['laɪfs] [ɪk'spres] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [temp'teɪʃ(ə)n] .

On	life's	express	we	are	all	liable	to	temptation	.
在	生活的	表达	我们	是	全部	容易	到	诱惑	.

人生就像一列高速列车，我们每个人都难免会受到诱惑。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [səˈlɪsɪtɪd] [tuː; tə] [ˈtæri] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [ɪnˈtent] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] ,

We	are	solicited	to	tarry	,	but	we	are	so	intent	on	our	destination	,
我们	是	征求意见	到	焦油	,	但	我们	是	所以	意图	在	我们的	目的地	,

我们被邀请稍作停留，但我们却一心只想到达目的地。

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ɑːr; ər][wiː; wi][soʊ] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtrævəlɪŋ] [kəmˈpænjən] , [ðæt] [wiː; wi]

and	especially	are	we	so	charmed	with	our	travelling	Companion	,	that	we
和	尤其	是	我们	所以	迷住了	和	我们的	旅行	伴侣	,	那	我们

[bɪd] [ˌferˈwel] [tuː; tə] [ˈfaʊnt(ə)n] ,

bid	farewell	to	fountain	,
出价	告别	到	喷泉	,

尤其让我们如此喜爱我们的旅伴，以至于我们向喷泉告别。

[ænd; ənd] [ˈgrævld] [wɔːks] , [ænd; ənd] [ˈtaʊərɪŋ] [ˈmaʊntnz] [ænd; ənd] [pʊʃ] [ɑːn][tuː; tə] [ðæt] [ˈsɪti] .

and	gravelled	walks	,	and	towering	mountains	and	push	on	to	that	city	.
和	砾石	散步	,	和	参天	山脉	和	推	在	到	那	城市	.

还有碎石小路、巍峨的高山，继续向那座城市进发。

[huː] [ˈtiːtʃɪz] [fəˈnætɪsɪzəm] ?

WHO	TEACHES	FANATICISM	?
WHO	教导	狂热	?

谁在教唆狂热主义?

[əˈnʌðər] [ˌmɪsˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][ˌsɜːrkjəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈseɪtn] [diˈlaits] [tuː; tə] [ˈfɜːrðər] ,

Another	misrepresentation	,	the	circulation	of	which	Satan	delights	to	further	,
其他	虚假陈述	,	这	循环	的	哪个	撒但	美味	到	更远	,

撒旦乐于散播的又一个歪曲事实的言论。

[ɪz] [ðæt] [ˌsæŋktɪfɪˈkeɪʃn] [ɪz][æn; ən] [ɪkˈspɪriəns] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][nɑːt][sɪn] ,

is	that	sanctification	is	an	experience	in	which	we	can	not	sin	,
是	那	成圣	是	一个	经验	在	哪个	我们	能	不是	罪	,

成圣是指我们无法犯罪的一种体验。

[ænd; ənd] [wen] [θruː] [ðɪs] [aɪˈdiːə] [men] [lɪft] [ðer; ðər][hændz][ɪn] [ˈhɔːrər] [ænd; ənd] [dɪˈzɪst] [frʌm; frəm]

and	when	through	this	idea	men	lift	their	hands	in	horror	and	desist	from
和	什么时候	通过	这	主意	男人	举起	他们的	双手	在	恐怖	和	停止	从

['siːkɪŋ] [ðɪs] ['preʃəs] [greɪs] ,

seeking	this	precious	grace	,
寻求	这	宝贵的	优雅	,

当人们因为这种想法而惊恐地举起双手，放弃追求这种珍贵的恩典时，

[ɔːl] [hel] [ˈtʃʌklz] [wɪð; wɪθ] [ˈriːəl] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

all	hell	chuckles	with	real	satisfaction	.
全部	地狱	轻笑	和	真实的	满意	.

地狱里传来一阵满足的笑声。

[bʌt; bət] [huː] [ˈtiːtʃɪz] [sʌtʃ] [fəˈnætɪsɪzəm] ?

But	who	teaches	such	fanaticism	?
但	WHO	教导	这样的	狂热	?

但究竟是谁在宣扬这种狂热主义?

[laɪf] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][proʊˈbeɪʃ(ə)n] .

Life	is	always	a	probation	.
生活	是	总是	一个	缓刑	.

人生处处是考验。

[ðə; ði] [wɪl] [ɪz] [friː] .

The	will	is	free	.
这	将要	是	自由的	.

意志是自由的。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['ti:tʃɪz] [ðɪs] [tru:θ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] .

The	Bible	teaches	this	truth	,	and	we	believe	it	.
这	圣经	教导	这	真相	,	和	我们	相信	它	.

圣经教导了这个真理，我们也相信它。

[ðə; ði]['hoʊli:ɪst] [seɪnt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [meɪ] , [ɪf] [hi:; hi] [tʃu:z] , [sɪn][ænd; ənd][goʊ][tu:; tə] [hel] .

The	holiest	saint	on	earth	may	,	IF	HE	CHOOSE	,	sin	and	go	to	hell	.
这	最神圣的	圣	在	地球	可能	,	如果	他	选择	,	罪	和	去	到	地狱	.

即使是世上最圣洁的圣人，如果他愿意，也可以犯罪并下地狱。

['evriθɪŋ] [hæŋz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [tʃɔɪs] .

Everything	hangs	upon	the	choice	.
一切	悬挂	之上	这	选择	.

一切都取决于这个选择。

[θæŋk] [gɑ:d][wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t][fɔ:l] .

Thank	God	we	NEED	not	fall	.
感谢	上帝	我们	需要	不是	落下	.

感谢上帝，我们不需要堕落。

['fɔ:lɪŋ] [ɪz]['pɑ:səb(ə)l] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['nesəseri] .

Falling	is	possible	,	but	not	necessary	.
坠落	是	可能的	,	但	不是	必要的	.

跌倒是有可能的，但并非必然。

[nɑ:t] [ə; eɪ] [deɪ] - [dri:m] .

NOT	A	DAY	-	DREAM	.
不是	一个	天	-	梦	.

不是白日梦。

[ə; eɪ] [θɜ:rd] ['i:v(ə)l] [rɪ'pɔ:rt] [ɪz] [ðæt] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] [ɪz][æn; ən] [ɪm'præktɪkəbl] [deɪ] - [dri:m] ,

A	third	evil	report	is	that	sanctification	is	an	impracticable	day	-	dream	,
一个	第三	邪恶的	报告	是	那	成圣	是	一个	不切实际	天	-	梦	,

第三种邪恶的说法是，成圣是一种不切实际的白日梦。

[ʌn'fɪt] [fɔ:r; fər] ['evrideɪ] [laɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:mən] [raʊnd] [ʌv; əv] ['du:tiz] .

unfit	for	everyday	life	and	the	common	round	of	duties	.
不合格	为了	每天	生活	和	这	常见的	圆形的	的	职责	.

不适合日常生活和日常工作。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] , " [ɔ:l] ['veri] [wel] [fɔ:r; fər] ['ministəz] , [ænd; ənd] [klæs] ['lidər] ,

"	It	is	,	"	so	it	is	said	,	"	all	very	well	for	ministers	,	and	class	leaders	,
"	它	是	,	"	所以	它	是	说	,	"	全部	非常	出色地	为了	部长们	,	和	班级	领导人	,

据说，“这对部长和阶级领袖来说固然很好，

[ænd; ənd] [su:pərɪn'tendənts] [ʌv; əv] ['sʌndeɪ] - [sku:lz] , [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['veri] ['bɪzi] [ɪn]

and	superintendents	of	Sunday	-	schools	,	and	people	who	are	not	very	busy	in
和	督学	的	星期日	-	学校	,	和	人们	WHO	是	不是	非常	忙碌的	在

[laɪf] [tu:; tə] [get] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] ,

life	to	get	sanctification	,
生活	到	得到	成圣	,

还有主日学校的负责人，以及那些生活中不太忙于追求圣洁的人，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][stænd][ðə; ði] [streɪn] [ænd; ənd] ['tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]

but	it	will	not	stand	the	strain	and	tension	to	which	it	would	be
但	它	将要	不是	站立	这	拉紧	和	紧张	到	哪个	它	会	是

[səb'dʒɛktɪd] [ɪn][sʌm; səm][laɪvz; lɪvz] .

subjected	in	some	lives	.
受	在	一些	生活	.

但它无法承受某些人生活中所要承受的压力和紧张。

" [bʌt; bət] " [gɑːd][ɪz][noʊ] [rɪ'spektər] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] ,

"	But	"	God	is	no	respecter	of	persons	,
"	但	"	上帝	是	不	尊重者	的	人	,

但是，“上帝不偏待人，

" [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [hiː; hi] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][ɔːl] .

"	and	what	He	will	do	for	one	of	His	children	He	will	do	for	all	.
"	和	什么	他	将要	做	为了	一	的	他的	孩子们	他	将要	做	为了	全部	.

“祂为祂的一个孩子所做的，祂也会为祂的所有孩子做。”

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [wiː; wi]['oʊnli] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	then	,	if	we	only	knew	it	,
和	然后	, 如果	我们	仅有的	知道	它	,	

如果我们知道这一点就好了。

[ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] [ɪz][dʒʌst] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['traɪəl][ænd; ənd][pər'pleksəti] .

sanctification	is	just	suited	to	the	life	of	trial	and	perplexity	.
成圣	是	只是	适合	到	这	生活	的	审判	和	困惑	.

成圣恰好适合充满考验和困惑的人生。

" ['bɪli] " [breɪ] [ænd; ənd] - .

"	BILLY	"	BRAY	AND	CARVOSSO	.
"	比利	"	嘶叫	和	-	.

“比利”布雷和卡沃索。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [huː] [hæz; həz][tuː; tə]['leɪbər][hɑːrd][ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd]

If	there	is	a	man	to	be	found	who	has	to	labor	hard	all	day	and
如果	那里	是	一个	男人	到	是	成立	WHO	有	到	劳动	难的	全部	天	和

[hæz; həz][ə; eɪ][laɪf] [fʊl] [ʌv; əv] [ker] ,

has	a	life	full	of	care	,
有	一个	生活	满的	的	关心	,

如果能找到一个终日辛勤劳作、生活充满忧虑的男人，

[ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [ɪk'spɪrɪəns] [hiː; hi] [niːdz] .

sanctification	is	just	the	experience	he	needs	.
成圣	是	只是	这	经验	他	需求	.

成圣正是他所需要的经历。

[riːd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['fletʃər] ,

Read	the	life	of	Mrs	.	Fletcher	,
读	这	生活	的	太太	.	弗莱彻	,

阅读弗莱彻夫人的生平，

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] [kæn; kən][help][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] [də'mestɪk]

and	see	how	sanctification	can	help	a	woman	with	multitudinous	domestic
和	看	如何	成圣	能	帮助	一个	女士	和	众多	国内的

['kɛrz] .

cares	.
关心	.

看看圣化如何帮助一位承担众多家务的女性。

['stʌdi] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] " ['bɪli] " [breɪ] [ænd; ənd] ['wɪljəm] - ,

Study	the	lives	of	"	Billy	"	Bray	and	William	Carvosso	,
学习	这	生活	的	"	比利	"	嘶叫	和	威廉	-	,

研究“比利”·布雷和威廉·卡沃索的生平，

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] [wɪtʃ] [helpt] [ðiːz] [men] [ɪn][ðer; ðər]

and	remember	that	it	was	sanctification	which	helped	these	men	in	their
和	记住	那	它	曾是	成圣	哪个	帮助	这些	男人	在	他们的

['dɪfəkəltɪz] .

difficulties	.
困难	.

记住，正是成圣帮助这些人度过了难关。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][soʊl] ['eniwer] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['sɑːroʊ] , ['ʃivəriŋ] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]
If there is a soul anywhere filled with unspeakable sorrow , shivering alone in the
如果 那里 是 一个 灵魂 任何地方 已填 和 无法形容 悲哀 , 瑟瑟发抖 独自的 在 这
[dɑːrk] ,
dark ,
黑暗的 ,

如果世间有灵魂饱受难以言喻的悲伤，独自在黑暗中瑟瑟发抖，

[ðə; ði] ['braɪtəst] [laɪt] [ðæt] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] ['strɪkən] [soʊl] [ɪz] [fʊl] [sæl'veɪʃ(ə)n] .
the brightest light that can come to that stricken soul is full salvation .
这 最亮的 光 那 能 来 到 那 受打击的 灵魂 是 满的 救恩 .

对于那颗饱受折磨的灵魂来说，最耀眼的光芒莫过于彻底的救赎。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [ʃɑːrp] [ðə; ði] [θɔːrn] , [nɔːr] [haʊ] ['gɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['fetər] , [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] [tɜːrnz] [ðə; ði]
No matter how sharp the thorn , nor how galling the fetter , sanctification turns the
不 事情 如何 锋利的 这 刺 , 也不 如何 令人恼火 这 束缚 , 成圣 转弯 这
[θɔːrn] ['ɪntuː] [ɔɪl] ,
thorn into oil ,
刺 进入 油 ,

无论荆棘多么尖锐，锁链多么硌人，成圣都能将荆棘化为油。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fetər] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv]['pleɪtɪd; 'plætɪd] ['flaʊərz] .
and the fetter into a chain of plaited flowers .
和 这 束缚 进入 一个 链 的 编织 花朵 .

将枷锁编织成一串鲜花。

[klænz] .
CLANS .
氏族 .

氏族。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [baɪ][sʌm; səm] [ðæt] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] [meɪks] ['piːp(ə)l] " ['klænɪʃ] .
It is said by some that sanctification makes people " clannish .
它 是 说 经过 一些 那 成圣 制作 人们 " 氏族的 .

有人说，圣化会使人变得“抱团”。

" ['klænɪʃ] [ɪz][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rædər] [ə'fensɪv] [teɪst] [ɑːn][ðə; ði] [tʌŋ] ,
" Clannish is a word with a rather offensive taste on the tongue ,
" 氏族的 是 一个 单词 和 一个 相当 进攻 品尝 在 这 舌头 ,

“Clannish这个词听起来有点令人反感。”

[ænd; ənd][ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [hɑːrʃ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [ə'plaɪ] [tuː; tə] [ðæt] ['kɑːŋgrɪˌgeɪtɪv] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt]
and is altogether too harsh a word to apply to that congregative instinct that
和 是 共 也 残酷的 一个 单词 到 申请 到 那 会众 本能 那
[meɪks] [pjʊr] - ['maɪndɪd] ['pɝːsənz] [kreɪv] [ðə; ði] ['feloʊʃɪp] [ʌv; əv] ['kɪndrəd] ['spɪrɪts] .
makes pure - minded persons crave the fellowship of kindred spirits .
制作 纯的 - 有思想 人 渴望 这 奖学金 的 亲属 烈酒 .

“群体”这个词用在这里太过苛刻，不足以形容那种使心地纯洁的人渴望与志同道合的人交往的群体本能。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn'tenʃənəli] [ɪk'skluːsɪv] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hoʊlinəs] ['muːvmənt] .
There is nothing intentionally exclusive about the holiness movement .
那里 是 没有什么 故意 独家的 关于 这 圣洁 移动 .

圣洁运动本身并没有任何刻意排他性的东西。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [ʃʌt] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [ʃʌts] [hɪm'self] [aʊt] ;
If a man is shut out it is because he shuts himself out ;
如果 一个 男人 是 关闭 出去 它 是 因为 他 关闭 他自己 出去 ;

如果一个人被拒之门外，那是因为他把自己拒之门外；

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [fiːl] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [fʊl] [sælˈveɪʃ(ə)n] [ˈsɜːrvɪs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi]

if	he	does	not	feel	at	home	in	a	full	salvation	service	it	is	because	he
如果	他	做	不是	感觉	在	家	在	一个	满的	救恩	服务	它	是	因为	他

[hæz; həz][nɑːt] [jet] [əbˈteɪnd] [fʊl] [sælˈveɪʃ(ə)n] .

has	not	yet	obtained	full	salvation	.
有	不是	然而	获得	满的	救恩	.

如果他在完全救赎的仪式中没有感到自在，那是因为他还没有获得完全的救赎。

[ˈbraʊnɪŋ] [klʌbz] .

BROWNING	CLUBS	.
褐变	俱乐部	.

勃朗宁俱乐部。

[men] [huː] [ʃer] [greɪt] [trʊθs] [ænd; ənd][ˈprɪnsəp(ə)lz][ɪn] [ˈkɑːmən] [faɪnd][ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðɝz] [ˈprez(ə)ns]

Men	who	share	great	truths	and	principles	in	common	find	in	each	other's	presence
男人	WHO	分享	伟大的	真相	和	原则	在	常见的	寻找	在	每个	其他的	在场

[ænd; ənd] [ˈfeloʊʃɪp] [greɪt] [help] .

and	fellowship	great	help	.
和	奖学金	伟大的	帮助	.

拥有共同伟大真理和原则的男人们，在彼此的陪伴和友谊中会获得极大的帮助。

[ədˈmaɪərəz][ʌv; əv] [ˈbraʊnɪŋ] [fɔːrm] " [ˈbraʊnɪŋ] [klʌbz] " ; [fʊt] - [bɔːl] [men] [ˈgæðər] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː] "

Admirers	of	Browning	form	"	Browning	Clubs	"	;	foot	-	ball	men	gather	themselves	into	"
仰慕者	的	勃朗宁	形式	"	勃朗宁	俱乐部	"	;	脚	-	球	男人	收集	他们自己	进入	"

[əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] " ; [ˈministəz] [miːt] [ɪn] " [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˈmiːtiŋz] " ;

associations	"	;	ministers	meet	in	"	Monday	meetings	"	;
协会	"	;	部长们	见面	在	"	周一	会议	"	;

勃朗宁的仰慕者们组成“勃朗宁俱乐部”；足球运动员们组成“协会”；部长们举行“星期一会议”；

[ˈkrɪstʃənz] [ˈɔːrgənaɪz] " [tʃɜːrtʃɪz] " ;

Christians	organize	"	churches	"	;
基督徒	组织	"	教堂	"	;

基督徒组织“教会”；

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [streɪndʒ] [ɪf] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][ˈsæŋktɪfaɪd; ˈsæŋktəfaɪd] [ˈhoʊlli] [dɪˈlaɪt]

is	it	to	be	thought	strange	if	people	who	are	sanctified	wholly	delight
是	它	到	是	想法	奇怪的	如果	人们	WHO	是	圣化	完全	喜

[tuː; tə] [miːt] [fɔːr; fər] [ˈkɑːnfərəns] [ænd; ənd][ˈmjuːtʃuəl] [help] ?

to	meet	for	conference	and	mutual	help	?
到	见面	为了	会议	和	相互的	帮助	?

如果完全圣洁的人们乐于聚在一起开会交流、互相帮助，这难道不奇怪吗?

[ðə; ði] [ˈsplɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

THE	SPLITTING	OF	THE	CHURCH
这	分裂	的	这	教会

教会分裂

[ə; eɪ] [fjuː] [ˌʌnɪnˈfɔːrmd] [ˈpɝːsənz] [seɪ] [ðæt] " [ˈhoʊlinəs] [splɪts] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

A	few	uninformed	persons	say	that	"	holiness	splits	the	church	.
一个	很少	不知情	人	说	那	"	圣洁	分裂	这	教会	.

一些不明真相的人说：“圣洁会分裂教会。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [fɔːls] .

"	But	this	is	false	.
"	但	这	是	错误的	.

但这是不正确的。

[wen] [men] [lʌv] [gɑːd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [hɑːrt] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['nebəz] [æz; əz] [ðəm'selvz] ,

When	men	love	God	with	all	their	heart	and	their	neighbors	as	themselves	,
什么时候	男人	爱	上帝	和	全部	他们的	心	和	他们的	邻居	作为	他们自己	,

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['seprət] [ðem; ðəm] .

nothing	can	separate	them	.
没有什么	能	分离	他们	.

当人们全心全意爱上帝，爱邻舍如同爱自己时，没有什么能使他们分离。

[ɪf] , [haʊ'evər] , ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['sɔrts] [ænd; ənd][kaɪndz] , [sʌm; səm] [seɪvd] [ænd; ənd][sʌm; səm]

If	,	however	,	people	of	different	sorts	and	kinds	,	some	saved	and	some
如果	,	然而	,	人们	的	不同的	排序	和	种类	,	一些	已保存	和	一些

[ʌn'seivd] ,

unsaved	,
未保存	,

然而，如果不同种类的人，有些得救了，有些未得救，

[ɑːr; ər][ɪn][wʌn][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][rɪ'kwaɪər] ['eniθɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['dɪfər]

are	in	one	organization	,	it	will	not	require	anything	much	to	make	them	differ
是	在	一	组织	,	它	将要	不是	要求	任何事物	很多	到	制作	他们	不同

[ɪn] [ə'pɪnjən] .

in	opinion	.
在	观点	.

即使他们同属一个组织，也不需要太多事情就能让他们产生意见分歧。

[ðə; ði] ['riːəl] [iː'kliːziə] , [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] [tʃɜːrtʃ] , [ɪz][nɑːt][soʊ] ['iːzəli] [splɪt] .

The	real	ecclesia	,	the	genuine	church	,	is	not	so	easily	split	.
这	真实的	教会	,	这	真的	教会	,	是	不是	所以	容易地	分裂	.

真正的教会，真正的教会，并不容易分裂。

[wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][moʊst] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] ['hoʊlinəs] ['raɪtɚz] [hæz; həz] [riː'mɑːkt] [ɪn]

One	of	our	most	brilliant	and	spiritual	holiness	writers	has	remarked	in
一	的	我们的	最多	杰出的	和	精神	圣洁	作家	有	评论	在

['plezntri] [ðæt] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][sʌm; səm][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['splɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

pleasantry	that	the	anxiety	of	some	in	regard	to	the	splitting	of	the	church
玩笑	那	这	焦虑	的	一些	在	看待	到	这	分裂	的	这	教会

[wʊd] [liːd] [wʌn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd]

would	lead	one	to	think	that	there	was	something	inside	which	they	were	afraid
会	带领	一	到	思考	那	那里	曾是	某物	里面	哪个	他们	是	害怕的

[wʊd] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kliːvɪdʒ] .

would	be	seen	in	case	of	a	cleavage	.
会	是	已见	在	案件	的	一个	乳沟	.

我们最杰出、最有灵性的圣洁作家之一曾愉快地指出，有些人对教会分裂的焦虑，让人觉得他们内心深处有什么东西，害怕一旦教会分裂就会暴露出来。

[kiːp] [tuː; tə][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

KEEP	TO	THE	BIBLE	.
保持	到	这	圣经	.

要遵守圣经。

[kiːp] [tuː; tə][ðə; ði]['baɪb(ə)l][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] .

Keep	to	the	Bible	idea	of	sanctification	.
保持	到	这	圣经	主意	的	成圣	.

要坚持圣经中关于成圣的理念。

[let] [nɑːt][ðə; ði] ['ædvərseri] [duːp] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ɪts] [kwest] [ænd; ənd]

Let	not	the	adversary	dupe	you	and	frighten	you	from	its	quest	and
让	不是	这	对手	欺骗	你	和	吓唬	你	从	它是	寻求	和

[əb'teinmənt] .

obtainment	.
获得	.

不要让敌人欺骗你、吓唬你，使你放弃追求和获得它。

[bɪ'gɪn] [naʊ] ; [si:k] , [sɜ:rtʃ] , [preɪ] , ['kɑ:nsɪkreɪt] , [bɪ'li:v] , [ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [wɪl] [fɔ:l]
Begin **now** **;** **seek** **,** **search** **,** **pray** **,** **consecrate** **,** **believe** **,** **and** **soon** **the** **blessing** **will** **fall**
开始 现在 ; 寻找 , 搜索 , 祈祷 , 供奉 , 相信 , 和 很快 这 祝福 将要 落下
[ə'pɑ:n][jʊr; jər] ['weɪtɪŋ] [soʊl] .
upon **your** **waiting** **soul** **.**
之上 你的 等待 灵魂 .

现在就开始吧；寻求、寻找、祈祷、奉献、相信，不久之后，祝福就会降临到你等待已久的灵魂上。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ðoʊz] [fɔ:r; fər] [hu:m] [kraɪst] [preɪd] — " ['sæŋktɪfaɪ] [ðem; ðəm] .
THOSE **FOR** **WHOM** **CHRIST** **PRAYED** **—** **"** **SANCTIFY** **THEM** **.**
那些 为了 谁 基督 祈祷 — " 圣化 他们 .

基督为之祷告的人——“使他们成圣。”

" [kən'vɜ:rtɪd] [men] .
" **CONVERTED** **MEN** **.**
" 转换 男士 .

“皈依者。”

[ðə; ði] [men] [fɔ:r; fər] [hu:m] [kraɪst] [preɪd] [wɜ:r; wər] [kən'vɜ:rtɪd] [men] , [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] ['lɪvɪŋ] [ɪn]
The **men** **for** **whom** **Christ** **prayed** **were** **converted** **men** **,** **and** **were** **living** **in**
这 男人 为了 谁 基督 祈祷 是 转换 男人 , 和 是 活的 在
['dʒʌstɪfaɪd] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə] [gɑ:d] .
justified **relation** **to** **God** **.**
合理的 关系 到 上帝 .

基督为之祷告的那些人都是悔改归正的人，他们与神的关系已经称义。

[ɪn] [pru:f] [ʌv; əv] [ðɪs] ['steɪtmənt] , [let] [ðə; ði] ['ri:dər] ['stʌdi] [ðə; ði] ['kɑ:ntekst] ['kerfəli] .
In **proof** **of** **this** **statement** **,** **let** **the** **reader** **study** **the** **context** **carefully** **.**
在 证明 的 这 陈述 , 让 这 读者 学习 这 语境 小心 .

为了证明这一说法，请读者仔细研读上下文。

[ə; eɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ] .
A **CLOUDLESS** **SKY** **.**
一个 无云 天空 .

晴空万里。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [ˌes 'ti:] . [dʒɑ:n] , [ðə; ði] [wʌn] [ɪ'mi:diətli] [prɪ'si:dɪŋ] [ðə; ði]
In **the** **sixteenth** **chapter** **of** **St** **.** **John** **,** **the** **one** **immediately** **preceding** **the**
在 这 第十六 章 的 英石 . 约翰 , 这 一 立即地 前 这
[ˌsæsər'doʊtl] [prer] ,
sacerdotal **prayer** **,**
祭司 祷告 ,

在圣约翰福音第十六章，也就是祭司祷文之前的那一章中，

[ðə; ði] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [wʊd] [bi:; bi] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] ['kɑ:nʃəs]
the **conversation** **which** **is** **recorded** **would** **be** **impossible** **were** **the** **disciples** **conscious**
这 对话 哪个 是 记录 会 是 不可能的 是 这 门徒 有意识的
[ʌv; əv] [gɪlt] .
of **guilt** **.**
的 有罪 .

如果门徒们意识到自己的罪过，那么这段被记录下来的对话是不可能发生的。

[wʌn] [kæn; kən] [nɑːt] [riːd] [ðoʊz] [sə'blaɪm] [vəːsiz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði]

One	can	not	read	those	sublime	verses	without	the	irresistible	conviction	that	the
一	能	不是	读	那些	升华	诗句	没有	这	无法抗拒	定罪	那	这

[dɪ'saɪplz] - [skaɪ] [ʌv; əv] [soʊl] - ['kɑːnʃəsnəs] [wʌz; wəz] [bluː] [ænd; ənd] ['klaʊdləs] .

disciples	'	sky	of	soul	-	consciousness	was	blue	and	cloudless	.
门徒	-	天空	的	灵魂	-	意识	曾是	蓝色的	和	无云	.

阅读这些崇高的诗句，人们不禁会产生一种无法抗拒的信念：门徒们的灵魂意识之空是蔚蓝无云的。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [hɪnt] [ɪn] ['kraɪsts] ['dɪskɔːrs] [ðæt] [ðiːz] [men] [ɑːr; ər] " [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

There	is	no	hint	in	Christ's	discourse	that	these	men	are	"	of	the	world	,
那里	是	不	暗示	在	基督的	话语	那	这些	男人	是	"	的	这	世界	,

基督的论述中没有任何迹象表明这些人是“属世的”，

" [bʌt; bət] ['ræðər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['teɪkən] [fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [gɑːd] [ænd; ənd] ['ɛrz]

"	but	rather	it	is	taken	for	granted	that	they	are	children	of	God	and	heirs
"	但	相当	它	是	已采取	为了	的确	那	他们	是	孩子们	的	上帝	和	继承人

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

of	the	kingdom	.
的	这	王国	.

“但人们理所当然地认为他们是上帝的儿女，是天国的继承人。”

[ə; eɪ] [spə'sɪfɪk] ['steɪtmənt] .

A	SPECIFIC	STATEMENT	.
一个	具体的	陈述	.

一份具体的声明。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['ʃɪrɪst] ['fɑːli] [fɔːr; fər] [wʌn] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðə; ði] [kən'vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

It	is	the	sheerest	folly	for	one	to	maintain	that	the	conversion	of	the
它	是	这	最纯净	蠢事	为了	一	到	维持	那	这	转换	的	这

[dɪ'saɪplz] [dɪd] [nɑːt] [ə'kɜːr] ['praɪər] [tuː; tə] ['pentɪkɔːst] .

disciples	did	not	occur	prior	to	Pentecost	.
门徒	做过	不是	发生	事先的	到	五旬节	.

认为门徒的皈依不是发生在五旬节之前，这是极其愚蠢的。

[ɪf] [wɜːrdz] [miːn] ['eniθɪŋ] , ['dʒiːzəs] [meɪd] [ə; eɪ] [spə'sɪfɪk] ['steɪtmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːntreri] .

If	words	mean	anything	,	Jesus	made	a	specific	statement	to	the	contrary	.
如果	字	意思是	任何事物	,	耶稣	制成	一个	具体的	陈述	到	这	相反	.

如果言语有意义的话，耶稣曾明确地发表过相反的言论。

" [rɪ'dʒɔɪs] , " [sez] [hiː; hi] , " [ðæt] [jʊr; jər] [neɪmz] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['hev(ə)n] .

"	Rejoice	,	"	says	He	,	"	that	your	names	are	written	in	heaven	.
"	麾	,	"	说道	他	,	"	那	你的	姓名	是	书面	在	天堂	.

“你们要欢喜，”祂说，“因为你们的名字被记录在天上。”

" [ɪn] [hɪz; ɪz] [prer] [hiː; hi] [sez] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] : " [ðeɪ] [hæv; həv] [kept] [ðaɪ] [wɜːrd] " ;

"	In	His	prayer	He	says	to	His	Father	:	"	They	have	kept	Thy	word	"	;
"	在	他的	祷告	他	说道	到	他的	父亲	:	"	他们	有	保留	你的	单词	"	;

“祂在祷告中对天父说：‘他们遵守了你的话’；

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðaɪn] " ; " [aɪ] [preɪ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [aɪ] [preɪ] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrld] .

"	they	are	Thine	"	;	"	I	pray	for	them	,	I	pray	not	for	the	world	.
"	他们	是	瘦	"	;	"	我	祈祷	为了	他们	,	我	祈祷	不是	为了	这	世界	.

“他们是你的”；“我为他们祈祷，我不为世界祈祷。

" ['noʊtɪs] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪks] [bɪ'twiːn] " [ðem; ðəm] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [wɜːrld] .

"	Notice	the	distinction	which	He	makes	between	"	them	"	and	"	the	world	.
"	注意	这	区别	哪个	他	制作	之间	"	他们	"	和	"	这	世界	.

“请注意祂对‘他们’和‘世界’所做的区分。

" [ðiːz] [men] [ɑːr; ər] [pɪkt] [men] .

"	These	men	are	picked	men	.
"	这些	男人	是	挑选	男人	.

这些人都是精挑细选的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ʌn'pɑːdənd] , ['sɪnfl] [θrɔːŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]
They **are** **very** **different** **from** **the** **great** **unpardoned** **,** **sinful** **throng** **outside** **the**
他们 是 非常 不同的 从 这 伟大的 未获赦免 , 罪恶的 人群 外部 这
['kɪŋdəm] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['krɪstʃənz] .
kingdom **—** **they** **are** **CHRISTIANS** **.**
王国 — 他们 是 基督徒 .

他们与天国之外那群未被赦免的罪人截然不同——他们是基督徒。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['blesɪŋ] .
THE **CHAMBER** **OF** **BLESSING** **.**
这 房间 的 祝福 .

祝福之室。

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'saɪplz]
A **very** **good** **evidence** **of** **the** **genuineness** **of** **the** **conversion** **of** **the** **disciples**
一个 非常 好的 证据 的 这 真实性 的 这 转换 的 这 门徒
[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [aʊt] [maɪ'nuːtli] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
was **their** **painstaking** **care** **to** **follow** **out** **minutely** **the** **directions** **of** **their**
曾是 他们的 费尽心力 关心 到 跟随 出去 精确到分钟 这 方向 的 他们的
[ə'sendɪd] [lɔːrd] .
ascended **Lord** **.**
上升 主 .

门徒们认真细致地遵循已升天之主的指示，这很好地证明了他们皈依基督教的真实性。

[hiː; hi][hæd; həd] [preɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] ; [ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] [ˌaɪ 'tiː] .
He **had** **prayed** **for** **their** **sanctification** **;** **they** **desired** **it** **.**
他 有 祈祷 为了 他们的 成圣 ; 他们 想要的 它 .

他曾为他们祈求成圣；他们也渴望成圣。

[hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] ['kʌmfərtər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['iːgərli] [ə'weitid] [hɪz; ɪz]
He **had** **spoken** **of** **a** **coming** **Comforter** **,** **and** **they** **eagerly** **awaited** **His**
他 有 说 的 一个 未来 棉被 , 和 他们 急切地 等待中 他的
['ædvent] .
advent **.**
来临 .

他曾预言会有一位安慰者到来，他们热切期盼他的降临。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] , " ['tæri] [ɪn][dʒə'ruːsələm] [ʌn'tɪl] " [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,
He **had** **said** **,** **"** **Tarry** **in** **Jerusalem** **until** **"** **His** **arrival** **,**
他 有 说 , " 塔里 在 耶路撒冷 直到 " 他的 到达 ,

他说："你们要留在耶路撒冷，直到"他到来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [met] [ɪn][æn; ən] " ['ʌpər] [ruːm] " [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ten] - [deɪ] [prer] -
and **they** **conscientiously** **met** **in** **an** **"** **upper** **room** **"** **for** **a** **ten** **-** **day** **prayer** **-**
和 他们 切实 遇见 在 一个 " 上 房间 " 为了 一个 十 - 天 祷告 -
['miːtɪŋ] .
meeting **.**
会议 .

他们虔诚地在"楼上的房间"里举行了为期十天的祈祷会。

" [ˌfer'wel] !
" **Farewell** **!**
" 告别 !

"告别！

[frendz] ; [ˌfer'wel] !
friends **;** **farewell** **!**
朋友们 ; 告别 !

朋友们，再见！

['meməri] - ['hɔːntɪd] ['sɪnəˌgɔgz] ; [ˌfer'wel] ! ['seɪkrɪd]['temp(ə)l] ; [ˌfer'wel] !

memory	-	haunted	synagogues	;	farewell	!	sacred	temple	;	farewell	!
记忆	-	闹鬼的	犹太教堂	;	告别	!	神圣	寺庙	;	告别	!

充满回忆的犹太教堂；再见了！神圣的殿堂；再见了！

[lɔːŋ] - ['bɪrdɪd] [priːsts] ; [ˌfer'wel] [ɔːl] !

long	-	bearded	priests	;	farewell	all	!
长的	-	留着胡子的	神父	;	告别	全部	!

长须僧侣们，再见了！

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [prer] : ['aʊər; ɑːr][lɔːrd] [sed] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

we	must	go	to	prayer	:	our	Lord	said	that	we	should	be
我们	必须	去	到	祷告	:	我们的	主	说	那	我们	应该	是

['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] .

sanctified	.
圣化	.

我们必须祈祷：我们的主说我们应该成圣。

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn] [lɔːŋ] [laɪn][ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [faɪl] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði]

"	And	thus	in	long	line	the	one	hundred	and	twenty	file	up	the	stairs	to	the
"	和	因此	在	长的	线	这	一	百	和	二十	文件	向上	这	楼梯	到	这

['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['blesɪŋ] .

Chamber	of	Blessing	.
商会	的	祝福	.

于是，一百二十人排成长队，鱼贯而上，进入祝福之室。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['laɪtnəs] , [noʊ]['dʒestɪŋ] , [noʊ]['kwɪbəlɪŋ, 'kwɪblɪŋ] , [noʊ] ['bɪkərɪŋ] ; [ɔːl][ɑːr; ər] ['sɪrɪəs] ,

There	is	no	lightness	,	no	jesting	,	no	quibbling	,	no	bickering	;	all	are	serious	,
那里	是	不	亮度	,	不	开玩笑	,	不	吹毛求疵	,	不	争吵	;	全部	是	严肃的	,

这里没有轻松的气氛，没有玩笑，没有吹毛求疵，没有争吵；一切都很严肃。

['terəbli] [ɪn] ['ɜːrnɪst] , [ɪn'tent][ɑːn] " [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] .

terribly	in	earnest	,	intent	on	"	the	promise	of	the	Father	.
可怕	在	认真	,	意图	在	"	这	承诺	的	这	父亲	.

非常认真，一心想着“父亲的承诺”。

" [ðer; ðər][ɪz]['piːtər] , [ɪm'pʌlsɪv] [ænd; ənd] ['iːgər] , [hoʊl] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ; [ðer; ðər]

"	There	is	Peter	,	impulsive	and	eager	,	whole	-	hearted	and	enthusiastic	;	there
"	那里	是	彼得	,	冲动	和	渴望的	,	所有的	-	心地	和	热情的	;	那里

[ɪz][ðə; ði] [miːk] [ænd; ənd]['kwaɪət] ['meri] ,

is	the	meek	and	quiet	Mary	,
是	这	温顺	和	安静的	玛丽	,

“彼得热情冲动，全心全意，充满激情；玛丽温柔安静，

[huː] [sæt][æt; ət]['dʒiːzəs] - [fiːt] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [hoʊm] [ɪn] ['beθəni] ; [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][tʃaɪld] - [laɪk]

who	sat	at	Jesus	'	feet	at	the	old	home	in	Bethany	;	there	is	the	child	-	like
WHO	卫星	在	耶稣	-	脚	在	这	老的	家	在	贝瑟尼	;	那里	是	这	孩子	-	喜欢

[seɪnt] ,

saint	,
圣	,

在伯大尼老家，他曾坐在耶稣脚边；他是一位孩童般的圣徒。

[ðə; ði] [dɪ'vaʊt] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl][dʒɑːn] ; [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [rɪ'pentənt] ['wʊmən] [ʌv; əv][mæg'dɑːlə] ;

the	devout	and	spiritual	John	;	there	is	the	repentant	woman	of	Magdala	;
这	虔诚的	和	精神	约翰	;	那里	是	这	悔改的	女士	的	抹大拉	;

虔诚而属灵的约翰；还有抹大拉的悔改妇人；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['ʌðər] [huː] [bɪ'teɪk] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðæt] ['seɪkrɪd] [pleɪs] — " [ðə; ði]

and	there	are	many	others	who	betake	themselves	to	that	sacred	place	—	"	the
和	那里	是	许多	其他的	WHO	带	他们自己	到	那	神圣	地方	—	"	这

['ʌpər] [ruːm] .

upper	room	.
上	房间	.

还有许多其他人前往那个神圣的地方——“楼上的房间”。

" [wʌn] [ɔːl] - [ɪn'groʊsɪŋ] [θɔːt] [fɪlz] [ðer; ðər][maɪndz] .

"	One	all	-	engrossing	thought	fills	their	minds	.
"	一	全部	-	引人入胜	想法	填充	他们的	思想	.

“他们脑海中只有一个念头，完全被它占据了。”

" [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] [wɪtʃ] [jiː; ji][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

"	The	promise	of	the	Father	which	ye	have	heard	of	me	.
"	这	承诺	的	这	父亲	哪个	是的	有	听到	的	我	.

“你们从我这里听到的，就是父所应许的。

[ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] !

The	promise	of	the	Father	!
这	承诺	的	这	父亲	!

父的应许！

[ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] !

The	promise	of	the	Father	!
这	承诺	的	这	父亲	!

父的应许！

[oʊ] , [wen] [wɪl] [hiː; hi] [kʌm] ?

O	,	when	will	He	come	?
哦	,	什么时候	将要	他	来	?

祂何时才会到来?

[wiː; wi] [wʊd] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtɪd] [lɔːrd] .

We	would	know	more	about	our	departed	Lord	.
我们	会	知道	更多的	关于	我们的	已离开	主	.

我们将更加了解我们已故的主。

[hiː; hi][ɪz] [gɔːn] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

He	is	gone	from	us	.
他	是	已消失	从	我们	.

他已经离开了我们。

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɑːr; ər][tɔːrn][ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [ænd; ənd] ['loʊnli] .

Our	hearts	are	torn	and	bleeding	and	lonely	.
我们的	心	是	撕裂	和	出血	和	孤独	.

我们心如刀绞，鲜血淋漓，无比孤独。

['dʒiːzəs] [sed] , - [hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['testɪfaɪ][ʌv; əv][ˌem 'iː] . -

Jesus	said	,	'	He	shall	testify	of	me	.	'
耶稣	说	,	-	他	将	作证	的	我	.	-

耶稣说：“他要为我作见证。”

[wʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [naʊ] !

Would	that	He	would	come	now	!
会	那	他	会	来	现在	!

但愿祂现在就来!

" [waɪ] ['oʊnli] [ðə; ði] [fjuː] ?

"	WHY	ONLY	THE	FEW	?
"	为什么	仅有的	这	很少	?

为什么只有少数人?

[bʌt; bət] [waɪ] [ɑːr; ər][ðer; ðər]['oʊnli][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ?

But	why	are	there	only	one	hundred	and	twenty	?
但	为什么	是	那里	仅有的	一	百	和	二十	?

但为什么只有一百二十个呢?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['ɪntuː][dʒə'ruːsələm] [ðæt] [kraɪst] ['entərd] ['raɪdɪŋ]['oʊvər][ə; eɪ] [kloʊk] - ['kɑːrpətɪd] [weɪ]

Was	it	not	into	Jerusalem	that	Christ	entered	riding	over	a	cloak	-	carpeted	way
曾是	它	不是	进入	耶路撒冷	那	基督	进入	骑术	超过	一个	披风	-	铺地毯的	方式

[ə'mɪd][ðə; ði] ['defnɪŋ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] " [hoʊ'zænə] " ?

amid	the	deafening	shouts	of	"	Hosanna	"	?
之中	这	震耳欲聋	喊叫	的	"	和撒那	"	?

基督进入耶路撒冷时，不是骑着马，沿着铺着斗篷的马路，伴随着震耳欲聋的“和撒那”的呼喊声吗?

[dɪd][hiː; hi][nɑːt] [tiːtʃ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] [ænd; ənd] [hiːl] ['hʌndrədz] , [ɪf] [nɑːt]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [ɪn]

Did	He	not	teach	and	instruct	and	heal	hundreds	,	if	not	thousands	,	in
做过	他	不是	教	和	指示	和	愈合	数百	, 如果		不是	数千	,	在

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [dʒə'ruːsələm] ?

and	about	Jerusalem	?
和	关于	耶路撒冷	?

祂难道没有在耶路撒冷及其周边地区教导、训诫和医治成百上千的人吗?

[wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt]['laɪəˌnaɪzd][æt; ət] [taɪmz] [baɪ][æn; ən][əd'maɪərɪŋ] ['pʌblɪk] ?

Was	He	not	lionized	at	times	by	an	admiring	public	?
曾是	他	不是	被奉为英雄	在	时代	经过	一个	钦佩	民众	?

他难道没有受到仰慕他的公众的奉为英雄吗?

[jeɪ] , ['truːli] ; [bʌt; bət][wʌn] [meɪ] [əd'maɪər] [kraɪst] [ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

Yea	,	truly	;	but	one	may	admire	Christ	and	yet	not	love	Him	.
是的	,	真的	;	但	一	可能	钦佩	基督	和	然而	不是	爱	他	.

的确如此；但一个人可以敬仰基督，却不一定爱他。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [huː] [æt; ət][sʌm; səm] " [hɑːrd] ['seɪɪŋ] " [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

There	are	many	who	at	some	"	hard	saying	"	refuse	to	walk	with	Him	.
那里	是	许多	WHO	在	一些	"	难的	说	"	拒绝	到	走	和	他	.

很多人一听到一些“难听的话”就拒绝与他同行。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [kiːn] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] " [loʊvz] [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] " [ʃrɪŋk]

Thousands	who	have	a	keen	appreciation	of	"	loaves	and	fishes	"	shrink
数千	WHO	有	一个	敏锐的	欣赏	的	"	面包	和	鱼	"	收缩

[frʌm; frəm] " ['liːvɪŋ] [ɔːl] " [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] ['dʒiːzəs] .

from	"	leaving	all	"	and	following	Jesus	.
从	"	离开	全部	"	和	下列的	耶稣	.

成千上万对“五饼二鱼”深有体会的人，却不敢“舍弃一切”跟随耶稣。

[ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːnkɔːrs] [ɪz] [drɔːn] [ænd; ənd][held] [spel] - [baʊnd] [baɪ][ə; eɪ][naɪ'iːv] , ['greɪsf(ə)l] , ['eləkwənt]

A	great	concourse	is	drawn	and	held	spell	-	bound	by	a	naive	,	graceful	,	eloquent
一个	伟大的	大厅	是	绘制	和	握住	拼写	-	边界	经过	一个	幼稚的	,	优美	,	雄辩

,

,

,

一大群人被一位天真、优雅、能言善辩的.....所吸引和迷住。

['ɑːrtləs] ['priːtʃər] [huː] ['juːzɪz] " ['liliz] , " [ænd; ənd][ðə; ði] " [græs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,

artless	preacher	who	uses	"	lilies	,	"	and	the	"	grass	of	the	field	,
不矫揉造作	牧师	WHO	用途	"	百合花	,	"	和	这	"	草	的	这	场地	,

朴实无华的传教士，用“百合花”和“田野里的青草”来布道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] " ['soʊər] " [ʌv; əv] [siːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] " ['spæroʊ] " [ɪn][ðə; ði] [er] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs]

"	and	the	"	sower	"	of	seed	,	and	the	"	sparrow	"	in	the	air	to	enforce
"	和	这	"	播种者	"	的	种子	,	和	这	"	麻雀	"	在	这	空气	到	执行

[hɪz; ɪz] [truːθ] .

his	truth	.
他的	真相	.

“播撒种子的人，以及在空中传播真理的麻雀。”

[bʌt; bət][wʌn] [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] [jet] [nɑːt][biː; bi] [seɪvd] .

But	one	may	be	interested	,	and	yet	not	be	saved	.
但	一	可能	是	感兴趣的	,	和	然而	不是	是	已保存	.

但一个人可能对此感兴趣，却未必能得救。

[ðə; ði] [esˈθetɪk] ['elɪmənt] .

THE	AESTHETIC	ELEMENT	.
这	审美的	元素	.

美学因素。

[ɪn][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [esˈθetɪk] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] ['oʊnli] .

In	some	people	religion	appeals	to	the	aesthetic	nature	,	and	to	that	only	.
在	一些	人们	宗教	上诉	到	这	审美的	自然	,	和	到	那	仅有的	.

在某些人身上，宗教诉诸于审美本性，仅此而已。

[ðeɪ] [feˈstuːn] [ðə; ði] [krɔːs] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] , [bʌt; bət] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

They	festoon	the	cross	with	flowers	,	but	never	think	of	dying	on	it	.
他们	花环	这	叉	和	花朵	,	但	绝不	思考	的	垂死	在	它	.

他们用鲜花装点十字架，却从未想过死在上面。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tʃɑːrmd] [baɪ] ['gɑːθɪk] [tʃɜːrtʃɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] " [dɪm] , [rɪ'lɪdʒəs] [laɪt] .

They	are	charmed	by	Gothic	churches	filled	with	"	dim	,	religious	light	.
他们	是	迷住了	经过	哥特	教堂	已填	和	"	暗淡	,	宗教	光	.

他们被充满“昏暗宗教灯光”的哥特式教堂所吸引。

" [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ;

"	The	waves	of	music	from	the	great	;
"	这	波浪	的	音乐	从	这	伟大的	;

“来自伟大的音乐浪潮；

['saʊndɪŋ] ['ɔːrgən] [ɔː] [ðer; ðər] [soʊlz] [ænd; ənd] [fɪl] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɛnsɪvˌnɛs] [wɪtʃ] [ðeɪ]

sounding	organ	awe	their	souls	and	fill	them	with	a	pensiveness	which	they
听起来	器官	敬畏	他们的	灵魂	和	充满	他们	和	一个	沉思	哪个	他们

[misˈteɪk] [fɔːr; fər] [rɪ'pentəns] .

mistake	for	repentance	.
错误	为了	悔改	.

悠扬的管风琴声令他们心生敬畏，心中充满沉思，他们误以为那是忏悔。

['pɔɪntɪd] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] , ['skʌlptʃərd] ['kæpɪtəlz] , ['fretɪd] ['ɔːltəz] , ['swɪŋɪŋ] ['sensər] , ['bɜːrnɪŋ] ['kændlz]

Pointed	arches	,	sculptured	capitals	,	fretted	altars	,	swinging	censers	,	burning	candles
尖	拱门	,	雕塑	首都	,	有格纹的	祭坛	,	摇摆	香炉	,	燃烧	蜡烛

, [waɪt] - [roʊbd] ['kwaɪər] - [bɔɪz] ,

,	white	-	robed	choir	-	boys	,
,	白色的	-	身着长袍	唱诗班	-	男孩们	,

尖拱、雕刻精美的柱头、镂空祭坛、摇曳的香炉、燃烧的蜡烛、身穿白袍的唱诗班男孩

['ɛrərləs] ['ɔːrdər][ɪn] [tʃɜːrtʃ] ['sɜːrvɪs] — [ðiːz] [ɔːgˈzɪlərɪs] ['ɪnfluəns] [ðem; ðəm][soʊ] ['strɔːŋli] [ɪn][ðer; ðər]

errorless	order	in	church	service	—	these	auxiliaries	influence	them	so	strongly	in	their
无错误	命令	在	教会	服务	—	这些	辅助设备	影响	他们	所以	强烈	在	他们的

[sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [θɪŋk] ,

sense	of	the	beautiful	that	they	think	,
感觉	的	这	美丽的	那	他们	思考	,

教会礼拜中毫无差错的秩序——这些辅助措施对他们的审美观产生了如此强烈的影响，以至于他们认为，

" ['ʃʊrli] [aɪ] [lʌv] [gɑːd] .

"	Surely	I	love	God	.
"	一定	我	爱	上帝	.

“我当然爱上帝。”

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [lʌv] [gɑːd] .

Why	,	of	course	I	love	God	.
为什么	,	的	课程	我	爱	上帝	.

我当然爱上帝。

" [bʌt; bət][tuː; tə] [lʌv] [gɑːd] [ɪn'vɑːlvz] ['sʌmθɪŋ] ['præktɪk(ə)l] .

"	But	to	love	God	involves	something	practical	.
"	但	到	爱	上帝	涉及	某物	实际的	.

但是爱上帝还包含一些实际的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [mɪr] [prə'feʃ(ə)n] .

It	means	something	more	than	mere	profession	.
它	方法	某物	更多的	比	仅仅	职业	.

它所代表的意义远不止于职业本身。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['rʌgɪd] [self] - [dɪ'naɪəl] , ['spɑːrt(ə)n]['heroʊɪzəm] ,

It	means	rugged	self	-	denial	,	Spartan	heroism	,
它	方法	崎岖	自己	-	拒绝	,	斯巴达	英雄主义	,

它意味着坚韧不拔的自我克制，斯巴达式的英雄主义。

[pər'hæps][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][æn; ən] " [ɑːrm] " [ɔːr][ðə; ði] " ['plʌkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] .

perhaps	the	loss	of	an	"	arm	"	or	the	"	plucking	out	of	an	eye	.
也许	这	损失	的	一个	"	手臂	"	或者	这	"	拔毛	出去	的	一个	眼睛	.

或许是失去一条“手臂”或者“挖出一只眼睛”。

" [beɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][soʊl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'træktɪd] [baɪ][wʌn] [huː] " [speɪk]

"	Base	must	have	been	the	soul	which	was	not	attracted	by	One	who	"	spake
"	根据	必须	有	到过	这	灵魂	哪个	曾是	不是	吸引	经过	一	WHO	"	说

[æz; əz] ['nevər] [mæn] [speɪk] " ;

as	never	man	spake	"	;
作为	绝不	男人	说	"	;

“卑贱的灵魂一定是那些不被‘说话方式前所未有’的人所吸引的人；

[loʊ] - ['maɪndɪd][ðə; ði][mæn] [huː] [dɪd][nɑːt] [siː] [ɪn][hɪm; ɪm] [ɪm'perɪʃəbl] ['bjuːti] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt]

low	-	minded	the	man	who	did	not	see	in	Him	imperishable	beauty	and	refinement
低的	-	有思想	这	男人	WHO	做过	不是	看	在	他	不朽的	美丽	和	精炼

[ʌv; əv] [soʊl] ;

of	soul	;
的	灵魂	;

心胸狭隘的人看不到祂身上永恒的美丽和高尚的灵魂；

[bʌt; bət] [ɑː] ! [di'saipleʃip] [miːnz] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .

but	ah	!	discipleship	means	far	more	than	that	.
但	啊	!	门徒训练	方法	远的	更多的	比	那	.

但是，啊！门徒的意义远不止于此。

[kraɪst] [hæd; həd] [floʊn] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

Christ	had	flown	up	to	heaven	.
基督	有	飞行	向上	到	天堂	.

基督已经升天了。

[huː] [naʊ] [wɪl] [pruːv] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ] [əu'beiŋ] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] ?

Who	now	will	prove	his	love	for	Him	by	obeying	His	commands	?
WHO	现在	将要	证明	他的	爱	为了	他	经过	服从	他的	命令	?

现在谁会通过服从他的命令来证明他对他的爱呢?

[huː] [wɪl] ['tæri] [ɪn][dʒə'ruːsələm] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] ['kʌmfərtər]
Who will tarry in Jerusalem awaiting the coming Spirit , and then , the Comforter
WHO 将要 焦油 在 耶路撒冷 等待中 这 未来 精神 , 和 然后 , 这 棉被
['hævɪŋ] [kʌm] ,
having come ,
拥有 来 ,

谁将留在耶路撒冷等候圣灵的降临，然后，保惠师来了，

[biː; bi] ['redi] [tuː; tə] " [goʊ]['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , [di'saipl] [ɔːl] [neiʃəns] " ?
be ready to " Go into all the world , discipling all nations " ?
是 准备好 到 " 去 进入 全部 这 世界 , 门徒训练 全部 国家 " ?

准备好“往普天下去，使万民作我的门徒”吗?

['ænsər] : [ɔːl] [huː] [ɑːr; ər]['truːli] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][gɑːd] .
Answer : All who are truly children of God .
回答 : 全部 WHO 是 真的 孩子们 的 上帝 .

答：所有真正是上帝儿女的人。

[ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] [ɪz][ðə; ði] ['tʌtʃstoʊn] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv]
The preaching of sanctification is the touchstone by which the genuineness of
这 布道 的 成圣 是 这 试金石 经过 哪个 这 真实性 的
[kən'vɜːʃnz] [kæn; kən][biː; bi] ['testɪd] .
conversions can be tested .
转换 能 是 测试 .

宣讲成圣是检验皈依真伪的试金石。

[ðə; ði]['truːli] ['lɪvɪŋ] " ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst] ['æftər] ['raɪtʃəsnəs] " ;
The truly living " hunger and thirst after righteousness " ;
这 真的 活的 " 饥饿 和 口渴 后 义 " ;

真正活出“对公义的饥渴”;

[ðə; ði] [ded] [duː][nɑːt] " ['bɑːðər] [ðer; ðər] ['hedz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sekənd] ['blesɪŋ] .
the dead do not " bother their heads about a second blessing .
这 死的 做 不是 " 打扰 他们的 头部 关于 一个 第二 祝福 .

死人不会“为第二次祝福而烦恼”。

" [ðə; ði] ['stiːmər] " ['pjʊrɪtən] .
" THE STEAMER " PURITAN .
" 这 汽船 " 清教徒 .

“蒸汽船”清教徒。

" [let] [ˌjuː 'es] ['ɪləstreɪt] :
" Let us illustrate :
" 让 我们 阐明 :

让我们举例说明:

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['skedʒuːl] [taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] " ['pjʊrɪtən] " [ʌv; əv][ðə; ði] "
It was fifteen minutes until the schedule time for the " Puritan " of the "
它 曾是 十五 分钟 直到 这 日程 时间 为了 这 " 清教徒 " 的 这 "
[fɔːl] ['rɪvər] [laɪn] " [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [nuː] [jɔːk] [pɪr] .
Fall River Line " to leave her New York pier .
落下 河 线 " 到 离开 她 新的 约克 码头 .

距离“秋河线”号“清教徒”号从纽约码头出发的预定时间还有十五分钟。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz][wɔːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒuəl] [kraʊd] [fɪld] [ðə; ði] [deks] .
The evening was warm , and the usual crowd filled the decks .
这 晚上 曾是 温暖的 , 和 这 通常 人群 已填 这 甲板 .

傍晚天气温暖，甲板上挤满了人。

['meni] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [frendz] [ɔːf][fɔːr; fər] ['nuːpɔːrt] , [bɑːr]['hɑːrbər]

Many	had	come	on	board	to	see	their	friends	off	for	Newport	,	Bar	Harbor
许多	有	来	在	木板	到	看	他们的	朋友们	离开	为了	纽波特	,	酒吧	港口

[ænd; ənd] " [ðə; ði] [pɪr] .

and	"	the	Pier	.
和	"	这	码头	.

许多人上船是为了送别前往纽波特、巴尔港和"码头"的朋友们。

" ['pæsndʒə˞] [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] [sæt][ɪn] [gruːps] [ænd; ənd] [tʃæt] , [tɔːkt] [ə'baʊt][ðə; ði][trɪp] ,

"	Passengers	and	their	friends	sat	in	groups	and	chatted	,	talked	about	the	trip	,
"	乘客	和	他们的	朋友们	卫星	在	团体	和	聊天	,	谈话	关于	这	旅行	,

乘客和他们的朋友三五成群地坐着聊天，谈论着旅途中的点点滴滴。

[ðə; ði] ['weðər] , [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][ˌsænti:'eigəu] , [ðə; ði] ['flaʊərz] [ðeɪ] [held] , [ðə; ði]['kɑːnsərt][baɪ]

the	weather	,	the	situation	at	Santiago	,	the	flowers	they	held	,	the	concert	by
这	天气	,	这	情况	在	圣地亚哥	,	这	花朵	他们	握住	,	这	音乐会	经过

[ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] .

the	orchestra	.
这	乐队	.

天气、圣地亚哥的局势、他们手中的鲜花、管弦乐队的音乐会。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][æn; ən][əb'zɜːrvər][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [dʒʌst] [huː] [wɜːr; wər] ['pæsndʒə˞]

It	was	impossible	for	an	observer	to	determine	just	who	were	passengers
它	曾是	不可能的	为了	一个	观察员	到	决定	只是	WHO	是	乘客

[ænd; ənd] [held] ['tɪkɪts] ,

and	held	tickets	,
和	握住	门票	,

旁观者根本无法确定哪些人是乘客，哪些人持有车票。

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] ['mɪrli] ['bɪdɪŋ] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðer; ðər] [frendz] .

and	who	were	merely	bidding	farewell	to	their	friends	.
和	WHO	是	仅仅	投标	告别	到	他们的	朋友们	.

他们只是在和朋友们告别而已。

['sʌd(ə)nli] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪn][goʊld] - ['breɪdɪd] [kæp][ænd; ənd] [bluː] ['juːnɪfɔːrm] [ə'pɪrd] ,

Suddenly	an	officer	in	gold	-	braided	cap	and	blue	uniform	appeared	,
突然	一个	官	在	金子	-	编织	帽	和	蓝色的	制服	出现	,

突然，一名头戴金边帽、身穿蓝色制服的军官出现了。

[ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'θɔːrəteɪtɪv] [vɔɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [kə'mænd] ,

and	cried	out	with	an	authoritative	voice	and	a	look	of	command	,
和	哭	出去	和	一个	权威性	嗓音	和	一个	看	的	命令	,

他用权威的语气和命令式的眼神大声喊道，

" [ɔːl] [ə'ʃɔːr] [huː] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ə'ʃɔːr] !

"	All	ashore	who	are	going	ashore	!
"	全部	岸上	WHO	是	去	岸上	!

所有上岸的人!

[ɔːl] [ə'ʃɔːr] [huː] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ə'ʃɔːr] !

All	ashore	who	are	going	ashore	!
全部	岸上	WHO	是	去	岸上	!

所有上岸的人都要上岸!

" [ɪ'miːdiətli] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['heɪsti][hænd] - [klɑːsps][ænd; ənd]['heɪsti] [gʊd] - [baɪz] ,

"	Immediately	there	were	hasty	hand	-	clasps	and	hasty	good	-	byes	,
"	立即地	那里	是	仓促	手	-	扣环	和	仓促	好的	-	轮空	,

"随即，众人匆匆握手，匆匆道别。"

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['mɑːtʃt] ['kwɪkli] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [ə'krɔːs]

and	a	large	part	of	the	company	marched	quickly	down	the	stairs	and	across
和	一个	大的	部分	的	这	公司	行军	迅速地	向下	这	楼梯	和	穿过

[ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk] .

the	gang	-	plank	.
这	帮派	-	板	.

公司的大部分人迅速走下楼梯，跨过舷梯。

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [left] [held] ['tɪkɪts] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] " ['goʊɪŋ] [θruː] .

Those	who	were	left	held	tickets	and	were	"	going	through	.
那些	WHO	是	左边	握住	门票	和	是	"	去	通过	.

那些留下来的人拿着票，正在“通过”。

" [ðə; ði] [stæm'piːd] [fɔːr; fər] [ʃɔːr] .

"	THE	STAMPEDE	FOR	SHORE	.
"	这	踩踏	为了	支撑	.

“冲向海岸。

[ɪn][ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə]

In	a	revival	of	religion	it	is	often	a	matter	of	considerable	difficulty	to
在	一个	复兴	的	宗教	它	是	经常	一个	事情	的	大量	困难	到

[dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] ['dʒenjuɪnli] [kən'vɜːrtɪd] .

determine	the	genuinely	converted	.
决定	这	真的	转换	.

在宗教复兴运动中，确定哪些人是真正皈依的往往是一件相当困难的事情。

[ɪn][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][lɑːrdʒ]['ɔːltər] ['sɜːrvɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [krʌʃ] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] ,

In	the	confusion	of	large	altar	services	,	and	the	crush	of	great	congregations	,
在	这	困惑	的	大的	坛	服务	,	和	这	压碎	的	伟大的	会众	,

[huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪvd] ?

who	are	the	saved	?
WHO	是	这	已保存	?

在大型祭坛仪式的混乱和大型集会的拥挤中，谁是得救的人？

[noʊ][mæn][kæn; kən] [tel] .

No	man	can	tell	.
不	男人	能	告诉	.

谁也说不准。

['meni] [ɑːr; ər] [muːvd] [baɪ] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [frendz] .

Many	are	moved	by	sympathy	for	their	friends	.
许多	是	已搬	经过	同情	为了	他们的	朋友们	.

许多人因同情朋友而深受感动。

['ʌðər] [ɑːr; ər] [tʃɑːrmd] [baɪ][ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrgən]

Others	are	charmed	by	the	congregational	singing	and	the	music	of	the	organ
其他的	是	迷住了	经过	这	会众	歌唱	和	这	音乐	的	这	器官

.

:
.

另一些人则被会众的歌声和管风琴的音乐所吸引。

['meni] [siː] [ðæt] [ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd] , [laɪk] ['plaɪəb(ə)l] ,

Many	see	that	the	revival	is	bound	to	go	,	and	,	like	Pliable	,
许多	看	那	这	复兴	是	边界	到	去	,	和	,	喜欢	柔韧的	,

许多人认为复兴势必会结束，而且，就像 Pliable 一样，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [swept] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

they	are	swept	along	for	a	time	with	it	.
他们	是	扫荡	沿着	为了	一个	时间	和	它	.

他们被卷入其中一段时间。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ə'pɪrz] [ɪn] [ðɪs] [mɪkst] ['kʌmpəni] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][stæmp][ʌv; əv][dɪ'vaɪn]

But	**there**	**appears**	**in**	**this**	**mixed**	**company**	**a**	**man**	**with**	**the**	**stamp**	**of**	**divine**
但	那里	出现	在	这	混合	公司	一个	男人	和	这	邮票	的	神圣的

[ə'θɔːrəti] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] ,

authority	**upon**	**his**	**brow**	**,**
权威	之上	他的	眉头	,

但在这群形形色色的人中，出现了一位额头上仿佛带着神圣权威的人。

[ðə; ði][goʊld] [breɪd] [ʌv; əv] [fʊl] [sæl'veɪʃ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] ['helmɪt] ,

the	**gold**	**braid**	**of**	**full**	**salvation**	**on**	**his**	**helmet**	**,**
这	金子	编织	的	满的	救恩	在	他的	头盔	,

他头盔上象征完全救赎的金色饰带，

[ðə; ði]['daɪəlekt][ʌv; əv] ['keɪnən] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'pɔɪntmənt] [ə'baʊt]

the	**dialect**	**of**	**Canaan**	**on**	**his**	**tongue**	**and**	**the**	**air**	**of**	**official**	**appointment**	**about**
这	方言	的	迦南	在	他的	舌头	和	这	空气	的	官方的	预约	关于

[hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] :

his	**person**	**:**
他的	人	:

他口中说着迦南方言，身上散发着官职的气息：

" [wɪ'ðaʊt] ['hoʊlinəs] [noʊ][mæn][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [lɔːrd] !

"	**Without**	**holiness**	**no**	**man**	**shall**	**see**	**the**	**Lord**	**!**
"	没有	圣洁	不	男人	将	看	这	主	!

“非圣洁没有人能见主！”

[ɔːl] [ə'ʃɔːr] [huː] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ə'ʃɔːr] !

All	**ashore**	**who**	**are**	**going**	**ashore**	**!**
全部	岸上	WHO	是	去	岸上	!

所有上岸的人都要上岸!

[ɔːl] [ə'ʃɔːr] [huː] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ə'ʃɔːr] !

All	**ashore**	**who**	**are**	**going**	**ashore**	**!**
全部	岸上	WHO	是	去	岸上	!

所有上岸的人都要上岸!

" [ɪ'miːdiətli] " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [smɔːl] [stɜːr] .

"	**Immediately**	**"**	**there**	**is**	**no**	**small**	**stir**	**.**
"	立即地	"	那里	是	不	小的	搅拌	.

“立刻，没有小骚动。”

" [sʌm; səm] [liːv] [ðə; ði] [boʊt] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk] ['kɑːpiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv]

"	**Some**	**leave**	**the**	**boat**	**by**	**way**	**of**	**the**	**gang**	**-**	**plank**	**carping**	**at**	**the**	**words**	**of**
"	一些	离开	这	船	经过	方式	的	这	帮派	-	板	鲤鱼	在	这	字	的

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd]['ɑːrgjuːɪŋ][æz; əz] [ðeɪ] [goʊ] ;

the	**officer**	**and**	**arguing**	**as**	**they**	**go**	**;**
这	官	和	争论	作为	他们	去	;

“有些人从舷梯离开船只，一边走一边抱怨军官的话，一边争吵；

[sʌm; səm][ɪn] [greɪt] [heɪst] [vɔːlt] [ðə; ði] ['bælə,streɪdz] [ænd; ənd] ['reɪlɪŋz] [ænd; ənd] [liːp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pɪr]

some	**in**	**great**	**haste**	**vault**	**the**	**balustrades**	**and**	**railings**	**and**	**leap**	**for**	**the**	**pier**
一些	在	伟大的	匆忙	金库	这	栏杆	和	栏杆	和	飞跃	为了	这	码头

;

;

;

有些人急忙翻过栏杆和扶手，跳向码头；

[stɪl] ['ʌðər] [klaɪm] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] ['steɪtruːm,steɪtrʊm] [ænd; ənd] [rʌn] ['skriːmɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]

still	others	climb	out	the	windows	of	staterooms	and	run	screaming	toward	the
仍然	其他的	爬	出去	这	视窗	的	客舱	和	跑步	尖叫	朝向	这

['nɪrəst] ['lædər] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] " [gʊd] [ʃɪp] ['zaɪən] .

nearest	ladder	which	will	enable	them	to	leave	the	"	good	ship	Zion	.
最近的	梯子	哪个	将要	使能够	他们	到	离开	这	"	好的	船	锡安	.

还有一些人爬出船舱的窗户，尖叫着奔向最近的梯子，以便离开“锡安号”这艘“好船”。

" ['grædʒuəli] ['kwaɪət] [ɪz] [rɪ'stɔːrd] .

"	Gradually	quiet	is	restored	.
"	逐步地	安静的	是	恢复	.

渐渐地，平静恢复了。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪz] ['smɔːlər] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [huːm] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'poʊzd] ?

The	company	is	smaller	,	and	of	whom	is	it	composed	?
这	公司	是	较小的	,	和	的	谁	是	它	由	?

这家公司规模较小，其成员构成是什么?

[ðə; ði] ['dʒenjuɪnli] [kən'vɜːrtɪd] .

The	genuinely	converted	.
这	真的	转换	.

真正皈依的人。

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] ?

What	are	they	doing	?
什么	是	他们	正在做	?

他们在做什么?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['æskɪŋ] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['ɑːfɪsər] [haʊ] [suːn] [ðə; ði] [boʊt] [liːvz] [fɔːr; fər] [nuː] ['ɪŋglənd] .

They	are	asking	the	nearest	officer	how	soon	the	boat	leaves	for	New	England	.
他们	是	问	这	最近的	官	如何	很快	这	船	树叶	为了	新的	英格兰	.

他们正在询问最近的船员，前往新英格兰的船什么时候出发。

" [wen] [kæn; kən] [aɪ] [biː; bi] ['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] ['hoʊlli] ?

"	When	can	I	be	sanctified	wholly	?
"	什么时候	能	我	是	圣化	完全	?

我何时才能完全成圣?

[oʊ] , [preɪ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] !

O	,	pray	for	me	!
哦	,	祈祷	为了	我	!

请为我祈祷!

[aɪ] [wɑːnt] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [naʊ] !

I	want	the	blessing	now	!
我	想	这	祝福	现在	!

我现在就要得到祝福!

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] " ['goʊɪŋ] [θruː] .

"	They	are	"	going	through	.
"	他们	是	"	去	通过	.

他们正在经历。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

"	CHAPTER	IV	.
"	章	第四	.

第四章

['kraɪsts] [prer] ['ænsər] .

CHRIST'S	PRAYER	ANSWERED	.
基督的	祷告	回答	.

基督的祷告蒙应允。

[gɑːd] ['lisnz] .
GOD LISTENS .
上帝 听着 .

上帝会倾听。

[wen] [kraɪst] ['əupənz][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [gɑːd]['baʊz, 'boʊz] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
When Christ opens His mouth , God bows down His ear .
什么时候 基督 打开 他的 嘴 , 上帝 弓 向下 他的 耳朵 .

基督开口，上帝侧耳倾听。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðaʊ] ['hɪrɪst] [ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] .
" I know that thou hearest me always .
" 我 知道 那 你 亲爱的 我 总是 .

我知道你一直都在听见我的祈祷。

" [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [dɪd][nɑːt][weɪt] [lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli]
" The disciples did not wait long until they were baptized with the Holy
" 这 门徒 做过 不是 等待 长的 直到 他们 是 受洗 和 这 圣
[goʊst] .
Ghost .
鬼 .

门徒们没有等多久就接受了圣灵的洗礼。

['kraɪsts] [prer] [faʊnd] ['ɔːdiəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [dɪ'leɪd] .
Christ's prayer found audience and the answer was not long delayed .
基督的 祷告 成立 观众 和 这 回答 曾是 不是 长的 延迟 .

基督的祷告得到了回应，而且很快就得到了答复。

[hɑːrt] ['klenzɪŋ] .
HEART CLEANSING .
心 清洁 .

心灵净化。

[ðə; ði]['bæptɪzəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əd'ministəd] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd]
The baptism with the Spirit which was administered to the one hundred
这 洗礼 和 这 精神 哪个 曾是 管理 到 这 一 百
[ænd; ənd] ['twenti] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ðer; ðər] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] .
and twenty effected their sanctification .
和 二十 受影响 他们的 成圣 .

一百二十人接受圣灵的洗礼，使他们成圣。

[ðə; ði] ['klenzɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑːrts] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði][aʊt] - ['pɔːrɪŋ]
The cleansing of their hearts was one of the effects of the out - pouring
这 清洁 的 他们的 心 曾是 一 的 这 效果 的 这 出去 - 浇注
[ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] .
of the Spirit .
的 这 精神 .

圣灵浇灌所带来的果效之一，就是洁净了他们的心灵。

[ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði]['bæptɪzəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] [ˌkəui'teiniəs] — [ðeɪ]
Sanctification and the baptism with the Spirit are therefore coetaneous — they
成圣 和 这 洗礼 和 这 精神 是 所以 同型 — 他们
[teɪk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
take place at the same time .
拿 地方 在 这 相同的 时间 .

因此，成圣和圣灵的洗礼是同时发生的。

['piːtɚz] [pruːf] .
PETER'S PROOF .
彼得的 证明 .

彼得的证明。

[ðɪs] [ɪz] ['pruːvn] [baɪ][æn; ən][ɪn'spaɪərd] ['steɪtmənt] [meɪd] [baɪ]['piːtər] .

This	is	proven	by	an	inspired	statement	made	by	Peter	.
这	是	已证实	经过	一个	灵感	陈述	制成	经过	彼得	.

彼得的一番话证明了这一点，这番话很有启发性。

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒentailz][hiː; hi] [sez] [ðæt] [gɑːd] " [pʊt] [noʊ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] "

Referring	to	the	Gentiles	he	says	that	God	"	put	no	difference	between	them	"
指	到	这	外邦人	他	说道	那	上帝	"	放	不	不同之处	之间	他们	"

[ænd; ənd][juː 'es][dʒuːz] [huː] [wɜːr; wər]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][æt; ət] ['pentɪkɔːst] ,

and	us	Jews	who	were	sanctified	at	Pentecost	,
和	我们	犹太人	WHO	是	圣化	在	五旬节	,

他提到外邦人时说，上帝"没有把他们与我们这些在五旬节被分别为圣的犹太人区分开来"。

" ['pjuərifaiiŋ][ðer; ðər] ['hɑːrts] [baɪ] [feɪθ] .

"	purifying	their	hearts	by	faith	.
"	净化	他们的	心	经过	信仰	.

"藉着信洁净他们的心。"

" [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['klenzɪŋ] .

"	THE	MANNER	OF	CLEANSING	.
"	这	方式	的	清洁	.

"清洁的方式。"

[ðer; ðər] [niːd] [biː; bi][noʊ][kən'fjuːʒ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['klenzɪŋ] .

There	need	be	no	confusion	as	to	the	manner	of	cleansing	.
那里	需要	是	不	困惑	作为	到	这	方式	的	清洁	.

清洁方式无需有任何混淆。

['dʒiːzəs] [preɪd] , " ['sæŋktɪfaɪ][ðem; ðəm] [θruː] [ðaɪ] [truːθ] .

Jesus	prayed	,	"	Sanctify	them	THROUGH	THY	TRUTH	.
耶稣	祈祷	,	"	圣化	他们	通过	你的	真相	.

耶稣祷告说："求你用真理使他们成圣。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [priːtʃt] [ʌv; əv][ænd; ənd] [riːd] ,

"	It	is	by	means	of	the	truth	preached	of	and	read	,
"	它	是	经过	方法	的	这	真相	布道	的	和	读	,

"这是通过所宣扬和所阅读的真理，

[ðæt] [wiː; wi][fɜːrst] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [dɪ'lɪvərəns] [frʌm; frəm][ɔːl][sɪn] .

that	we	first	hear	of	a	full	deliverance	from	all	sin	.
那	我们	第一的	听到	的	一个	满的	解救	从	全部	罪	.

我们第一次听到的是彻底摆脱一切罪恶的消息。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [θruː] [ðə; ði] [truːθ] " [ðæt] [wiː; wi] [lɜːrn] [ʌv; əv]['gɑːdz] ['wɪlɪŋnəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz]

It	is	"	through	the	truth	"	that	we	learn	of	God's	willingness	as	well	as	His
它	是	"	通过	这	真相	"	那	我们	学习	的	神的	意愿	作为	出色地	作为	他的

['paʊər] [tuː; tə]['sæŋktɪfaɪ] .

power	to	sanctify	.
力量	到	圣化	.

我们正是通过"真理"才了解到上帝愿意并且有能力使我们成圣。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [blʌd] ,

If	it	had	not	been	for	THE	BLOOD	,
如果	它	有	不是	到过	为了	这	血	,

如果不是因为鲜血，

['dʒiːzəs][kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [ˌgærən'tiːd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmfərtər] ;

Jesus	could	never	have	guaranteed	the	coming	of	the	Comforter	;
耶稣	可以	绝不	有	保证	这	未来	的	这	棉被	;

耶稣不可能保证安慰者的到来；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

耶稣的心声(The Heart-Cry of Jesus)
第2/4页

[ðə; ði] [blʌd] [ɪz] " [ðə; ði][prəʊˈkjʊərɪŋ] [kɔːz] " [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['blesɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪ'siːv] .

the	blood	is	"	the	procuring	cause	"	of	all	the	blessings	which	we	receive	.
这	血	是	"	这	采购	原因	"	的	全部	这	祝福	哪个	我们	收到	.

宝血是我们所蒙受一切福祉的“根源”。

['evriθɪŋ] [kʌmz] [θruː] [ðə; ði] [ə'toʊnmənt] .

Everything	comes	through	the	atonement	.
一切	来	通过	这	赎罪	.

一切都源于赎罪。

[feɪθ] [ɪz][ðə; ði]['hjuːmən] [kən'dɪʃ(ə)n] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['klenzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] ; [soʊ] [ðæt] ,

FAITH	is	the	human	condition	necessary	for	the	cleansing	of	the	soul	;	so	that	,
信仰	是	这	人类	状况	必要的	为了	这	清洁	的	这	灵魂	;	所以	那	,

信仰是人类净化灵魂所必需的条件；因此，

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [sens] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][baɪ] [feɪθ] .

in	a	very	important	sense	,	we	are	sanctified	by	faith	.
在	一个	非常	重要的	感觉	,	我们	是	圣化	经过	信仰	.

从非常重要的意义上说，我们因信称义。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ɑːm'nɪpətənt] ['hoʊli] [goʊst] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['eɪdʒənsi][ʌv; əv] [hɑːrt] - ['klenzɪŋ] .

THE	DIVINE	OMNIPOTENT	HOLY	GHOST	is	the	immediate	agency	of	heart	-	cleansing	.
这	神圣的	无所不能	圣	鬼	是	这	即时	机构	的	心	-	清洁	.

全能的圣灵是洁净心灵的直接力量。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][bæp'taɪzɪŋ] ['elɪmənt] [əd'ministəd] [baɪ] [kraɪst] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['bæpˌtaɪzər] :

He	is	the	baptizing	element	administered	by	Christ	the	Divine	Baptizer	:
他	是	这	洗礼	元素	管理	经过	基督	这	神圣的	施洗者	:

他是基督——神圣的施洗者——所施行的洗礼元素：

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['bæptaɪz][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] .

"	He	shall	baptize	you	with	the	Holy	Ghost	.
"	他	将	施洗	你	和	这	圣	鬼	.

他要用圣灵给你们施洗。

" ['faɪər] !

"	FIRE	!
"	火	!

“火！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] ['noʊtɪs] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	would	be	well	for	us	to	notice	some	of	the	characteristics	of	the
它	会	是	出色地	为了	我们	到	注意	一些	的	这	特征	的	这

[ˌpentɪ'kɔːstl] [ə'nɔɪntɪŋ] .

Pentecostal	anointing	.
五旬节派	膏抹	.

我们不妨留意一下五旬节派恩膏的一些特征。

[dʒɑːn][ðə; ði]['bæptɪst] , ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ænd; ənd] ['priːtʃər] [ʌv; əv]['dʒenjuɪn] [rɪˌdʒenə'reɪʃn]

John	the	Baptist	,	minister	of	the	gospel	and	preacher	of	genuine	regeneration
约翰	这	浸信会	,	部长	的	这	福音	和	牧师	的	真的	再生

,

,

,

施洗约翰，福音的传道者和真正重生的宣讲者，

[sed] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [ðæt] " [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['bæptaɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hoʊli] [goʊst] [ænd; ənd] ['faɪər] ,

said	of	Jesus	that	"	he	should	baptize	with	the	Holy	Ghost	and	fire	,
说	的	耶稣	那	"	他	应该	施洗	和	这	圣	鬼	和	火	,

论到耶稣，他说“他应该用圣灵与火施洗”，

" [ðʌs] ['juːzɪŋ] [ə; eɪ] [moʊst] ['paʊərf(ə)l] ['sɪmb(ə)l] [tuː; tə] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli] [goʊst] .

"	thus	using	a	most	powerful	symbol	to	characterize	the	nature	of	the	work	of	the	Holy	Ghost	.
"	因此	使用	一个	最多	强大的	象征	到	描述	这	自然	的	这	工作	的	这	圣	鬼	.

因此，用一个最有力的象征来描述圣灵工作的本质。

['evriwʌn] [ɪz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['faɪər] ;

Everyone	is	familiar	with	the	action	of	fire	;
每个人	是	熟悉的	和	这	行动	的	火	;

每个人都熟悉火的作用；

[ˌaɪ 'tiː] [bɜːrn] ['evriθɪŋ] [kəm'bʌstəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ɪn] ['kɑːntækt] .

it	burns	everything	combustible	with	which	it	comes	in	contact	.
它	烧伤	一切	易燃	和	哪个	它	来	在	接触	.

它会燃烧所有与之接触的可燃物。

- ['sɜːpənts] .

CONSEALED	SERPENTS	.
-	蛇	.

隐匿的蛇。

[wiː; wi] [səb'mɪt] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [tel] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [niːdz] [tuː; tə] [biː; bi] ['kən'sʊmd] .

We	submit	that	no	one	can	tell	just	how	much	there	is	in	the	heart	that	needs	to	be	consumed	.
我们	提交	那	不	一	能	告诉	只是	如何	很多	那里	是	在	这	心	那	需求	到	是	消耗	.

我们认为，没有人能够确切地说出心中有多少东西需要被消耗掉。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [θɪŋz] ['dɔːrmənt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌʌn'sæŋktifaid] [hɑːrt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mæn] ['nevər] [driːmz] .

There	are	things	dormant	in	the	unsanctified	heart	of	which	the	man	never	dreams
那里	是	事物	休眠	在	这	未受圣化	心	的	哪个	这	男人	绝不	梦境

.

:

.

在未经净化的心灵深处，潜藏着一些男人永远不会梦见的东西。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['sɜːpənts] [kɔɪld] [ɪn] [bɔːlz] , [ænd; ənd] ['vaɪpərz] ['spɪtɪŋ] ['pɔɪzn] , [ænd; ənd] [sentɪ'piːdz] , [ænd; ənd] [fæt] ['blɪŋkɪŋ] [təudz] ,

There	are	serpents	coiled	in	balls	,	and	vipers	spitting	poison	,	and	centipedes	,	and	fat	blinking	toads	,
那里	是	蛇	卷曲	在	球	,	和	蝰蛇	吐痰	毒	,	和	蜈蚣	,	和	胖的	眨眼	蟾蜍	,

有盘成球状的蛇，有喷射毒液的毒蛇，有蜈蚣，还有眨着眼睛的肥胖蟾蜍。

[ænd; ənd] ['væmˌpaɪəz] , [ænd; ənd] ['lɪzərdz] , [ænd; ənd] [tə'ræntjuləz] , [ðæt] [wiː; wi] ['nevər] [sə'spekt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [soʊl] .

and	vampires	,	and	lizards	,	and	tarantulas	,	that	we	never	suspect	of	being	in	the	soul	.
和	吸血鬼	,	和	蜥蜴	,	和	狼蛛	,	那	我们	绝不	怀疑	的	存在	在	这	灵魂	.

还有吸血鬼、蜥蜴和狼蛛，我们从未想过它们会存在于灵魂之中。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðer; ðər] .

But	they	are	there	.
但	他们	是	那里	.

但它们确实存在。

[ðə; ði] ['embrioʊz] [ʌv; əv] [kraɪm] .

THE	EMBRYOS	OF	CRIME	.
这	胚胎	的	犯罪	.

犯罪的萌芽。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɑːdz] ['mɜːrsi] [ðæt] [sez] , " [biː; bi][jiː; ji]['hoʊli] ,

It	is	God's	mercy	that	says	,	"	Be	ye	holy	,
它	是	神的	怜悯	那	说道	,	"	是	是的	圣	,

是上帝的慈悲说：“你们要圣洁，

" [fɔːr; fər][hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [ən'les] [wiː; wi][get] [kliːnd] [aʊt][ænd; ənd][pjʊrəˌfaɪd][ðə; ði] ['ɪnər] ['reptaɪlz]

"	for	He	knows	that	unless	we	get	cleaned	out	and	purified	the	inner	reptiles
"	为了	他	知道	那	除非	我们	得到	已清洗	出去	和	纯化	这	内	爬行动物

[wɪl] ['pɔɪzn] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [deθ] .

will	poison	us	to	death	.
将要	毒	我们	到	死亡	.

“因为他知道，除非我们被彻底清除和净化，否则我们内心的毒蛇会毒死我们。”

['evri] [ˌʌn'sæŋktifaid] [mæn] ['kæriz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [kraɪmz] ,

Every	unsanctified	man	carries	in	his	bosom	the	seeds	of	all	possible	crimes	,
每一个	未受圣化	男人	携带	在	他的	怀	这	种子	的	全部	可能的	犯罪	,

每个未经洗礼的人心中都怀有各种罪恶的种子。

[ðə; ði]['embrioʊz][ʌv; əv][ɔːl] [blæk] ['ækʃnz] .

the	embryos	of	all	black	actions	.
这	胚胎	的	全部	黑色的	行动	.

所有黑色行动的雏形。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [wiː; wi][hæf] [bɪ'liːv] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪz] [truː] .

There	are	times	when	we	half	believe	that	something	of	the	kind	is	true	.
那里	是	时代	什么时候	我们	一半	相信	那	某物	的	这	种类	是	真的	.

有时我们会半信半疑，觉得这类事情可能是真的。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [stænd][baɪ][ðə; ði][keɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] ['restləs] [peɪs] [ænd; ənd]

Did	you	ever	stand	by	the	cage	of	a	lion	and	watch	his	restless	pace	and
做过	你	曾经	站立	经过	这	笼	的	一个	狮子	和	手表	他的	不安	步伐	和

[fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][juː; jʊ] ['kɪndrəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

feel	that	you	had	something	in	you	kindred	to	him	?
感觉	那	你	有	某物	在	你	亲属	到	他	?

你是否曾经站在狮子的笼子旁，看着它焦躁不安的踱步，并感觉自己与它有着某种相似之处?

['meni] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði] [griːn] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [biːst] [ænd; ənd] ['trembld] ,

Many	a	man	has	gazed	into	the	green	eyes	of	a	wild	beast	and	trembled	,
许多	一个	男人	有	凝视	进入	这	绿色的	眼睛	的	一个	荒野	兽	和	颤抖	,

许多男人都曾凝视过野兽的绿色眼睛，并为此颤抖不已。

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ][ˌsɪmə'lærəti][ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

feeling	a	similarity	of	nature	.
感觉	一个	相似	的	自然	.

感受到自然界的相似性。

['evri] [sʌn] [ʌv; əv]['ædəm] [fiːlz] [ðə; ði] [biːst] [stɜːr][ɪn][hɪm; ɪm][æt; ət] [taɪmz] ,

Every	son	of	Adam	feels	the	beast	stir	in	him	at	times	,
每一个	儿子	的	亚当	感觉	这	兽	搅拌	在	他	在	时代	,

每个亚当的后裔有时都会感到体内的兽性在蠢蠢欲动。

[ʌn'tɪl] ['pentɪkɔ:st] [ɪ'rædɪˌkeɪts] [ðə; ði] ['bestʃəl] ['prɪnsəp(ə)l] .

until	Pentecost	eradicates	the	bestial	principle	.
直到	五旬节	根除	这	兽性	原则	.

直到五旬节根除兽性原则。

['smoʊldərɪŋ] ['embərz] .

SMOULDERING	EMBERS	.
闷烧	余烬	.

冒着烟的余烬。

[ðə; ði] ['embərz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hel] - ['faɪər][ɪz] ['kɪndld] ['smoʊldər] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'sæŋktifaid] [hɑ:rt] .

The	embers	from	which	hell	-	fire	is	kindled	smoulder	in	the	unsanctified	heart	.
这	余烬	从	哪个	地狱	-	火	是	点燃	闷烧	在	这	未受圣化	心	.

地狱之火的余烬在未洁净的心中熊熊燃烧。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['kærəktər] ['oʊvər][ə; eɪ]['leɪt(ə)nt]

It	is	dangerous	to	attempt	to	build	a	Christian	character	over	a	latent
它	是	危险的	到	试图	到	建造	一个	基督教	特点	超过	一个	潜

[vɑ:l'keɪnoʊ] .

volcano	.
火山	.

试图在一颗潜在的火山上塑造基督徒的品格是危险的。

[ə; eɪ] [wʌns] ['æktɪv] [vɑ:l'keɪnoʊ] [bɪ'kʌmz] [ɪn'æktɪv] .

A	once	active	volcano	becomes	inactive	.
一个	一次	积极的	火山	变成	不活跃	.

一座曾经活跃的火山变成了死火山。

[ðə; ði]['lɑ:və] [ku:lz] , [ðə; ði] ['æʃɪz] ['set(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [drɪfts] [ə'weɪ] .

The	lava	cools	,	the	ashes	settle	,	and	the	smoke	drifts	away	.
这	岩浆	冷却	,	这	灰烬	定居	,	和	这	抽烟	漂移	离开	.

熔岩冷却，火山灰沉降，烟雾飘散。

[æn; ən] ['entərpraɪzɪŋ] ['fɑ:rmər] ['kʌvərz] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [speɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʌns] ['faɪəri][vɑ:l'kænɪk] [fi:ld]

An	enterprising	farmer	covers	a	considerable	space	of	the	once	fiery	volcanic	field
一个	进取	农民	封面	一个	大量	空间	的	这	一次	火热	火山	场地

[wɪð; wɪθ] [freʃ] [ɜ:rθ] ['kɑ:rtɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɜ:rtl] ['væli] .

with	fresh	earth	carted	from	a	fertile	valley	.
和	新鲜的	地球	推车	从	一个	沃	谷	.

一位精明的农民用从肥沃山谷运来的新土覆盖了曾经炽热的火山田相当大的面积。

[ɔ:l] [goʊz] [wel] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] .

All	goes	well	for	a	year	or	two	.
全部	去	出色地	为了	一个	年	或者	二	.

一切都很顺利，持续一两年。

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] ['prɔspəz] , [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] [ɑ:r; ər][moʊst] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'du:s] [ɪz]

The	garden	prospers	,	the	vegetables	are	most	encouraging	,	and	the	produce	is
这	花园	繁荣	,	这	蔬菜	是	最多	鼓励	,	和	这	生产	是

[ə'bʌndənt] .

abundant	.
丰富	.

花园欣欣向荣，蔬菜长势喜人，硕果累累。

[bʌt; bət][wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði]['fɑ:rmər]['noʊtɪsɪz] [ðæt] [smoʊk] [ɪz] ['ɪsju:ɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kreɪtər][æt; ət]

But	one	morning	the	farmer	notices	that	smoke	is	issuing	from	the	crater	at
但	一	早晨	这	农民	通知	那	抽烟	是	发行	从	这	火山口	在

[ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

the	summit	of	the	mountain	.
这	首脑	的	这	山	.

但一天早晨，这位农夫注意到山顶的火山口冒出了浓烟。

[ðə; ði][skaɪ] ['blækənz] [ænd; ənd] [red] [fleɪmz] [flæʃ] [ə'mɪd][ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] .

The	sky	blackens	and	red	flames	flash	amid	the	clouds	of	smoke	.
这	天空	黑化	和	红色的	火焰	闪光	之中	这	云	的	抽烟	.

天空变得漆黑，浓烟中闪烁着红色的火焰。

[ðə; ði][lænd][ɪz] ['ʃeɪkən] [wɪð; wɪθ] ['əːθkweiks] .

The	land	is	shaken	with	earthquakes	.
这	土地	是	摇晃	和	地震	.

大地地震不断。

['sʌd(ə)nli] , [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɜːrd(ə)nt] [fiːld] ,

Suddenly	,	right	in	the	middle	of	his	verdant	field	,
突然	,	正确的	在	这	中间	的	他的	葱茏	场地	,

突然，就在他那片翠绿田野的中央，

[ə; eɪ] [greɪt] [red] - [lɪpt] ['kæzəm]['əupənz][ænd; ənd] [bluː] [fleɪmz] [liːp] ['ʌpwərdz] [ænd; ənd] [sɜːrdʒ]

a	great	red	-	lipped	chasm	opens	and	blue	flames	leap	upwards	and	surge
一个	伟大的	红色的	-	嘴唇	深渊	打开	和	蓝色的	火焰	飞跃	向上	和	涌

[tɔːrd] [ðə; ði][skaɪ] .

toward	the	sky	.
朝向	这	天空	.

一道巨大的红唇状深渊裂开，蓝色的火焰腾空而起，直冲云霄。

[hɪz; ɪz][krɑːps][ɑːr; ər] ['blæstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [fɪrs] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪm] ,

His	crops	are	blasted	with	the	"	fierce	heat	of	the	flame	,
他的	农作物	是	炸毁	和	这	"	凶猛的	热	的	这	火焰	,

他的庄稼被“熊熊烈火”炙烤着。

" [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['jɪrz] [ɪz] [rekt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	and	the	work	of	years	is	wrecked	in	a	moment	.
"	和	这	工作	的	年	是	损毁	在	一个	片刻	.

多年的心血瞬间化为乌有。

[bluː] [fleɪmz] [ʌv; əv][gɪ'henə; gə'henə]

BLUE	FLAMES	OF	GEHENNA
蓝色的	火焰	的	地狱

地狱之蓝焰

[noʊ] ['pɜːrmənənt] ['krɪstʃən] [laɪf][kæn; kən][biː; bi] [bɪlt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən]

No	permanent	Christian	life	can	be	built	upon	the	foundation	of	an
不	永恒的	基督教	生活	能	是	建造	之上	这	基础	的	一个

[ˌʌn'sæŋktifaid] [hɑːrt] .

unsanctified	heart	.
未受圣化	心	.

任何永恒的基督徒生活都无法建立在未圣化的心灵之上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['greɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] [meɪ] [siːm] [tuː; tə] [groʊ] ,

For	a	time	the	graces	of	the	Spirit	may	seem	to	grow	,
为了	一个	时间	这	恩典	的	这	精神	可能	似乎	到	生长	,

一段时间内，圣灵的恩典似乎会增长，

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm][sæd] ['aʊər] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [wɪl] [splɪt] ['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [wɪl] [liːp] [bæk]

but	in	some	sad	hour	the	surface	will	split	open	and	the	man	will	leap	back
但	在	一些	伤心	小时	这	表面	将要	分裂	打开	和	这	男人	将要	飞跃	后退

[ə'gæst] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] [fleɪmz] [ʌv; əv][gɪ'henə; gə'henə] ,

aghast	at	the	blue	flames	of	Gehenna	,
惊愕	在	这	蓝色的	火焰	的	地狱	,

但在某个悲惨的时刻，地表会裂开，那人会被地狱的蓝色火焰吓得惊恐地跳开。

[wɪtʃ] [sɪndʒ] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ænd; ənd] ['blækən] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

which	singe	his	brows	and	blacken	his	cheeks	.
哪个	一盎司	他的	眉毛	和	黢	他的	脸颊	.

灼伤了他的眉毛，使他的脸颊变黑。

[ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ænd; ənd] [prɪns] .
THE **PROPHET** **AND** **PRINCE** **.**
这 先知 和 王子 .

先知与王子。

[æn; ən][oʊld] [waɪt] - ['hɛrd] ['prɑːfɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪ] [jʌŋ] [prɪns] [ɑːr; ər][ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
An **old** **white** **-** **haired** **prophet** **and** **a** **gay** **young** **prince** **are** **in** **conversation** **.**
一个 老的 白色的 - 头发 先知 和 一个 同性恋 年轻的 王子 是 在 对话 .

一位白发苍苍的老先知和一位年轻的同性恋王子正在交谈。

[ðə; ði][eɪdʒd][mæn]['baʊz, 'boʊz][hɪz; ɪz] [hɛd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [stɑːf] [ænd; ənd] [wiːps] .
The **aged** **man** **bows** **his** **head** **upon** **his** **staff** **and** **weeps** **.**
这 老年人 男人 弓 他的 头 之上 他的 职员 和 哭泣 .

老人低下头，拄着拐杖哭泣。

" [fɔːr; fər] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wiːpɪŋ] , [oʊld][mæn] ? "
" **For** **what** **are** **you** **weeping** **,** **old** **man** **?** **"**
" 为了 什么 是 你 哭泣 , 老的 男人 ? "

“老头，你为什么哭泣？”

" [ɑː] ,
" **Ah** **,**
" 啊 ,

“啊，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] ['dæstərdli] [kraɪmz] [juː; jʊ] [wɪl] [kə'mɪt] [wɛn] [juː; jʊ]
I **am** **thinking** **of** **the** **black** **and** **dastardly** **crimes** **you** **will** **commit** **when** **you**
我 是 思维 的 这 黑色的 和 卑鄙的 犯罪 你 将要 犯罪 什么时候 你
[hæv; həv][wʌns] [bɪ'kʌm] [kɪŋ] . "
have **once** **become** **king** **.** **"**
有 一次 变得 国王 . "

我想到你一旦成为国王，将会犯下哪些黑暗卑鄙的罪行。

" [ɪz] [ðaɪ] ['sɜːrvənt][ə; eɪ][dɔːg] , [ə; eɪ] ['ruːθləs] [taʊn] [welp] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [sʌtʃ] [θɪŋz] ?
" **Is** **thy** **servant** **a** **dog** **,** **a** **ruthless** **town** **whelp** **,** **that** **he** **should** **do** **such** **things** **?**
" 是 你的 仆人 一个 狗 , 一个 无情 镇 仔 , 那 他 应该 做 这样的 事物 ?

“你的仆人是条狗，是无情的城里土包子，竟会做这样的事吗？”

" ['prɑːfəsi] [fʊl'fɪld]
" **PROPHECY** **FULFILLED**
" 预言 已完成

预言应验了

[bʌt; bət] ['jɪrz] [roʊl][ɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪz] [kɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][ɑːr; ər] [steɪnd]
But **years** **roll** **on** **and** **the** **young** **man** **is** **king** **,** **and** **his** **hands** **are** **stained**
但 年 卷 在 和 这 年轻的 男人 是 国王 , 和 他的 双手 是 染色
[wɪð; wɪθ] [kraɪm] ,
with **crime** **,**
和 犯罪 ,

但岁月流逝，年轻人当上了国王，而他的双手却沾满了罪恶。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['mænz] [prɪ'dɪkʃnz] [kʌm] [truː] .
and **the** **old** **man's** **predictions** **come** **true** **.**
和 这 老的 男人的 预测 来 真的 .

老人的预言成真了。

[gɑːd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði][eɪdʒd] [seɪnt] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] [brest] ,
God **had** **given** **the** **aged** **saint** **a** **view** **of** **the** **boy's** **breast** **,**
上帝 有 给定 这 老年人 圣 一个 看法 的 这 男孩们 胸部 ,

上帝让这位年迈的圣人看到了男孩的乳房。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˌembriˈɑːnɪk] [siːdz] [ʌv; əv][sɪn] [wɪtʃ] , [ɪf] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] ,

and	he	saw	the	embryonic	seeds	of	sin	which	,	if	allowed	to	remain	,
和	他	锯	这	胚胎	种子	的	罪	哪个	, 如果		允许	到	保持	,

他看到了罪恶的萌芽，如果任其发展，

[wʊd] [spraʊt] [ænd; ənd] [prəˈduːs] [ə; eɪ] [ˈfruːtɪdʒ] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)l] [diːdz] .

would	sprout	and	produce	a	fruitage	of	evil	deeds	.
会	发芽	和	生产	一个	果实	的	邪恶的	契约	.

将会滋生并结出罪恶的果实。

[ðə; ði] [ˈbroʊkən] [ˈflaʊər]

THE	BROKEN	FLOWER
这	破碎的	花

残花

[ðə; ði][ˈsiːkrət][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaʊnfɔːl] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈkærəktər] [ɪz][ə; eɪ][ˈbʊzəm] [ˈsɪnflnəs]

The	secret	of	the	downfall	of	many	a	brilliant	character	is	a	bosom	sinfulness
这	秘密	的	这	倒台	的	许多	一个	杰出的	特点	是	一个	怀	罪恶

[ˈlɪt(ə)l] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ɪgˈzɪstəns] .

little	expected	to	be	in	existence	.
小的	预期的	到	是	在	存在	.

许多杰出人物走向毁灭的秘密在于他们内心深处隐藏着一种不为人知的罪恶。

[noʊ][mæn] [sɔː] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [ˈʌgli] [θɪŋ] [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

No	man	saw	the	black	and	ugly	thing	but	it	was	there	.
不	男人	锯	这	黑色的	和	丑陋的	事物	但	它	曾是	那里	.

虽然没有人看到那个又黑又丑的东西，但它确实存在。

[ə; eɪ][ˈleɪdi][hæd; həd][ə; eɪ][tɔːl][ænd; ənd][ˈgreɪsf(ə)l][plænt] .

A	lady	had	a	tall	and	graceful	plant	.
一个	女士	有	一个	高的	和	优美	植物	.

一位女士养了一株高大挺拔的植物。

[ðə; ði] [ˈflaʊərz] [wɜːr; wər] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taʊn] [sed] , " [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn]

The	flowers	were	white	and	beautiful	and	all	the	town	said	,	"	What	a	fine
这	花朵	是	白色的	和	美丽的	和	全部	这	镇	说	,	"	什么	一个	美好的

[ˈflaʊər] !

flower	!
花	!

这些花洁白美丽，全镇的人都说：“多么漂亮的花啊！”

" [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][stɔːrm] [swept] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .

"	One	day	a	storm	swept	across	the	garden	.
"	一	天	一个	风暴	扫荡	穿过	这	花园	.

“有一天，一场暴风雨席卷了花园。”

[wʌn] [plænt][wʌz; wəz][ˈɪndʒərd] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ˈpiːp(ə)l][hæd; həd][əd'maɪəd][ænd; ənd]

One	plant	was	injured	;	it	was	the	one	which	people	had	admired	and
一	植物	曾是	受伤	;	它	曾是	这	一	哪个	人们	有	钦佩	和

[preɪzd] .

praised	.
赞扬	.

有一株植物受伤了；它是人们一直欣赏和称赞的那株植物。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [griːf] , [ðə; ði][ˈleɪdi] [stuːpt] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [stem] ,

Filled	with	grief	,	the	lady	stooped	to	examine	the	stem	,
已填	和	悲伤	,	这	女士	弯腰	到	检查	这	干	,

这位女士满怀悲痛，弯下腰仔细查看花茎。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [pɪrst] [baɪ][ə; eɪ][wɜːrm] - [hoʊl] .

and	found	that	it	had	been	pierced	by	a	worm	-	hole	.
和	成立	那	它	有	到过	穿孔	经过	一个	蠕虫	-	洞	.

结果发现它被虫洞穿透了。

[ðə; ði] ['ɪnsekt] [hæd; həd] [wɜːrkt] ['saɪləntli] [ænd; ənd] ['siːkrətli] .

The	insect	had	worked	silently	and	secretly	.
这	昆虫	有	工作	默默	和	偷偷	.

这种昆虫一直默默无闻地秘密工作着。

[noʊ] [wʌn] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌtɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔːl] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['flaʊər] ,

No	one	saw	him	cutting	into	the	heart	of	the	tall	and	magnificent	flower	,
不	一	锯	他	切割	进入	这	心	的	这	高的	和	壮丽	花	,

谁也没看见他切开了那朵高大挺拔的花朵的中心。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːrm] , ['ʌndər] [ə; eɪ] [test] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd] [prə'træktɪd,proʊ'træktɪd] ,

but	in	a	storm	,	under	a	test	severe	and	protracted	,
但	在	一个	风暴	,	在下面	一个	测试	严重	和	拖延	,

但在暴风雨中，在严峻而漫长的考验下，

[ðə; ði] [stem] [snæpt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɔɪs] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv]

the	stem	snapped	and	the	choice	beauty	of	the	garden	was	a	thing	of
这	干	啪啪	和	这	选择	美丽	的	这	花园	曾是	一个	事物	的

[ðə; ði] [pæst] .

the	past	.
这	过去的	.

花茎折断，花园的绝美景色也随之消失。

[ðə; ði] [wɜːrm] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] .

THE	WORM	IN	THE	HEART	.
这	蠕虫	在	这	心	.

心中的虫子。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːrm] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [rɪ'lentləs] [ænd; ənd] [rɪ'zɪstlɪs] [tuːθ] , [wɪtʃ]

It	is	the	worm	in	the	heart	with	his	relentless	and	resistless	tooth	,	which
它	是	这	蠕虫	在	这	心	和	他的	狠	和	无力抵抗	齿	,	哪个

['wiːkənz] [ðə; ði] ['kærəktər] .

weakens	the	character	.
减弱	这	特点	.

它就像心中的虫子，用它无情而顽固的牙齿，削弱人的品格。

['ʌndər] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd] [prə'træktɪd,proʊ'træktɪd] [temp'teɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [wɪl] [snæps] [ænd; ənd] [jiːldz] ,

Under	severe	and	protracted	temptation	the	will	snaps	and	yields	,
在下面	严重	和	拖延	诱惑	这	将要	快照	和	产量	,

在严重且持续的诱惑下，意志会崩溃并屈服。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪf] [ɪz] [eɪ] [rek] [ænd; ənd] [fɪt] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dʌmp] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	the	beautiful	life	is	a	wreck	and	fit	only	for	the	dump	of	the
和	这	美丽的	生活	是	一个	破坏	和	合身	仅有的	为了	这	倾倒	的	这

['juːnɪvɜːrs] .

Universe	.
宇宙	.

而美好的生命却已支离破碎，只配被扔进宇宙的垃圾堆。

[stʌmps] [ænd; ənd] [ruːts] .

STUMPS	AND	ROOTS	.
树桩	和	根	.

树桩和树根。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] [ruːts] , ['hɪd(ə)n] [ruːts] , [wɪtʃ] ['beri] [ðəm'selvz] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði]

There	are	many	roots	,	hidden	roots	,	which	bury	themselves	deep	in	the	soil	of	the
那里	是	许多	根	,	隐	根	,	哪个	埋葬	他们自己	深的	在	这	土壤	的	这

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

有很多根，隐秘的根，深深地扎根在心灵的土壤里。

[ðeɪ] [ɪk'stend] [fɑːr] [bɪ'loʊ] [klɪr] [ˌserə'breɪʃ(ə)n] , ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['twaɪnɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] " [ðə; ði]

They	extend	far	below	clear	cerebration	,	twisting	and	twining	themselves	in	"	the
他们	延长	远的	以下	清除	思考	,	扭曲	和	缠绕	他们自己	在	"	这

[frɪndʒ] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] .

fringe	of	consciousness	.
边缘	的	意识	.

它们远远低于清晰的思维，在“意识的边缘”扭曲缠绕。

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd]

"	It	takes	the	fire	of	the	Holy	Ghost	to	follow	them	deep	into	the	ground
"	它	需要	这	火	的	这	圣	鬼	到	跟随	他们	深的	进入	这	地面

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] .

and	destroy	them	.
和	破坏	他们	.

“唯有圣灵之火才能将他们深入地下，彻底摧毁。”

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pæstaɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] ['iːstərn] [oʊ'haɪoʊ][tuː; tə][paɪl] [greɪt] [hiːps]

It	used	to	be	a	pastime	of	the	boys	in	eastern	Ohio	to	pile	great	heaps
它	用过的	到	是	一个	消遣	的	这	男孩们	在	东	俄亥俄州	到	桩	伟大的	堆积如山

[ʌv; əv] [brʌʃ] [ə'pɑːn][hjuːdʒ] [stʌmps] [ɪn] ['nuːli] - [klɪrd] [lænd] .

of	brush	upon	huge	stumps	in	newly	-	cleared	land	.
的	刷子	之上	巨大的	树桩	在	新	-	已清除	土地	.

在俄亥俄州东部，男孩们过去常常把成堆的树枝堆放在新清理出来的土地上的巨大树桩上。

[ɔːl][ðə; ði] [lɔːŋ] [ɑːk'toʊbər] [deɪ] [ðeɪ] [wʊd] [tɔɪl] ,

All	the	long	October	day	they	would	toil	,
全部	这	长的	十月	天	他们	会	辛劳	,

整个十月漫长的日子里，他们都会辛勤劳作。

['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv][draɪ] [lɪmz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stʌmp] [wɪtʃ] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] .

raising	a	stack	of	dry	limbs	upon	the	stump	which	needed	to	be	removed	.
提高	一个	堆	的	干燥	四肢	之上	这	树桩	哪个	需要	到	是	已移除	.

在需要移除的树桩上堆起一堆干枯的树枝。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] ['twaɪlaɪt] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] [ʃoʊn] [aʊt] ,

In	the	evening	when	twilight	came	and	the	stars	shone	out	,
在	这	晚上	什么时候	暮	来了	和	这	明星	闪耀	出去	,

傍晚时分，暮色降临，繁星闪烁。

[ðeɪ] [wʊd] [laɪt] [ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [fleɪmz] ['griːdɪli] [dɪ'vaʊər][ðə; ði][paɪl] .

they	would	light	the	brush	and	watch	the	flames	greedily	devour	the	pile	.
他们	会	光	这	刷子	和	手表	这	火焰	贪婪地	吞食	这	桩	.

他们会点燃柴堆，看着火焰贪婪地吞噬它。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [lædz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,

In	the	morning	when	the	lads	returned	to	the	scene	of	the	fire	,
在	这	早晨	什么时候	这	小伙子们	返回	到	这	场景	的	这	火	,

早上，当小伙子们回到火灾现场时，

[noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌmp] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

no	sign	of	the	stump	was	to	be	seen	.
不	符号	的	这	树桩	曾是	到	是	已见	.

树桩的踪影完全不见了。

['lʊkɪŋ] ['kloʊsli] [ðeɪ] [sɔː] [greɪt] [hoʊlz] [æz; əz][lɑːrdʒ][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][ə; eɪ]

Looking	closely	they	saw	great	holes	as	large	at	the	top	of	the	ground	as	a
寻找	密切	他们	锯	伟大的	孔	作为	大的	在	这	顶部	的	这	地面	作为	一个

['mænz]['bɑːdi] ,

man's	body	,
男人的	身体	,

仔细观察，他们发现地面上有许多巨大的洞，洞口大小与成年人的体型相当。

[ænd; ənd] ['teɪpərɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [pɔɪnt] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	tapering	to	a	small	point	as	they	went	deep	into	the	earth	.
和	逐渐变细	到	一个	小的	观点	作为	他们	去	深的	进入	这	地球	.

随着深入地下，尖端逐渐变细。

[ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][hjuːdʒ] [ruːts] , [ænd; ənd][hæd; həd] [trækt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðer; ðər]

The	fire	had	found	the	huge	roots	,	and	had	tracked	them	into	their
这	火	有	成立	这	巨大的	根	,	和	有	已追踪	他们	进入	他们的

[riˈtriːts] [ænd; ənd] [kənˈsʊmd] [ðem; ðəm] .

retreats	and	consumed	them	.
静修	和	消耗	他们	.

大火找到了巨大的树根，一路追踪到它们的隐蔽处，并将它们吞噬殆尽。

['faɪər][ʌv; əv] ['pentɪkɔːst] .

FIRE	OF	PENTECOST	.
火	的	五旬节	.

五旬节之火。

[wiː; wi] [paɪl] [ðə; ði] [brʌʃ] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['tæləns] [ænd; ənd] ['mʌni] [ænd; ənd] [neɪm] [ænd; ənd] [self]

We	pile	the	brush	of	time	and	talents	and	money	and	name	and	self
我们	桩	这	刷子	的	时间	和	天赋	和	钱	和	姓名	和	自己

[əˈpɑːn][ðə; ði]['ɔːltər] ,

upon	the	altar	,
之上	这	坛	,

我们将时间、才能、金钱、名誉和自我堆放在祭坛上，

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] ['pentɪkɔːst] , [wɪtʃ] [gɑːd] [sendz] [æz; əz][hiː; hi] [sent] [tuː; tə] [maʊnt] ['kɑːrmel]

and	the	fire	of	Pentecost	,	which	God	sends	as	He	sent	to	Mount	Carmel
和	这	火	的	五旬节	,	哪个	上帝	发送	作为	他	发送	到	山	卡梅尔

[ʌv; əv][oʊld] ,

of	old	,
的	老的	,

还有五旬节的圣火，正如上帝在古时降在迦密山上的圣火一样。

[wɪl] [dɪˈstrɔɪ] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [brʌʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][sɪn] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] .

will	destroy	not	only	the	brush	,	but	the	roots	of	sin	,	one	and	all	.
将要	破坏	不是	仅有的	这	刷子	,	但	这	根	的	罪	,	一	和	全部	.

不仅要摧毁刷子，还要摧毁罪恶的根源，一个不留。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

['krɪstʃən] ['juːnəti] .

CHRISTIAN	UNITY	.
基督教	统一	.

基督教合一。

[ə; eɪ] ['kɑːmən] ['plætfɔːrm] .

A	COMMON	PLATFORM	.
一个	常见的	平台	.

一个通用平台。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] ['spoʊkən][ʌv; əv][baɪ] [kraɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [prer] , [ænd; ənd] [brɔːt] [əˈbaʊt][baɪ]

One	of	the	results	spoken	of	by	Christ	in	His	prayer	,	and	brought	about	by
一	的	这	结果	说	的	经过	基督	在	他的	祷告	,	和	带来	关于	经过

[ˌsæŋktɪfɪˈkeɪʃn] ,

sanctification	,
成圣	,

基督在祷告中提到的结果之一，也是成圣所带来的结果，

[ɪz] ['krɪstʃən] ['juːnəti] — " [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [meɪ] [biː; bi] [wʌn] .

is	Christian	unity	—	"	that	they	all	may	be	one	.
是	基督教	统一	—	"	那	他们	全部	可能	是	一	.

基督教的合一就是“使他们都合而为一”。

" [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] ['remədi] [fɔːr; fər]['sektɪzəm][ænd; ənd] ['bɪgətri] ,

"	There	is	but	one	remedy	for	sectism	and	bigotry	,
"	那里	是	但	一	补救	为了	宗派主义	和	偏见	,

“对于宗派主义和偏执，只有一个解决办法。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] ['kraɪsts] [pə'tɪʃ(ə)n] .

and	it	is	found	in	the	answer	to	Christ's	petition	.
和	它	是	成立	在	这	回答	到	基督的	请愿	.

答案就在对基督祈求的回应中。

[wen] ['pentɪkɔːst] [kʌmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['lɪftɪd] [ə'pɑːn][wʌn][grænd] ['kɑːmən] ['plætfɔːrm]

When	Pentecost	comes	to	us	we	are	all	lifted	upon	one	grand	common	platform
什么时候	五旬节	来	到	我们	我们	是	全部	抬起	之上	一	盛大	常见的	平台

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [hændz][ænd; ənd] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [wiːp] [ænd; ənd] [læf] [ænd; ənd][get][soʊ] [mɪkst] [ʌp]

and	shake	hands	and	shout	and	weep	and	laugh	and	get	so	mixed	up
和	摇	双手	和	喊	和	哭泣	和	笑	和	得到	所以	混合	向上

[ðæt] [ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪriən] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['meθədɪst] ,

that	a	Presbyterian	can	not	be	distinguished	from	a	Methodist	,
那	一个	长老会	能	不是	是	杰出的	从	一个	卫理公会	,

五旬节来临之际，我们都被提升到同一个宏伟的共同平台上，握手、欢呼、哭泣、欢笑，彼此交融，以至于无法区分长老会教徒和卫理公会教徒。

[nɔːr][ə; eɪ] [frend] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪˌpɪskə'peɪliən] ['vestrimən] .

nor	a	Friend	from	an	Episcopalian	vestryman	.
也不	一个	朋友	从	一个	圣公会	教区执事	.

也不是来自圣公会教区委员的朋友。

[fɔːls] ['juːnəti] .

FALSE	UNITY	.
错误的	统一	.

虚假的统一。

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ɔːr'gænɪk]['juːniən][ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] .

We	have	heard	much	about	the	organic	union	of	churches	.
我们	有	听到	很多	关于	这	有机的	联盟	的	教堂	.

我们已经听过很多关于教会有机联合的说法。

['meni] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [men] [hæv; həv] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] ['sæŋgwɪn] [hoʊps] [tuː; tə][ðə; ði]

Many	great	and	good	men	have	looked	forward	with	sanguine	hopes	to	the
许多	伟大的	和	好的	男人	有	看起来	向前	和	乐观	希望	到	这

[deɪ] [wen] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

day	when	we	should	do	away	with	denominations	.
天	什么时候	我们	应该	做	离开	和	面额	.

许多伟大而善良的人都满怀希望地期待着有一天我们能够废除教派。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['keɪsɪz] [tuː] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [sekts] [hæv; həv][juˈnaɪtɪd][ænd; ənd] ['wəːʃip] [ɪn]

In	a	few	cases	two	churches	of	different	sects	have	united	and	worshipped	in
在	一个	很少	案例	二	教堂	的	不同的	教派	有	团结的	和	崇拜	在

[wʌn] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

one	congregation	.
一	会众	.

在少数情况下，两个不同教派的教会联合起来，在一个教会里进行礼拜。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['juːnəti][ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [fɑːr][frʌm; frəm] ['grætɪfaɪɪŋ] .

But	the	causes	of	such	unity	are	frequently	far	from	gratifying	.
但	这	原因	的	这样的	统一	是	频繁地	远的	从	可喜	.

但这种团结的原因往往远非令人满意。

[ɪn][diː] — — [ðə; ði] ['mɛθədɪsts] [ænd; ənd] ['prɪmətɪv] ['mɛθədɪsts] [klæsp][hændz][ænd; ənd][dʒɔɪn]['fɔːrsɪz]

In	D	—	—	the	Methodists	and	Primitive	Methodists	clasp	hands	and	join	forces
在	D	—	—	这	卫理公会	和	原始	卫理公会	搭扣	双手	和	加入	力量

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kæn; kən] [ðʌs] [meɪk] [wʌn] ['priːtʃər] [duː][ðə; ði][wɜːrk] [wɪtʃ] [tuː] ['fɔːrmərli]

because	they	can	thus	make	one	preacher	do	the	work	which	two	formerly
因为	他们	能	因此	制作	一	牧师	做	这	工作	哪个	二	以前

[pər'fɔːrmd] .

performed	.
执行	.

在D——卫理公会教徒和原始卫理公会教徒手拉手联合起来，因为这样他们就可以让一个传教士做以前两个传教士所做的工作。

[ɪn][keɪ] — — [ðə; ði]['bæptɪsts][ænd; ənd][ˌprɛsbɪ'tɪriːənz, ˌprɛzbɪ'tɪriːənz][juˈnaɪt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːn]

In	K	—	—	the	Baptists	and	Presbyterians	unite	because	the	thirteen
在	K	—	—	这	浸信会	和	长老会	团结	因为	这	十三

['membər] [ʌv; əv][wʌn] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [fiːl] ['loʊnli] [ɪn][ðer; ðər] [greɪt]

members	of	one	church	and	the	seven	of	the	other	feel	lonely	in	their	great
成员	的	一	教会	和	这	七	的	这	其他	感觉	孤独	在	他们的	伟大的

[rɪ'frɪdʒəˌretər] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [laɪf] .

refrigerators	and	are	inclined	to	make	friends	and	preserve	life	.
冰箱	和	是	倾斜	到	制作	朋友们	和	保存	生活	.

在 K——浸信会和长老会联合起来，因为一个教会的 13 名成员和另一个教会的 7 名成员在他们巨大的冰箱里感到孤独，他们倾向于结交朋友并保存生命。

[ðə; ði][koʊld][ɪz][moʊst] [ɪn'tens] .

The	cold	is	most	intense	.
这	寒冷的	是	最多	激烈的	.

寒冷极其强烈。

[ɪn][ðə; ði][fɑːr] [nɔːrθ] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [soʊ] [sɪ'vɪr] [ðæt] [waɪld] [biːsts] ,

In	the	far	North	the	weather	is	sometimes	so	severe	that	wild	beasts	,
在	这	远的	北	这	天气	是	有时	所以	严重	那	荒野	野兽	,

在遥远的北方，天气有时非常恶劣，以至于野生动物、

[ˌɔːrdn'erəli] ['hɑːst(ə)l][bəuθ] [tɔːrd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][mæn] , [kraʊd] [kloʊz] [tə'geðər] [nɪr] [ðə; ði]

ordinarily	hostile	both	toward	each	other	and	man	,	crowd	close	together	near	the
按说	敌对的	两个都	朝向	每个	其他	和	男人	,	人群	关闭	一起	靠近	这

['kæmpfaɪər][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'splɔːrər] .

campfire	of	the	explorer	.
营火	的	这	探险家	.

通常情况下，它们彼此之间以及对人类都抱有敌意，但它们却聚集在探险家的篝火旁。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [tʃɜːrtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [juˈnaɪt][ɔːr][daɪ] !

With	many	churches	it	is	"	unite	or	die	!
和	许多	教堂	它	是	"	团结	或者	死	!

许多教会奉行“要么团结，要么灭亡！”的原则。

" [ðə; ði] ['mælɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪr] ['θretənz] [ðə; ði] ['stiːpl] - [haʊs] , [ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks][ɑːr; ər]

"	The	mallet	of	the	auctioneer	threatens	the	steeple	-	house	,	the	young	folks	are
"	这	槌	的	这	拍卖	威胁	这	尖顶	-	房子	,	这	年轻的	各位	是

[ɔːf] " ['gɑːlfɪŋ] " [ɔːr] " ['haɪkɪŋ] ,

off	"	golfing	"	or	"	hiking	,
离开	"	高尔夫球	"	或者	"	远足	,

拍卖师的木槌仿佛要砸到教堂尖顶，年轻人都去“打高尔夫球”或“徒步旅行”了，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] - [biədz] , ['loʊnli] [ænd; ənd] ['terər] - ['strɪkən] [æz; əz] [ðeɪ] [siː] [tʃɜːrtʃ]

"	and	the	gray	-	beards	,	lonely	and	terror	-	stricken	as	they	see	church
"	和	这	灰色的	-	胡须	,	孤独	和	恐怖	-	受打击的	作为	他们	看	教会

[ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

extinction	approaching	,
灭绝	接近	,

“而那些白胡子老者，眼见教会消亡临近，感到孤独和恐惧，”

['feɪvər] " [ə; eɪ]['juːniən][ʌv; əv]['fɔːrsɪz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] [tʃɜːrtʃ] .

favor	"	a	union	of	forces	with	some	other	church	.
偏爱	"	一个	联盟	的	力量	和	一些	其他	教会	.

赞成“与其他教会联合起来”。

" [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['mægəzinz] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [mʌnθ] [ə'pɪr] ['sʌndri] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn] " [ðə; ði] [brɔːd]

"	In	the	church	magazines	of	the	next	month	appear	sundry	articles	on	"	the	broad
"	在	这	教会	杂志	的	这	下一个	月	出现	杂项	文章	在	"	这	广阔

[ænd; ənd] ['lɪbərəl] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [tʃɜːrtʃ] . "

and	liberal	spirit	of	the	nineteenth	century	church	.	"
和	自由主义	精神	的	这	第十九	世纪	教会	.	"

“下个月的教会杂志上刊登了各种关于‘十九世纪教会的宽容和自由精神’的文章。”

" [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˌkæθə'lɪsɪti] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['foʊgɪɪzəm][ʌv; əv]['fɔːrmər] [deɪz] ,

"	A	large	catholicity	is	taking	the	place	of	the	old	fogyism	of	former	days	,
"	一个	大的	天主教	是	采取	这	地方	的	这	老的	落伍	的	以前的	天	,

“一种包容性强的天主教正在取代过去那种陈旧的保守主义。”

" ['skrɪbəlz] [ðə; ði] [hæk] - ['raɪtər] .

"	scribbles	the	hack	-	writer	.
"	涂鸦	这	黑客	-	作家	.

“黑客作家潦草地写道。”

[ðə; ði] " - " ['θiːəri] .

THE	"	MILKSOP'S	"	THEORY	.
这	"	-	"	理论	.

“奶嘴”理论。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['keɪsɪz] [lɑːrdʒ] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [hæv; həv][ju'naɪtɪd] .

In	a	few	cases	large	congregations	have	united	.
在	一个	很少	案例	大的	会众	有	团结的	.

在少数情况下，大型教会团体已经联合起来。

[wen] [wiː; wi][bɪ'hoʊld][ˌaɪ 'tiː]['aʊər; ɑːr] [hoʊps] [raɪz] ,

When	we	behold	it	our	hopes	rise	,
什么时候	我们	看哪	它	我们的	希望	上升	,

当我们看到它时，希望便油然而生。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [duːmd] [tuː; tə] ['ɜːrli] [blaɪt] [baɪ][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

but	they	are	doomed	to	early	blight	by	a	careful	study	of	the	situation	.
但	他们	是	注定失败	到	早期的	枯萎病	经过	一个	小心	学习	的	这	情况	.

但仔细研究情况后发现，它们注定会过早衰败。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [di,nɔmi'neiʃənəlizəm] [ɪz][ðə; ði] [tə'neɪʃəs] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [feɪθ] [ænd; ənd] ['dɒktrɪnz] .

The	cause	of	denominationalism	is	the	tenacious	clinging	to	faith	and	doctrines	.
这	原因	的	教派主义	是	这	顽强	依恋	到	信仰	和	教义	.

宗派主义的根源在于对信仰和教义的顽固坚持。

['weðər] [ɔːr][noʊ][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][ɔːl] [bɪ'liːv] [prɪ'saɪsli] [ə'laɪk] [ə'baʊt] [nɑːn] - [ɪ'senʃlz] , [wʌn]

Whether	or	no	we	ought	to	all	believe	precisely	alike	about	non	-	essentials	,	one
无论	或者	不	我们	应该	到	全部	相信	恰恰	同样	关于	非	-	必需品	,	一

[θɪŋ] [ɪz] [ʃʊr] ,

thing	is	sure	,
事物	是	当然	,

我们是否应该对非必需品持有完全相同的看法，这一点尚待商榷，但有一点是肯定的：

[ðə; ði][mæn] [huː] [dʌz] [nɑːt] [kliːv] [tuː; tə][sʌm; səm] [feɪθ] , [hɑːrt] [ænd; ənd] [hed] [ænd; ənd] [breɪn]

the	man	who	does	not	cleave	to	some	faith	,	heart	and	head	and	brain
这	男人	WHO	做	不是	劈开	到	一些	信仰	,	心	和	头	和	脑

[ænd; ənd] [blʌd] ,

and	blood	,
和	血	,

一个没有信仰、没有心、没有头脑、没有血缘关系的人，

[ɪz] ['wɜːrθləs] [ɪn] ['kraɪsts] ['ɑːrmi] .

is	worthless	in	Christ's	army	.
是	毫无价值	在	基督的	军队	.

在基督的军队中毫无价值。

['mɪlkˌsɑːps] [meɪ] [biː; bi][ɔːrnə'ment(ə)l] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ['mɪlɪtənt] , [ænd; ənd][gɑːd] ['wɒnts] ['soʊldʒərz] .

Milksops	may	be	ornamental	,	they	are	certainly	not	militant	,	and	God	wants	soldiers	.
懦夫	可能	是	装饰	,	他们	是	当然	不是	好战分子	,	和	上帝	想要	士兵	.

懦夫或许能给人观赏之感，但他们绝非战士，而上帝需要的是战士。

[ðə; ði][mæn] [huː] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] ,

The	man	who	does	not	know	what	he	believes	,
这	男人	WHO	做	不是	知道	什么	他	相信	,

不知道自己信仰什么的人，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [sez] " [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] [wʌt] [wʌn] [bɪ'liːvz] [ɪf] [wʌn][ɪz]['oʊnli] [sɪn'sɪr] ,

and	the	man	who	says	"	it	does	not	matter	what	one	believes	if	one	is	only	sincere	,
和	这	男人	WHO	说道	"	它	做	不是	事情	什么	一	相信	如果	一	是	仅有的	真诚	,

还有那个人说：“只要真诚，信仰什么都无关紧要。”

" [ɑːr; ər] [mɔːr] [dɪ'spɪkəblˌ'despɪkəbl][ðæn; ðən][ðə; ði] ['jæŋkiːz] [huː] [bəːnd] ['wɪtʃɪz] [ɪn]['seɪləm] .

"	are	more	despicable	than	the	Yankees	who	burned	witches	in	Salem	.
"	是	更多的	卑鄙	比	这	洋基队	WHO	烧伤	女巫	在	塞勒姆	.

他们比在塞勒姆烧死女巫的北方佬更卑鄙。

['betər] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][biː; bi] " ['nærəʊ] " [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi][soʊ] " [brɔːd] " [æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [ɪn] " [ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['eɪndʒəlz] .

Better	that	a	man	be	"	narrow	"	than	that	he	be	so	"	broad	"	as	to	take	in	"	the	devil	and	all	his	angels	.
更好的	那	一个	男人	是	"	狭窄的	"	比	那	他	是	所以	"	广阔	"	作为	到	拿	在	"	这	魔鬼	和	全部	他的	天使	.

一个人宁可“心胸狭窄”，也不要“心胸宽广”，以至于“接纳了魔鬼和他的所有使者”。

" [aʊt] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['fɑːli] [wen] [wiː; wi]['bɑːrtər] [ə'weɪ] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][gɑːd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['flɪmzi] ,

"	Out	upon	our	folly	when	we	barter	away	the	truth	of	God	for	a	flimsy	,
"	出去	之上	我们的	蠢事	什么时候	我们	物物交换	离开	这	真相	的	上帝	为了	一个	脆弱的	,

“当我们为了蝇头小利而出卖上帝的真理时，我们真是愚昧至极。”

['tɪʃuː] - ['peɪpər][bɑːnd][ʌv; əv][soʊ] - [kɔːld] " ['feloʊʃɪp] " !

tissue	-	paper	bond	of	so	-	called	"	fellowship	"	!
组织	-	纸	纽带	的	所以	-	称为	"	奖学金	"	!

所谓“友谊”不过是薄如蝉翼的纸片！

['krɪstʃən] ['wʌnnəs] .

CHRISTIAN	ONENESS	.
基督教	合一	.

基督教合一。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['juːnəti] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [kraɪst] [rɪ'fɜːrd] ,

There	is	a	unity	,	however	,	and	to	it	Christ	referred	,
那里	是	一个	统一	,	然而	,	和	到	它	基督	指	,

然而，它们之间确实存在一种统一性，基督也曾提及这种统一性。

[wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ɪn][ˌjuːnɪ'fɔːrməti][ʌv; əv] [kriːd] [bʌt; bət][ɪn] ['wʌnnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] .

which	does	not	consist	in	uniformity	of	creed	but	in	oneness	of	heart	.
哪个	做	不是	由	在	均匀性	的	信条	但	在	合一	的	心	.

这并非在于信条的统一，而在于心灵的合一。

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər]['truːli]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][ðə; ði][nɑːn] - [bæp'taɪzɪŋ] ['kweɪkər] , [ænd; ənd][ðə; ði]

When	we	are	truly	sanctified	the	non	-	baptizing	Quaker	,	and	the
什么时候	我们	是	真的	圣化	这	非	-	洗礼	贵格会	,	和	这

[traɪn] [i'məːʃənist] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɪˌpɪskə'peɪlɪən] ,

trine	immersionist	,	and	the	High	Church	Episcopalian	,
三位一体	沉浸式体验	,	和	这	高的	教会	圣公会	,

当我们真正成圣时，无论是不接受洗礼的贵格会教徒、三位一体浸礼派教徒，还是高教会派圣公会教徒，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʊt] - ['wɑːʃɪŋ] [tʌŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meθədɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bæptɪst] ,

and	the	foot	-	washing	Tunker	,	and	the	Methodist	,	and	the	Baptist	,
和	这	脚	-	洗涤	油罐车	,	和	这	卫理公会	,	和	这	浸信会	,

还有洗脚的圣坛，还有卫理公会教徒和浸信会教徒，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəlɪst] [ɔːl][juˈnaɪt][ɪn][wʌn][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [mə'loʊdiəs] ['kɔːrəs] ,

and	the	Congregationalist	all	unite	in	one	far	-	reaching	melodious	chorus	,
和	这	公理会	全部	团结	在	一	远的	-	到达	悦耳动听	合唱	,

所有公理会教徒都团结起来，唱出一首意义深远的优美合唱。

" ['hoʊlinəs] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [lɔːrd] !

"	HOLINESS	UNTO	THE	LORD	!
"	圣洁	到	这	主	!

“圣洁归于主！”

" [dɪ'stɪŋkʃənz] [ə'blitəreitid] .

"	DISTINCTIONS	OBLITERATED	.
"	区别	彻底摧毁	.

“区别被抹杀了。”

[ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] [dis'trɔiz] [stɪkələɔɪzəm] [fɔːr; fər][nɑːn] - [ɪ'senʃlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌst] [fɔːr; fər] [faɪn]

Sanctification	destroys	sticklerism	for	non	-	essentials	and	the	lust	for	fine
成圣	摧毁	固执己见	为了	非	-	必需品	和	这	欲望	为了	美好的

[dɪ'stɪŋkʃənz] [ɪn][dɔːg'mætɪks] .

distinctions	in	dogmatics	.
区别	在	教义学	.

圣化消除了对非本质事物的执着和对教义中细微差别的贪婪。

[ˌaɪ 'tiː] [sleɪz] [ðə; ði] [ˌdɑːktrɪ'ner] [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [red] - [hɑːt] [rɪ'vaɪvəlɪst] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

It	slays	the	doctrinaire	and	makes	a	red	-	hot	revivalist	out	of	him	.
它	杀戮	这	教条主义者	和	制作	一个	红色的	-	热的	复兴主义者	出去	的	他	.

它能击溃教条主义者，并将他变成一位热情洋溢的复兴主义者。

[ðə; ði][pjʊrəˌfaɪd][soʊl] [teɪks] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] " ['kriːdoʊ] " [ænd; ənd] [lʌvz] ['gɑːdz] ['tʃɪldrən]

The	purified	soul	takes	the	Bible	for	his	"	credo	"	and	loves	God's	children
这	纯化	灵魂	需要	这	圣经	为了	他的	"	信条	"	和	爱	神的	孩子们

[ʌv; əv] [wət'evər] [neɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌdʒenə'rɑːsəti] [ðæt] ['oʊvər'tɑːps] ['evri] [ɪn'ædɪkwət] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

of	whatever	name	with	a	generosity	that	overtops	every	inadequate	consideration	.
的	任何	姓名	和	一个	慷慨	那	顶部	每一个	不足	考虑	.

纯净的灵魂以《圣经》为“信条”，以超越一切不足的宽容之心爱着上帝的子民，无论他们叫什么名字。

[ðə; ði]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][ɑːr; ər][juˈnaɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['kɑːmən] [kɔːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːmən]

The	sanctified	are	united	by	a	common	cause	and	a	common
这	圣化	是	团结的	经过	一个	常见的	原因	和	一个	常见的

[ɪk'spɪriəns] .

experience	.
经验	.

圣徒们因共同的事业和共同的经历而团结在一起。

[ə'pɪnjənz] [meɪ] ['dɪfər] [æz; əz][tuː; tə] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['pɑːləti][ɔːr][ðə; ði][moʊd] [ʌv; əv]['bæptɪzəm] ,

Opinions	may	differ	as	to	ecclesiastical	polity	or	the	mode	of	baptism	,
意见	可能	不同	作为	到	教会的	政体	或者	这	模式	的	洗礼	,

对于教会体制或洗礼方式，人们的看法可能有所不同。

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] [kɔːrd][ʌv; əv] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] [ɪz] " [ðə; ði][bɑːnd][ʌv; əv] ['pəːfiktnis] " [wɪtʃ] [meɪks]
but 但 **the** 这 **white** 白色的 **cord** 绳索 **of** 的 **sanctification** 成圣 **is** 是 **"** " **the** 这 **bond** 纽带 **of** 的 **perfectness** 完美 **"** " **which** 哪个 **makes** 制作
[ðem; ðəm][wʌn]['bʌnd(ə)l] .
them 他们 **one** 一 **bundle** 捆 **.** .

但圣洁的白色绳索是"完美的纽带"，使它们成为一体。

[jeɪl] [ænd; ənd] [kɔːr'nel] [ɑːr; ər] ['raɪvlz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] " [eɪts] " [ænd; ənd] " ['ʃɛlz] " [ɑːn] [ə'merɪkən]
Yale 耶鲁大学 **and** 和 **Cornell** 康奈尔大学 **are** 是 **rivals** 竞争对手 **with** 和 **their** 他们的 **"** " **eights** 八 **"** " **and** 和 **"** " **shells** 贝壳 **"** " **on** 在 **American** 美国人
['hʌdsn] ,
Hudson 哈德逊 **,** ,

耶鲁大学和康奈尔大学是竞争对手，它们在美洲哈德逊河上分别拥有"八人艇"和"贝壳艇"。

[bʌt; bət] [men] [frʌm; frəm][bəuθ] ['kɑːlɪdʒɪz] [dʒɔɪn] ['fɔːrsɪz] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃər] [æt; ət] ['henli] .
but 但 **men** 男人 **from** 从 **both** 两个都 **colleges** 大学 **join** 加入 **forces** 力量 **to** 到 **beat** 打 **the** 这 **Britishers** 英国人 **at** 在 **Henley** 亨利 **.** .

但两所学院的男生联手在亨利赛马会上击败了英国人。

['hoʊlinəs] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['evri] [tʃɜːrtʃ] [juˈnaɪt][tuː; tə] " [pʊʃ] ['hoʊlinəs] .
Holiness 圣洁 **people** 人们 **of** 的 **every** 每一个 **church** 教会 **unite** 团结 **to** 到 **"** " **push** 推 **holiness** 圣洁 **.** .

各个教会的圣洁人士联合起来"推动圣洁"。

" [ðə; ði] [spoʊks] [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌb] .
" " **THE** 这 **SPOKES** 发言人 **AND** 和 **THE** 这 **HUB** 中心 **.** .

"辐条和枢纽。

[wen] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [greɪs] [ʌv; əv] [fʊl] [sælˈveɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪkˈspɪriənst] , [lʌv] [fɔːr; fər] [kraɪst] [ɪz] [ɪn'kriːst]
When 什么时候 **the** 这 **glorious** 辉煌 **grace** 优雅 **of** 的 **full** 满的 **salvation** 救恩 **is** 是 **experienced** 经验丰富的 **,** , **love** 爱 **for** 为了 **Christ** 基督 **is** 是 **increased** 增加
[ænd; ənd] [ɪn'tensɪfaɪd] .
and 和 **intensified** 加强 **.** .

当人体验到完全救恩的荣耀恩典时，对基督的爱就会增长和加深。

['evriwʌn] ['wɒnts] [tuː; tə]['mægnɪfaɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][lɪv; laɪv] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi]
Everyone 每个人 **wants** 想要 **to** 到 **magnify** 放大 **Him** 他 **and** 和 **live** 居住 **close** 关闭 **to** 到 **Him** 他 **:** : **and** 和 **as** 作为 **we** 我们
[get] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
get 得到 **close** 关闭 **to** 到 **Him** 他 **,** ,

每个人都想荣耀祂，亲近祂；当我们亲近祂时，

[ðə; ði] [hʌb] , [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði] [spoʊks] , [ɪz] ['lesnd] .
the 这 **Hub** 中心 **,** , **the** 这 **distance** 距离 **between** 之间 **us** 我们 **,** , **the** 这 **spokes** 发言人 **,** , **is** 是 **lessened** 减少 **.** .

枢纽，也就是我们之间的距离，也就是我们这些辐条之间的距离，缩短了。

[ðə; ði][diː] . [diː] . [ænd; ənd][ðə; ði] ['niːgroʊ] .
THE 这 **D** D **.** . **D** D **.** . **AND** 和 **THE** 这 **NEGRO** 黑人 **.** .

DD和黑人。

[ə; eɪ][diː] . [diː] . [ænd; ənd][ə; eɪ]['niːgroʊ] [miːt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] [boʊt] .
A 一个 **D** D **.** . **D** D **.** . **and** 和 **a** 一个 **negro** 黑人 **meet** 见面 **on** 在 **a** 一个 **Mississippi** 密西西比州 **River** 河 **boat** 船 **.** .

一名女警和一名黑人在密西西比河上的一艘船上相遇。

[ðeɪ] [fɔːl] ['ɪntuː] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
They fall into conversation .
他们 落下 进入 对话 .

他们开始交谈起来。

[ðə; ði] ['dɑːktər] [spiːks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] .
The doctor speaks of the Lord .
这 医生 说话 的 这 主 .

医生谈到了上帝。

[ðə; ði] ['niːgroʊz] [aɪz] [fɪl] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] , " [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['seɪvjər] ?
The negro's eyes fill and he says , " You know my Savior ?
这 黑人的 眼睛 充满 和 他 说道 , " 你 知道 我的 救主 ?

黑人的眼睛里充满了泪水，他说：“你认识我的救世主吗？”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃeɪk] [hændz] [ænd; ənd] [wiːp] [ænd; ənd] [ʃaʊt] .
" and they shake hands and weep and shout .
" 和 他们 摇 双手 和 哭泣 和 喊 .

他们握手、哭泣、呐喊。

[waɪ] [ðɪs] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [bɪ'twiːn] [men] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [daɪ'vɜːrs] ['steɪʃənz] [ɪn] [laɪf] ?
Why this community of feeling between men of such diverse stations in life ?
为什么 这 社区 的 感觉 之间 男人 的 这样的 各种各样的 车站 在 生活 ?

为什么社会地位如此迥异的男性之间会产生这种共同的情感?

[bəuθ] [pə'zes] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'taɪər] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] .
Both possess the blessing of entire sanctification .
两个都 具有 这 祝福 的 全部的 成圣 .

两者都拥有完全成圣的祝福。

['veriəs] [sekts]
VARIOUS SECTS
各种各样的 教派

各个教派

[ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz] [hæd; həd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['priːtʃɪŋ] [ɪn] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt]
The writer has had the privilege of preaching in churches of different
这 作家 有 有 这 特权 的 布道 在 教堂 的 不同的
[dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] [ɪ'vændʒəlɪzəm] ,
denominations in the work of special evangelism ,
面额 在 这 工作 的 特别的 传福音 ,

作者有幸在不同教派的教堂里进行特别的福音传播工作，并进行讲道。

[bʌt; bət] ['nevər] [hæz; həz] [hiː; hi] [noʊn] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌpentɪ'kɔːstl] ['faɪər] [tuː; tə] [feɪl] [tuː; tə] [bɜːrn] [ʌp]
but never has he known the falling of Pentecostal fire to fail to burn up
但 绝不 有 他 已知 这 坠落 的 五旬节派 火 到 失败 到 烧伤 向上
[sek'teriənɪzəm] .
sectarianism .
宗派主义 .

但他从未见过五旬节之火的降临未能焚毁宗派主义。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['hoʊlinəs]
It is no easy matter to find out from the preaching of our holiness
它 是 不 简单的 事情 到 寻找 出去 从 这 布道 的 我们的 圣洁
['priːtʃəz] ['ʌndər] [wʌt] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃənl] [flæg] [ðeɪ] [seɪl] .
preachers under what denominational flag they sail .
传道者 在下面 什么 教派 旗帜 他们 帆 .

从我们这些讲道者的布道中，很难看出他们属于哪个教派。

[fʊl] [sælˈveɪʃ(ə)n] [əˈblɪtəˌreɪts] [ðə; ði] [fensiz] [wɪtʃ] [ˈseprət] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [gɑːd] [ænd; ənd] [meɪks]
Full **salvation** **obliterates** **the** **fences** **which** **separate** **the** **people** **of** **God** **and** **makes**
满的 救恩 彻底摧毁 这 栅栏 哪个 分离 这 人们 的 上帝 和 制作
[ðem; ðəm] [ˈriːəli] " [wʌn] [ɪn] [kraɪst] [ˈdʒiːzəs] .
them **really** **"** **one** **in** **Christ** **Jesus** **.**
他们 真的 " 一 在 基督 耶稣 .

完全的救恩消除了上帝子民之间的隔阂，使他们在基督耶稣里真正“合而为一”。

" [ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
" **CHAPTER** **VI** **.**
" 章 六年级 .

第六章

[ˈfɪrləsnəs] .
FEARLESSNESS **.**
无畏 .

无畏。

[ˈpiːtər] [ðə; ði] [ˈfɪrləs] .
PETER **THE** **FEARLESS** **.**
彼得 这 无畏 .

无畏的彼得。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] " [ˈʌpər] [ruːm] [bɪˈliːvɝz] "
There **was** **a** **man** **among** **the** **one** **hundred** **and** **twenty** **"** **upper** **room** **believers** **"**
那里 曾是 一个 男人 之中 这 一 百 和 二十 " 上 房间 信徒 "
[ɪn] [huːm] [ˈpentɪkɔːst] [ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, ˈiːfɛktəd, ˈiːfɛktɪd] [ə; eɪ] [moʊst] [əˈpærənt] [ænd; ənd] [ˈɔːlmoʊst] [spekˈtækjələr]
in **whom** **Pentecost** **effected** **a** **most** **apparent** **and** **almost** **spectacular**
在 谁 五旬节 受影响 一个 最多 明显 和 几乎 壮观的
[tʃeɪndʒ] .
change **.**
改变 .

在一百二十名“楼上信徒”中，有一位男士在五旬节的感动下发生了极其明显且几乎惊人的变化。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈpiːtər] .
It **was** **Peter** **.**
它 曾是 彼得 .

是彼得。

[wiː; wi] [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [huːm] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [ˈpɔɪntɪd] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋgər]
We **remember** **him** **as** **the** **man** **at** **whom** **the** **young** **girl** **pointed** **her** **finger**
我们 记住 他 作为 这 男人 在 谁 这 年轻的 女孩 尖 她 手指
[ænd; ənd] [læft] .
and **laughed** **.**
和 笑了 .

我们记得他，是因为那个小女孩指着他大笑。

[wiː; wi] [rɪˈkɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈkaʊərdli] [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈnaɪd] [hɪz; ɪz] [lɔːrd] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] ,
We **recall** **that** **he** **was** **so** **cowardly** **that** **he** **denied** **his** **Lord** **on** **the** **spot** **,**
我们 记起 那 他 曾是 所以 胆小 那 他 否认 他的 主 在 这 点 ,

我们记得他当时非常懦弱，当场否认了他的主。

[ˈswerɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
swearing **that** **he** **did** **not** **know** **Him** **.**
咒骂 那 他 做过 不是 知道 他 .

他发誓说他不认识他。

[bɪˈhoʊld] [ðɪs] [seɪm] [ˈpiːtər] [ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈpentɪkɔːst] .
Behold **this** **same** **Peter** **on** **the** **day** **of** **Pentecost** **.**
看哪 这 相同的 彼得 在 这 天 的 五旬节 .

请看，这就是五旬节那天的彼得。

[hiː; hi][ɪz] [ˈtʃɑːdʒiŋ] [hoʊm] [ðə; ði] [ˈmɜːrdər] [ʌv; əv] [kraɪst] .

He	is	charging	home	the	murder	of	Christ	.
他	是	收费	家	这	谋杀	的	基督	.

他正在控诉基督被谋杀的罪行。

[fɪr] [ɪz] [gɔːn] , [ænd; ənd] [gɔːn] [fərˈevər] .

Fear	is	gone	,	and	gone	forever	.
害怕	是	已消失	,	和	已消失	永远	.

恐惧已经消失，永远消失了。

[hiː; hi] [ˈfeɪsɪz] [men] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [flɪntʃ] [æn; ən] [aɪˈoʊtə] .

He	faces	men	and	does	not	flinch	an	iota	.
他	面孔	男人	和	做	不是	退缩	一个	ι	.

他面对男人，毫不畏惧。

[kɑːˈnæliti] , [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˈkaʊərdɪs] , [hæz; həz] [bɪn] [rɪˈmuːvd] ,

Carnality	,	the	source	of	cowardice	,	has	been	removed	,
肉欲	,	这	来源	的	怯懦	,	有	到过	已移除	,

肉欲，也就是懦弱的根源，已被消除。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwiːklɪŋ] [ɪz] [tɜːrnd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [lɔːrd] [ˈnelsn] [fɔːr; fər] [ˈbreɪvəri] ,

and	the	weakling	is	turned	into	a	Lord	Nelson	for	bravery	,
和	这	弱者	是	转向	进入	一个	主	纳尔逊	为了	勇敢	,

而那个懦夫却因为勇敢而被塑造成纳尔逊勋爵。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌsævənəˈroʊlə] [fɔːr; fər] [ˈfeɪθflnəs] [tuː; tə] [menz] [soʊlz] .

and	a	Savonarola	for	faithfulness	to	men's	souls	.
和	一个	萨沃纳罗拉	为了	忠诚	到	男士	灵魂	.

以及萨沃纳罗拉，象征着对人类灵魂的忠诚。

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [ˈtremb(ə)l] ?

SHALL	WE	TREMBLE	?
将	我们	颤抖	?

我们该颤抖吗?

[fɪr] [ʌv; əv] [mæn] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪˈlɑːdʒɪkl] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

Fear	of	man	is	one	of	the	most	illogical	things	in	the	world	.
害怕	的	男人	是	一	的	这	最多	不合逻辑	事物	在	这	世界	.

对人的恐惧是世界上最不合逻辑的事情之一。

[men] [sel] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ˈdʒiːzəs] [ænd; ənd] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈhæpinəs]

Men	sell	the	blood	of	Jesus	and	hope	of	heaven	and	eternal	happiness
男人	卖	这	血	的	耶稣	和	希望	的	天堂	和	永恒	幸福

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] " [wʌt] [ˈpiːp(ə)l] [seɪ] .

because	of	"	what	people	say	.
因为	的	"	什么	人们	说	.

人们因为“别人的闲言碎语”而出卖耶稣的宝血、天堂的希望和永恒的幸福。

" [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

"	Think	of	it	,
"	思考	的	它	,

想想看，

[əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wɪl] [daɪ] [ænd; ənd] [biː; bi] [ˈhɜːrid] [ˈʌndər] [graʊnd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [rɑːts] !

afraid	of	a	man	who	will	die	and	be	hurried	under	ground	before	he	rots	!
害怕的	的	一个	男人	WHO	将要	死	和	是	慌忙	在下面	地面	前	他	腐烂	!

害怕一个即将死去却还没来得及腐烂就被匆匆埋入地下的人!

['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ə; eɪ] [θɪŋ] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæk] [koʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [krə'væt][wɪð; wɪθ]

Frightened	**at**	**a**	**thing**	**dressed**	**in**	**a**	**long**	**black**	**coat**	**and**	**a**	**white**	**cravat**	**with**
害怕	在	一个	事物	穿着	在	一个	长的	黑色的	外套	和	一个	白色的	领结	和

[ə; eɪ]['goʊldən] - ['hedɪd] [keɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔːl] [hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [fraʊn] ;

a	**golden**	**-**	**headed**	**cane**	**and**	**a**	**tall**	**hat**	**and**	**a**	**frown**	**;**
一个	金的	-	标题	甘蔗	和	一个	高的	帽子	和	一个	皱眉	;

被一个身穿黑色长外套、系着白色领巾、手持金色手杖、头戴高帽、眉头紧锁的生物吓到了；

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [stɑːp] ['briːðɪŋ] [sʌm; səm] [faɪn] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][wəːmz, vɔːrms] [wɪl] [iːt] !

a	**thing**	**which**	**will**	**stop**	**breathing**	**some**	**fine**	**day**	**and**	**the**	**worms**	**will**	**eat**	**!**
一个	事物	哪个	将要	停止	呼吸	一些	美好的	天	和	这	蠕虫	将要	吃	!

总有一天，它会停止呼吸，然后被虫子吃掉！

[ʃæl; ʃəl][aɪ]['tremb(ə)l] [wen] [æn; ən] [ˌɪkliːzi'æstɪkl] ['liːoʊ] ['ʌtəz] [ə; eɪ] [rɔːr] ?

Shall	**I**	**tremble**	**when**	**an**	**ecclesiastical**	**Leo**	**utters**	**a**	**roar**	**?**
将	我	颤抖	什么时候	一个	教会的	狮子座	说话	一个	吼	?

当一位教会领袖发出咆哮时，我该颤抖吗?

[ʃæl; ʃəl][aɪ][hɔːlt][ænd; ənd] ['stæmər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ][tɑːp] - ['hevi] [læd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl]

Shall	**I**	**halt**	**and**	**stammer**	**because**	**a**	**top**	**-**	**heavy**	**lad**	**from**	**a**	**theological**
将	我	停止	和	结巴	因为	一个	顶部	-	重的	小伙子	从	一个	神学

['semɪneri] ,

seminary	**,**
神学院	,

我该因为一个来自神学院、身材臃肿的小伙子而结结巴巴吗?

['hoʊpləsli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [skaulz] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] " [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] " ?

hopelessly	**in**	**love**	**with**	**himself**	**,**	**scowls**	**at**	**the**	**word**	**"**	**sanctification**	**"**	**?**
绝望地	在	爱	和	他自己	,	皱眉	在	这	单词	"	成圣	"	?

他无可救药地自恋，一听到“圣化”这个词就皱眉?

[kwɪr] ['kɜːrɪdʒ] .

QUEER	**COURAGE**	**.**
酷儿	勇气	.

酷儿勇气。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [huː] ['boʊlstər][ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ˌɑːsten'teɪʃəsli] , " [aɪ][dəunt] [ker]

There	**are**	**some**	**who**	**bolster**	**their**	**courage**	**by**	**saying**	**ostentatiously**	**,**	**"**	**I**	**don't**	**care**
那里	是	一些	WHO	支撑	他们的	勇气	经过	说	炫耀地	,	"	我	不	关心

[wʌt] [foʊks] [seɪ] ,

what	**folks**	**say**	**,**
什么	各位	说	,

有些人会通过炫耀性地宣称“我不在乎别人怎么说”来壮大自己的勇气。

" [bʌt; bət][ðer; ðər] ['veri] ['viːəmənsˌ] [ʃoʊz] [ðæt] [ðeɪ] [duː] [ker] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [diːl] .

"	**but**	**their**	**very**	**vehemence**	**shows**	**that**	**they**	**DO**	**care**	**a**	**very**	**great**	**deal**	**.**
"	但	他们的	非常	激烈	演出	那	他们	做	关心	一个	非常	伟大的	交易	.

但他们如此激烈的反应表明，他们确实非常在意。

[wiː; wi] [bɔɪz] [ɔːl] [rɪ'membər] [haʊ] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [wen] [wiː; wi] [pæst] [ə; eɪ] ['greɪvjɑːrd]

We	**boys**	**all**	**remember**	**how**	**we**	**used**	**to**	**whistle**	**when**	**we**	**passed**	**a**	**graveyard**
我们	男孩们	全部	记住	如何	我们	用过的	到	哨	什么时候	我们	通过了	一个	墓地

['æftər][dɑːrk][tuː; tə] [ʃoʊ] [wiː; wi] " [wəːnt, weənt][ə'freɪd] " ;

after	**dark**	**to**	**show**	**we**	**"**	**weren't**	**afraid**	**"**	**;**
后	黑暗的	到	展示	我们	"	不是	害怕的	"	;

我们男孩都记得，天黑以后路过墓地时，我们会吹口哨，以示我们“不害怕”；

[ænd; ənd] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [maʊðz] ['pʌkərd] [ænd; ənd] [haʊ] ['ʃeɪki]

and	how	hard	it	was	to	keep	our	mouths	puckered	and	how	shaky
和	如何	难的	它	曾是	到	保持	我们的	嘴	皱巴巴的	和	如何	摇晃

['aʊər; ɑːr] [legz] [felt] !

our	legs	felt	!
我们的	腿	毛毡	!

我们撅着嘴有多难，我们的腿有多发抖！

[ə'freɪd] [tuː; tə] [breɪk] [step]

AFRAID	TO	BREAK	STEP
害怕的	到	休息	步

害怕打破步骤

[ðə; ði][foʊks][wiː; wi][ɑːr; ər][ə'freɪd][ʌv; əv][ɑːr; ər][ə'freɪd][ʌv; əv][juː 'es] .

The	folks	we	are	afraid	of	are	afraid	of	us	.
这	各位	我们	是	害怕的	的	是	害怕的	的	我们	.

我们害怕的人，其实也害怕我们。

[wʌt] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] !

What	a	situation	!
什么	一个	情况	!

真是个棘手的情况！

[ə; eɪ] [greɪt] ['redʒɪmənt][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [maːtʃiŋ] [streɪt] [daʊn] [tuː; tə] [hel] ,

A	great	regiment	of	people	marching	straight	down	to	hell	,
一个	伟大的	团	的	人们	行军	直的	向下	到	地狱	,

一大群人径直走向地狱，

['evriwʌn] [ə'freɪd][tuː; tə] [breɪk] [step][fɔːr; fər] [fɪr] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] [læf] !

everyone	afraid	to	break	step	for	fear	the	others	will	laugh	!
每个人	害怕的	到	休息	步	为了	害怕	这	其他的	将要	笑	!

每个人都害怕打破常规，因为害怕别人会嘲笑他们！

[ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nɪrli] ['evri] ['sɪnər] .

That	is	precisely	the	condition	of	nearly	every	sinner	.
那	是	恰恰	这	状况	的	几乎	每一个	罪人	.

这正是几乎所有罪人的处境。

['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] [θə'mɔpəliː]

COURAGE	OF	THERMOPYLAE
勇气	的	温泉关

温泉关的勇气

[ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] [teɪks] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ʃrɪŋkɪŋ] [tɪ'mɪdəti] [ænd; ənd] [pʊts] [ɪn][ə; eɪ] ['kɜːrɪdʒ] [laɪk] [ðæt] [æt; ət]

Sanctification	takes	away	the	shrinking	timidity	and	puts	in	a	courage	like	that	at
成圣	需要	离开	这	收缩	胆怯	和	放置	在	一个	勇气	喜欢	那	在

[θə'mɔpəliː] .

Thermopylae	.
温泉关	.

圣化可以消除畏缩的胆怯，并赋予人像温泉关战役中那样的勇气。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] , ['priːviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] ,

There	was	once	a	young	man	who	,	previous	to	his	sanctification	,
那里	曾是	一次	一个	年轻的	男人	WHO	,	以前的	到	他的	成圣	,

从前有个年轻人，在他成圣之前，

[wʌz; wəz][soʊ]['tɪmɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['friːkwəntli] [steɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n]

was	so	timid	that	he	frequently	stayed	away	from	church	for	no	other	reason
曾是	所以	胆小	那	他	频繁地	入住	离开	从	教会	为了	不	其他	原因

[ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [fɪrd] [gɑːd] [maɪt] [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə]['testɪfaɪ] .

than	that	he	feared	God	might	ask	him	to	testify	.
比	那	他	害怕	上帝	可能	问	他	到	作证	.

他非常胆小，经常因为害怕上帝会要求他作见证而远离教堂。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['miːtiŋz] [ænd; ənd] [lʌvd] [tuː; tə] [hɪr] ['priːtʃɪŋ] ,

He	enjoyed	meetings	and	loved	to	hear	preaching	,
他	享受	会议	和	喜爱	到	听到	布道	,

他喜欢参加会议，也喜欢听布道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['testɪmoʊni] [wʊd] ['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst] [ɪl] .

but	the	very	idea	of	testimony	would	frighten	him	almost	ill	.
但	这	非常	主意	的	见证	会	吓唬	他	几乎	患病的	.

但一想到要作证，他就几乎吓得魂飞魄散。

[naʊ] [hiː; hi] ['friːkwəntli] [ə'dresiz] ['meni] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['nevər] [fiːlz] [ðə; ði] ['slaɪtəst]

Now	he	frequently	addresses	many	hundreds	and	never	feels	the	slightest
现在	他	频繁地	地址	许多	数百	和	绝不	感觉	这	丝毫

[ɪm'bærəsmənt] .

embarrassment	.
尴尬	.

现在他经常向数百人发表演讲，却从不感到丝毫尴尬。

[ˌʌn'mæsk] ['pruəriənsi] .

UNMASK	PRURIENCY	.
揭开面具	淫乱	.

揭开淫秽的面纱。

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɪz] ['sædli] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə]

The	ministry	is	sadly	in	need	of	a	blessing	which	will	give	it	courage	to
这	部	是	令人遗憾的是	在	需要	的	一个	祝福	哪个	将要	给	它	勇气	到

[ə'tæk] [sɪn][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ænd; ənd] [dɪ'griːz] .

attack	sin	of	all	kinds	and	degrees	.
攻击	罪	的	全部	种类	和	学位	.

令人遗憾的是，该部门需要得到祝福，才能有勇气打击各种程度的罪恶。

[wiː; wi] [niːd] [men] [huː] [wɪl] [ˌɑːr aɪ 'piː][ðə; ði][mæsk][ɔːf][ðə; ði]['pjuːtrɪd] [feɪs] [ʌv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd]

We	need	men	who	will	rip	the	mask	off	the	putrid	face	of	corruption	and
我们	需要	男人	WHO	将要	撕裂	这	面具	离开	这	腐烂的	脸	的	腐败	和

[prə'naʊns] ['gɑːdz] ['sentəns] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;

pronounce	God's	sentence	upon	it	;
发音	神的	句子	之上	它	;

我们需要有人能够揭开腐败的丑恶面具，并宣判上帝的判决；

[huː] [wɪl] [lɪft] [ʌp][ðə; ði][træp] - [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ses] - [puːlz] [ʌv; əv][menz] ['hɑːrts] [ænd; ənd][bɪd]

who	will	lift	up	the	trap	-	door	of	the	cess	-	pools	of	men's	hearts	and	bid
WHO	将要	举起	向上	这	陷阱	-	门	的	这	污水	-	游泳池	的	男士	心	和	出价

[ðem; ðəm] [lʊk] [wɪ'ðɪn] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [slaɪm] [ænd; ənd] [fɪlθ] ;

them	look	within	at	their	own	slime	and	filth	;
他们	看	之内	在	他们的	自己的	粘液	和	污秽	;

他将揭开人心粪池的活板门，让他们审视自己内心的污秽和肮脏；

[huː] [wɪl] " [kraɪ][ə'laʊd][ænd; ənd] [sper] [nɑːt] ,

who	will	"	cry	aloud	and	spare	not	,
WHO	将要	"	哭	大声	和	空闲的	不是	,

谁会“大声哭喊，毫不留情”，

" [ðoʊ] [ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd]['kəuhɔːts][ʌv; əv][bæt] - [wɪŋd] ['diːmənz] [snɑːrl][ænd; ənd] [ʃriːk] .

"	though	the	infuriated	cohorts	of	bat	-	winged	demons	snarl	and	shriek	.
"	尽管	这	愤怒的	队列	的	蝙蝠	-	有翅膀的	恶魔	咆哮	和	尖叫	.

尽管愤怒的蝙蝠翼恶魔们咆哮尖叫。

[spiːk] ['pleɪnli] .

SPEAK	PLAINLY	.
说话	显然	.

直截了当地说。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [deɪ] [wen] [men] [wɪl] [kɜːrs] [ˌjuː 'es][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [priːtʃt]

There	will	be	a	day	when	men	will	curse	us	because	we	have	not	preached
那里	将要	是	一个	天	什么时候	男人	将要	诅咒	我们	因为	我们	有	不是	布道

[mɔːr] ['pleɪnli] .

more	plainly	.
更多的	显然	.

总有一天，人们会因为我们没有更直白地传道而诅咒我们。

[juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][ə; eɪ] [speɪd] " [ə; eɪ] [speɪd] " [ɔːr][juː; jʊ][kæn; kən] ['dezɪgneɪt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] " [æn; ən]

You	can	call	a	spade	"	a	spade	"	or	you	can	designate	it	as	"	an
你	能	称呼	一个	铲	"	一个	铲	"	或者	你	能	指定	它	作为	"	一个

['aɪərn][juː'tens(ə)l] [ɪm'plɔɪd] [fɔːr; fər]['ekskəveitiŋ]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

iron	utensil	employed	for	excavating	purposes	,
铁	用具	受雇	为了	挖掘	目的	,

你可以称铲子为“铲子”，也可以将其定义为“用于挖掘的铁制工具”。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][foʊks][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['draɪvɪŋ] [æt; ət][juːz][ðə; ði] ['ʃɔːrtər]

"	but	if	you	want	folks	to	understand	what	you	are	driving	at	use	the	shorter
"	但	如果	你	想	各位	到	理解	什么	你	是	驾驶	在	使用	这	较短

[tɜːrm] .

term	.
学期	.

但是，如果你想让人们明白你的意思，请使用更短的术语。

['ʃuːtɪŋ] ['oʊvər] [menz] ['hedz] .

SHOOTING	OVER	MEN'S	HEADS	.
射击	超过	男士	头部	.

越过人们的头顶射击。

[ðer; ðər][ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [pleɪn] ['æŋgloʊ] - ['sæksn] ['priːtʃɪŋ] .

There	is	too	little	plain	Anglo	-	Saxon	preaching	.
那里	是	也	小的	清楚的	盎格鲁	-	撒克逊	布道	.

朴实无华的盎格鲁-撒克逊式布道太少了。

[wiː; wi] [ʃuːt] [fɑːr]['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [ænd; ənd][duː][nɑːt]['iːv(ə)n][skɑːr]

We	shoot	far	over	the	heads	of	our	congregations	and	do	not	even	scar
我们	射击	远的	超过	这	头部	的	我们的	会众	和	做	不是	甚至	瘢痕

[ðə; ði] ['vɑːrnɪʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['gæləri] ['bænɪstər] .

the	varnish	on	the	gallery	banister	.
这	漆	在	这	画廊	栏杆	.

我们射出的子弹远远飞过会众的头顶，甚至连楼座栏杆上的清漆都不会留下痕迹。

[wiː; wi] [dwel] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] ['kælvɪnɪzəm][ænd; ənd][ɑː'miniənizəm] [wen]

We	dwell	on	the	points	of	distinction	between	Calvinism	and	Arminianism	when
我们	住	在	这	积分	的	区别	之间	加尔文主义	和	阿民念主义	什么时候

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [æn; ən]

the	greater	part	of	our	people	do	not	know	the	difference	between	an
这	更大的	部分	的	我们的	人们	做	不是	知道	这	不同之处	之间	一个

[ɑː'miniən] [ænd; ənd][æn; ən] [ɑːr'miːniən] ,

Arminian	and	an	Armenian	,
阿米尼安	和	一个	亚美尼亚	,

我们纠结于加尔文主义和阿民念主义的区别，而我们大多数人却分不清阿民念主义者和亚美尼亚人。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [gʊd] [oʊld]['sɪstər] [θɪŋks] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['priːtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kruːəlti] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	some	good	old	sister	thinks	we	are	preaching	on	the	cruelty	of	the
和	一些	好的	老的	姐姐	思考	我们	是	布道	在	这	残酷	的	这

['tɝːks] .

Turks	.
土耳其人	.

而一些善良的老姐妹却认为我们是在宣扬土耳其人的残暴。

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'skʌsɪŋ] " [ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv] [ɪm'pɪriəlɪzəm] " [ænd; ənd] " [ðə; ði]['æŋgloʊ] -

Here	I	am	discussing	"	The	Dangers	of	Imperialism	"	and	"	The	Anglo	-
这里	我	是	讨论	"	这	危险	的	帝国主义	"	和	"	这	盎格鲁	-

[ə'merɪkən] ['frendʃɪp] ,

American	Friendship	,
美国人	友谊	,

在这里，我将讨论"帝国主义的危险"和"英美友谊"。

" [waɪl] [men] [ɑːr; ər] ['stɑːrvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bred] [ʌv; əv] [laɪf] !

"	while	men	are	starving	for	the	Bread	of	Life	!
"	尽管	男人	是	饥饿	为了	这	面包	的	生活	!

"而人们却在为生命之粮而饥寒交迫！"

['breðrən] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] ,

Brethren	in	the	ministry	,
弟兄们	在	这	部	,

弟兄们在事奉中，

[let][ˌjuː 'es][biː; bi] [les] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌsɪlə'dʒɪstɪk] ['ækjərəsi] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['səːmənz] [ænd; ənd]

let	us	be	less	anxious	about	the	syllogistic	accuracy	of	our	sermons	and
让	我们	是	较少的	焦虑的	关于	这	三段论	准确性	的	我们的	布道	和

[biː; bi] [mɔːr] ['iːgər] [tuː; tə][help] [men][lɪv; laɪv] [raɪt] [ænd; ənd][kwɪt][sɪn][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] .

be	more	eager	to	help	men	live	right	and	quit	sin	and	go	to	heaven	.
是	更多的	渴望的	到	帮助	男人	居住	正确的	和	辞职	罪	和	去	到	天堂	.

让我们少些担忧讲道的逻辑是否严谨，多些热心帮助人们过正直的生活，远离罪恶，最终上天堂。

[ðə; ði] ['pʊlpɪt] ['kænən] .

THE	PULPIT	CANNON	.
这	讲坛	大炮	.

讲坛大炮。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [sɪnz] [wɪtʃ] [fjuː] [men] [hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][ænˈtægənaɪz][ɪn] ['pʌblɪk] .

There	are	many	sins	which	few	men	have	the	courage	to	antagonize	in	public	.
那里	是	许多	罪孽	哪个	很少	男人	有	这	勇气	到	对抗	在	民众	.

有很多罪行，很少有人有勇气在公共场合公开谴责。

[ˌθiːə'retɪkli] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [ˌkænə'neɪd] [ɔːl][sɪn][ʌv; əv] ['evri] [və'raɪəti]

Theoretically	the	pulpit	is	supposed	to	cannonade	all	sin	of	every	variety
理论上	这	讲坛	是	据称	到	炮击	全部	罪	的	每一个	种类

[ænd; ənd] ['spiːʃiːz] ,

and	species	,
和	物种	,

理论上讲坛应该像炮台一样，将各种各样的罪恶统统轰击在地。

[bʌt; bət] , [ə'læs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tuː] ['kaʊərdli] .

but	,	alas	,	it	is	usually	too	cowardly	.
但	,	唉	,	它	是	通常	也	胆小	.

但是，唉，它通常太过懦弱。

[ðə; ði]['spɪrɪt] - [fɪld] [mæn] [fɪrz] [noʊ][wʌn][frʌm; frəm]['sændoʊ] [daʊn] [tuː; tə][tɑːm] [θʌm] ,

The	Spirit	-	filled	man	fears	no	one	from	Sandow	down	to	Tom	Thumb	,
这	精神	-	已填	男人	恐惧	不	一	从	桑多	向下	到	汤姆	拇指	,

这位充满圣灵的人，从桑多到拇指汤姆，谁都不怕。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [plʌg] - [hæt] ['bɪʃəp] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pjuːsəlænəməs] [duːd] ['priːtʃər] .

from	a	plug	-	hat	Bishop	to	a	little	pusilanimous	dude	preacher	.
从	一个	插头	-	帽子	主教	到	一个	小的	胆怯的	兄弟	牧师	.

从一位戴着大帽子的主教到一位胆小怯懦的小牧师。

['gæstli] [kraɪmz] .

GHASTLY	CRIMES	.
阴森	犯罪	.

骇人听闻的罪行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] ['ministəz] [ɑːr; ər] [ˌʌnə'werz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prevələns] [ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd] ['gæstli]
It **is** **not** **that** **ministers** **are** **unawares** **of** **the** **prevalence** **of** **black** **and** **ghastly**
它 是 不是 那 部长们 是 不知情 的 这 患病率 的 黑色的 和 阴森
[kraɪmz] ,
crimes **,**
犯罪 ,

并非部长们对骇人听闻的犯罪行为的普遍存在一无所知，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [der] [nɑːt] [spiːk] ['oʊpənli] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
but **that** **they** **dare** **not** **speak** **openly** **against** **them** **.**
但 那 他们 敢 不是 说话 公然 反对 他们 .

但他们不敢公开反对他们。

[tuː] ['meni] [ɑːr; ər] [kən'tæmɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [gɪlt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['priːtʃər]
Too **many** **are** **contaminated** **with** **evil** **and** **involved** **in** **guilt** **for** **the** **preacher**
也 许多 是 污染 和 邪恶的 和 涉及 在 有罪 为了 这 牧师
[tuː; tə] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti][ðə; ði] [trʊθs] [wɪtʃ] [bɜːrn][ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] .
to **voice** **with** **impunity** **the** **truths** **which** **burn** **in** **his** **soul** **.**
到 嗓音 和 免责 这 真相 哪个 烧伤 在 他的 灵魂 .

太多人被邪恶玷污，深陷罪恶之中，以至于传道者无法毫无顾忌地表达他内心燃烧的真理。

[hiː; hi] [noʊz] ['oʊnli] [tuː] [wel] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [dɛəz] [ə'sɜːrt] [hɪz; ɪz] ['mænhʊd] [ænd; ənd]['eksərsaɪzɪz][ðə; ði]
He **knows** **only** **too** **well** **that** **if** **he** **dares** **assert** **his** **manhood** **and** **exercises** **the**
他 知道 仅有的 也 出色地 那 如果 他 敢于 断言 他的 男子气概 和 练习 这
[prɪ'rɑːgətɪv] [ʌv; əv] ['kraɪsts] ['mɪnɪstər] ,
prerogative **of** **Christ's** **minister** **,**
特权 的 基督的 部长 ,

他非常清楚，如果他胆敢彰显自己的男子气概，行使基督仆人的特权，

[ðə; ði][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [swɪft] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] , [vɪz] : [ɪ'dʒektmənt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pæstərɪt] !
the **retribution** **will** **be** **swift** **and** **terrible** **,** **viz** **:** **ejectment** **from** **his** **pastorate** **!**
这 报应 将要 是 迅速 和 糟糕的 , 即 : 喷射 从 他的 牧师 !

惩罚将是迅速而可怕的，即：被逐出牧师职位！

['mɜːrdər]
MURDER
谋杀

谋杀

[haʊ] ['ɑːmɪnəs] [ɪz][ðə; ði] ['saɪləns] [kən'sɜːrnɪŋ] ['mɜːrdər] .
How **ominous** **is** **the** **silence** **concerning** **murder** **.**
如何 不祥的 是 这 沉默 有关 谋杀 .

对于谋杀案保持沉默，这多么不祥啊！

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][lænd][ɪz] ['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n] - ['hændɪd] ['mɜːdəəz] [ænd; ənd] ['mɜːdərɪsiz]
And **yet** **the** **land** **is** **swarming** **with** **crimson** **-** **handed** **murderers** **and** **murderesses**
和 然而 这 土地 是 蜂拥而至 和 赤红 - 递交 杀人犯 和 女杀人犯
.
:
.

然而，这片土地上却到处都是双手染血的杀人犯。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] " [best] [tʃɜːrtʃɪz] " [ænd; ənd] [muːv] [ɪn][ðə; ði]
Many **of** **them** **are** **members** **of** **our** **"** **best** **churches** **"** **and** **move** **in** **the**
许多 的 他们 是 成员 的 我们的 " 最好的 教堂 " 和 移动 在 这
[moʊst] [sɪ'lekt] [sə'saɪəti] .
most **select** **society** **.**
最多 选择 社会 .

他们中的许多人都是我们“最好的教会”的成员，并且活跃于最精英的社交圈。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [riːd] [wɪð; wɪθ][ˌænɪˈmeɪʃ(ə)n][ðə; ði][rɪˈspɑːnsɪz, riːˈspɑːnsəz, riːˈspɑːnsɪz][ɪn] [tʃɜːrtʃ]

Some	**of**	**them**	**read**	**with**	**animation**	**the**	**responses**	**in**	**church**
一些	的	他们	读	和	动画片	这	回应	在	教会

['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] [rɪˈpiːt] [ðə; ði][lɔː(r)dz] [prer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['gʌstoʊ] .

service	**and**	**repeat**	**the**	**Lord's**	**Prayer**	**with**	**the**	**greatest**	**gusto**	**.**
服务	和	重复	这	主场	祷告	和	这	最	古斯托	.

他们中的一些人在教堂礼拜中兴致勃勃地朗读应答词，并以极大的热情重复主祷文。

[ə; eɪ] [fjuː] — [nɑːt] ['meni] , [wiː; wi] [dɪ'vaʊtli] [trʌst] — [tɔːk] [ə'baʊt] " [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] .

A	**few**	**—**	**not**	**many**	**,**	**we**	**devoutly**	**trust**	**—**	**talk**	**about**	**"**	**sanctification**	**.**
一个	很少	—	不是	许多	,	我们	虔诚地	相信	—	讲话	关于	"	成圣	.

我们虔诚地相信，只有少数人——不多——谈论“成圣”。

" [pʊr] , [dɪ'luːdɪd] , ['hʊdˌwɪŋkt] [soʊlz] !

"	**Poor**	**,**	**deluded**	**,**	**hoodwinked**	**souls**	**!**
"	贫穷的	,	妄想	,	被蒙蔽	灵魂	!

可怜的、受蒙蔽的、被欺骗的人们！

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['blaɪndɪd][baɪ] ['seɪtn] .

they	**are**	**blinded**	**by**	**Satan**	**.**
他们	是	失明	经过	撒但	.

他们被撒旦蒙蔽了双眼。

[ðer; ðər][hændz][ɑːr; ər] [red] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [blæk] [æz; əz] [hel] .

Their	**hands**	**are**	**red**	**with**	**blood**	**,**	**and**	**their**	**hearts**	**are**	**black**	**as**	**hell**	**.**
他们的	双手	是	红色的	和	血	,	和	他们的	心	是	黑色的	作为	地狱	.

他们的双手沾满了鲜血，他们的心黑如地狱。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə] ['evər] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌsæŋktɪ'moʊniəsli] [preɪt] ,

Were	**they**	**to**	**ever**	**approach**	**the**	**heaven**	**of**	**which**	**they**	**sanctimoniously**	**prate**	**,**
是	他们	到	曾经	方法	这	天堂	的	哪个	他们	道貌岸然	喋喋不休	,

如果他们真能接近他们假惺惺地大谈特谈的天堂，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [met] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] ['mə:dəd] ['ɪnfənts] [huː] ['nevər]

they	**would**	**be**	**met**	**at**	**the**	**gate**	**with**	**the**	**curse**	**of**	**murdered**	**infants**	**who**	**never**
他们	会	是	遇见	在	这	门	和	这	诅咒	的	被谋杀	婴儿	WHO	绝不

[sɔː] [ðə; ði] [laɪt] .

saw	**the**	**light**	**.**
锯	这	光	.

他们会在门口遇到那些从未见过光明的被谋杀婴儿的诅咒。

[ɪn'fæntɪsaɪd]

INFANTICIDE

杀婴

杀婴

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pɪtiəbl] [saɪt] [ɪn][ɔːl]['gɑːdz] [greɪt] ['juːnɪvɜːrs] ,

If	**there**	**is**	**a**	**pitiable**	**sight**	**in**	**all**	**God's**	**great**	**universe**	**,**
如果	那里	是	一个	可怜的	视线	在	全部	神的	伟大的	宇宙	,

如果上帝创造的浩瀚宇宙中存在任何可怜的景象，

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [siːn] ['oʊvər] [wɪtʃ] ['eɪndʒəlz] [ʃed] [terz] [ænd; ənd] ['diːmənz] [ʃriːk] ['læftər] ,

if	**there**	**is**	**a**	**scene**	**over**	**which**	**angels**	**shed**	**tears**	**and**	**demons**	**shriek**	**laughter**	**,**
如果	那里	是	一个	场景	超过	哪个	天使	棚	眼泪	和	恶魔	尖叫	笑声	,

如果有一个场景，天使流泪，恶魔尖叫大笑，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][oʊld]['kruːəl] - [aɪd] ['mʌðər] ,

it	**is**	**an**	**old**	**cruel**	**-**	**eyed**	**mother**	**,**
它	是	一个	老的	残忍的	-	眼睛	母亲	,

那是一位眼神残酷的老母亲，

[huː] [hæz; həz] [sɪəd] [hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd] [sind] [ə'weɪ] [ɔːl]['noʊb(ə)l] ['wʊmənlinəs] [ænd; ənd]

who	**has**	**seared**	**her**	**conscience**	**and**	**sinned**	**away**	**all**	**noble**	**womanliness**	**and**
WHO	有	烤	她	良心	和	罪过	离开	全部	高贵	女性气质	和

['blæstɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [soʊl] ,

blasted	**her**	**own**	**soul**	**,**
炸毁	她	自己的	灵魂	,

她灼伤了自己的良知，玷污了所有高贵的女性品质，摧毁了自己的灵魂。

['wɪspərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʌn'sɔɪld] [ɪrz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə]['mɜːrdər]

whispering	**into**	**the**	**unsoiled**	**ears**	**of**	**her**	**daughter**	**the**	**way**	**in**	**which**	**to**	**murder**
耳语	进入	这	未受污染的	耳朵	的	她	女儿	这	方式	在	哪个	到	谋杀

[hɜːr; hər] [oʊn] ['ɔːfsprɪŋ] ;

her	**own**	**offspring**	**;**
她	自己的	后代	;

她悄悄地向女儿纯洁的耳朵传授如何谋杀自己的孩子；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][hɑːt] [hel] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌðər] [wɪl] [meɪk] [hɜːr; hər][bed][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	**if**	**there**	**is**	**a**	**hot**	**hell**	**,**	**such**	**a**	**mother**	**will**	**make**	**her**	**bed**	**in**	**it**	**.**
和	如果	那里	是	一个	热的	地狱	,	这样的	一个	母亲	将要	制作	她	床	在	它	.

如果真有地狱，这样的母亲就会在里面安营扎寨。

['puːdl] - [dɔːgz] .

POODLE	**-**	**DOGS**	**.**
贵宾犬	-	狗	.

贵宾犬。

[ðə; ði] ['duːtiz] [ænd; ənd] ['kɛrz] [ʌv; əv] [mə'tɜːrnəti] [ɑːr; ər] [tuː] ['ɜːrksəm] ,

The	**duties**	**and**	**cares**	**of**	**maternity**	**are**	**too**	**irksome**	**,**
这	职责	和	关心	的	产科	是	也	烦人的	,

生育的职责和照料太繁琐了，令人厌烦。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['mʌðərz] [ʌv; əv][dʒɑːn]['wezli; 'wes-][ænd; ənd]

and	**so**	**the**	**women**	**who**	**might**	**be**	**the**	**mothers**	**of**	**John**	**Wesleys**	**and**
和	所以	这	女性	WHO	可能	是	这	母亲们	的	约翰	卫斯理	和

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] [ɪnskɪps] [ænd; ənd] - [ɑːr; ər] ['petɪŋ] ['puːdl] - [dɔːgz]

Fenelons	**and**	**Metchers**	**and**	**Inskips**	**and**	**Cookmans**	**are**	**petting**	**poodle**	**-**	**dogs**
茴香	和	-	和	因斯基普斯	和	-	是	抚摸	贵宾犬	-	狗

[ænd; ənd][ræt] - ['teriːəz] .

and	**rat**	**-**	**terriers**	**.**
和	鼠	-	梗犬	.

因此，那些可能是约翰·卫斯理、芬内隆、梅彻、因斯基普和库克曼的母亲的女性，正在抚摸贵宾犬和捕鼠梗。

[ðə; ði] ['vɪtriəl] [ʌv; əv] [ræθ] .

THE	**VITRIOL**	**OF**	**WRATH**	**.**
这	矾	的	愤怒	.

愤怒的尖刻言辞。

[haʊ] ['meni] ['priːtʃəz] [der] [spiːk] [ɪn]['klærɪən] [toʊnz] [wʌt] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['saɪəns] [kən'kɜːr][ɪn]

How	**many**	**preachers**	**dare**	**speak**	**in**	**clarion**	**tones**	**what**	**religion**	**and**	**science**	**concur**	**in**
如何	许多	传道者	敢	说话	在	号角	音调	什么	宗教	和	科学	同意	在

[ə'sɜːtɪŋ] [kən'sɜːrnɪŋ] [vaɪs] ?

asserting	**concerning**	**vice**	**?**
断言	有关	副	?

有多少传教士敢于用铿锵有力的语气宣扬宗教和科学在罪恶问题上一致认同的观点?

[bʌt; bət] [noʊ] [jiː; ji][baɪ] [ðiːz] ['prez(ə)nts] , [ɔːl][ʌv; əv] ['ædəmz] [reɪs] ,

But	**know**	**ye**	**by**	**these**	**presents**	**,**	**all**	**of**	**Adam's**	**race**	**,**
但	知道	是的	经过	这些	礼物	,	全部	的	亚当的	种族	,

但你们，亚当的后裔，都可凭这些礼物认出彼此。

[ðæt] [wʌt] [dɪ'preɪvd] [hju:'mænəti] [prə'naunsiz] [ɔ:l] [raɪt] [ænd; ənd] ['hɑ:rmləs] ,
that **what** **depraved** **humanity** **pronounces** **all** **right** **and** **harmless** **,**
那 什么 堕落的 人类 发音 全部 正确的 和 无害 ,

那些堕落的人类竟然宣称一切都是正确无害的，

[ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [gɑ:d] [hu:] [hwə:lz] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wɪl] [kə'roʊd] [ænd; ənd][skɔ:ld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ]
the **Almighty** **God** **who** **whirls** **the** **worlds** **will** **corrode** **and** **scald** **with** **the** **burning**
这 全能者 上帝 WHO 旋转 这 世界 将要 腐蚀 和 烫伤 和 这 燃烧
['vɪtriəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ræθ] ,
vitriol **of** **His** **wrath** **,**
矾 的 他的 愤怒 ,

那位掌管万物的全能上帝，必将以祂烈怒的灼热毒液腐蚀和灼烧一切。

[ænd; ənd] [woʊ] ! [woʊ] ! [woʊ] !
and **woe** **!** **woe** **!** **woe** **!**
和 悲哀 ! 悲哀 ! 悲哀 !

唉！唉！唉！

[tu:; tə][ðə; ði][mæn][ɔ:r] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ɪz] [faʊnd] [sɪn] .
to **the** **man** **or** **woman** **with** **whom** **is** **found** **sin** **.**
到 这 男人 或者 女士 和 谁 是 成立 罪 .

对那个被发现有罪的人。

[gɪlt] - [edʒd] [frɔ:dz] .
GILT **-** **EDGED** **FRAUDS** **.**
镀金 - 边缘 欺诈 .

镀金的骗局。

['eni] ['taɪroʊ] [noʊz] [hu:] [draʊnd] ['mɔ:rgən] , [bʌt; bət][ðə; ði]['klɜ:rdʒimən] [hu:] " ['əupənz][ʌp] " [ɑ:n]
Any **tyro** **knows** **who** **drowned** **Morgan** **,** **but** **the** **clergyman** **who** **"** **opens** **up** **"** **on**
任何 初学者 知道 WHO 溺水 摩根 , 但 这 牧师 WHO " 打开 向上 " 在
['meɪsənri] [ɪz][ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑ:səti] .
Masonry **is** **a** **curiosity** **.**
石工 是 一个 好奇心 .

任何新手都知道是谁淹死了摩根，但那位“公开”谈论共济会的牧师却令人感到好奇。

[waɪ] ,
Why **,**
为什么 ,

为什么，

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] ['ministəz] [seɪ] ['eniθɪŋ] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [t'ʃæplɪnz] [ʌv; əv] [ði:z] [gɪlt] -
how **can** **the** **ministers** **say** **anything** **when** **they** **are** **the** **chaplains** **of** **these** **gilt** **-**
如何 能 这 部长们 说 任何事物 什么时候 他们 是 这 随军牧师 的 这些 镀金 -
[edʒd] [frɔ:dz] [kɔ:ld] " ['lɑ:dʒɪz] " ?
edged **frauds** **called** **"** **lodges** **"** **?**
边缘 欺诈 称为 " 旅馆 " ?

部长们自己就是这些被称为“兄弟会”的镀金骗局的牧师，他们有什么资格说三道四呢?

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [teɪk] [mʌtʃ] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [æn; ən][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] [wɪtʃ] [s'pendz] [θri:]
It **does** **not** **take** **much** **calculation** **to** **show** **that** **an** **institution** **which** **spends** **three**
它 做 不是 拿 很多 计算 到 展示 那 一个 机构 哪个 花费 三
['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] [wʌn][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][ɪg'zɪst] .
dollars **in** **giving** **away** **one** **has** **no** **right** **to** **exist** **.**
美元 在 给予 离开 一 有 不 正确的 到 存在 .

稍加计算便可证明，一个花费三美元捐赠一美元的机构没有存在的权利。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [wiːk] - ['maɪndɪd][ænd; ənd] ['pjʊrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɜːrdʒi][ɑːr; ər] ['daʊtləs] [ɪn]

Some	of	the	more	weak	-	minded	and	puerile	of	the	clergy	are	doubtless	in
一些	的	这	更多的	虚弱的	-	有思想	和	幼稚的	的	这	牧师	是	毫无疑问	在

[fɪr] [lest][ðer; ðər] " [tʌŋz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tɔːrn][aʊt][baɪ][ðə; ði] [ruːts] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɑːrts] ['berid]

fear	lest	their	"	tongues	should	be	torn	out	by	the	roots	and	their	hearts	buried
害怕	免得	他们的	"	舌头	应该	是	撕裂	出去	经过	这	根	和	他们的	心	埋葬

[ɪn][ðə; ði] [rʌf] [sændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːʃɔːr] .

in	the	rough	sands	of	the	seashore	.
在	这	粗糙的	沙子	的	这	海滨	.

一些意志薄弱、幼稚的神职人员无疑害怕“他们的舌头会被连根拔起，他们的心会被埋在海边的沙砾里”。

" [breɪv] [men] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['iːzəli] [skerd] .

"	Brave	men	are	not	so	easily	scared	.
"	勇敢的	男人	是	不是	所以	容易地	害怕的	.

勇敢的人不容易被吓倒。

[bə'loʊnjə] ['sɔːsɪdʒ] .

BOLOGNA	SAUSAGE	.
博洛尼亚	香肠	.

博洛尼亚香肠。

[siːkrətɪzəm] [ɪn] [ɪt'self] [ɪz] [sə'spɪʃəs] .

Secretism	in	itself	is	suspicious	.
秘密主义	在	本身	是	可疑的	.

保密本身就令人怀疑。

['soʊlən] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [soʊ] [kən'strʌktɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [siː]

Solon	said	that	he	wanted	his	house	so	constructed	that	the	people	could	see
梭伦	说	那	他	通缉	他的	房子	所以	建造	那	这	人们	可以	看

[hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] ['aʊərz] [ænd; ənd] [ðʌs] [noʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .

him	at	all	hours	and	thus	know	him	to	be	a	good	man	.
他	在	全部	小时	和	因此	知道	他	到	是	一个	好的	男人	.

梭伦说，他希望自己的房子能够被建造得让人们随时都能看到他，从而知道他是一个好人。

[ə; eɪ] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [bɪlt] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪz] [kept] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði]

A	system	which	is	so	built	that	the	public	is	kept	in	the	dark	is	entitled	to	the
一个	系统	哪个	是	所以	建造	那	这	民众	是	保留	在	这	黑暗的	是	标题	到	这

[ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['piŋkətən] .

attention	of	a	Pinkerton	.
注意力	的	一个	平克顿	.

如果一个系统的构建方式让公众蒙在鼓里，那么它就应该引起平克顿侦探的注意。

[bə'loʊnjə] ['sɔːsɪdʒ] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ]['fækt(ə)ri][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][hjuːdʒ][saɪn] ,

Bologna	sausage	made	in	a	factory	at	the	door	of	which	is	a	huge	sign	,
博洛尼亚	香肠	制成	在	一个	工厂	在	这	门	的	哪个	是	一个	巨大的	符号	,

博洛尼亚香肠产自一家工厂，工厂门口挂着一个巨大的招牌。

" [noʊ] [æd'mɪt(ə)ns] , " [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] [meɪk] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [soʊ] .

"	No	Admittance	,	"	may	be	all	right	,	but	you	can	not	make	people	think	so	.
"	不	准入	,	"	可能	是	全部	正确的	,	但	你	能	不是	制作	人们	思考	所以	.

“禁止入内”或许没错，但你不能强迫别人这么想。

[ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] .

THE	ENTERTAINMENT	.
这	娱乐	.

娱乐。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] ['priːtʃəz] [soʊ] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [ɪ'lɑːdʒɪkl] [æz; əz][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]

There	are	few	preachers	so	foolish	and	illogical	as	to	believe	that	the
那里	是	很少	传道者	所以	愚蠢	和	不合逻辑	作为	到	相信	那	这

[ˌentər'teɪnmənt] [plæn][ɪz][ðə; ði] [best] [weɪ] [tuː; tə] [reɪz] ['mʌni] [fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] [wɜːrk] ,

entertainment	plan	is	the	best	way	to	raise	money	for	church	work	,
娱乐	计划	是	这	最好的	方式	到	增加	钱	为了	教会	工作	,

很少有牧师会愚蠢到认为娱乐活动是为教会工作筹款的最佳方式。

[jet] ['skersli] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [di'klɛəz] [hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] [streɪt] - ['fɔːrwərd] [kən'vɪkʃn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

yet	scarcely	one	of	them	declares	his	honest	straight	-	forward	conviction	about	it
然而	几乎	一	的	他们	声明	他的	诚实的	直的	-	向前	定罪	关于	它

.

:

.

然而，几乎没有人坦诚地表达自己对此的真实想法。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [heɪl] , [mɔːr] ['derɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] , [raɪts] [ə; eɪ] [ri'mɒnstrətɪv]

Now	and	then	a	Hale	,	more	daring	than	the	rest	,	writes	a	remonstrative
现在	和	然后	一个	黑尔	,	更多的	大胆	比	这	休息	,	写	一个	抗议

['ɑːrtɪk(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɔːrəm] ,

article	for	the	Forum	,
文章	为了	这	论坛	,

偶尔，像黑尔家族中那些比其他成员更大胆的人，会为《论坛报》撰写抗议文章。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [kiːp] ['kwaɪət] .

but	the	great	mass	keep	quiet	.
但	这	伟大的	大量的	保持	安静的	.

但绝大多数人保持沉默。

[ə; eɪ] [ˌpentɪ'kɔːstl] ['mɪnɪstri] [wɪl] [wiːl] [ɪts] ['gʌnz] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [loʊd] [ænd; ənd]['faɪər]['ɪntuː]

A	Pentecostal	ministry	will	wheel	its	guns	into	position	and	load	and	fire	into
一个	五旬节派	部	将要	车轮	它是	枪支	进入	位置	和	加载	和	火	进入

[ðə; ði] ['sʌpər] [ænd; ənd]['festɪvl; 'festəvəl] [kraʊd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [əb'dʒektəz] .

the	supper	and	festival	crowd	notwithstanding	the	voices	of	objectors	.
这	晚餐	和	节日	人群	虽然	这	声音	的	反对者	.

五旬节派教会不顾反对者的呼声，将枪支部署到位，装弹射击，向参加晚宴和节日的人群开火。

['hɛroʊɪzəm] .

HEROISM	.
英雄主义	.

英雄主义。

[wət'evər] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['mætər] ['ʌndər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][mæn] [dɛəz]

Whatever	may	be	the	matter	under	consideration	the	sanctified	man	dares
任何	可能	是	这	事情	在下面	考虑	这	圣化	男人	敢于

['eniθɪŋ] [raɪt] .

anything	right	.
任何事物	正确的	.

无论在讨论什么事情，圣洁之人都敢于做任何正确的事情。

[gɑːd][ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fiːlz] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

God	is	with	him	,	and	he	feels	His	presence	.
上帝	是	和	他	,	和	他	感觉	他的	在场	.

上帝与他同在，他能感受到上帝的存在。

[raɪt] [ɪz] [raɪt] ,

Right	is	right	,
正确的	是	正确的	,

对就是对，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd][hiː; hi] [wɪl] [stænd][baɪ][ˌaɪ ˈtiː] [ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [haʊl]

and	by	the	grace	of	God	he	will	stand	by	it	though	all	the	world	howl
和	经过	这	优雅	的	上帝	他	将要	站立	经过	它	尽管	全部	这	世界	嗥

[ænd; ənd] [rɔːr] .

and	roar	.
和	吼	.

凭借上帝的恩典，即使全世界都哀嚎咆哮，他也会坚持到底。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[rɪ'spɑːnsɪvnəs] [tuː; tə] [kraɪst] .

RESPONSIVENESS	TO	CHRIST	.
响应能力	到	基督	.

对基督的回应。

[ə; eɪ] [koʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fleɪm] .

A	COAL	AND	A	FLAME	.
一个	煤炭	和	一个	火焰	.

一块煤炭和一团火焰。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmfərtər] [ɪz][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɪn][wɔːrm]

Among	the	results	of	the	coming	of	the	Comforter	is	an	increase	in	warm
之中	这	结果	的	这	未来	的	这	棉被	是	一个	增加	在	温暖的

['pɜːrsən(ə)l] [lʌv] [fɔːr; fər]['dʒiːzəs] .

personal	love	for	Jesus	.
个人的	爱	为了	耶稣	.

安慰者降临带来的结果之一是人们对耶稣的爱更加深切。

[kən'vɜːrʒ(ə)n] [plænts] [dɪ'vaɪn] [lʌv] ([ə'geɪp]) [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] , [bʌt; bət] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] ['kwɪkənz] [ænd; ənd]

Conversion	plants	divine	love	(	agape	)	in	the	heart	,	but	sanctification	quickens	and
转换	植物	神圣的	爱	(	博爱	)	在	这	心	,	但	成圣	加速	和

[ɪn'tensɪfaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

intensifies	it	.
加剧	它	.

皈依会在心中种下神圣的爱（agape），而成圣则会加速并加强这种爱。

[kən'vɜːrʒ(ə)n] [drɑːps][ə; eɪ] [koʊl]['ɪntuː][ðə; ði] [brest] ; [ðə; ði] [fʊlər] [greɪs] [fænz][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [fleɪm] .

Conversion	drops	a	coal	into	the	breast	;	the	fuller	grace	fans	it	into	a	flame	.
转换	滴	一个	煤炭	进入	这	胸部	;	这	更丰满	优雅	粉丝	它	进入	一个	火焰	.

皈依使人心中燃起一块煤炭；更丰盛的恩典使之燃成熊熊烈火。

['saʊndɪŋ] [strɪŋz] .

SOUNDING	STRINGS	.
听起来	字符串	.

琴弦发出声响。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ɪk'spɪrɪəns] [wer] ['kraɪsts] [vɔɪs] [sets][ðə; ði] [hoʊl] ['biːɪŋ] ['vaɪbret] .

There	is	a	place	in	experience	where	Christ's	voice	sets	the	whole	being	vibrating	.
那里	是	一个	地方	在	经验	在哪里	基督的	嗓音	套	这	所有的	存在	振动	.

在人生的某个阶段，基督的声音能使整个身心都产生共鸣。

[ðə; ði] [soʊl] [ɪz][soʊ][ɪn] [tuːn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['keɪd(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [toʊnz] [fɪl] [ðə; ði] [soʊl]

The	soul	is	so	in	tune	with	Him	that	the	cadences	of	His	tones	fill	the	soul
这	灵魂	是	所以	在	调	和	他	那	这	节奏	的	他的	音调	充满	这	灵魂

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremər] [ʌv; əv] [gliː] [ænd; ənd] ['glædnəs] .

with	a	tremor	of	glee	and	gladness	.
和	一个	震颤	的	高兴	和	欢乐	.

灵魂与祂如此契合，以至于祂的音调的韵律让灵魂充满喜悦和欢欣的颤栗。

[ɪf] [juː; jʊ] [sɪŋ] [ðə; ði] [skeɪl] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][piˈænoʊ][ðə; ði] [ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋ] [strɪŋz]

If	you	sing	the	scale	in	a	room	where	there	is	a	piano	the	corresponding	strings
如果	你	唱歌	这	规模	在	一个	房间	在哪里	那里	是	一个	钢琴	这	相应的	字符串

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [wɪl] [saʊnd] .

of	the	instrument	will	sound	.
的	这	乐器	将要	声音	.

如果你在有钢琴的房间里唱音阶，钢琴上相应的琴弦就会发声。

[ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ˈdʒiːzəs][ænd; ənd][ðə; ði][ˈsæŋktɪfaɪd; ˈsæŋktəfaɪd][soʊl] .

Thus	it	is	with	Jesus	and	the	sanctified	soul	.
因此	它	是	和	耶稣	和	这	圣化	灵魂	.

耶稣与圣洁的灵魂也是如此。

[wen] [kraɪst] [spiːks] [ðə; ði] [hɑːrt] [ˈænsər] [spɑːnˈteɪniəsli] .

When	Christ	speaks	the	heart	answers	spontaneously	.
什么时候	基督	说话	这	心	答案	自发地	.

基督说话时，人心会自然而然地回应。

[rɪˌdʒenəˈreɪʃn]

REGENERATION

再生

再生

[rɪˌdʒenəˈreɪʃn] [dʌz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] .

Regeneration	does	much	for	us	.
再生	做	很多	为了	我们	.

再生对我们大有裨益。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈdʒenəreɪt] [wɪtʃ] [ɪz][ænˌtægəˈnɪstɪk][tuː; tə]

But	there	is	that	even	in	the	heart	of	the	regenerate	which	is	antagonistic	to
但	那里	是	那	甚至	在	这	心	的	这	再生	哪个	是	敌对的	到

[kraɪst] .

Christ	.
基督	.

但即使在重生之人的内心深处，也存在着与基督为敌的因素。

[ðə; ði] [hoʊl] [mæn] [dʌz] [nɑːt] [seɪ] [ɪnˈstɪŋktɪvli] , " [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] " ;

The	whole	man	does	not	say	instinctively	,	"	Thy	will	be	done	"	;
这	所有的	男人	做	不是	说	本能地	,	"	你的	将要	是	完毕	"	;

人不会本能地说：“愿你的旨意成就。”

[jet] [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪˈðɪn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːrd] [kæn; kən] [əˈpiːl] .

yet	there	is	something	within	to	which	the	Lord	can	appeal	.
然而	那里	是	某物	之内	到	哪个	这	主	能	上诉	.

然而，人内心深处仍然有一些东西可以诉诸于上帝。

[kənˈsʌlt] [ˈpiːtər] .

Consult	Peter	.
咨询	彼得	.

请咨询彼得。

[hiː; hi] [telz] [ˌjuː ˈes][ʌv; əv] " [ɪkˈsiːdɪŋ] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈpreʃəs] [ˈprɔmisiz] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [bɪˈkʌm]

He	tells	us	of	"	exceeding	great	and	precious	promises	by	which	we	become
他	讲述	我们	的	"	超过	伟大的	和	宝贵的	承诺	经过	哪个	我们	变得

[pɑːrˈteɪkərz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˈneɪtʃər] .

partakers	of	the	Divine	nature	.
参与者	的	这	神圣的	自然	.

他告诉我们“极其伟大而宝贵的应许，藉此我们得以分享神的性情。

" [wiː; wi] " [teɪk] [ə; eɪ][pɑːrt] " ([pɑːrˈteɪkərz]) [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ʃiˈkainə] [ˈɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] .

"	We	"	take	a	part	"	(	partakers	)	of	the	divine	Shekinah	into	our	hearts	.
"	我们	"	拿	一个	部分	"	(	参与者	)	的	这	神圣的	舍金娜	进入	我们的	心	.

“我们将神圣的舍金纳的一部分（参与者）带入我们的心中。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli] " [ə'dɑːptɪd] " [bʌt; bət][bɔːrn][ʌv; əv][gɑːd] ,

We	are	not	only	"	adopted	"	but	born	of	God	,
我们	是	不是	仅有的	"	已采用	"	但	出生	的	上帝	,

我们不仅是"被收养的"，更是上帝所生的。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] [hə'redəti] [wiː; wi] [pə'zes] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

and	by	a	divine	heredity	we	possess	His	character	.
和	经过	一个	神圣的	遗传	我们	具有	他的	特点	.

我们因神圣的传承而拥有祂的品格。

['sæmjuəl] .

SAMUEL	.
塞缪尔	.

塞缪尔。

[wiː; wi] [siː] [ðɪs] ['bjuːtɪfli] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['sæmjuəl] .

We	see	this	beautifully	illustrated	in	the	case	of	Samuel	.
我们	看	这	非常漂亮	插图	在	这	案件	的	塞缪尔	.

撒母耳的例子很好地说明了这一点。

['gɪv(ə)n][ɪn] ['kʌvənənt] [tuː; tə][gɑːd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɜːrθ] , [ænd; ənd] ['ɜːrli] [tɔːt] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv]

Given	in	covenant	to	God	from	his	birth	,	and	early	taught	the	word	of
鉴于	在	盟约	到	上帝	从	他的	出生	,	和	早期的	教授	这	单词	的

[ðə; ði] [lɔːrd] ,

the	Lord	,
这	主	,

他自出生起就与神立约，并很早就接受了主的教诲。

[hiː; hi] [pə'zest] [ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [hɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tuːnd] [ɪr] .

he	possessed	the	changed	heart	and	the	attuned	ear	.
他	拥有	这	已更改	心	和	这	协调的	耳朵	.

他拥有了改变的心和敏锐的耳朵。

[wen] ['gɑːdz] [vɔɪs] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪz] [ðæt] [naɪt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['sæmjuəl] [hɜːrd] [wʌt] [eɪdʒd]

When	God's	voice	fell	out	of	the	skies	that	night	something	in	Samuel	heard	what	aged
什么时候	神的	嗓音	跌倒	出去	的	这	天空	那	夜晚	某物	在	塞缪尔	听到	什么	老年人

[ænd; ənd]['maɪtərd]['iːlaɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] .

and	mitred	Eli	could	not	hear	.
和	斜接	伊莱	可以	不是	听到	.

那晚，当上帝的声音从天而降时，撒母耳听到了年迈头戴主教冠的以利所听不到的东西。

['iːlaɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['θiːəri] [ænd; ənd] ['riːzənd] [aʊt] [huː] [ðə; ði] ['spiːkər] [mʌst; məst][biː; bi] ,

Eli	had	the	theory	and	reasoned	out	who	the	speaker	must	be	,
伊莱	有	这	理论	和	有理智的	出去	WHO	这	扬声器	必须	是	,

伊莱有了理论，并推断出说话者是谁。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]['sæmjuəl] [ə'woʊk] [ɪn'tuːɪtɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] [vɔɪs] .

but	the	heart	of	Samuel	awoke	intuitively	at	the	sound	of	that	voice	.
但	这	心	的	塞缪尔	醒来	直觉上	在	这	声音	的	那	嗓音	.

但听到那个声音，撒母耳的心却本能地被唤醒了。

[ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .

THE	VOICE	FROM	THE	SKY	.
这	嗓音	从	这	天空	.

来自天空的声音。

[æz; əz]['dʒiːzəs] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][gɑːd] [spoʊk] ,

As	Jesus	taught	in	the	temple	God	spoke	,
作为	耶稣	教授	在	这	寺庙	上帝	辐	,

当耶稣在圣殿里教导众人时，上帝说话了。

[ænd; ənd] ['meni] [huːz] [ɪrz] [wɜːr; wər] [dʌl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɜːr; wər][hɑːrd][ænd; ənd]

and	many	whose	ears	were	dull	because	their	hearts	were	hard	and
和	许多	谁	耳朵	是	乏味的	因为	他们的	心	是	难的	和

[ʌn'tʃeɪndʒd] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] ['θʌndəd] .

unchanged	said	,	"	It	thundered	.
未更改	说	,	"	它	雷鸣	.

许多人因为心肠刚硬、思想僵化而耳朵发麻，他们说：“打雷了。”

" ['ʌðər] [sɔː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [ðæt] " [æn; ən]

"	Others	saw	that	something	extraordinary	had	occurred	and	admitted	that	"	an
"	其他的	锯	那	某物	非凡的	有	发生	和	承认	那	"	一个

['eɪndʒl] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

angel	spoke	to	Him	.
天使	辐	到	他	.

“其他人看到发生了非同寻常的事情，并承认‘一位天使与他交谈’。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [huːz] " [neɪmz] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['hev(ə)n] , " [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd]

"	But	the	disciples	whose	"	names	were	written	in	heaven	,	"	and	who	had
"	但	这	门徒	谁	"	姓名	是	书面	在	天堂	,	"	和	WHO	有

[rɪ'dʒenəˌreɪtid] ['hɑːrts] ,

regenerated	hearts	,
再生	心	,

“但是那些‘名字记在天上’、并且心灵得到重生的门徒，

[nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][gɑːd] .

knew	it	was	the	voice	of	God	.
知道	它	曾是	这	嗓音	的	上帝	.

我知道那是上帝的声音。

[ðə; ði] ['flɪnti] [wɜːrld] .

THE	FLINTY	WORLD	.
这	燧石	世界	.

燧石世界。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz][ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][gɑːd][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]

But	while	the	child	of	God	is	in	sympathy	with	God	he	must	be
但	尽管	这	孩子	的	上帝	是	在	同情	和	上帝	他	必须	是

['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] ['hoʊlli] [tuː; tə][biː; bi] ['fʊli] ,

sanctified	wholly	to	be	fully	,
圣化	完全	到	是	完全	,

但是，虽然神的儿女与神心意相通，但他必须完全成圣才能成为完全的神。

['kɑːnstəntli] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [rɪ'spɑːnsɪv] [tuː; tə] [kraɪst] .

constantly	and	completely	responsive	to	Christ	.
不断地	和	完全地	响应式设计	到	基督	.

始终完全地顺服基督。

['dʒiːzəs] ['wɒnts] [ə; eɪ] [braɪd] [huː] [wɪl] [lɪv; laɪv][hɪz; ɪz] [laɪf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['entər] ['ɪntuː][ɔːl][hɪz; ɪz]

Jesus	wants	a	bride	who	will	live	His	life	with	Him	and	enter	into	all	His
耶稣	想要	一个	新娘	WHO	将要	居住	他的	生活	和	他	和	进入	进入	全部	他的

[plænz][ænd; ənd] ['sɔrəuz] ,

plans	and	sorrows	,
计划	和	悲伤	,

耶稣想要一位新娘，愿意与他共度一生，参与他所有的计划和悲伤。

[æm'bɪʃənz] [ænd; ənd]['traɪəlz] , [eɪmz] [ænd; ənd]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

ambitions	and	trials	,	aims	and	purposes	.
抱负	和	试验	,	目标	和	目的	.

抱负与考验，目标与目的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][glæd]['dʒiːzəs][daɪd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [huː] [noʊ] ['nʌθɪŋ]

There	are	many	people	who	are	glad	Jesus	died	for	them	who	know	nothing
那里	是	许多	人们	WHO	是	高兴的	耶稣	死亡	为了	他们	WHO	知道	没有什么

[ə'baʊt] " ['sʌfərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kraɪst] .

about	"	suffering	with	Christ	.
关于	"	痛苦	和	基督	.

许多人为耶稣为他们而死而感到高兴，但他们却对“与基督一同受苦”一无所知。

" [jet] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə'luːʒnz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	Yet	the	Bible	is	filled	with	allusions	to	it	.
"	然而	这	圣经	是	已填	和	暗示	到	它	.

“然而，《圣经》中充满了对它的暗示。”

[ðə; ði] ['hevn(ə)nli] ['braɪdgruːm] ['wɒnts] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [huː] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] .

The	Heavenly	Bridegroom	wants	a	companion	who	will	understand	Him	.
这	天上	新郎	想要	一个	伴侣	WHO	将要	理解	他	.

天上的新郎想要一个能够理解他的伴侣。

[ðɪs] [koʊld] , [hɑːrd] , ['flɪnti] , ['wɪkɪd] [wɜːrld] [dʌz] [nɑːt] .

This	cold	,	hard	,	flinty	,	wicked	world	does	not	.
这	寒冷的	,	难的	,	燧石	,	邪恶	世界	做	不是	.

这个冷酷、坚硬、顽固、邪恶的世界并非如此。

" [hiː; hi] [keɪm] ['ʌntəˌʌntu][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][nɑːt] .

"	He	came	unto	His	own	and	His	own	received	Him	not	.
"	他	来了	到	他的	自己的	和	他的	自己的	已收到	他	不是	.

“他来到自己的地方，自己的人却不接待他。”

" [hiː; hi] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['vɪnjərd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌzbənd] - [men] [sed] ,

"	He	knocked	at	the	door	of	His	own	vineyard	and	the	husband	-	men	said	,
"	他	敲门	在	这	门	的	他的	自己的	葡萄园	和	这	丈夫	-	男人	说	,

“他敲响了自己葡萄园的门，园丁们说：

" [kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [kɪl] [ðə; ði] [sʌn] .

"	Come	,	let	us	kill	the	Son	.
"	来	,	让	我们	杀	这	儿子	.

来吧，让我们杀死圣子。

" [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [lɔːrd] ['hʌŋgər] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] [huː] [wɪl] [nɑːt] [ˌmɪs'dʒʌdʒ] [hɪz; ɪz]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz]

"	The	divine	Lord	hungers	for	some	one	who	will	not	misjudge	His	purposes
"	这	神圣的	主	饥饿	为了	一些	一	WHO	将要	不是	误判	他的	目的

[nɔːr] [ɪm'pjuːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [beɪs] ['məutivz] .

nor	impute	to	Him	base	motives	.
也不	归因	到	他	根据	动机	.

“神圣的主渴望找到一个不会误解祂的旨意，也不会将卑劣的动机归咎于祂的人。”

[ðə; ði] [ˌʌnə'priːʃieɪtɪd] .

THE	UNAPPRECIATED	.
这	未被赏识	.

不被赏识的人。

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [siːn] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] ['nevər] [ə'priːʃieɪtɪd] .

We	have	all	seen	people	who	were	never	appreciated	.
我们	有	全部	已见	人们	WHO	是	绝不	感谢	.

我们都见过一些从未得到赏识的人。

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [nɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ] [blʌd] [ænd; ənd] ['kɪndrəd] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðem; ðəm]

Those	who	were	near	to	them	by	blood	and	kindred	always	thought	them
那些	WHO	是	靠近	到	他们	经过	血	和	亲属	总是	想法	他们

[streɪndʒ] [ænd; ənd] ['vɪʒəneri] .

strange	and	visionary	.
奇怪的	和	有远见的	.

那些与他们有血缘关系或亲缘关系的人总是觉得他们古怪而富有远见。

[wʌt] [ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] [ɪf] ['kraɪsts] [braɪd] [dʌz] [nɑːt] [ə'priːʃieɪt] [hɪz; ɪz] [eɪmz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

What	a	sad	thing	if	Christ's	bride	does	not	appreciate	His	aims	for	the	world	,
什么	一个	伤心	事物	如果	基督的	新娘	做	不是	欣赏	他的	目标	为了	这	世界	,

如果基督的新娘不理解祂对世界的旨意，那将是多么令人悲哀的事啊！

[hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] ['oʊvər] ['perɪʃɪŋ] [soʊlz] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] - [eɪk] ['oʊvər] ['daɪɪŋ] [men] !

His	sorrow	over	perishing	souls	,	His	heart	-	ache	over	dying	men	!
他的	悲哀	超过	消亡	灵魂	,	他的	心	-	疼痛	超过	垂死	男人	!

他为逝去的灵魂感到悲伤，他为垂死的人们感到心痛！

" [ðə; ði] ['feloʊʃɪp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] " — [wʌt] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

"	The	fellowship	of	His	sufferings	"	—	what	can	it	mean	?
"	这	奖学金	的	他的	苦难	"	—	什么	能	它	意思是	?

“与祂一同受苦”——这究竟是什么意思？

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [wiː; wi] [mɔːrn] ['oʊvər] [ðə; ði] [sɪn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪtʃ] [meɪks] [kraɪst] [wiːp] ;

It	means	that	we	mourn	over	the	sin	in	the	world	which	makes	Christ	weep	;
它	方法	那	我们	哀悼	超过	这	罪	在	这	世界	哪个	制作	基督	哭泣	;

这意味着我们为世上的罪恶而哀悼，因为这些罪恶令基督哭泣；

[ˌes oʊ 'biː] ['oʊvər] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [ðæt] [meɪks] [hɪm; ɪm] [hæŋ] [hɪz; ɪz] [fer] [hed] [ænd; ənd] [groʊn] .

sob	over	the	evil	that	makes	Him	hang	His	fair	head	and	groan	.
哭泣	超过	这	邪恶的	那	制作	他	悬挂	他的	公平的	头	和	呻吟	.

为那使祂低下头、发出叹息的邪恶而痛哭流涕。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] ['evər] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kraɪst] ['stændpɔɪnt] .

It	means	that	ever	and	always	we	shall	look	at	things	from	the	Christ	standpoint	.
它	方法	那	曾经	和	总是	我们	将	看	在	事物	从	这	基督	立场	.

这意味着我们要始终从基督的角度看待事物。

[ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃepərd] .

THE	SHEEP	AND	THE	SHEPHERD	.
这	羊	和	这	牧羊人	.

绵羊和牧羊人。

" [maɪ] [ʃiːp] [noʊ]

"	My	sheep	know
"	我的	羊	知道

我的羊知道

[['rekəgnaɪz]] [maɪ] [vɔɪs] , " [sez] [ðə; ði] ['ʃepərd] .

[	recognize	]	my	voice	,	"	says	the	Shepherd	.
[	认出	]	我的	嗓音	,	"	说道	这	牧羊人	.

“认出我的声音吧，”牧羊人说。

[hiː; hi] [steɪts] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] " [ʃiːp] " ['ɔːlweɪz] [hɪr] [wen] [hiː; hi] [spiːks] .

He	states	the	principle	that	"	sheep	"	always	hear	when	He	speaks	.
他	各州	这	原则	那	"	羊	"	总是	听到	什么时候	他	说话	.

他指出，当他说话时，“羊”总是会听从他的指示。

" [læmz] " [meɪ] [biː; bi] [æt; ət] [taɪmz] [mɪ'steɪkən] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [kraɪ] [ɪn] [ðə; ði] [soʊl] ,

"	Lambs	"	may	be	at	times	mistaken	as	to	the	voices	that	cry	in	the	soul	,
"	羔羊	"	可能	是	在	时代	错误	作为	到	这	声音	那	哭	在	这	灵魂	,

有时人们可能会把“羔羊”误认为是灵魂深处的哭泣声。

[bʌt; bət] ['krɪstʃənz] [huːz] [ɪk'spɪriəns] [in'taitlz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌdezɪg'neɪʃn] , " [ʃiːp] ,

but	Christians	whose	experience	entitles	them	to	the	designation	,	"	sheep	,
但	基督徒	谁	经验	有权	他们	到	这	指定	,	"	羊	,

但是，那些因自身经历而有资格被称为“绵羊”的基督徒，

" [duː][nɑːt] [er] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['spiːkər] .

"	do	not	err	as	to	the	speaker	.
"	做	不是	犯错	作为	到	这	扬声器	.

不要对说话者做出错误判断。

[wɑːtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['ʃepərd] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [flɑːk] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] .

Watch	a	good	shepherd	collect	his	flock	at	evening	.
手表	一个	好的	牧羊人	收集	他的	群	在	晚上	.

看看一位好牧羊人在傍晚是如何聚集羊群的。

['evri] [ʃiːp] [noʊz] [hɪm; ɪm] .

Every	sheep	knows	him	.
每一个	羊	知道	他	.

每只羊都认识他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [dɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] ['bɪzɪli] ['fiːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['freɪgrənt]

It	is	getting	dark	,	and	the	quiet	animals	are	busily	feeding	in	the	fragrant
它	是	获得	黑暗的	,	和	这	安静的	动物	是	忙碌地	喂养	在	这	香

['kloʊvər] ,

clover	,
三叶草	,

天色渐暗，安静的动物们正在芬芳的三叶草丛中忙碌地觅食。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tendər] ['keɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gaɪd] [ænd; ənd] [prə'tektər] [pɪrs]

but	the	tender	cadences	of	the	voice	of	their	guide	and	protector	pierce
但	这	投标	节奏	的	这	嗓音	的	他们的	指导	和	保护者	刺穿

[ðer; ðər] ['delɪkət] [ɪrz] [ænd; ənd] ['entər] [ðer; ðər]['dʒent(ə)l] ['hɑːrts] ,

their	delicate	ears	and	enter	their	gentle	hearts	,
他们的	精美的	耳朵	和	进入	他们的	温和的	心	,

但是，他们向导和保护者温柔的声音却穿透了他们娇嫩的耳朵，进入了他们温柔的心灵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [flɑːk] [kʌmz] ['baʊndɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʃepərd] .

and	the	white	flock	comes	bounding	toward	the	shepherd	.
和	这	白色的	群	来	边界	朝向	这	牧羊人	.

一群白色的羊向牧羊人奔来。

[ə; eɪ] ['spɔːrtsmən] [ɪn] [gɑːlf] [suːt][ænd; ənd] [plæd] [kæp][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] ['bærɪtoʊn] [vɔɪs] [meɪ]

A	sportsman	in	golf	suit	and	plaid	cap	and	with	a	fine	baritone	voice	may
一个	运动员	在	高尔夫球	套装	和	格子图案	帽	和	和	一个	美好的	男中音	嗓音	可能

[kɔːl] ['ɜːrnɪstli] ,

call	earnestly	,
称呼	切实	,

一位身穿高尔夫球服、头戴格子帽、嗓音浑厚的运动员可能会热情地喊道：

[bʌt; bət] " [ə; eɪ]['streɪndʒər] [wɪl] [ðeɪ] [nɑːt] ['fɑːloʊ] .

but	"	a	stranger	will	they	not	follow	.
但	"	一个	陌生人	将要	他们	不是	跟随	.

但“陌生人，他们不会跟随。”

" [ðə; ði] ['ʃepərd] [hoʊldz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kɑːnfɪdəns] ,

"	The	shepherd	holds	the	key	to	their	confidence	,
"	这	牧羊人	持有	这	钥匙	到	他们的	信心	,

牧羊人掌握着他们信心的关键，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] [kæn; kən] [ˌʌn'lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðer; ðər] [lʌv] .

and	no	one	else	can	unlock	the	door	to	their	love	.
和	不	一	别的	能	开锁	这	门	到	他们的	爱	.

没有人能打开他们爱情之门。

[kraɪst] [hæz; həz][ðə; ði] [kiː] .

CHRIST	HAS	THE	KEY	.
基督	有	这	钥匙	.

基督掌握着关键。

[kraɪst] [hæz; həz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] .

Christ	**has**	**the**	**key**	**to**	**our**	**hearts**	**.**
基督	有	这	钥匙	到	我们的	心	.

基督掌握着我们心灵的钥匙。

[hiː; hi][stændz][ɪn][ðə; ði][dʌsk][ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [duː][ænd; ənd][sendz][hɪz; ɪz] [swiːt] [vɔɪs]

He	**stands**	**in**	**the**	**dusk**	**of**	**evening**	**in**	**the**	**falling**	**dew**	**and**	**sends**	**His**	**sweet**	**voice**
他	站立	在	这	黄昏	的	晚上	在	这	坠落	露	和	发送	他的	甜的	嗓音

[aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['biləuɪŋ] [fiːldz] [ʌv; əv]['kloʊvər] ,

out	**across**	**the**	**billowing**	**fields**	**of**	**clover**	**,**
出去	穿过	这	翻滚	字段	的	三叶草	,

他伫立在黄昏的露珠中，将他甜美的声音送入翻滚的三叶草田野。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [ʃiːp] [liːp] [tɔːrd] " [ðə; ði] [gʊd] ['ʃepərd] .

and	**all**	**His**	**sheep**	**leap**	**toward**	**"**	**the**	**Good**	**Shepherd**	**.**
和	全部	他的	羊	飞跃	朝向	"	这	好的	牧羊人	.

祂所有的羊都奔向"好牧人"。

" [ðə; ði] [kaʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnset] .

"	**THE**	**COW**	**AND**	**THE**	**SUNSET**	**.**
"	这	奶牛	和	这	日落	.

"牛与日落。"

[ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] [brɪŋz] [aʊt][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][soʊl] .

Sanctification	**brings**	**out**	**the**	**power**	**of**	**appreciation**	**in**	**the**	**soul**	**.**
成圣	带来	出去	这	力量	的	欣赏	在	这	灵魂	.

圣化能激发灵魂深处的感恩之心。

[wʌt] [gɑːd] [dʌz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [fɪlz] [jʊr; jər] [soʊl] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] ,

What	**God**	**does**	**for**	**you**	**fills**	**your**	**soul**	**with**	**gratitude**	**,**
什么	上帝	做	为了	你	填充	你的	灵魂	和	感激	,

上帝为你所做的一切会让你的灵魂充满感恩，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][get]['blesɪd; blest]['eni] [taɪm][ʌv; əv][deɪ][ɔːr] [naɪt] [baɪ] ['sɪmpli] [rɪ'flektɪŋ] [ɑːn]

and	**you**	**can**	**get**	**blessed**	**any**	**time**	**of**	**day**	**or**	**night**	**by**	**simply**	**reflecting**	**on**
和	你	能	得到	蒙福	任何	时间	的	天	或者	夜晚	经过	简单地	反思	在

[ðə; ði] ['məːsiz] [ænd; ənd] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] .

the	**mercies**	**and**	**lovingkindnesses**	**of**	**the**	**Lord**	**.**
这	怜悯	和	慈爱	的	这	主	.

只要你默想主的慈悲和恩典，无论白天黑夜，你都能得到祝福。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hjuːmən] [hɑːrt] [dʌz] [nɑːt] [ə'priːʃieɪt] [gɑːd] , [ænd; ənd] [siːz] ['nʌθɪŋ] [ɪ'speʃəli] ['lʌvli]

The	**natural**	**human**	**heart**	**does**	**not**	**appreciate**	**God**	**,**	**and**	**sees**	**nothing**	**especially**	**lovely**
这	自然的	人类	心	做	不是	欣赏	上帝	,	和	看到	没有什么	尤其	迷人的

[ɪn][hɪm; ɪm] .

in	**Him**	**.**
在	他	.

人的本性并不欣赏上帝，也不认为祂有什么特别可爱之处。

[ə; eɪ] [kaʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [oʊnz] [ðə; ði] [kaʊ] [meɪ] [stænd] [saɪd][baɪ][saɪd][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət]

A	**cow**	**and**	**the**	**man**	**who**	**owns**	**the**	**cow**	**may**	**stand**	**side**	**by**	**side**	**and**	**look**	**at**
一个	奶牛	和	这	男人	WHO	拥有	这	奶牛	可能	站立	边	经过	边	和	看	在

[ðə; ði] [seɪm] ['sʌnset] .

the	**same**	**sunset**	**.**
这	相同的	日落	.

一头牛和它的主人可以并肩站在一起，欣赏同一轮日落。

[ðə; ði] [kaʊ] [siːz] [ə; eɪ][bɪg] [splɑːtʃ] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][goʊld] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [siːz] [wʌn][ʌv; əv]['gɑːdz]

The	cow	sees	a	big	splotch	of	crimson	and	gold	;	the	other	sees	one	of	God's
这	奶牛	看到	一个	大的	斑点	的	赤红	和	金子	;	这	其他	看到	一	的	神的

[skaɪ] - ['peintiŋz] ,

sky	-	paintings	,
天空	-	绘画	,

母牛看到的是一大块深红色和金色的斑点；另一只牛看到的是上帝在天空中绘制的一幅画。

[ænd; ənd][ɪz][ɪn'spaɪərd][tuː; tə]['hoʊli] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][self] - [dɪ'naɪəl][ænd; ənd] [fɪ'deləti] [tuː; tə][ðə; ði]['mæstər]

and	is	inspired	to	holy	living	and	self	-	denial	and	fidelity	to	the	Master
和	是	灵感	到	圣	活的	和	自己	-	拒绝	和	忠诚	到	这	掌握

.

:

.

并受到感召，过圣洁的生活，克己自律，忠于主。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] " ['sʌnset] ['neɪtʃər] " [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ə; eɪ] ['sʌnset] ,

You	must	have	a	"	sunset	nature	"	to	appreciate	a	sunset	,
你	必须	有	一个	"	日落	自然	"	到	欣赏	一个	日落	,

你必须具备“日落之心”才能欣赏日落。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] ['hoʊlli] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [kraɪst] [ə; eɪ] ['bjuːti]

and	you	must	be	sanctified	wholly	to	see	in	Christ	a	beauty
和	你	必须	是	圣化	完全	到	看	在	基督	一个	美丽

[ænd; ənd] ['lʌvlinəs] [wɪtʃ] [noʊ][mə'rɪloʊ][ænd; ənd][noʊ] ['ræfeɪəl] [ænd; ənd][noʊ] [del]['sɑːrtoʊ][hæv; həv]

and	loveliness	which	no	Murillo	and	no	Raphael	and	no	Del	Sarto	have
和	可爱	哪个	不	穆里略	和	不	拉斐尔	和	不	德尔	萨托	有

[jet] [pʊt] [ɑːn]['kænvəs] .

yet	put	on	canvas	.
然而	放	在	帆布	.

你必须完全圣洁，才能在基督身上看到一种美和可爱，这是穆里略、拉斐尔和德尔·萨托都尚未在画布上描绘出来的。

[ðə; ði] ['lʌvli] [kraɪst] .

THE	LOVELY	CHRIST	.
这	迷人的	基督	.

可爱的基督。

[oʊ][ðə; ði] ['lʌvli] [kraɪst] !

O	the	lovely	Christ	!
哦	这	迷人的	基督	!

哦，可爱的基督！

[haʊ] [ðə; ði] [hɑːrt] [eɪks] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] !

How	the	heart	aches	to	go	to	Him	!
如何	这	心	疼痛	到	去	到	他	!

多么渴望回到祂身边！

[wiː; wi][get][soʊ] ['hoʊmsɪk] [fɔːr; fər]['dʒiːzəs] .

We	get	so	homesick	for	Jesus	.
我们	得到	所以	想家	为了	耶稣	.

我们非常想念耶稣。

['piːp(ə)l][ɑːr; ər][soʊ] [dʌl] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['væpɪd][ænd; ənd]['stuːpɪd] — [soʊ] [prɪ'saɪsli]

People	are	so	dull	and	uninteresting	and	vapid	and	stupid	—	so	precisely
人们	是	所以	乏味的	和	无聊	和	乏味	和	愚蠢的	—	所以	恰恰

[laɪk] [ɑːr'selvz] — [wiː; wi][get] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ɪts] ['emptinəs] ,

like	ourselves	—	we	get	weary	of	the	world	and	its	emptiness	,
喜欢	我们自己	—	我们	得到	厌倦	的	这	世界	和	它是	空虚	,

人们是如此乏味、无趣、空洞、愚蠢——和我们自己如此相似——以至于我们厌倦了这个世界及其空虚。

[ænd; ənd] [jɜːrn] [tuː; tə][flai] [əˈweɪ] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈspɑːtləs] [kraɪst] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt]

and	yearn	to	fly	away	to	be	with	the	spotless	Christ	and	live	in	that
和	向往	到	飞	离开	到	是	和	这	一尘不染	基督	和	居住	在	那

渴望飞向那无瑕疵的基督，与他同在，生活在他的世界里。

" [ˌʌndɪˈskʌvərd] [ˈkʌntri] , [frʌm; frəm] [huːz] [buən]

"	Undiscovered	country	,	from	whose	bourne
"	未被发现的	国家	,	从	谁	伯恩

“未被发现的国度，其源头

[noʊ] [ˈtrævələr] [rɪˈtɜːrn]

No	traveller	returns
不	游客	返回

没有旅客返回

" [sʌm; səm] [deɪ] , [θæŋk] [gɑːd] !

"	Some	day	,	thank	God	!
"	一些	天	,	感谢	上帝	!

“总有一天，感谢上帝！”

[ðə; ði] [ˈbraɪdgruːm] [wɪl] [step] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbælkəni] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][juː ˈes]

the	Bridegroom	will	step	out	upon	the	balcony	of	heaven	and	look	at	us
这	新郎	将要	步	出去	之上	这	阳台	的	天堂	和	看	在	我们

[ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][juː ˈes][ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ɪnˈɔːdəbl] [tuː; tə][ɔːl][bʌt; bət] [ɑːrˈselvz] ,

and	speak	to	us	in	a	tone	inaudible	to	all	but	ourselves	,
和	说话	到	我们	在	一个	语气	听不清	到	全部	但	我们自己	,

新郎将走上天堂的阳台，望着我们，用只有我们自己才能听见的声音对我们说话。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [soʊlz] [wɪl] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈræptʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɜːrθn] [ˈves(ə)l] [wɪl] [ˈkrʌmb(ə)l]

and	our	souls	will	bound	with	rapture	and	the	earthen	vessel	will	crumble
和	我们的	灵魂	将要	边界	和	狂喜	和	这	土	血管	将要	崩溃

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [spred] [ˈsnoʊi] [ˈpɪnjənz] [ænd; ənd] [wɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [flaɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns]

and	we	will	spread	snowy	pinions	and	wing	our	flight	up	to	the	presence
和	我们	将要	传播	下雪的	小齿轮	和	翼	我们的	航班	向上	到	这	在场

[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [soʊlz] [kɪŋ] !

of	our	soul's	King	!
的	我们的	灵魂的	国王	!

我们的灵魂将因狂喜而结合，尘世的躯壳将崩塌，我们将展开雪白的羽翼，飞向灵魂之王的面前！

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[soʊl] - [rest] .

SOUL	-	REST	.
灵魂	-	休息	.

灵魂安息。

[æn; ən] [ɪˈfekt] .

AN	EFFECT	.
一个	影响	.

效果。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbiːəˈtɪfɪk] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklenzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [frʌm; frəm][ɔːl][sɪn][ɪz][soʊl] - [rest] .

One	of	the	beatific	effects	of	the	cleansing	of	the	heart	from	all	sin	is	soul	-	rest	.
一	的	这	幸福的	效果	的	这	清洁	的	这	心	从	全部	罪	是	灵魂	-	休息	.

心灵洗净一切罪恶所带来的美好效果之一，就是灵魂的安息。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ə'kʌmpəniz] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ɪn'taɪər]['pjʊrəti] .

It	always	accompanies	the	glorious	experience	of	entire	purity	.
它	总是	伴随	这	辉煌	经验	的	全部的	纯度	.

它总是伴随着完全纯洁的荣耀体验。

['feɪʃ(ə)l] [ɪnsk'rɪpʃnz] .

FACIAL	INSCRIPTIONS	.
面部的	铭文	.

面部铭文。

[ðɪs] [pʊr] ['taɪərd][wɜːrld][ʌv; əv]['aʊərz] [niːdz] [rest] .

This	poor	tired	world	of	ours	needs	rest	.
这	贫穷的	疲劳的	世界	的	我们的	需求	休息	.

我们这个疲惫不堪的世界需要休息。

['stʌdi] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [juː; jʊ] [miːt] [ɪn][ðə; ði] [striːts] , [ɪn][ðə; ði]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] ,

Study	the	faces	of	the	people	you	meet	in	the	streets	,	in	the	markets	,
学习	这	面孔	的	这	人们	你	见面	在	这	街道	,	在	这	市场	,

仔细观察你在街上、集市上遇到的人们的面孔。

[ɪn][ðə; ði][kɑːrz] , [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][wʌn][wɜːrd] [nɑːt] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

in	the	cars	,	in	the	churches	,	and	there	is	one	word	NOT	written	on	them	,
在	这	汽车	,	在	这	教堂	,	和	那里	是	一	单词	不是	书面	在	他们	,

在汽车里，在教堂里，但有一个词没有写在上面。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɜːrd][ɪz] " [rest] .

and	that	word	is	"	Rest	.
和	那	单词	是	"	休息	.

那个词就是“休息”。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['meni] ['ʌðər] [wɜːrdz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðem; ðəm] .

"	You	will	find	many	other	words	written	on	them	.
"	你	将要	寻找	许多	其他	字	书面	在	他们	.

“你会发现上面写着许多其他的字。”

[ɑːn][sʌm; səm]['feɪsɪz][juː; jʊ] [siː] " ['selfɪʃnəs] " [ɪn] ['kræbɪd] , ['krʊkɪd] ['letərz] ; [ɑːn] ['ʌðər] " [lʌst] "

On	some	faces	you	see	"	Selfishness	"	in	crabbed	,	crooked	letters	;	on	others	"	Lust	"
在	一些	面孔	你	看	"	自私	"	在	螃蟹	,	歪	信件	;	在	其他的	"	欲望	"

[ɪn][boʊld] - [feɪst] [taɪp] ;

in	bold	-	faced	type	;
在	大胆的	-	面对	类型	;

在一些脸上，你会看到歪斜弯曲的“自私”字样；在另一些脸上，你会看到粗体字的“色欲”字样；

[ɑːn] ['ʌðər] " ['glʌtəni] " ; [ɑːn] ['ʌðər] , " [self] - [kən'siːt] " ; [ɑːn] ['ʌðər] , " ['kræftinəs] " ; [ænd; ənd]

on	others	"	Gluttony	"	;	on	others	,	"	Self	-	Conceit	"	;	on	others	,	"	Craftiness	"	;	and
在	其他的	"	暴食	"	;	在	其他的	,	"	自己	-	自负	"	;	在	其他的	,	"	狡猾	"	;	和

[ɑːn] [θruː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʌn'wɜːrði] ['ledʒəndz] ;

on	through	a	thousand	unworthy	legends	;
在	通过	一个	千	不配	传说	;

有人称之为“暴食”；有人称之为“自负”；有人称之为“狡诈”；如此等等，不胜枚举。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [meɪks] [laɪf] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] [ɪz][nɑːt] [faʊnd] [ɪk'sept] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

but	the	one	thing	which	makes	life	worth	living	is	not	found	except	among	the
但	这	一	事物	哪个	制作	生活	值得	活的	是	不是	成立	除了	之中	这

['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] .

sanctified	.
圣化	.

但使生命值得活下去的那件事，只存在于圣洁的人当中。

['væmˌpaɪəz] [ænd; ənd] [bæts] .

VAMPIRES	AND	BATS	.
吸血鬼	和	蝙蝠	.

吸血鬼和蝙蝠。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] [haʊ] [ɪˈluːsɪv] [rest] [ɪz] .

It	is	wonderful	how	elusive	rest	is	.
它	是	精彩的	如何	难以捉摸的	休息	是	.

休息是多么难以捉摸啊。

[juː; jʊ] [meɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][jʊr; jər] [deɪz] [ænd; ənd] [groʊ] [greɪ] [ænd; ənd] [ˈhægərd] ,

You	may	search	for	it	all	your	days	and	grow	gray	and	haggard	,
你	可能	搜索	为了	它	全部	你的	天	和	生长	灰色的	和	枯槁	,

你可能终其一生都在寻找它，最终变得白发苍苍、憔悴不堪。

[ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv][laɪf][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈvæmˌpaɪəz] [ˈsɜːrklɪŋ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ]

and	sit	down	in	the	evening	of	life	with	the	vampires	circling	about	you
和	坐	向下	在	这	晚上	的	生活	和	这	吸血鬼	盘旋	关于	你

[ænd; ənd][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [kənˈfes] ,

and	be	forced	to	confess	,
和	是	强制	到	承认	,

在人生的暮年，你坐下来，周围环绕着吸血鬼，被迫坦白一切。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [faʊnd] [rest] !

"	I	have	not	found	rest	!
"	我	有	不是	成立	休息	!

“我还没有找到安宁！”

" [juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈtaɪər][frʌm; frəm] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [seɪ] , " [aɪ] [wɪl] [spend] [maɪ] [dɪˈklaɪnɪŋ] [ˈjɪrz] [ɪn]

"	You	may	retire	from	business	and	say	,	"	I	will	spend	my	declining	years	in
"	你	可能	退休	从	商业	和	说	,	"	我	将要	花费	我的	下降	年	在

[piːs] ,

peace	,
和平	,

“你可以从商界退休，然后说：‘我将安享晚年，

" [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [goʊz] [daʊn] [ðə; ði][bæts] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd][flæp][ðə; ði] [blæk] ['skɪni]

"	but	as	the	sun	goes	down	the	bats	come	out	and	flap	the	black	skinny
"	但	作为	这	太阳	去	向下	这	蝙蝠	来	出去	和	瓣膜	这	黑色的	瘦骨嶙峋的

[wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv] [ˈʌðər] [deɪz] [ɪn][jʊr; jər] [əˈfraɪt] [feɪs] .

wings	of	the	sins	of	other	days	in	your	affrighted	face	.
翅膀	的	这	罪孽	的	其他	天	在	你的	惊恐	脸	.

“但当太阳落山时，蝙蝠就会飞出来，拍打着黑色的细长翅膀，那是过去日子里人们的罪孽，在你惊恐的脸上肆意飞舞。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][juː; jʊ] [meɪ] [drɑːp][jʊr; jər] [bʊks] [laɪk] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [faʊst] [ænd; ənd]

If	you	are	a	student	you	may	drop	your	books	like	Dr	.	Faust	and
如果	你	是	一个	学生	你	可能	降低	你的	图书	喜欢	博士	.	浮士德	和

['hɜːri] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ,

hurry	to	the	country	,
匆忙	到	这	国家	,

如果你是一名学生，你可能会像浮士德博士一样扔下书本，匆匆赶往乡下。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪmp][ʌv; əv] ['restləsnəs] [wɪl] [dɔːg][jʊr; jər] [steps] [ænd; ənd] [sner] [jʊr; jər] ['pæθweɪ]

but	the	imp	of	restlessness	will	dog	your	steps	and	snare	your	pathway
但	这	重要	的	躁动不安	将要	狗	你的	步骤	和	圈套	你的	路径

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['kæri] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ə; eɪ] [miˈfistəu] [huː] [wɪl] ['nevər] [liːv] [juː; jʊ] .

and	you	will	carry	home	with	you	a	Mephisto	who	will	never	leave	you	.
和	你	将要	携带	家	和	你	一个	梅菲斯托	WHO	将要	绝不	离开	你	.

但是，躁动不安的恶魔会如影随形，纠缠你的道路，你将带着一个永远不会离开你的魔鬼回家。

[ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] ['ænərki] .

THE	SEEDS	OF	ANARCHY	.
这	种子	的	无政府状态	.

无政府主义的种子。

[sʌm; səm] ['krɪstʃən] ['piːp(ə)l] [siːk] [rest] [ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['priːtʃəz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðæt]

Some	Christian	people	seek	rest	in	changing	preachers	,	but	there	is	nothing	in	that
一些	基督教	人们	寻找	休息	在	变化	传道者	,	但	那里	是	没有什么	在	那

[tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

to	bring	it	.
到	带来	它	.

有些基督徒试图通过更换牧师来寻求慰藉，但这并不能带来真正的慰藉。

[juː; jʊ] [meɪ] [liːv] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [huː] [θʌmps] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ]

You	may	leave	the	minister	who	thumps	the	desk	and	listen	to	a	man	with
你	可能	离开	这	部长	WHO	咚咚	这	桌子	和	听	到	一个	男人	和

[ə; eɪ]['neɪz(ə)l] [twæŋ] ,

a	nasal	twang	,
一个	鼻腔	颤音	,

你可以离开那位拍桌子的部长，去听一位带着浓重鼻音的男士讲话。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] ['restɪv] [ænd; ənd] [ʌn'sætɪsfaɪd] .

but	you	are	still	restive	and	unsatisfied	.
但	你	是	仍然	不安分	和	不满意	.

但你仍然感到不安和不满。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [jʊr; jər] [piːs] [ʌv; əv] [soʊl] [ɪz] [dɪ'stɜːrbd] [ɪz] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['gærələs] [tɔːkt]

You	think	the	reason	your	peace	of	soul	is	disturbed	is	that	Mrs	.	Garrulous	talked
你	思考	这	原因	你的	和平	的	灵魂	是	不安	是	那	太太	.	贫嘴	谈话

[ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

about	you	,
关于	你	,

你认为你内心不安的原因是加鲁勒斯太太谈论了你?

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz] ['reɪni] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , [ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] ['miːtiŋz] [ɑːr; ər] [dʌl] ,

or	that	the	weather	is	rainy	and	disagreeable	,	or	that	the	meetings	are	dull	,
或者	那	这	天气	是	下雨	和	令人不快的	,	或者	那	这	会议	是	乏味的	,

或者天气阴雨绵绵，令人不快，或者会议枯燥乏味。

[ɔːr] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['selfɪʃ] .

or	that	people	are	selfish	.
或者	那	人们	是	自私	.

或者说人们都是自私的。

[ðə; ði] ['riːəl] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['restləsnəs] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]

The	real	reason	is	that	you	have	a	restlessness	in	your	heart	characteristic	of
这	真实的	原因	是	那	你	有	一个	躁动不安	在	你的	心	特征	的

[ˌɪn'bred] [sɪn] .

inbred	sin	.
近亲繁殖	罪	.

真正的原因是你内心深处有一种躁动不安的情绪，这是与生俱来的罪恶所致。

[juː; jʊ] [pə'zes] [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] , [ænd; ənd] ['lɔːləsnəs] , [ænd; ənd] ['ænərki] ,

You	possess	the	seeds	of	dissatisfaction	,	and	lawlessness	,	and	anarchy	,
你	具有	这	种子	的	不满	,	和	无法无天	,	和	无政府状态	,

你们体内蕴藏着不满、无法无天和无政府主义的种子。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['hoʊlɪnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [wɪl] [ɪk'spel][ðem; ðəm] .

and	nothing	but	holiness	of	heart	will	expel	them	.
和	没有什么	但	圣洁	的	心	将要	驱逐	他们	.

只有圣洁的心灵才能驱逐它们。

[ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [depθs] .

THE	OCEAN	DEPTHS	.
这	海洋	深度	.

海洋深处。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'fæðəmd] [depθs] [ʌv; əv][oʊld]['oʊʃ(ə)n][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['muːvmənt] , [noʊ] [dɪ'stɜːrbəns]

Down	**in**	**the**	**unfathomed**	**depths**	**of**	**old**	**Ocean**	**there**	**is**	**no**	**movement**	**,**	**no**	**disturbance**
向下	在	这	深不可测	深度	的	老的	海洋	那里	是	不	移动	,	不	干扰

.

:

.

在古老海洋深不可测的深处，没有一丝动静，没有一丝扰动。

[dʒaɪ'gæntɪk] " ['mædʒɪstiz] " [ænd; ənd] " ['kaɪzər] ['wɪlˌhɛlmz] " [ænd; ənd] " ['ɔːrəgən] " [ænd; ənd] " -

Gigantic	**"**	**Majesties**	**"**	**and**	**"**	**Kaiser**	**Wilhelms**	**"**	**and**	**"**	**Oregons**	**"**	**and**	**"**	**Vizcayas**
巨大	"	陛下	"	和	"	凯撒	威廉姆斯	"	和	"	俄勒冈州	"	和	"	-

" [plaʊ] [ænd; ənd] ['waɪtn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ;

"	**plow**	**and**	**whiten**	**the**	**surface**	**;**
"	犁	和	漂白	这	表面	;

巨大的“陛下”、“威廉皇帝”、“俄勒冈”和“比斯开”犁过并漂白了地表；

['tempɪsts] [reɪdʒ][ænd; ənd] - [rɔːr] [ænd; ənd] ['kɜːənts] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [taɪdz] [eb] [ænd; ənd]

tempests	**rage**	**and**	**Euroclydons**	**roar**	**and**	**currents**	**change**	**and**	**tides**	**ebb**	**and**
暴风雨	愤怒	和	-	吼	和	电流	改变	和	潮汐	落潮	和

[floʊ] ,

flow	**,**
流动	,

暴风雨肆虐，欧洲巨齿鲨咆哮，洋流变幻，潮汐涨落。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [depθ] [noʊz] [noʊ]['rɪp(ə)l] .

but	**the**	**great**	**depth**	**knows**	**no**	**ripple**	**.**
但	这	伟大的	深度	知道	不	波纹	.

但深渊之上，却不见一丝涟漪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [daʊn] [ðer; ðər][ðə; ði][moʊst]['frædʒ(ə)l][ʌv; əv] [freɪl] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['ɔrgənˌɪzəm] [groʊ]

It	**is**	**said**	**that**	**down**	**there**	**the**	**most**	**fragile**	**of**	**frail**	**and**	**delicate**	**organisms**	**grow**
它	是	说	那	向下	那里	这	最多	脆弱的	的	脆弱	和	精美的	生物	生长

[ɪn] ['seɪfti] .

in	**safety**	**.**
在	安全	.

据说，在海底深处，最脆弱、最娇嫩的生物都能安全生长。

[ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] [hɑːrt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][stɔːrm][ænd; ənd][noʊ] ['breɪkər]

In	**the**	**depths**	**of**	**the**	**sanctified**	**heart**	**there**	**is**	**no**	**storm**	**and**	**no**	**breaker**
在	这	深度	的	这	圣化	心	那里	是	不	风暴	和	不	断路器

.

:

.

在圣洁的心灵深处，没有风暴，也没有巨浪。

['traɪəlz] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [liːv] [waɪt] ['skɑːrz] ; ['biləuz] [meɪ] [biːt] [ænd; ənd]['sɜːːdʒəz, 'sɜːːdʒɪz] [meɪ]

Trials	**may**	**come**	**and**	**leave**	**white**	**scars**	**;**	**billows**	**may**	**beat**	**and**	**surges**	**may**
试验	可能	来	和	离开	白色的	疤痕	;	波澜	可能	打	和	涌动	可能

[roʊl] ,

roll	**,**
卷	,

磨难或许会来临，留下白色的伤疤；巨浪或许会拍打，汹涌的波涛或许会翻滚，

[ænd; ənd]['wɔːtər] - [spaʊts] [ænd; ənd] [tɔː'neidəuz] [meɪ] [meɪk] [ðə; ði] ['ʌpər] [siː] [bɔɪl][wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ]

and	**water**	**-**	**spouts**	**and**	**tornadoes**	**may**	**make**	**the**	**upper**	**sea**	**boil**	**with**	**anguish**
和	水	-	喷嘴	和	龙卷风	可能	制作	这	上	海	熬	和	痛苦

[ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [griːf] ,

and	**sorrow**	**and**	**grief**	**,**
和	悲哀	和	悲伤	,

水龙卷和龙卷风可能会使上层海域沸腾，充满痛苦、悲伤和哀恸。

[bʌt; bət] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ðer; ðər][ɪz][kɑːm] .

but	deep	in	the	heart	there	is	calm	.
但	深的	在	这	心	那里	是	冷静的	.

但内心深处却很平静。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['delɪkət] ['greɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [θraɪv] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊrieɪt] .

There	the	delicate	graces	of	the	Spirit	thrive	and	luxuriate	.
那里	这	精美的	恩典	的	这	精神	蓬勃发展	和	奢侈	.

在那里，圣灵的微妙恩典蓬勃发展，欣欣向荣。

[greɪt] , ['soʊlləs] , ['aɪərn] - [kiːld] , ['wɜːrldli] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] - [praʊd] ['kʌtɝz] [meɪ]

Great	,	soulless	,	iron	-	keeled	,	worldly	institutions	and	sharp	-	prowed	cutters	may
伟大的	,	无魂	,	铁	-	龙骨	,	世俗	机构	和	锋利的	-	锋利的	切割器	可能

[raɪd] ['oʊvər][jʊr; jər] [ˌsensə'bɪlɪtiːz] ,

ride	over	your	sensibilities	,
骑	超过	你的	感性	,

伟大、冷酷、铁石心肠的世俗机构和锋利的战舰可能会践踏你的情感。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnər] [plə'sɪdəti] [ɪz][ʌn'broʊkən] .

but	the	inner	placidity	is	unbroken	.
但	这	内	平静	是	未破	.

但内心的平静却丝毫未减。

[ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['sæbəθ] .

THE	ETERNAL	SABBATH	.
这	永恒	安息日	.

永恒的安息日。

['gɑːdz][plæn][ɪz][tuː; tə] [rest] [ˌjuː 'es][soʊ][wiː; wi][kæn; kən] [wɜːrk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [iːz] [ænd; ənd]

God's	plan	is	to	rest	us	so	we	can	work	for	Him	with	ease	and
神的	计划	是	到	休息	我们	所以	我们	能	工作	为了	他	和	舒适	和

[sək'ses] .

success	.
成功	.

神的计划是让我们休息，以便我们能够轻松成功地为他工作。

[hiː; hi] ['ɪnstɪˌtuːts] [æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] ['sæbəθ] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['siːsləs] [ɪn]

He	institutes	an	everlasting	Sabbath	in	the	spirit	that	we	may	be	ceaseless	in
他	机构	一个	永恒	安息日	在	这	精神	那	我们	可能	是	不停歇	在

['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] [æk'tɪvətiz] .

sanctified	activities	.
圣化	活动	.

他设立永恒的安息日，其精神在于使我们能够不断地从事圣洁的活动。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['dʒeɪdɪd][ænd; ənd]['taɪərd][hiː; hi][kæn; kən][nɑːt] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrk]

If	a	man	is	always	jaded	and	tired	he	can	not	take	hold	of	his	work
如果	一个	男人	是	总是	厌倦	和	疲劳的	他	能	不是	拿	抓住	的	他的	工作

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪn'θuːziæzəm] .

with	much	enthusiasm	.
和	很多	热情	.

如果一个人总是感到厌倦和疲惫，他就无法对工作充满热情。

['spɪrɪtʃuəl] [pɔɪz] .

SPIRITUAL	POISE	.
精神	沉着	.

精神上的沉着。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði][mæn][ɔːr] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] ['sekənd] [rest] .

There	is	no	mistaking	the	man	or	woman	who	has	found	the	second	rest	.
那里	是	不	误会	这	男人	或者	女士	WHO	有	成立	这	第二	休息	.

找到第二重安息的人，是绝不会认错的。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pɔɪz] [ʌv; əv]['spɪrɪt][ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] ['sɪriəs] ['bæləns] [ʌv; əv][soʊl] [wɪtʃ] [kæn; kən]

There	is	a	poise	of	spirit	and	a	sweet	serious	balance	of	soul	which	can
那里	是	一个	沉着	的	精神	和	一个	甜的	严肃的	平衡	的	灵魂	哪个	能

[nɑːt][biː; bi] ['kaʊntəˌfɪtid] .

not	be	counterfeited	.
不是	是	假冒的	.

有一种无法模仿的沉稳气质和甜美而严肃的灵魂平衡。

[ðə; ði] ['priːtʃər] [huː] [əp'riːʃɪeɪts] [ˌspɪrɪtʃu'æləti] [siːz] [noʊ] [saɪt] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sə'riːn]

The	preacher	who	appreciates	spirituality	sees	no	sight	more	beautiful	than	the	serene
这	牧师	WHO	感谢	灵性	看到	不	视线	更多的	美丽的	比	这	安详

,

,

,

懂得欣赏灵性的传道者认为，没有什么景色比宁静祥和更美。

[kɑːm] ['feɪsɪz][ʌv; əv] ['ɔːdɪtəz] [frʌm; frəm] [huːz] [soʊlz][ðə; ði] ['tempɪsts] [hæv; həv] [bɪn] [kæst] .

calm	faces	of	auditors	from	whose	souls	the	tempests	have	been	cast	.
冷静的	面孔	的	审计员	从	谁	灵魂	这	暴风雨	有	到过	投掷	.

审计员们面容平静，他们的内心却饱受风暴的煎熬。

['laɪfs] [tɔɪlz] [ænd; ənd] [dɪ'strækʃənz] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [hæv; həv][ɔːl] [bɪn] ['negətɪvd] [baɪ]

Life's	toils	and	distractions	and	disappointments	have	all	been	negatived	by
生活的	辛勤劳作	和	分心	和	失望	有	全部	到过	负面	经过

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːl] - ['kɔŋkərɪŋ] [kraɪst] .

the	power	of	the	all	-	conquering	Christ	.
这	力量	的	这	全部	-	征服	基督	.

生活中所有的辛劳、烦恼和失望，都被得胜有余的基督的大能所抵消。

[ə; eɪ] [siːn] [æt; ət] ['ælənˌtaʊn] .

A	SCENE	AT	ALLENTOWN	.
一个	场景	在	阿伦敦	.

阿伦敦的一幕。

[ðiːz] [wɜːrdz][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['ælənˌtaʊn] , [pɑː] . ,

These	words	are	being	written	in	the	city	of	Allentown	,	Pa	.	,
这些	字	是	存在	书面	在	这	城市	的	阿伦敦	,	宾夕法尼亚州	.	,

这些文字写于宾夕法尼亚州阿伦敦市。

[wer] [ðə; ði] ['raɪtər] [ɪz] ['spendɪŋ] [ten] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˌpentɪ'kɔːstl] ['sɜːrvɪsɪz] .

where	the	writer	is	spending	ten	days	in	a	series	of	Pentecostal	services	.
在哪里	这	作家	是	开支	十	天	在	一个	系列	的	五旬节派	服务	.

作者将在那里参加为期十天的五旬节派宗教仪式。

[læst] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [kraɪst] ['gɪvz] .

Last	evening	we	saw	a	symbol	of	the	rest	Christ	gives	.
最后的	晚上	我们	锯	一个	象征	的	这	休息	基督	给予	.

昨晚我们看到了基督所赐予的安息的象征。

[wiː; wi] ['stroʊld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [iːst] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['liːhaɪ] ['rɪvər] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən]['aʊər]['æftər]

We	strolled	along	the	east	bank	of	the	Lehigh	River	about	half	an	hour	after
我们	漫步	沿着	这	东方	银行	的	这	利哈伊大学	河	关于	一半	一个	小时	后

['sʌnset] .

sunset	.
日落	.

日落后大约半小时，我们沿着利哈伊河东岸漫步。

[ɔːl][ðə; ði] ['westərn] [skaɪ][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æftərgloʊ] .

All	the	western	sky	was	beautiful	with	an	afterglow	.
全部	这	西	天空	曾是	美丽的	和	一个	余辉	.

西方的天空一片美丽，笼罩在一片余晖之中。

[ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , ['sɪlvər] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd]['goʊldən] [tɔːrd] [ðə; ði][west] ,

The	water	of	the	river	,	silver	near	the	shore	and	golden	toward	the	west	,
这	水	的	这	河	,	银	靠近	这	支撑	和	金的	朝向	这	西方	,

河水近岸呈银色，向西则呈金色。

[wʌz; wəz][æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪrər] .

was	as	still	as	the	face	of	a	mirror	.
曾是	作为	仍然	作为	这	脸	的	一个	镜子	.

面无表情，如同镜面一般。

[ðə; ði] [triːz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [liːnd] ['oʊvər] ['pɜːrfɪkt] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

The	trees	on	the	shore	leaned	over	perfect	pictures	of	themselves	.
这	树木	在	这	支撑	倾斜	超过	完美的	图片	的	他们自己	.

岸边的树木倾斜着，仿佛在向自己投下完美的画卷。

[ðə; ði] [hɪlz] , [wɪtʃ] [fel] [bæk] ['greɪsfəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] ,

The	hills	,	which	fell	back	gracefully	from	the	valley	,
这	丘陵	,	哪个	跌倒	后退	优雅地	从	这	谷	,

群山从山谷中优雅地向后延伸，

[wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [kloʊk] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] [vər'mɪljən] [ænd; ənd] ['emərəld] ,

were	covered	with	cloaks	of	gold	and	vermillion	and	emerald	,
是	涵盖	和	斗篷	的	金子	和	朱红色	和	翠	,

他们身披金、朱红、翠绿的斗篷，

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [liːf] [stɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [er] .

and	not	a	leaf	stirred	in	the	evening	air	.
和	不是	一个	叶子	搅拌	在	这	晚上	空气	.

傍晚的空气中连一片树叶都没有飘动。

[fɑːr][ʌp][ðə; ði]['rɪvər][ðə; ði]['taɪni] [bel] [ʌv; əv][ə; eɪ][kə'næl] - [mjuːl] ['tɪŋkəld] ['draʊzɪli] .

Far	up	the	river	the	tiny	bell	of	a	canal	-	mule	tinkled	drowsily	.
远的	向上	这	河	这	微小的	钟	的	一个	运河	-	骡子	叮叮当当	昏昏欲睡地	.

河的上游远处，一头运河骡子身上的小铃铛发出昏昏欲睡的叮当声。

[ɑːn][ðə; ði][və'rændə][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mʌðər] [kruːnd] [ə; eɪ] ['lʌləbaɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]

On	the	veranda	of	a	little	cottage	a	young	mother	crooned	a	lullaby	to	a
在	这	阳台	的	一个	小的	小屋	一个	年轻的	母亲	低吟浅唱	一个	催眠曲	到	一个

['slʌmbɝɪŋ] [tʃaɪld] ,

slumbering	child	,
沉睡	孩子	,

在一间小木屋的阳台上，一位年轻的母亲正轻声哼唱着摇篮曲哄睡的孩子入睡。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd][ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [groʊv] [kɔːld] , " [piːs] !

and	a	little	bird	in	a	thick	grove	called	,	"	Peace	!
和	一个	小的	鸟	在	一个	厚的	树林	称为	,	"	和平	!

茂密树林中的一只小鸟喊道：“和平！

[piːs] !

Peace	!
和平	!

和平！

" [kɑːm] .

"	CALM	.
"	冷静的	.

“冷静的。

[ɪf] [gɑːd][kæn; kən] [meɪk] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [wɜːrld] ,

If	God	can	make	so	beautiful	a	scene	in	the	physical	world	,
如果	上帝	能	制作	所以	美丽的	一个	场景	在	这	身体的	世界	,

如果上帝能在物质世界创造出如此美丽的景象，

[wʌt] [kæn; kən][hiː; hi][nɑːt] [meɪk] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ?

what	can	He	not	make	in	the	spiritual	?
什么	能	他	不是	制作	在	这	精神	?

在属灵的领域，祂还有什么做不到的呢?

[θæŋk] [gɑːd] !

Thank	God	!
感谢	上帝	!

感谢上帝!

[hiː; hi][kæn; kən] [ɪk'sel] ['eniθɪŋ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [aɪ] ['evər] [bɪ'held] .

He	can	excel	anything	the	natural	eye	ever	beheld	.
他	能	Excel	任何事物	这	自然的	眼睛	曾经	观看	.

他能超越肉眼所能见到的一切。

[hiː; hi][kæn; kən] [hæŋ] [ðə; ði] [soʊl] [wɪð; wɪθ] ['peintiŋz] [ænd; ənd][tɜːrn][ðə; ði] " ['rɪvər] [ʌv; əv] [laɪf] [klɪr]

He	can	hang	the	soul	with	paintings	and	turn	the	"	River	of	Life	clear
他	能	悬挂	这	灵魂	和	绘画	和	转动	这	"	河	的	生活	清除

[æz; əz]['krɪst(ə)l] " [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	crystal	"	through	it	,
作为	水晶	"	通过	它	,

他可以用画作悬挂灵魂，让“生命之河”从中流淌而过，清澈如水晶。

[ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] ['tʃembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['lʌləˌbaɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz]

and	fill	the	chambers	of	the	heart	with	lullabies	and	the	song	of	birds
和	充满	这	房间	的	这	心	和	摇篮曲	和	这	歌曲	的	鸟类

['kraɪɪŋ] , " [piːs] !

crying	,	"	Peace	!
哭泣	,	"	和平	!

让摇篮曲和鸟儿的歌声充满心灵的房间，它们哭喊着：“和平!

" [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɔːd] [ænd; ənd] [tʃɑːrmd] [baɪ]

"	If	there	are	times	when	we	are	awed	and	charmed	by
"	如果	那里	是	时代	什么时候	我们	是	敬畏	和	迷住了	经过

“如果有些时候我们感到敬畏和着迷……”

" [ɔːl] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld]

"	All	the	beauty	of	the	world
"	全部	这	美丽	的	这	世界

“世界的一切美好

" [let] [juː 'es] [rɪ'membər] [ðæt] [wʌt] [wiː; wi] [siː] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grændʒər] [ænd; ənd]

"	let	us	remember	that	what	we	see	is	only	a	type	of	the	grandeur	and
"	让	我们	记住	那	什么	我们	看	是	仅有的	一个	类型	的	这	宏伟	和

['glɔːri] [ænd; ənd] ['splendər] [hiː; hi] [wɪl] [pʊt] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['spɪrɪt] - ['neɪtʃər] [ɪf] [wiː; wi][bʌt; bət] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm]

glory	and	splendor	He	will	put	in	our	spirit	-	nature	if	we	but	permit	Him
荣耀	和	辉煌	他	将要	放	在	我们的	精神	-	自然	如果	我们	但	允许	他

[tuː; tə]['sæŋktɪfaɪ][juː 'es][ænd; ənd][kæst] [aʊt] [ðə; ði] ['stɔrmz] [ænd; ənd] ['tempɪsts] .

to	sanctify	us	and	cast	out	the	storms	and	tempests	.
到	圣化	我们	和	投掷	出去	这	暴风雨	和	暴风雨	.

“让我们记住，我们所看到的只是祂将要赋予我们精神本质的宏伟、荣耀和辉煌的象征，只要我们允许祂使我们成圣，驱散风暴和狂风。”

[ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .

THE	PAIN	OF	SYMPATHY	.
这	疼痛	的	同情	.

同情的痛苦。

[waɪl] [wiː; wi] [meɪ] [pə'zes] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] " [ðə; ði] ['sekənd] [rest] " [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] ,

While	we	may	possess	and	enjoy	"	the	second	rest	"	here	and	now	,
尽管	我们	可能	具有	和	享受	"	这	第二	休息	"	这里	和	现在	,

虽然我们此时此刻可以拥有并享受“第二次休息”，

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [fərˈget] [ðæt] [əˈnʌðər] [ɪz] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][juː ˈes] .

we	need	not	forget	that	another	is	promised	to	us	.
我们	需要	不是	忘记	那	其他	是	承诺	到	我们	.

我们不应忘记，上帝还应许赐给我们另一个世界。

[wiː; wi][get] [ˈwɪri] [ˈfɪzɪkli] [ˈsʌmtaɪmz] [hɪr] .

We	get	weary	physically	sometimes	here	.
我们	得到	厌倦	身体	有时	这里	.

我们在这里有时会感到身体疲惫。

[ðə; ði] [deɪz] [ˈfriːkwəntli] [siːm] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] .

The	days	frequently	seem	long	and	trying	.
这	天	频繁地	似乎	长的	和	尝试	.

日子常常显得漫长而难熬。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈaʊərz] [ænd; ənd] [ˈaʊərz] [ʌv; əv]['leɪbər] , [ænd; ənd] [naɪts] [ænd; ənd] [naɪts] [ʌv; əv] [tɔɪl] ,

There	are	hours	and	hours	of	labor	,	and	nights	and	nights	of	toil	,
那里	是	小时	和	小时	的	劳动	,	和	夜晚	和	夜晚	的	辛劳	,

[bʌt; bət] , [θæŋk] [gɑːd] !

but	,	thank	God	!
但	,	感谢	上帝	!

虽然要付出无数个小时的劳动，还要经历无数个夜晚的辛勤劳作，但感谢上帝！

[wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈsʌnset] , " [aɪ][ˌeɪ ˈem][wʌn] [deɪ] [ˈnɪrər] [rest] .

we	can	say	at	each	sunset	,	"	I	am	one	day	nearer	rest	.
我们	能	说	在	每个	日落	,	"	我	是	一	天	更近	休息	.

每当夕阳西下，我们都可以说：“我离安息又近了一天。”

" [fɔːr; fər] [waɪl] [ə; eɪ]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][mæn][ɪz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [rest] ['spɪrɪtʃuəli] ,

"	For	while	a	sanctified	man	is	always	at	rest	spiritually	,
"	为了	尽管	一个	圣化	男人	是	总是	在	休息	精神层面	,

“因为一个圣洁的人在灵性上总是处于安息状态，

[hiː; hi][kæn; kən][nɑːt] [rest] ['fɪzɪkli] [tuː; tə] [mʌtʃ] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

he	can	not	rest	physically	to	much	satisfaction	.
他	能	不是	休息	身体	到	很多	满意	.

他无法获得足够的身体休息。

[ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] [hiː; hi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [waɪt] , [drɔːn] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [duːmd] ,

In	his	dreams	he	can	see	the	white	,	drawn	faces	of	the	doomed	,
在	他的	梦境	他	能	看	这	白色的	,	绘制	面孔	的	这	注定失败	,

在梦中，他能看到那些注定要死去的人苍白而憔悴的脸庞。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][waɪld] [ʌnˈkuːθ] [ʃriːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːmentid] .

and	hear	the	wild	uncouth	shriek	of	the	tormented	.
和	听到	这	荒野	粗野	尖叫	的	这	饱受折磨	.

听见受折磨者发出的野蛮粗鲁的尖叫。

[hiː; hi] [riˈmembəz] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ðæt] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [soʊlz] [ɑːr; ər] [roʊld] [ɔːf] ['ɪntuː]

He	remembers	with	horror	that	one	hundred	thousand	souls	are	rolled	off	into
他	记得	和	恐怖	那	一	百	千	灵魂	是	滚动	离开	进入

[ɪˈtɜːrnəti] [waɪl] [ðə; ði] [ɜːrθ] [meɪks] [wʌn] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] !

Eternity	while	the	earth	makes	one	revolution	!
永恒	尽管	这	地球	制作	一	革命	!

他惊恐地想起，地球自转一周，就有十万个灵魂坠入永恒！

[hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['tʃɪrləs] ['hoʊmz] , [ænd; ənd][tɔːrn][ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] ['hɑːrts] ,

He	thinks	of	cheerless	homes	,	and	torn	and	bleeding	hearts	,
他	思考	的	冷冷清清	房屋	,	和	撕裂	和	出血	心	,

他想到了凄凉的家园，以及破碎流血的心灵。

[ænd; ənd] [waɪvz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ʌn'stedi] [steps] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['frendləs]

and	wives	waiting	for	the	sound	of	unsteady	steps	,	and	children	friendless
和	妻子们	等待	为了	这	声音	的	不稳定	步骤	,	和	孩子们	没有朋友

[ænd; ənd] ['hʌŋgri] ,

and	hungry	,
和	饥饿的	,

妻子们焦急地等待着不稳的脚步声，孩子们孤苦伶仃，饥肠辘辘。

[ænd; ənd] ['fɪgjərz] ['liːpɪŋ] [frʌm; frəm] ['brɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] ['hoʊldɪŋ] ['pɔɪzn] ,

and	figures	leaping	from	bridges	,	and	shaking	hands	holding	poison	,
和	数据	跳跃	从	桥梁	,	和	摇晃	双手	保持	毒	,

还有人从桥上跳下，握手时手里拿着毒药，

[ænd; ənd]['meɪniːˌæks][bɪ'haɪnd][ðə; ði][baːz] ['glerɪŋ] [wɪð; wɪθ][waɪld] [aɪ] - [bɔːlz] [θruː] [dɪ'ʃevld] [her]

and	maniacs	behind	the	bars	glaring	with	wild	eye	-	balls	through	dishevelled	hair
和	疯子	在后面	这	酒吧	刺眼	和	荒野	眼睛	-	球	通过	蓬头垢面	头发

!

!

!

铁窗后，一群疯子透过蓬乱的头发，用狂野的眼神怒目而视！

[ænd; ənd][hiː; hi] [liːps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kraɪ] , " [oʊ][ðə; ði] ['pɪti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !

And	he	leaps	from	the	couch	with	the	cry	,	"	O	the	pity	of	it	all	!
和	他	跳跃	从	这	长椅	和	这	哭	,	"	哦	这	遗憾	的	它	全部	!

他从沙发上跳起来，喊道：“哦，这一切真是太可惜了！”

" [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [stɪl] , [hiː; hi][kæn; kən][nɑːt][biː; bi]['aɪd(ə)l] ,

"	And	he	can	not	be	still	,	he	can	not	be	idle	,
"	和	他	能	不是	是	仍然	,	他	能	不是	是	闲置的	,

“他无法保持静止，他无法闲着，

[bʌt; bət][ɪz] [kən'streɪnd] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst][baɪ][wɜːrd][ænd; ənd][pen][tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] ,

but	is	constrained	to	do	his	utmost	by	word	and	pen	to	save	a	sinking	,
但	是	受限	到	做	他的	极致	经过	单词	和	笔	到	节省	一个	下沉	,

但他不得不竭尽全力用文字和言语来挽救这艘沉船。

['gəːgliŋ] , ['draʊnɪŋ] [hjuː'mænəti] .

gurgling	,	drowning	humanity	.
淙淙	,	溺水	人类	.

汩汩作响，淹没着人类。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

耶稣的心声(The Heart-Cry of Jesus)
第3/4页

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɔːl] ['oʊvər] .
WHEN IT IS ALL OVER .
什么时候 它 是 全部 超过 .

当一切结束时。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ɔːl][biː; bi]['oʊvər] .
But one day it will all be over .
但 一 天 它 将要 全部 是 超过 .

但总有一天这一切都会结束。

[suːn] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][hæv; həv] [priːtʃt] ['aʊər; ɑːr][læst] ['sɜːrmən][ænd; ənd] [preɪd] ['aʊər; ɑːr][læst]
Soon we shall all have preached our last sermon and prayed our last
很快 我们 将 全部 有 布道 我们的 最后的 讲道 和 祈祷 我们的 最后的
[prer] [ænd; ənd]['spoʊkən]['aʊər; ɑːr][læst] [wɜːrd] .
prayer and spoken our last word .
祷告 和 说 我们的 最后的 单词 .

不久之后，我们所有人都会完成最后一次布道、最后一次祷告和最后一次讲话。

['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [wɪl] [suːn] [hæv; həv] [pæst] ['ɪntuː]['hɪstri; 'hɪstəri] .
Our lives will soon have passed into history .
我们的 生活 将要 很快 有 通过了 进入 历史 .

我们的生命很快就会成为历史。

[ðæt] ['blesɪd; blest] ['aʊər] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [hɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] " [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['sɪlvər]
That blessed hour will soon be here in which we shall " lay down the silver
那 蒙福 小时 将要 很快 是 这里 在 哪个 我们 将 " 躺 向下 这 银
['trʌmpɪt] [ʌv; əv] ['mɪnɪstri] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði]['goʊldən][hɑːrp][ʌv; əv] [preɪz] .
trumpet of ministry and take up the golden harp of praise .
喇叭 的 部 和 拿 向上 这 金的 竖琴 的 称赞 .

那美好的时刻即将到来，我们将“放下事奉的银号，拿起赞美的金竖琴”。

" [ˌhælɪ'luːjə] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['kʌmɪŋ] !
" Hallelujah , it is coming !
" 哈利路亚 , 它 是 未来 !

“哈利路亚，它要来了！”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['kʌmɪŋ] !
it is coming !
它 是 未来 !

它要来了!

[preɪz] [ðə; ði] [lɔːrd] !
Praise the Lord !
称赞 这 主 !

赞美主!

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['prɛrfʊlnəs] .
PRAYERFULNESS .
祈祷 .

祷告。

[dɪ'laɪt] [ɪn] [prer] .
DELIGHT IN PRAYER .
喜 在 祷告 .

喜乐于祷告。

[ðə; ði] ['preʃəs] [greɪs] [ʌv; əv][ɪn'taɪər] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] [brɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ə; eɪ] ['prerfəl] ['spɪrɪt] .
The precious grace of entire sanctification brings to the heart a prayerful spirit .
这 宝贵的 优雅 的 全部的 成圣 带来 到 这 心 一个 虔诚的 精神 .

完全成圣的宝贵恩典会给心灵带来祈祷的精神。

[prer] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði]['nɔːrm(ə)l][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] .
Prayer becomes the normal occupation of the soul .
祷告 变成 这 普通的 职业 的 这 灵魂 .

祈祷成为灵魂的正常活动。

[wʌn] [ɪz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] ['dɪfɪkəlt] , [ɪf] [nɑːt] ['ɜːrksəm] ,
One is surprised to discover that while it was formerly difficult , if not irksome ,
一 是 惊讶 到 发现 那 尽管 它 曾是 以前 难的 , 如果 不是 烦人的 ,

令人惊讶的是，尽管以前这样做很困难，甚至令人恼火，

[tuː; tə] [preɪ] [æt; ət] [taɪmz] , [naʊ] [wʌn] [preɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['iːzi] .
to pray at times , now one prays because it is delightful and easy .
到 祈祷 在 时代 , 现在 一 祈祷 因为 它 是 愉快 和 简单的 .

以前人们会偶尔祈祷，现在人们祈祷是因为它令人愉快且容易。

[diː] - .
DE RENTY .
德语 - .

德伦蒂。

['meni] [ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv] [bɪn] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfiːz] [ʌv; əv]['paɪəs] [men]
Many of us have been surprised to read in the biographies of pious men
许多 的 我们 有 到过 惊讶 到 读 在 这 传记 的 虔诚的 男人
[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ðæt] [ðeɪ] ['friːkwəntli] [spent] ['aʊərz] [ɪn] [prer] .
and women that they frequently spent hours in prayer .
和 女性 那 他们 频繁地 花费 小时 在 祷告 .

许多人在阅读虔诚男女的传记时都感到惊讶，因为他们经常花几个小时祈祷。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][mæn] [ˌʌndə'stændz] [ɔːl] [ðæt] [naʊ] .
But the sanctified man understands all that now .
但 这 圣化 男人 明白 全部 那 现在 .

但圣洁之人如今明白了这一切。

[hiː; hi][kæn; kən] ['redɪli] [bɪ'liːv] [ðæt] [diː] - [hɜːrd] [nɑːt][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] ,
He can readily believe that De Renty heard not the voice of his servant ,
他 能 容易 相信 那 德 - 听到 不是 这 嗓音 的 他的 仆人 ,

他很容易相信德伦蒂没有听到他仆人的声音。

[soʊ] [ɪn'tent] [wʌz; wəz][hiː; hi] [geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɑːðɚz] [feɪs] .
so intent was he gazing into the Father's face .
所以 意图 曾是 他 凝视 进入 这 父亲的 脸 .

他全神贯注地凝视着父亲的脸。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [daʊt] [ðæt] ['(h)waitfiːld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːlɪdʒ] [ruːm] [wʌz; wəz] " ['prɑːstreɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði]
He does not doubt that Whitefield in his college room was " prostrate upon the
他 做 不是 怀疑 那 怀特菲尔德 在 他的 大学 房间 曾是 " 前列腺 之上 这
[flɔːr] ['meni] [deɪz] ,
floor many days ,
地面 许多 天 ,

他毫不怀疑怀特菲尔德在大学宿舍里“曾多次俯卧在地板上”。

[preɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bæptɪzəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] .

praying	**for**	**the**	**baptism**	**with**	**the**	**Holy**	**Ghost**	**.**
祈祷	为了	这	洗礼	和	这	圣	鬼	.

祈求接受圣灵的洗礼。

" [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['rɛdˌfiːld] .

"	**J**	**.**	**W**	**.**	**REDFIELD**	**.**
"	J	.	W	.	雷德菲尔德	.

“JW 雷德菲尔德。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ri'membəz] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [wen] [dʒʌst][ə; eɪ][tʃaɪld][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [laɪf][ʌv; əv][dʒɑːn]

The	**writer**	**remembers**	**of**	**reading**	**when**	**just**	**a**	**child**	**the**	**thrilling**	**life**	**of**	**John**
这	作家	记得	的	阅读	什么时候	只是	一个	孩子	这	惊险	生活	的	约翰

['wezli; 'wes-] ['rɛdˌfiːld] .

Wesley	**Redfield**	**.**
韦斯利	雷德菲尔德	.

作者回忆起小时候读过约翰·卫斯理·雷德菲尔德的传奇人生。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [strʌk] [ðə; ði] [bɔɪ] - ['riːdər] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [fɔːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði]

There	**was**	**nothing**	**which**	**struck**	**the**	**boy**	**-**	**reader**	**with**	**greater**	**force**	**than**	**the**
那里	曾是	没有什么	哪个	击	这	男生	-	读者	和	更大的	力量	比	这

['prɛrfʊlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

prayerfulness	**of**	**the**	**man**	**.**
祈祷	的	这	男人	.

没有什么比这位男子的虔诚更能打动这位小读者了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːd] [hɪm; ɪm] ,

It	**awed**	**him**	**,**
它	敬畏	他	,

它令他惊叹不已。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz] [wʊd] [meɪk] [prer] [soʊ]

and	**made**	**him**	**long**	**to**	**enjoy**	**such**	**an**	**experience**	**as**	**would**	**make**	**prayer**	**so**
和	制成	他	长的	到	享受	这样的	一个	经验	作为	会	制作	祷告	所以

[dɪ'laɪtf(ə)l] .

delightful	**.**
愉快	.

这让他渴望体验那种能让祈祷变得如此愉悦的经历。

[ɪn][ðə; ði]['goʊldən] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [prer] [wʌz; wəz] [di'laitsəm]

In	**the**	**golden**	**experience**	**of**	**sanctification**	**he**	**found**	**that**	**prayer**	**was**	**delightsome**
在	这	金的	经验	的	成圣	他	成立	那	祷告	曾是	令人愉悦的

[ænd; ənd]['blesɪd; blest] .

and	**blessed**	**.**
和	蒙福	.

在成圣的黄金体验中，他发现祈祷是令人愉悦和蒙福的。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [klenzd] [frʌm; frəm] [dɪ'prævəti]

Such	**is**	**the**	**uniform**	**testimony**	**of**	**all**	**who**	**have**	**been**	**cleansed**	**from**	**depravity**
这样的	是	这	制服	见证	的	全部	WHO	有	到过	已清洗	从	堕落

[ænd; ənd] [ə'nɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] .

and	**anointed**	**with**	**the**	**Holy**	**Ghost**	**.**
和	受膏者	和	这	圣	鬼	.

凡从罪恶中得洁净、被圣灵膏抹的人，都对此有同样的见证。

[prer] [hæz; həz] [ɪts] ['ænsər] .

PRAYER	**HAS**	**ITS**	**ANSWER**	**.**
祷告	有	它是	回答	.

祈祷会得到回应。

[gɑːd] [miːnz] [truː] [prer] [tuː; tə][hæv; həv] ['ɔːdiəns] .

God	means	true	prayer	to	have	audience	.
上帝	方法	真的	祷告	到	有	观众	.

上帝希望真诚的祈祷能被聆听。

[wiː; wi][kæn; kən][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [gɑːd][kæn; kən] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [sʌtʃ] [trə'mendəs]

We	can	not	understand	how	God	can	vouchsafe	to	us	such	tremendous
我们	能	不是	理解	如何	上帝	能	vouchsafe	到	我们	这样的	巨大的

[ɪ'fekts] [æz; əz][hiː; hi] [ə'səːts] [ʃæl; ʃəl] ['fɑːloʊ] [prer] .

effects	as	He	asserts	shall	follow	prayer	.
效果	作为	他	断言	将	跟随	祷告	.

我们无法理解上帝如何能保证我们祈祷后会获得如此巨大的效果。

[wiː; wi][kæn; kən][nɑːt] [dɪ'fend] [prer] [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] ; [bʌt; bət] ['iːðər] " [hiː; hi] [ðæt] ['æskɪθ] [rɪ'siːvɪθ] ,

We	can	not	defend	prayer	philosophically	;	but	either	"	he	that	asketh	receiveth	,
我们	能	不是	保卫	祷告	从哲学角度来看	;	但	任何一个	"	他	那	阿斯克斯	接收	,

我们无法从哲学角度捍卫祷告；但“凡祈求的，就必得着”，

" [ɔːr][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'trʌstwɜːrði] .

"	or	the	Bible	is	misleading	and	untrustworthy	.
" 或者	这	圣经	是	误导性的	和	不可信赖的	.	

或者说，《圣经》具有误导性且不可信。

[truː] [prer] .

TRUE	PRAYER	.
真的	祷告	.

真诚的祈祷。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] " [truː] [prer] " ?

But	what	is	"	true	prayer	"	?
但	什么	是	"	真的	祷告	"	?

但什么是“真正的祷告”?

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prer] [wɪtʃ] [sez] , " [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .

In	the	first	place	,	it	is	prayer	which	says	,	"	Thy	will	be	done	.
在	这	第一的	地方	,	它	是	祷告	哪个	说道	,	"	你的	将要	是	完毕	.

首先，祷告说：“愿你的旨意成就。”

" [ɪf] [wiː; wi] [preɪ] ['selfɪʃli] , " ['æskɪŋ] [ə'mɪs] , " [wiː; wi][kæn; kən][hoʊp][fɔːr; fər][noʊ] ['ænsər] .

"	If	we	pray	selfishly	,	"	asking	amiss	,	"	we	can	hope	for	no	answer	.
" 如果	我们	祈祷	自私地	,	"	问	错误	,	"	我们	能	希望	为了	不	回答	.	

如果我们自私地祈祷，‘祈求错误’，那么我们可能得不到任何回应。

[wiː; wi] [wɪl] [get] [noʊ] ['hɪrɪŋ] .

We	will	get	no	hearing	.
我们	将要	得到	不	听力	.

我们得不到任何听证机会。

[wiː; wi][mʌst; məst][æsk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] , " [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['fɑːðɚz] [wɪl] ?

We	must	ask	with	the	thought	,	"	What	is	the	Father's	will	?
我们	必须	问	和	这	想法	,	"	什么	是	这	父亲的	将要	?

我们必须带着这样的想法去问：“天父的旨意是什么？”

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [kən'sɪdər] [best] ?

What	does	He	consider	best	?
什么	做	他	考虑	最好的	?

祂认为什么才是最好的?

" [ˌdespə'reɪʃn] .

"	DESPERATION	.
"	绝望	.

“绝望。

[truː] [prer] [mʌst; məst][biː; bi] ['ɜːrnɪst] .

True	prayer	must	be	earnest	.
真的	祷告	必须	是	认真	.

真正的祷告必须是真诚的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪm'pɔːrtʃənət] ['wɪdoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

It	was	the	IMPORTUNATE	widow	that	was	heard	,
它	曾是	这	纠缠不休	寡妇	那	曾是	听到	,

人们听到的，是那个唠叨不休的寡妇的声音。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪm'pɔːrtʃənət] ['siːkər] [ðæt] ['nevər] [feɪlz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ænsər] .

and	it	is	the	importunate	seeker	that	never	fails	of	an	answer	.
和	它	是	这	纠缠不休	寻求者	那	绝不	失败	的	一个	回答	.

而那些孜孜不倦的求知者，总能找到答案。

[ɪf] [wen] ['sɪnərz] , ['bækˌslaɪdərz] , [ɔːr] [bɪ'liːvɝz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltər] [ðeɪ] [wʊd] [preɪ] [wɪð; wɪθ]

If	when	sinners	,	backsliders	,	or	believers	come	to	the	altar	they	would	pray	with
如果什么时候		罪人	,	背道者	,	或者	信徒	来	到	这	坛	他们	会	祈祷	和

['ɜːrnɪstnəs] [ænd; ənd] [ˌdespə'reɪʃn] ,

earnestness	and	desperation	,
认真	和	绝望	,

如果罪人、背道者或信徒来到祭坛前，都能以恳切和绝望的心情祷告，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][fɑːr]['lɑːrdʒər] [pər] [sent] .

there	would	be	a	far	larger	PER	CENT	.
那里	会	是	一个	远的	更大的	每	中心	.

百分比会高得多。

[ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [wʊd] [goʊ] [ə'weɪ] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd] .

of	them	who	would	go	away	fully	satisfied	.
的	他们	WHO	会	去	离开	完全	使满意	.

那些带着满满的满足感离开的人。

[gɑːd] ['nevər] ['gɪvz] [greɪt] ['blesɪŋz] [tuː; tə] [ɪn'dɪfrənt] ['piːp(ə)l] .

God	never	gives	great	blessings	to	indifferent	people	.
上帝	绝不	给予	伟大的	祝福	到	冷漠	人们	.

上帝从不把巨大的恩惠赐予冷漠的人。

[wen] [hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ][mæn][ɪn][æn; ən]['ægəni] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər][ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] ,

When	He	sees	a	man	in	an	agony	of	desire	and	longing	,
什么时候	他	看到	一个	男人	在	一个	痛苦	的	欲望	和	渴望	,

当祂看到一个人因欲望和渴望而痛苦不堪时，

[ðen] [hiː; hi] ['heɪsənz] [tuː; tə] ['glædn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ænsər] .

then	He	hastens	to	gladden	his	heart	with	an	answer	.
然后	他	加快	到	格拉登	他的	心	和	一个	回答	.

于是他急忙回答他，让他高兴起来。

[feɪθ] .

FAITH	.
信仰	.

信仰。

[prer] [mʌst; məst][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [feɪθ] .

Prayer	must	be	full	of	faith	.
祷告	必须	是	满的	的	信仰	.

祷告必须充满信心。

[dʒeɪmz] [meɪks] [ðɪs] [klɪr] [tuː; tə][juː 'es] .

James	makes	this	clear	to	us	.
詹姆斯	制作	这	清除	到	我们	.

詹姆斯向我们清楚地说明了这一点。

" [let] [hɪm; ɪm][æsk][ɪn] [feɪθ] ['nʌθɪŋ] ['weɪvərɪŋ] .

"	Let	him	ask	in	faith	nothing	wavering	.
"	让	他	问	在	信仰	没有什么	摇摆不定	.

让他凭着信心祈求，不要动摇。

" [gɑːd]['kænɑːt] [bɪ'stoʊ] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [daʊt] [hɪm; ɪm] .

"	God	cannot	bestow	a	blessing	upon	us	if	we	doubt	Him	.
"	上帝	不能	赐给	一个	祝福	之上	我们	如果	我们	怀疑	他	.

“如果我们怀疑上帝，上帝就无法赐福给我们。”

[ɪf] [ə; eɪ] ['neɪbər] [dauts] [jʊr; jər] ['kærəktər] , [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑːrt] [duː][juː; jʊ][let][hɪm; ɪm]

If	a	neighbor	doubts	your	character	,	how	much	of	your	heart	do	you	let	him
如果	一个	邻居	疑虑	你的	特点	,	如何	很多	的	你的	心	做	你	让	他

[siː] ?

see	?
看	?

如果邻居怀疑你的人品，你会让他看到你多少真心?

[ɪf] [ə; eɪ] ['feloʊ] - ['priːtʃər] [ɪm'pjuːts] ['selfɪʃ] ['məutivz] [tuː; tə][jʊr; jər][ækts] ,

If	a	fellow	-	preacher	imputes	selfish	motives	to	your	acts	,
如果	一个	同伴	-	牧师	归因	自私	动机	到	你的	行为	,

如果一位同工牧师认为你的行为出于自私的动机，

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][duː][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pɔːr] [jʊr; jər] [hɑːrt] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

how	often	do	you	go	to	him	and	pour	your	heart	out	to	him	?
如何	经常	做	你	去	到	他	和	倒	你的	心	出去	到	他	?

你多久会去找他倾诉一次心事?

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌjuː 'es] — [haʊ] ['friːkwəntli] [wiː; wi] [rʌn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

But	those	who	believe	in	us	—	how	frequently	we	run	to	them	,
但	那些	WHO	相信	在	我们	—	如何	频繁地	我们	跑步	到	他们	,

但那些相信我们的人——我们多么频繁地奔向他们，

[ˌʌn'lɑːk] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][ɔːl] !

unlock	our	hearts	and	tell	them	all	!
开锁	我们的	心	和	告诉	他们	全部	!

敞开心扉，把一切都告诉他们!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [wɪð; wɪθ][gɑːd] .

It	is	thus	with	God	.
它	是	因此	和	上帝	.

上帝也是如此。

[ɪf] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz][wɜːrd] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][və'ræsəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] ,

If	we	believe	His	word	,	if	we	are	sure	of	the	veracity	of	His	promise	,
如果	我们	相信	他的	单词	,	如果	我们	是	当然	的	这	真实性	的	他的	承诺	,

如果我们相信祂的话语，如果我们确信祂的承诺是真实的，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['kɑːnfɪdəntli] [ɪk'spektɪŋ] [æn; ən] ['ænsər] , [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] , [kæn; kən][nɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪnt]

and	are	confidently	expecting	an	answer	,	He	will	not	,	can	not	disappoint
和	是	自信地	期待	一个	回答	,	他	将要	不是	,	能	不是	辜负

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

我们满怀信心地期待着他的回答，他不会，也不能让我们失望。

[ðə; ðɪ] [fər'gɪvɪŋ] ['spɪrɪt] .

THE	FORGIVING	SPIRIT	.
这	宽恕	精神	.

宽恕的精神。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [fər'gɪvɪŋ] ['spɪrɪt] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [prerz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd]

There	must	be	in	us	a	forgiving	spirit	if	our	prayers	are	to	be	heard
那里	必须	是	在	我们	一个	宽恕	精神	如果	我们的	祈祷	是	到	是	听到

.

:

.

如果我们的祈祷想要被聆听，我们心中必须有宽恕之心。

[fər'gɪvnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [ˌpri'siːdz] ['blesɪŋ] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] .

Forgiveness	of	our	enemies	precedes	blessing	for	ourselves	.
饶恕	的	我们的	敌人	之前	祝福	为了	我们自己	.

宽恕敌人先于祝福自己。

" [ɪf] [jiː; ji] [fər'gɪv] [men] [ðer; ðər] ['trespəsiz] , [jʊr; jər] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [fər'gɪv] [jʊr; jər]

"	If	ye	forgive	men	their	trespasses	,	your	heavenly	Father	will	also	forgive	your
"	如果	是的	原谅	男人	他们的	擅闯私人领地	,	你的	天上	父亲	将要	还	原谅	你的

['trespəsiz] .

trespasses	.
擅闯私人领地	.

“你们饶恕人的过犯，你们的天父也必饶恕你们的过犯。”

" [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['bɪtər] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [tɔːrd] ['eni] ['kriːtʃər] ,

"	If	I	am	bitter	in	my	heart	toward	any	creature	,
"	如果	我	是	苦的	在	我的	心	朝向	任何	生物	,

“如果我心中对任何生物怀有怨恨，

[gɑːd][kæn; kən][nɑːt][bʌt; bət][biː; bi] [def] [tuː; tə][ɔːl][maɪ][kraɪz] .

God	can	not	but	be	deaf	to	all	my	cries	.
上帝	能	不是	但	是	聋	到	全部	我的	哭泣	.

上帝不可能对我的哭喊充耳不闻。

[ɪf] [aɪ] ['nɜːrɪʃ] ['heɪtrɪd] , [ɔːr] ['medɪteɪt] [rɪ'vendʒ] , [ɔːr][plɑːt][ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv] ['eni] [mæn] ,

If	I	nourish	hatred	,	or	meditate	revenge	,	or	plot	the	downfall	of	any	man	,
如果	我	滋养	仇恨	,	或者	幽思	复仇	,	或者	阴谋	这	倒台	的	任何	男人	,

如果我心怀仇恨，或谋划复仇，或密谋陷害任何人，

[maɪ] [prerz] [ɑːr; ər] [veɪn] ; [jeɪ] , [ɔːl][maɪ][hoʊp][ɪn] [kraɪst] [ɪz]['fjuːt(ə)l] !

my	prayers	are	vain	;	yea	,	all	my	hope	in	Christ	is	futile	!
我的	祈祷	是	徒劳	;	是的	,	全部	我的	希望	在	基督	是	徒劳	!

我的祷告是徒劳的；是的，我对基督的一切希望都是徒劳的！

['gɔsipiŋ] ['priːtʃəz] .

GOSSIPING	PREACHERS	.
八卦	传道者	.

爱嚼舌根的传教士。

[oʊ] [ðæt] [gɑːd] [meɪ] [send] [ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði] ['prerfəl] ['blesɪŋ] !

O	that	God	may	send	us	all	the	prayerful	blessing	!
哦	那	上帝	可能	发送	我们	全部	这	虔诚的	祝福	!

愿上帝赐予我们所有人虔诚的祝福！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæt] [wiː; wi] [preɪ] [ðæn; ðən] [ðæt] [wiː; wi] [dɪ'skʌs] ['pɑːlətɪks][ɔːr] [tɔːk] " [ʃɑːp] ,

It	is	better	that	we	pray	than	that	we	discuss	politics	or	talk	"	shop	,
它	是	更好的	那	我们	祈祷	比	那	我们	讨论	政治	或者	讲话	"	店铺	,

我们祈祷比讨论政治或谈论工作要好得多。

" [ɔːr] ['gɑːsɪp] [ɔːr][dʒest] .

"	or	gossip	or	jest	.
"	或者	闲话	或者	笑话	.

或者闲聊或玩笑。

[ɪf] [wiː; wi] ['priːtʃəz] [ænd; ənd] [ɪ'vændʒəlɪst] [æt; ət][kæmps][ænd; ənd] [kən'vɛnʃənz] [wʊd] [preɪ] [mɔːr]

If	we	preachers	and	evangelists	at	camps	and	conventions	would	pray	more
如果	我们	传道者	和	福音传道者	在	营地	和	惯例	会	祈祷	更多的

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɪn] [gruːps] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['nʌθiŋz] ,

instead	of	getting	in	groups	and	talking	about	a	world	of	nothings	,
反而	的	获得	在	团体	和	说	关于	一个	世界	的	什么也没有	,

如果我们这些在营会和大会上传道和布道的牧师们，与其聚在一起谈论一些无关紧要的事情，不如多祷告，

['aʊər; ɑːr] ['səːmənz] [wʊd] [miːn] [fʊl] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huːm] [wiː; wi] [ə'dres] .

our	sermons	would	mean	full	as	much	to	those	whom	we	address	.
我们的	布道	会	意思是	满的	作为	很多	到	那些	谁	我们	地址	.

我们的讲道对听众来说意义非凡。

[ʌn'broʊkən] [kə'nekʃ(ə)n] .

UNBROKEN	CONNECTION	.
未破	联系	.

连接不间断。

[ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] " [preɪ] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] .

Sanctification	makes	it	possible	for	us	to	"	pray	without	ceasing	.
成圣	制作	它	可能的	为了	我们	到	"	祈祷	没有	停止	.

成圣使我们能够“不住地祷告”。

" [ðə; ði] [ɪn'dwelɪŋ] ['pærəˌklit] [kiːps] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [prer] ,

"	The	indwelling	Paraclete	keeps	the	heart	in	a	constant	spirit	of	prayer	,
"	这	内住	圣灵	保持	这	心	在	一个	持续的	精神	的	祷告	,

“内住的圣灵使人心常怀祷告的心，

[soʊ] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] ['aʊərz] [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] ['pleɪsɪz] [prerz] [ə'send] .

so	that	at	all	hours	and	in	all	places	prayers	ascend	.
所以	那	在	全部	小时	和	在	全部	地方	祈祷	上升	.

这样，无论何时何地，祷告都能传遍天下。

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ɪz] [kept] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][grɑːd] .

Communication	is	kept	up	between	the	heart	and	the	throne	of	Grod	.
沟通	是	保留	向上	之间	这	心	和	这	王座	的	格罗德	.

格罗德的心脏与王座之间保持着沟通。

[noʊ] [snəuz] [breɪk] [ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz] .

No	snows	break	the	wires	.
不	雪	休息	这	电线	.

积雪不会压断电线。

[noʊ] [flʌdz] [wɑːʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [poʊlz] .

No	floods	wash	away	the	poles	.
不	洪水	洗	离开	这	杆子	.

洪水不会冲走电线杆。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʊlpɪt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kaʊntər] , [frʌm; frəm][ðə; ði]

From	the	pulpit	,	from	the	sidewalk	,	from	the	counter	,	from	the
从	这	讲坛	,	从	这	人行道	,	从	这	柜台	,	从	这

['reɪlweɪ] [koʊtʃ] ,

railway	coach	,
铁路	教练	,

从讲坛上，从人行道上，从柜台上，从火车车厢里，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪk] [bed] , [æn; ən]['evər] - ['stedi] [striːm] [ʌv; əv] [prer] [ɪz] [kept] [ʌp] .

from	the	sick	bed	,	an	ever	-	steady	stream	of	prayer	is	kept	up	.
从	这	生病的	床	,	一个	曾经	-	稳定的	溪流	的	祷告	是	保留	向上	.

即使在病床上，也始终不间断地祈祷。

[ðeɪ] [meɪ] [biːˈfaʊl] [ˈaʊər; ɑːr] [neɪmz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən][nɑːt][stɑːp][ˈaʊər; ɑːr] [preɪɪŋ] .

They	may	befoul	our	names	,	but	they	can	not	stop	our	praying	.
他们	可能	污秽	我们的	姓名	,	但	他们	能	不是	停止	我们的	祈祷	.

他们或许会玷污我们的名誉，但他们无法阻止我们祈祷。

[ðeɪ] [meɪ] " [kæst][juː ˈes] [aʊt] [æz; əz][ˈiːv(ə)l] , " [ænd; ənd] [meɪ] [dɪˈnaɪ][juː ˈes] [ˈpʊlpɪt] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] ,

They	may	"	cast	us	out	as	evil	,	"	and	may	deny	us	pulpit	privileges	,
他们	可能	"	投掷	我们	出去	作为	邪恶的	,	"	和	可能	否定	我们	讲坛	特权	,

他们可能会“把我们视为邪恶而驱逐出去”，并剥夺我们讲坛上的特权。

[ænd; ənd] [teɪk] [əˈweɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsæləriz] , [bʌt; bət] [prer] [ænd; ənd] [preɪz] [ðeɪ] [kæn; kən][nɑːt][ˈstaɪf(ə)l]

and	take	away	our	salaries	,	but	prayer	and	praise	they	can	not	stifle
和	拿	离开	我们的	薪资	,	但	祷告	和	称赞	他们	能	不是	窒息

[nɔːr] [ˈhɪndər] .

nor	hinder	.
也不	阻碍	.

他们可以夺走我们的薪水，但他们无法压制或阻碍我们的祈祷和赞美。

[ˈɪnsens] [ænd; ənd] [ˈθʌndər] .

INCENSE	AND	THUNDER	.
香	和	雷	.

香火与雷鸣。

[ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv][ˈgɑːdz] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [swiːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	prayers	of	God's	people	are	sweet	to	Him	.
这	祈祷	的	神的	人们	是	甜的	到	他	.

上帝悦纳祂子民的祷告。

" [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈɪnsens] " [ˈbɜːrnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈgoʊldən] [ˈsensər] ([rev] . [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . [θriː]) [ðeɪ] [floʊt]

"	With	much	incense	"	burning	in	a	golden	censer	(	Rev	.	viii	.	3	)	they	float
"	和	很多	香	"	燃烧	在	一个	金的	香炉	(	牧师	.	八	.	3	)	他们	漂浮

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [θroʊn] .

to	His	throne	.
到	他的	王座	.

他们“带着在金香炉中燃烧的许多香”（启示录 8:3），飘到祂的宝座前。

[bʌt; bət] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv] [seɪnts] .

But	notice	the	effect	of	the	prayers	of	saints	.
但	注意	这	影响	的	这	祈祷	的	圣徒	.

但请注意圣徒祈祷的效果。

[nɑːt][ˈoʊnli][ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][æn; ən][hæf] - [ˈaʊər] [bʌt; bət] " [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd] [θʌndɚɪŋz]

Not	only	is	there	a	silence	of	an	half	-	hour	but	"	voices	and	thunderings
不是	仅有的	是	那里	一个	沉默	的	一个	一半	-	小时	但	"	声音	和	雷声

[ænd; ənd] [ˈlaɪtnɪŋ] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈɜːrθkweɪk] " [ɑːr; ər] [əbˈzɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	lightnings	and	an	earthquake	"	are	observed	in	the	earth	.
和	闪电	和	一个	地震	"	是	观察到	在	这	地球	.

不仅有长达半小时的寂静，而且在地球上还出现了“人声、雷鸣、闪电和地震”。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][gɑːd] , [ɪf] [ðeɪ] [bʌt; bət] [preɪ] [ænd; ənd] [bɪˈliːv] ,

The	children	of	God	,	if	they	but	pray	and	believe	,
这	孩子们	的	上帝	,	如果	他们	但	祈祷	和	相信	,

神的儿女们，只要祷告并相信，

[kæn; kən] [pʊl] [ˈspɪrɪtʃʊəl] [ˈfaɪər][ænd; ənd] [ˈəːθkweiks] [daʊn] [əˈpɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ɪˈfekt] [greɪt] [θɪŋz]

can	pull	spiritual	fire	and	earthquakes	down	upon	earth	and	effect	great	things
能	拉	精神	火	和	地震	向下	之上	地球	和	影响	伟大的	事物

[fɔːr; fər][gɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] .

for	God	and	His	Church	.
为了	上帝	和	他的	教会	.

可以把属灵的烈火和地震带到地上，为上帝和他的教会带来伟大的事。

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[sək'ses] .
SUCCESS .
成功 .

成功。

[sək'ses] [ɪn'tendɪd] .
SUCCESS INTENDED .
成功 故意的 .

旨在取得成功。

['nʌθɪŋ] [ɪz] ['klɪrər] [ɪn][ðə; ði] [ækts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] ['æftər]
Nothing is clearer in the Acts of the Apostles than that the disciples after
没有什么 是 更清晰 在 这 使徒行传 的 这 使徒们 比 那 这 门徒 后
['pentɪkɔ:st] [hæd; həd] [sək'ses] [ɪn]['gɑ:sp(ə)l] ['sɜ:rvɪs] .
Pentecost had success in gospel service .
五旬节 有 成功 在 福音 服务 .

《使徒行传》中最清楚地表明的是，五旬节之后门徒们在传福音方面取得了成功。

['evriwer] [ðeɪ] [went] [gɑ:d] [reɪnd] ['faɪər][ə'pɑ:n][ðer; ðər] [wɜ:rd] [ænd; ənd] ['sæŋkʃənd] [ðə; ði] [tru:θ]
Everywhere they went God rained fire upon their Word and sanctioned the truth
到处 他们 去 上帝 下雨了 火 之上 他们的 单词 和 已制裁 这 真相
[wɪtʃ] [ðeɪ] [pri:tʃt] [baɪ] [trə'mendəs] ['mɔ:rəl][ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] [ʌp'hi:vəlz] .
which they preached by tremendous moral and spiritual upheavals .
哪个 他们 布道 经过 巨大的 道德 和 精神 动荡 .

他们所到之处，上帝都用烈火焚烧他们的话语，并通过巨大的道德和精神变革来认可他们所宣扬的真理。

[bi:] . [ti:] . ['rɑ:bərts] .
B . T . ROBERTS .
B . T . 罗伯茨 .

BT ROBERTS。

['bɪʃəp] ['rɑ:bərts] [hæz; həz] [pʊt] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [sək'ses] ['veri] [sək'sɪŋktli] :
Bishop Roberts has put the matter of success very succinctly :
主教 罗伯茨 有 放 这 事情 的 成功 非常 简洁地 :

罗伯茨主教对成功的定义非常精辟：

" [ɪf] [ðə; ði] ['lɔɪər] [mʌst; məst] [wɪn] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [kjʊr] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['ɔ:rdər]
" If the lawyer must win his case and the doctor cure his patient in order
" 如果 这 律师 必须 赢 他的 案件 和 这 医生 治愈 他的 病人 在 命令
[tu:; tə][bi:; bi] [sək'sesf(ə)l] ,
to be successful ,
到 是 成功的 ,

“如果律师必须赢得官司才能成功，医生必须治愈病人才能成功，

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] ['wɜ:rkər] [mʌst; məst] [seɪv] [soʊlz] [ɪf] [ðeɪ] [ɪn][ðer; ðər] ['kɔ:lɪŋ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi]
the minister and worker must save souls if they in their calling are to be
这 部长 和 工人 必须 节省 灵魂 如果 他们 在 他们的 呼叫 是 到 是
[sed] [tu:; tə][bi:; bi] [sək'sesf(ə)l] .
said to be successful .
说 到 是 成功的 .

如果牧师和工作人员想要在自己的使命中取得成功，就必须拯救灵魂。

" [bʌt; bət][ə'læs] , ['seɪvɪŋ] [soʊlz] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['du:ɪŋ] .
" But alas , saving souls is precisely what we are not doing .
" 但 唉 , 保存 灵魂 是 恰恰 什么 我们 是 不是 正在做 .

“但是，唉，拯救灵魂恰恰是我们没有做到的。”

[θæŋk] [gɑːd] !
Thank God !
感谢 上帝 !

感谢上帝!

[ðer; ðər][ɪz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][mæn] [huː] [stændz] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [soʊl] - ['seɪvər] .
there is here and there a man who stands out as a soul - saver .
那里 是 这里 和 那里 一个 男人 WHO 站立 出去 作为 一个 灵魂 - 省钱 .

世间总有一些人，他们是拯救灵魂的救星。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['mɪnɪstər] [ɪz][nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔːr; fər][rɪ'vaɪvəlɪzəm][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]
But the average minister is not distinguished for revivalism so much as
但 这 平均的 部长 是 不是 杰出的 为了 复兴主义 所以 很多 作为
[prə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['soʊʃ(ə)l][ə; eɪ] " ['bluːmɪŋ] [sək'ses] .
proficiency in making a church social a " blooming success .
熟练程度 在 制作 一个 教会 社会的 一个 " 盛开 成功 .

但普通牧师的突出之处不在于复兴运动，而在于使教会社交活动取得“巨大成功”。

" ['fɔːlən] ['sæmsən] .
" FALLEN SAMSONS .
" 倒下 参孙 .

“堕落的参孙们。”

[wiː; wi][ɔːl][wɑːnt][tuː; tə] [siːm] [tuː; tə] [sək'siːd] .
We all want to seem to succeed .
我们 全部 想 到 似乎 到 成功 .

我们都想看起来成功。

[wiː; wi] [ʃʌn] [ænd; ənd] [dred] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['feɪljər] .
We shun and dread the appearance of failure .
我们 回避 和 恐惧 这 外貌 的 失败 .

我们避之不及，害怕失败的出现。

[wen] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][rɑːt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [groʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː]
When a church begins to rot instead of grow it is natural for us to do
什么时候 一个 教会 开始 到 腐烂 反而 的 生长 它 是 自然的 为了 我们 到 做
['aʊər; ɑːr]['ʌtmoʊst][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [sʌm; səm] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪk'skjuːzɪŋ] [ðə; ði] [ˌretrə'greʃən] [wɪ'ðaʊt]
our utmost to find out some way of excusing the retrogression without
我们的 极致 到 寻找 出去 一些 方式 的 借口 这 退化 没有
[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ]['aʊər; ɑːr] ['feɪljər] [tuː; tə] [riːtʃ] [men] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] .
admitting our failure to reach men with the gospel .
承认 我们的 失败 到 抵达 男人 和 这 福音 .

当一个教会开始腐朽而不是发展时，我们自然会竭尽全力去寻找某种方法来为这种倒退开脱，而不承认我们未能将福音传给世人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪ'vændʒəlɪst] , [huː] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːmi] [deɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['paʊər] [hæd; həd] ['wʌndərf(ə)l] ,
There are evangelists , who in the palmy days of their power had wonderful ,
那里 是 福音传道者 , WHO 在 这 棕榈树 天 的 他们的 力量 有 精彩的 ,

有些福音传道者，在他们权势鼎盛时期，曾有过辉煌的成就，

['hev(ə)n] - ['glædnɪŋ] [rɪ'vaɪv(ə)l] , [huː] [hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə] [wiːld] " [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd]
heaven - gladdening revivals , who have ceased to wield " the sword of the Lord
天堂 - 令人高兴 复兴 , WHO 有 停止 到 挥 " 这 剑 的 这 主
[ænd; ənd][ʌv; əv] ['gɪdiən] ,
and of Gideon ,
和 的 基甸 ,

那些曾带来令人欢欣鼓舞的复兴运动的人，如今却不再挥舞“耶和华和基甸的剑”。

" [ænd; ənd] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['kʌvər][ðer; ðər]['spɪrɪtʃuəl] ['neɪkɪdnəs] , [ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə][rɪ'zɔːrt][tuː; tə]

"	and	,	in	order	to	cover	their	spiritual	nakedness	,	are	forced	to	resort	to
"	和	,	在	命令	到	覆盖	他们的	精神	裸体	,	是	强制	到	采取	到

['fɪŋgər] - ['reɪzɪŋ] ,

finger	-	raising	,
手指	-	提高	,

为了掩盖他们精神上的赤裸，他们被迫举起手指，

[kɑːrd] - ['saɪnɪŋ] ['meθədz] [fɔːr; fər] ['stʌfɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spændɪŋ] " [ðə; ði][bɪg][rɪ'vaɪv(ə)l] .

card	-	signing	methods	for	stuffing	and	expanding	"	the	big	revival	.
卡片	-	签名	方法	为了	馅	和	扩展	"	这	大的	复兴	.

为“大复兴”的填充和扩展而进行的卡片签名方法。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] ['sɔbiŋ] , [noʊ] [mɔːr] ['despərət] [preɪɪŋ] , [noʊ] [mɔːr] ['ʃaʊtɪŋ] ;

"	There	is	no	more	sobbing	,	no	more	desperate	praying	,	no	more	shouting	;
"	那里	是	不	更多的	啜泣	,	不	更多的	绝望的	祈祷	,	不	更多的	喊叫	;

“不再有哭泣，不再有绝望的祈祷，不再有呐喊；

[ɔːl][ɪz] " ['diːsnt] [ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər] , " [æz; əz] [wel] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [fɔːr; fər][ɔːl][ɪz] [ded] .

all	is	"	decent	and	in	order	,	"	as	well	it	may	be	,	for	all	is	dead	.
全部	是	"	体面的	和	在	命令	,	"	作为	出色地	它	可能	是	,	为了	全部	是	死的	.

一切都“体面有序”，也许真是如此，因为一切都已死去。

['kwestʃən] [ʌv; əv] [ɪ'vændʒəlɪzəm] .

QUESTION	OF	EVANGELISM	.
问题	的	传福音	.

福音传播问题。

['ɑːnər] [tuː; tə] [soʊl] - ['seɪvɪŋ] !

Honor	to	soul	-	saving	!
荣誉	到	灵魂	-	保存	!

荣耀归于拯救灵魂!

[ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði][mæn] [huː] [wɪnz] [men] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['mæstər] ,

Show	us	the	man	who	wins	men	to	our	Master	,
展示	我们	这	男人	WHO	胜利	男人	到	我们的	掌握	,

请告诉我们，谁能带领人们归向我们的主?

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [klæsp][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

that	we	may	clasp	his	hand	and	look	into	his	face	.
那	我们	可能	搭扣	他的	手	和	看	进入	他的	脸	.

好让我们能握住他的手，瞻仰他的容颜。

[raɪt] [hɪr] [hæŋz] [ɔːl][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ɪ'vændʒəlɪzəm] .

Right	here	hangs	all	the	discussion	about	evangelism	.
正确的	这里	悬挂	全部	这	讨论	关于	传福音	.

所有关于传福音的讨论都围绕着这一点展开。

[ɪf] [ðə; ði][ɪ'vændʒəlɪst] [gets] [men] ['saʊndli] [ænd; ənd] ['skrɪptʃərəlɪ] [kən'vɜːrtɪd] [ænd; ənd]

If	the	evangelist	gets	men	soundly	and	scripturally	converted	and
如果	这	福音传道者	获得	男人	稳固地	和	圣经上	转换	和

['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] , [let] [ˌjuː 'es][bɪd][hɪm; ɪm] [ˌgɑːd'spiːd] !

sanctified	,	let	us	bid	him	Godspeed	!
圣化	,	让	我们	出价	他	一路顺风	!

如果传道者能够使人们彻底地、合乎圣经地皈依基督教并成圣，让我们祝他一路顺风!

[ɪf] [hiː; hi]['oʊnli] [ə'mjuːz] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [diːlz] [ɪn] ['pɔːltri] [θriː] - [sent] [sen'seɪʃənəlɪzəm] ,

If	he	only	amuses	them	and	deals	in	paltry	three	-	cent	sensationalism	,
如果	他	仅有的	娱乐	他们	和	交易	在	微不足道	三	-	中心	耸人听闻	,

如果他只是取悦他们，兜售一些低俗的、三分钱的耸人听闻的东西，

[əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [stʌf] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːlˈredi] [hæv; həv][ɪn][soʊ] ['meni]

away	with	more	of	the	same	sort	of	stuff	which	we	already	have	in	so	many
离开	和	更多的	的	这	相同的	种类	的	东西	哪个	我们	已经	有	在	所以	许多

['pæstər] !

pastors	!
牧师	!

摒弃许多牧师身上已经存在的那些老一套!

[ðə; ði] [dɪˈvaɪn] ['resəpi] .

THE	DIVINE	RECIPE	.
这	神圣的	食谱	.

神圣的配方。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] : [gɑːd] [inˈtendz] [səkˈses] [ænd; ənd]['oʊnli] [səkˈses] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

One	thing	is	certain	:	God	intends	success	and	only	success	for	His	people	.
一	事物	是	肯定	:	上帝	意图	成功	和	仅有的	成功	为了	他的	人们	.

有一件事是肯定的：上帝只希望祂的子民获得成功。

[ɪf] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [wiː; wi] [feɪl] ,

If	,	as	His	children	,	we	fail	,
如果	,	作为	他的	孩子们	,	我们	失败	,

如果我们作为祂的儿女失败了，

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] ['resəpi] [fɔːr; fər] ['paʊər]

it	must	be	because	we	have	not	followed	the	divine	recipe	for	power
它	必须	是	因为	我们	有	不是	随后	这	神圣的	食谱	为了	力量

[ænd; ənd] [əˈkɑːmplɪʃmənt] .

and	accomplishment	.
和	成就	.

这一定是因为我们没有遵循获得力量和成就的神圣秘诀。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [əuˈbeid] [kraɪst] [ænd; ənd] ['tæriːd]

It	was	because	the	one	hundred	and	twenty	obeyed	Christ	and	tarried
它	曾是	因为	这	一	百	和	二十	服从	基督	和	滞留

[æt; ət][dʒəˈruːsələm] [ðæt] [gɑːd] [juːst] [ðə; ði] ['ɜːrli] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [wɪp] [ðə; ði]['roʊmən]['empaɪər] .

at	Jerusalem	that	God	used	the	early	Church	to	whip	the	Roman	Empire	.
在	耶路撒冷	那	上帝	用过的	这	早期的	教会	到	鞭	这	罗马	帝国	.

正是因为这一百二十人顺服基督，留在耶路撒冷，上帝才得以利用早期教会击败罗马帝国。

" [haʊ] [tuː; tə] [səkˈsiːd] "

"	HOW	TO	SUCCEED	"
"	如何	到	成功	"

如何获得成功

" [haʊ] [tuː; tə] [səkˈsiːd] , " [juːst] [æz; əz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʊk] , [wɪl] [meɪk] ['eni] [bʊk] [sel] ,

"	How	to	Succeed	,	"	used	as	the	title	for	a	book	,	will	make	any	book	sell	,
"	如何	到	成功	,	"	用过的	作为	这	标题	为了	一个	书	,	将要	制作	任何	书	卖	,

“如何成功”作为书名，会让任何一本书畅销。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][æz; əz][draɪ][æz; əz][ə; eɪ]['pæt(ə)nt] - ['ɑːfɪs] [rɪˈpɔːrt] .

though	it	be	as	dry	as	a	patent	-	office	report	.
尽管	它	是	作为	干燥	作为	一个	专利	-	办公室	报告	.

虽然它可能像专利局报告一样枯燥乏味。

['piːp(ə)l] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [səkˈsiːd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

People	want	to	know	how	to	succeed	in	the	world	.
人们	想	到	知道	如何	到	成功	在	这	世界	.

人们想知道如何在世界上取得成功。

[haʊ] [streɪndʒ] [ðen] [ðæt] ['ministəz] [ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃɪz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [kən'spɪkjuəs]

How	strange	then	that	ministers	and	churches	who	are	brilliant	and	conspicuous
如何	奇怪的	然后	那	部长们	和	教堂	WHO	是	杰出的	和	显眼的

['feɪljəz] [ʃʊd; ʃəd] [ʃʌn] [ðə; ði] ['pri:tʃɪŋ] [ʌv; əv] ['pentɪkɔ:st] — [ðə; ði] [wʌn] [kjʊr] [fɔ:r; fər] ['feɪljər] [ænd; ənd]

failures	should	shun	the	preaching	of	Pentecost	—	the	one	cure	for	failure	and
失败	应该	回避	这	布道	的	五旬节	—	这	一	治愈	为了	失败	和

[ðə; ði] [soʊl] [ˌgærən'ti:] [ʌv; əv] [sək'ses] .

the	sole	guarantee	of	success	.
这	唯一	保证	的	成功	.

那么，那些才华横溢却明显失败的牧师和教会，为何会回避五旬节的宣讲——五旬节是治愈失败的唯一良方，也是成功的唯一保证呢?

['empti] ['kʌmfərt] .

EMPTY	COMFORT	.
空的	舒适	.

空虚的舒适。

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ju: 'es] [hæv; həv] [said] ['oʊvər] ['aʊər; ɑ:r] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] !

How	many	times	some	of	us	have	sighed	over	our	inefficiency	!
如何	许多	时代	一些	的	我们	有	叹了口气	超过	我们的	效率低下	!

我们当中有多少人曾因自己的效率低下而叹息不已!

[haʊ] ['fri:kwəntli] , [ɪn] [dɪ'fɔ:lt¦di:fɔ:lt] [ʌv; əv] [ə'pærənt] [rɪ'zʌlts] ,

How	frequently	,	in	default	of	apparent	results	,
如何	频繁地	,	在	默认	的	明显	结果	,

在缺乏明显结果的情况下，这种情况发生的频率如何?

[wi:; wi] [hæv; həv] [bɪn] [fɔ:rst] [tu:; tə] [kən'soʊl] [ɑ:r'selvz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] "

we	have	been	forced	to	console	ourselves	with	the	thought	that	we	are	"
我们	有	到过	强制	到	安慰	我们自己	和	这	想法	那	我们	是	"

['soʊɪŋ] [si:d] " [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [æn; ən] [ə'bʌndənt] ['hɑ:rvɪst] [æt; ət] [noʊ] ['dɪstənt] [deɪt] !

sowing	seed	"	and	that	there	will	be	an	abundant	harvest	at	no	distant	date	!
播种	种子	"	和	那	那里	将要	是	一个	丰富	收成	在	不	遥远	日期	!

我们只能安慰自己说，我们正在“播种”，不久的将来就会有丰收!

[θæŋk] [gɑ:d] !

Thank	God	!
感谢	上帝	!

感谢上帝!

[ðer; ðər] [ɪz] [sək'ses] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] [ɔ:l] .

there	is	success	for	us	all	.
那里	是	成功	为了	我们	全部	.

我们每个人都能获得成功。

['pentɪkɔ:st] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju: 'es] .

Pentecost	will	give	it	to	us	.
五旬节	将要	给	它	到	我们	.

五旬节会赐给我们。

[dʒɑ:n] [ðə; ði] ['bæptɪst] .

JOHN	THE	BAPTIST	.
约翰	这	浸信会	.

施洗约翰。

[wi:; wi] [du:] [nɑ:t] [mi:n] [baɪ] [sək'ses] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['ɑ:pjələns] .

We	do	not	mean	by	success	financial	opulence	.
我们	做	不是	意思是	经过	成功	金融的	丰裕	.

我们所说的成功并非指经济上的富裕。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [sək'ses] [ænd; ənd] [jet] [æz; əz] [pʊr] [æz; əz][dʒɑːn][ðə; ði]['bæptɪst] ['lʌntʃɪŋ] [ɑːn]

A	man	may	be	a	success	and	yet	as	poor	as	John	the	Baptist	lunching	on
一个	男人	可能	是	一个	成功	和	然而	作为	贫穷的	作为	约翰	这	浸信会	午餐	在

[draɪd] ['loʊkəsts][ænd; ənd] ['hʌni] - [koʊm] .

dried	locusts	and	honey	-	comb	.
干燥	蝗虫	和	蜂蜜	-	梳子	.

一个人可能功成名就，却像施洗约翰一样贫穷，只能靠干蝗虫和蜂巢充饥。

[wʌn] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] ['welθi] [æz; əz] ['kriːsəs] [ænd; ənd] [jet] [biː; bi][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['feɪljər] .

One	may	be	as	wealthy	as	Croesus	and	yet	be	an	awful	failure	.
一	可能	是	作为	富裕	作为	克罗伊索斯	和	然而	是	一个	可怕	失败	.

一个人可能像克罗伊斯一样富有，但仍然会是一个彻底的失败者。

[ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [meɪ] [biː; bi] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [wɪð; wɪθ] [gʊdz] [ænd; ənd][ɪn'kɜːr][ðə; ði][.leiəudi'siən]

A	church	may	be	rich	and	increased	with	goods	and	incur	the	Laodicean
一个	教会	可能	是	富有的	和	增加	和	商品	和	招致	这	老底嘉

[kɜːrs] .

curse	.
诅咒	.

教会可能变得富有，拥有大量财物，却招致老底嘉教会的诅咒。

[pædɪd] [stə'tɪstɪks] .

PADDED	STATISTICS	.
带衬垫	统计数据	.

虚假统计数据。

['niːðər] [dʌz] [sək'ses] [miːn] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['haɪli] - ['trʌmpətɪd] [stə'tɪstɪk(ə)l] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [lʌg]

Neither	does	success	mean	a	great	and	highly	-	trumpeted	statistical	report	to	lug
两者都不	做	成功	意思是	一个	伟大的	和	高度	-	吹响号角	统计	报告	到	凸耳

[tuː; tə] ['kɑːnfərəns] .

to	conference	.
到	会议	.

成功也并不意味着要拿出一份精彩绝伦、大肆宣传的统计报告去参加会议。

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][moʊst][ɪn'spaɪərɪŋ] " ['sək'sesɪz] " [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] [ɑːn]['peɪpər] ,

Some	of	our	most	inspiring	"	successes	"	are	all	right	on	paper	,
一些	的	我们的	最多	鼓舞人心	"	成功	"	是	全部	正确的	在	纸	,

我们一些最鼓舞人心的“成功”都体现在纸面上，

[bʌt; bət][ɪn] [ri'æləti] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stʌft] [ænd; ənd] [pædɪd] ['skændələsli] .

but	in	reality	they	are	stuffed	and	padded	scandalously	.
但	在	现实	他们	是	填充	和	带衬垫	令人震惊地	.

但实际上，它们被填充得非常臃肿，令人震惊。

[noʊ] , [sək'ses] [ɪn] ['krɪstʃən] [wɜːrk][ɪz][tuː; tə] " [tɜːrn] ['meni] [tuː; tə] ['raɪtʃəsnəs] , " [seɪv] [soʊlz] ,

No	,	success	in	Christian	work	is	to	"	turn	many	to	righteousness	,	"	save	souls	,
不	,	成功	在	基督教	工作	是	到	"	转动	许多	到	义	,	"	节省	灵魂	,

不，基督教工作的成功在于“使许多人归向义”，拯救灵魂。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [bɪ'liːvɝz] .

and	secure	the	sanctification	of	believers	.
和	安全的	这	成圣	的	信徒	.

并确保信徒的圣洁。

[ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt] [siː] [sʌtʃ] [rɪ'zʌlts] ['fɑːloʊɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['leɪbər] ,

If	we	do	not	see	such	results	following	our	labor	,
如果	我们	做	不是	看	这样的	结果	下列的	我们的	劳动	,

如果我们劳动后没有看到这样的结果，

[wiː; wi][hæv; həv] ['iːðər] [mɪst] ['gɑːdz][plæn][æz; əz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːld] [ɔːr][wiː; wi]

we	have	either	missed	God's	plan	as	to	our	selection	of	a	field	or	we
我们	有	任何一个	错过	神的	计划	作为	到	我们的	选择	的	一个	场地	或者	我们

[ɑːr; ər][nɑːt] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌpentɪ'kɔːstl] ['bæptɪzəm] .

are	not	living	in	the	present	enjoyment	of	the	Pentecostal	Baptism	.
是	不是	活的	在	这	展示	享受	的	这	五旬节派	洗礼	.

我们要么错过了上帝为我们选择的田地所定的计划，要么没有活在五旬节洗礼的当下喜乐中。

[ðə; ðɪ] ['epək(ə)l] [ɪk'spɪrɪəns] .

THE	EPOCHAL	EXPERIENCE	.
这	划时代	经验	.

划时代的体验。

[ðə; ðɪ] ['priːtʃəz] [ænd; ənd] [ɪ'vændʒəlɪst] [huː] [hæv; həv] [wʌn] [greɪt] [sək'sesɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɔːlɪŋ] [ʌv; əv]

The	preachers	and	evangelists	who	have	won	great	successes	in	the	calling	of
这	传道者	和	福音传道者	WHO	有	韩元	伟大的	成功	在	这	呼叫	的

['sɪnərz] [tuː; tə] [rɪ'pentəns] [hæv; həv]['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] ['testifaid] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd]

sinners	to	repentance	have	almost	without	exception	testified	to	having	received
罪人	到	悔改	有	几乎	没有	例外	作证	到	拥有	已收到

[æn; ən] " [ɪn'duːmənt] " [ɔːr] " [ə'nɔɪntɪŋ] " ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə][ðer; ðər][kən'vɜːrʒ(ə)n] .

an	"	enduement	"	or	"	anointing	"	subsequent	to	their	conversion	.
一个	"	捐赠	"	或者	"	膏抹	"	随后的	到	他们的	转换	.

那些在呼召罪人悔改方面取得巨大成功的传道人和福音布道者，几乎无一例外地都见证了他们在皈依基督教后获得了“恩赐”或“膏抹”。

[ðə; ðɪ] , [ðə; ðɪ] ['muːdiz] , [ðə; ðɪ] - , [ðə; ðɪ]['wezli; 'wes-] , [ðə; ðɪ] [fɔksiz] , [ðə; ðɪ] ['ɜːlz]

The	Caugheys	,	the	Moodys	,	the	Whitefields	,	the	Wesleys	,	the	Foxes	,	the	Earles
这	考吉斯	,	这	穆迪	,	这	-	,	这	卫斯理	,	这	狐狸	,	这	耳朵

,

,

,

考吉家族、穆迪家族、怀特菲尔德家族、韦斯利家族、福克斯家族、厄尔家族

[ðoʊ] [ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [bi'liːvd] [ɪn] ['hoʊlinəs] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

though	in	some	instances	they	have	not	believed	in	holiness	according	to	the
尽管	在	一些	实例	他们	有	不是	相信	在	圣洁	根据	到	这

['wezliən; 'wes-] [vjuː] ,

Wesleyan	view	,
卫斯理大学	看法	,

虽然在某些情况下，他们并不认同卫斯理宗的圣洁观，

[hæv; həv][ɔːl][hæd; həd][æn; ən] ['epək(ə)l] [ɪ'vent] ['æftər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːrk][ænd; ənd][wɜːrks][wɜːr; wər]

have	all	had	an	epochal	event	after	which	their	work	and	works	were
有	全部	有	一个	划时代	事件	后	哪个	他们的	工作	和	作品	是

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ænd; ənd] ['stɑːrtlɪŋ] .

effective	and	startling	.
有效的	和	令人震惊	.

他们都经历过划时代的事件，此后他们的工作和作品都取得了显著成效，令人瞩目。

[ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['pentɪkɔːst] .

THE	EFFECT	OF	PENTECOST	.
这	影响	的	五旬节	.

五旬节的影响。

['pentɪkɔːst] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] - ['wɜːrkər] [wɪl] [fɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] [ænd; ənd]

Pentecost	coming	to	a	mission	-	worker	will	fill	his	heart	with	enthusiasm	and
五旬节	未来	到	一个	使命	-	工人	将要	充满	他的	心	和	热情	和

['enərdʒi] ,

energy	,
活力	,

五旬节降临到传教士身上，会使他的心中充满热情和活力。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [wɑːʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['maɪər][ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ]

and	give	him	a	host	of	jewels	washed	from	the	mire	and	shining
和	给	他	一个	主持人	的	珠宝	洗过	从	这	沼泽	和	灼灼

[laɪk] ['miːtiːəz] .

like	meteors	.
喜欢	流星	.

给他许多从泥沼中洗净、像流星一样闪耀的珠宝。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spɪriəns] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [wɪl] ['faɪər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv]

The	same	experience	coming	to	a	mechanic	will	fire	him	with	a	love
这	相同的	经验	未来	到	一个	机械	将要	火	他	和	一个	爱

[fɔːr; fər]['dʒiːzəs][ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'lɪsɪtuːd] [fɔːr; fər] [soʊlz] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [preɪ] [ænd; ənd][fæst]

for	Jesus	and	a	solicitude	for	souls	that	will	make	him	pray	and	fast
为了	耶稣	和	一个	关怀	为了	灵魂	那	将要	制作	他	祈祷	和	快速地

[ænd; ənd] [wiːp] [ænd; ənd] [wɜːrk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['læbɔːərz] ,

and	weep	and	work	for	his	fellow	-	laborers	,
和	哭泣	和	工作	为了	他的	同伴	-	劳工	,

同样的经历如果发生在一名机械工身上，会激发他对耶稣的爱和对灵魂的关怀，使他祈祷、禁食、哭泣，并为他的工友们工作。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['nebəz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frendz] .

for	his	neighbors	,	and	for	his	friends	.
为了	他的	邻居	,	和	为了	他的	朋友们	.

为了他的邻居和朋友。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gɪftɪd] ['sɪŋər] [wɪl] [kɔːz] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['kɑːnsɪkreɪt] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

The	Spirit	coming	to	a	gifted	singer	will	cause	her	to	consecrate	her	voice	,
这	精神	未来	到	一个	天才	歌手	将要	原因	她	到	供奉	她	嗓音	,

圣灵降临在有天赋的歌手身上，会使她圣化自己的声音。

[laɪk] ['reɪtʃəl] ['winzləu] [ɪn] ['ʃɛldənz] " [ɪn][hɪz; ɪz] [steps] ,

like	Rachel	Winslow	in	Sheldon's	"	In	His	Steps	,
喜欢	瑞秋	温斯洛	在	谢尔顿的	"	在	他的	步骤	,

就像谢尔顿在《追随他的脚步》中饰演的瑞秋·温斯洛一样，

" [soʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ]['hoʊli] ['meləди] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [riːtʃ] ['hɑːrts] [ˌhɪðər'tuː] [hɑːrd][ænd; ənd] [ʌn'tʌtʃt] .

"	so	that	with	holy	melody	she	will	reach	hearts	hitherto	hard	and	untouched	.
"	所以	那	和	圣	旋律	她	将要	抵达	心	迄今为止	难的	和	未受触碰	.

“这样，她就能用圣洁的旋律触动那些曾经坚硬、未被触动的心灵。”

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [soʊlz] .

THE	PASSION	FOR	SOULS	.
这	热情	为了	灵魂	.

对灵魂的热情。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [sək'ses] [ɪn] [soʊl] - ['seɪvɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n]

One	of	the	conditions	of	success	in	soul	-	saving	is	a	passion	for	the	salvation
一	的	这	状况	的	成功	在	灵魂	-	保存	是	一个	热情	为了	这	救恩

[ʌv; əv] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

of	immortal	men	and	women	.
的	不朽	男人	和	女性	.

拯救灵魂成功的条件之一是对拯救不朽的男男女女充满热情。

[fʊl] [sæl'veɪʃ(ə)n] ['ɔːlweɪz] [brɪŋz] [ðɪs] ,

Full	salvation	always	brings	this	,
满的	救恩	总是	带来	这	,

完全的救赎总是会带来这一点。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['wɜːrkər][laɪvz; lɪvz][ɪn][ɪts] ['plentəˌtuːd] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [hiː; hi][ɪz]

and	as	long	as	a	worker	lives	in	its	plentitude	and	enjoyment	he	is
和	作为	长的	作为	一个	工人	生活	在	它是	富足	和	享受	他	是

[kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] ,

consumed	with	a	burning	,
消耗	和	一个	燃烧	,

只要一个工人生活在富足和享乐之中，他就会陷入一种燃烧的欲望之中。

['lɔːŋɪŋ] , ['pæntɪŋ] [θɜːrst] [fɔːr; fər] [soʊlz] .

longing	,	panting	thirst	for	souls	.
渴望	,	喘息	口渴	为了	灵魂	.

渴望，对灵魂的渴求。

[ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['lændslaɪd] .

THE	GIGANTIC	LANDSLIDE	.
这	巨大	滑坡	.

巨大的山体滑坡。

[ðə; ði] ['ministəz] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['meθədɪzəm] [ænd; ənd] ['ɜːrli] ['kweikərizm][wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt]

The	ministers	of	early	Methodism	and	early	Quakerism	were	not	of	the	sort
这	部长们	的	早期的	卫理公会	和	早期的	贵格会	是	不是	的	这	种类

[huː] ['kɑːŋgrɪgeɪt] [ɪn] [gruːps] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['relətɪv] [dɪˌzaɪərə'bɪləti][ʌv; əv] ['veriəs]

who	congregate	in	groups	and	discuss	the	relative	desirability	of	various
WHO	聚集	在	团体	和	讨论	这	相对的	理想性	的	各种各样的

[ə'pɔintmənts] .

appointments	.
预约	.

早期卫理公会和早期贵格会的牧师们并不是那种聚在一起讨论各种任命的相对可取性的人。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][spend][ðer; ðər] ['liːʒər] [ɪn]['dʒestɪŋ] , ['pʌnɪŋ] [ænd; ənd] [gə'fɔːɪŋ] , [bʌt; bət][ɪn] [preɪɪŋ]

They	did	not	spend	their	leisure	in	jesting	,	punning	and	guffawing	,	but	in	praying
他们	做过	不是	花费	他们的	闲暇	在	开玩笑	,	双关语	和	大笑	,	但	在	祈祷

,

,

,

他们不把闲暇时间用来开玩笑、说俏皮话和大笑，而是用来祈祷。

['stʌdiɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] , [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ðer; ðər] [və'keiʃənz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [deɪz] [ʌv; əv]

studying	,	and	working	,	for	even	their	vacations	were	turned	into	days	of
学习	,	和	在职的	,	为了	甚至	他们的	假期	是	转向	进入	天	的

[tɔɪl] .

toil	.
辛劳	.

他们努力学习和工作，甚至连假期都变成了辛勤劳作的日子。

[ðeɪ] [spent] [ðer; ðər][ɔːl][ɪn][wʌn] [ɪn'devər] — [tuː; tə] [seɪv] [men] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [jɔːnɪŋ] [pɪt][ænd; ənd]

They	spent	their	all	in	one	endeavor	—	to	save	men	from	a	yawning	Pit	and
他们	花费	他们的	全部	在	一	努力	—	到	节省	男人	从	一个	打哈欠	坑	和

[ə; eɪ]['lʊrɪd] [hel] .

a	lurid	Hell	.
一个	骇人的	地狱	.

他们倾尽全力，只为拯救人类免于深渊和地狱的折磨。

['naʊədeɪz] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] [pər'petʃuəl] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

Nowadays	we	live	in	perpetual	relaxation	and	recreation	.
如今	我们	居住	在	永久	松弛	和	娱乐	.

如今我们生活在一个永无止境的放松和娱乐之中。

[smuːð] , [ɪn'sɪpɪd] ['priːtʃəz] [tɔːk] [tuː; tə] ['ʃæloʊ] , ['gɪdi] ['ɔːdɪənsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz]
Smooth , insipid preachers talk to shallow , giddy audiences , and the whole thing is
光滑的 , 平淡 传道者 讲话 到 浅的 , 头晕 观众 , 和 这 所有的 事物 是
[ɑːn][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['lændslaɪd] .
on a gigantic landslide .
在 一个 巨大 滑坡 .

油嘴滑舌、乏味无趣的传教士对着肤浅轻浮的听众讲话，整个事情正在走向彻底的失败。

[lɔːrd] , [seɪv] ! [ɔːr] [deθ] [ænd; ənd] [dæm'neɪʃn] [ɑːr; ər] [ʃʊr] .
Lord , save ! or death and damnation are sure .
主 , 节省 ! 或者 死亡 和 诅咒 是 当然 .

主啊，救救我！否则死亡和永世的诅咒将不可避免。

[ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [feɪθ] .
THE UNCERTAIN FAITH .
这 不确定 信仰 .

不确定的信仰。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [sək'sesf(ə)l] [dɪ'naɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ðæt] ['riːəl] [soʊl] -
There can be no successful denial of the assertion that real soul -
那里 能 是 不 成功的 拒绝 的 这 断言 那 真实的 灵魂 -
[əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] ['ɜːrnɪstnəs] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] ['daɪɪŋ] [aʊt] .
absorbing earnestness in religion is dying out .
吸收 认真 在 宗教 是 垂死 出去 .

宗教中真正令人心神专注的虔诚正在消亡，这是不争的事实。

[wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [mɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [hə'kʊlɪən] ['leibəz] [ʌv; əv] [men] [laɪk] ['əuin] , [ænd; ənd]['bækstər] ,
We sometimes mock at the Herculean labors of men like Owen , and Baxter ,
我们 有时 嘲笑 在 这 赫拉克勒斯 劳动 的 男人 喜欢 欧文 , 和 巴克斯特 ,
[ænd; ənd]['kælvɪn] , [ænd; ənd] ['edwərdz] .
and Calvin , and Edwards .
和 加尔文 , 和 爱德华兹 .

我们有时会嘲笑像欧文、巴克斯特、加尔文和爱德华兹这样的人的艰巨工作。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðiːz] [men] [wɜːr; wər][pər'hæps] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˌliːgə'lɪstɪk] [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ]
But though these men were perhaps more or less legalistic and at times a
但 尽管 这些 男人 是 也许 更多的 或者较少的 法律主义 和 在 时代 一个
['lɪt(ə)l] ['næroʊ] ,
little narrow ,
小的 狭窄的 ,

尽管这些人或许或多或少有些拘泥于形式，有时甚至有些狭隘，

[jet] [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [ʃʊr] , [ðeɪ] [meɪd] [rɪ'lɪdʒən] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [laɪf] ,
yet one thing is sure , they made religion the business of life ,
然而 一 事物 是 当然 , 他们 制成 宗教 这 商业 的 生活 ,

但有一点可以肯定，他们把宗教融入了生活。

[ænd; ənd] [went] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [zest] , [ɪn'θuːziæzəm] , [ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .
and went at it with zest , enthusiasm , and determination .
和 去 在 它 和 热情 , 热情 , 和 决心 .

他们满怀热情、干劲和决心投入其中。

[jʊr; jər]['mɑːdərn] " ['krɪstʃən] " [hæz; həz] " ['sɜːrt(ə)n] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['dɪfəkəltɪz] " ; [ɪz] " [nɑːt] [fɪkst] [ɪn]
Your modern " Christian " has " certain intellectual difficulties " ; is " not fixed in
你的 现代的 " 基督教 " 有 " 肯定 知识分子 困难 " ; 是 " 不是 固定的 在
[bɪ'liːf] [kən'sɜːrnɪŋ] [səu'siniənizəm] " ;
belief concerning Socinianism " ;
信仰 有关 索西尼主义 " ;

你们现代的“基督徒”存在“某些思想上的困难”；“在索西尼主义的信仰上并不坚定”；

[dʌz] " [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [oʊld] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'toʊnmənt] " ; [ɪn] [fækt] ,

does	"	not	like	the	old	idea	of	the	Atonement	"	;	in	fact	,
做	"	不是	喜欢	这	老的	主意	的	这	赎罪	"	;	在	事实	,

“不喜欢旧式的赎罪观念”；事实上，

[ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['fjuːʒ(ə)n] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ænd; ənd] [feɪθ] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] .

is	in	a	state	of	fusion	so	far	as	his	belief	and	faith	are	concerned	.
是	在	一个	状态	的	融合	所以	远的	作为	他的	信仰	和	信仰	是	担心的	.

就他的信仰而言，他目前处于一种融合状态。

[men] [duː] [nɑːt] [gɪv] [ðer; ðər] ['laɪfs] [blʌd] [fɔːr; fər] ['mætərz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['oʊnli] [ə; eɪ] [hæf] -

Men	do	not	give	their	life's	blood	for	matters	in	which	they	have	only	a	half	-
男人	做	不是	给	他们的	生活的	血	为了	事情	在	哪个	他们	有	仅有的	一个	一半	-

[feɪθ] .

faith	.
信仰	.

人不会为自己只有半信半疑的事情献出生命。

[bʌt; bət] [wen] [wʌn] [ɪz] [kən'vɪnst] [ðæt] [men] [ɑːr; ər] ['daɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər]

But	when	one	is	convinced	that	men	are	dying	in	the	dark	and	that	their
但	什么时候	一	是	确信	那	男人	是	垂死	在	这	黑暗的	和	那	他们的

[sæl'veɪʃ(ə)n] [dɪ'pendz] [ɪn] [ə; eɪ] ['meʒər] [ɑːn] [wʌnz] [æk'tɪvəti] [ænd; ənd] [fɪ'deləti] ,

salvation	depends	in	a	measure	on	one's	activity	and	fidelity	,
救恩	取决于	在	一个	措施	在	一个人的	活动	和	忠诚	,

但是，当一个人确信人们正在黑暗中死去，而他们的救赎在某种程度上取决于他的行动和忠诚时，

[ðen] [wʌn] [ɪz] [hɑːt] [wɪð; wɪθ] [ziːl] [ænd; ənd] ['faɪər] [frʌm; frəm] [hæt] [tuː; tə] [hiːl] [ænd; ənd] [set] [tuː; tə] ['wɜːrkɪŋ]

then	one	is	hot	with	zeal	and	fire	from	hat	to	heel	and	set	to	working
然后	一	是	热的	和	热情	和	火	从	帽子	到	脚跟	和	放	到	在职的

[fɔːr; fər] [gɑːd] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [soʊlz] .

for	God	and	eternal	souls	.
为了	上帝	和	永恒	灵魂	.

然后，一个人就会从头到脚充满热情和干劲，全身心投入到为上帝和永恒的灵魂而工作中。

['wiːpɪŋ] ['oʊvər] [kɔrəzɪn] .

WEEPING	OVER	CHORAZIN	.
哭泣	超过	霍拉津	.

为科拉津哭泣。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ziːl] [ʌv; əv] [men] [huː] [ɑːr; ər] " ['bɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər] ['dʒiːzəs] .

This	is	the	explanation	of	the	zeal	of	men	who	are	"	burning	for	Jesus	.
这	是	这	解释	的	这	热情	的	男人	WHO	是	"	燃烧	为了	耶稣	.

这就是那些“为耶稣燃烧”的人的热忱的解释。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [men] [soʊ] ['friːkwəntli] [wer] [aʊt] [ɪn] [ʃɔːrt] ['ɔːrdər] ['æftər] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

"	This	is	the	reason	men	so	frequently	wear	out	in	short	order	after	they	are
"	这	是	这	原因	男人	所以	频繁地	穿	出去	在	短的	命令	后	他们	是

['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] .

sanctified	.
圣化	.

“这就是为什么男人在被圣化之后，往往很快就会精疲力竭的原因。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dɪpt] [ɪn] ['feloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['kraɪsts] ['sɑːroʊ] ,

They	are	dipped	in	fellowship	with	Christ's	sorrow	,
他们	是	浸入	在	奖学金	和	基督的	悲哀	,

他们沉浸在与基督的悲伤之中，

[ænd; ənd] [bɪ'hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] ['wi:pɪŋ] ['oʊvər]['mɑ:dərn] - [ænd; ənd] - [ðer; ðər]

and	beholding	Him	weeping	over	modern	Capernaums	and	Chorazins	their
和	凝视	他	哭泣	超过	现代的	-	和	-	他们的

['hɑ:rts] [ɑ:r; ər] [meltid] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] ,

hearts	are	melted	at	the	sight	,
心	是	融化	在	这	视线	,

当他们看到祂为现代的迦百农和哥拉汛百姓哭泣时，他们的心都被这景象融化了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spi:d] [ə'weɪ] [tu:; tə] [pri:tʃ] [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] [sʌn] [ʌv; əv][gɑ:d] .

and	they	speed	away	to	preach	the	gospel	of	the	lovely	Son	of	God	.
和	他们	速度	离开	到	布道	这	福音	的	这	迷人的	儿子	的	上帝	.

于是他们匆匆赶去，宣扬上帝之子——那位可爱圣子的福音。

['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] [sək'ses] .

SANCTIFIED	SUCCESS	.
圣化	成功	.

神圣的成功。

[noʊ] ['wʌndər] [sək'ses] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][mæn] .

No	wonder	success	comes	to	the	sanctified	man	.
不	想知道	成功	来	到	这	圣化	男人	.

难怪圣洁之人终会获得成功。

[ˌin'dwelt] [baɪ][ðə; ði] [ʃi'kainə] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bi:ɪŋ] ['enərˌdʒaɪz]

Indwelt	by	the	Shekinah	,	filled	with	the	Holy	Ghost	,	his	whole	being	energized
居住	经过	这	舍金娜	,	已填	和	这	圣	鬼	,	他的	所有的	存在	充满活力

[wɪð; wɪθ] ['paʊər] [ænd; ənd] [fɔ:rs] ,

with	power	and	force	,
和	力量	和	力量	,

被神圣的舍金纳（Shekinah）内住，被圣灵充满，他的整个生命都充满了力量和活力。

" [ˌwʌtsoʊ'evər] [hi:; hi]['du(:)iθ] ['prɔspəz] .

"	whatsoever	he	doeth	prospers	.
"	任何	他	做	繁荣	.

“凡他所做的都顺利。”

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

"	CHAPTER	XI	.
"	章	十一	.

“第十一章

['vɪzɪts] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz] .

VISITS	OF	ANGELS	.
访问	的	天使	.

天使来访。

[dɪ'skrɪptɪv] [sɑ:m] .

DESCRIPTIVE	PSALM	.
描述性的	诗篇	.

描述性诗篇。

[ðə; ði] ['naɪnti] - [fɜ:rst] [sɑ:m] [ɪz][ə; eɪ] ['peɪnzteɪkɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ænd; ənd] ['benɪfɪts]

The	ninety	-	first	Psalm	is	a	painstaking	description	of	the	blessings	and	benefits
这	九十	-	第一的	诗篇	是	一个	费尽心力	描述	的	这	祝福	和	好处

[bi'stəu] [ə'pɑ:n][ðə; ði][mæn] [ðæt] " ['dwelɪθ] [ɪn][ðə; ði]['si:krət] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [haɪ] .

bestowed	upon	the	man	that	"	dwelleth	in	the	secret	place	of	the	Most	High	.
授予	之上	这	男人	那	"	居住	在	这	秘密	地方	的	这	最多	高的	.

诗篇第九十一篇细致地描述了“住在至高者隐秘处”的人所蒙受的祝福和益处。

" [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['tʃæptər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Without doubt the entire chapter should be taken as a photograph of the
" 没有 怀疑 这 全部的 章 应该 是 已采取 作为 一个 照片 的 这
['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][mæn] .
sanctified man .
圣化 男人 .

毫无疑问，整章内容都应该被视为圣洁之人的写照。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ,
Among other things ,
之中 其他 事物 ,

除此之外，

[ðɪs] ['fɔ:rtʃənət] [ænd; ənd] ['feɪvərd] ['pɜ:rs(ə)n][ɪz][toʊld] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə][hæv; həv][æn'dʒelɪk] [gɑ:rdz]
this fortunate and favored person is told that he is to have angelic guards
这 幸运 和 受青睐 人 是 讲述 那 他 是 到 有 天使般的 守卫
[ænd; ənd] ['ministəz] [hu:] [wɪl] [prə'tekt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ki:p] [hɪm; ɪm] " [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [weɪz] .
and ministers who will protect him and keep him " in all his ways .
和 部长们 WHO 将要 保护 他 和 保持 他 " 在 全部 他的 方式 .

这位幸运且受宠的人被告知，他将有天使般的卫兵和侍从保护他，并"在他所行的一切道路上"守护他。

" ['gɑ:dz] [oʊn] .
" GOD'S OWN .
" 神的 自己的 .

"上帝的子民。"

[ðə; ði]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [sens] ['gɑ:dz] [oʊn] ,
The sanctified are in a peculiar sense God's own ,
这 圣化 是 在 一个 奇特 感觉 神的 自己的 ,

圣徒在某种特殊意义上是属于上帝的。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɑ:r; ər] [pledʒd] [tu:; tə][ðer; ðər] [prə'tekʃn] .
and all the resources of heaven are pledged to their protection .
和 全部 这 资源 的 天堂 是 承诺 到 他们的 保护 .

天上的一切资源都承诺保护他们。

[ɔ:l][ðə; ði]['faɪər] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɜ:rməmənt] [wɪl] [tɜ:rn] [aʊt] [tu:; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ]['faɪər] [ɪf]
All the fire companies of the firmament will turn out to extinguish a fire if
全部 这 火 公司 的 这 苍穹 将要 转动 出去 到 熄灭 一个 火 如果
[ˌaɪ 'ti:]['kɪnd(ə)l][ɑ:n]['gɑ:dz] [seɪnts] .
it kindle on God's saints .
它 点燃 在 神的 圣徒 .

如果上帝的圣徒身上燃起大火，天上所有的消防队都会出动扑灭。

[ɪf] [ni:d] [bi:; bi] , [dʒə'hoʊvə] [wɪl] ['empti] [hɪz; ɪz] [bɑ:m]['dʒɑ:rz][bʌt; bət][ðə; ði] ['wu:ndz] [ʌv; əv] ['wɒrɪrz]
If need be , Jehovah will empty His balm jars but the wounds of warriors
如果 需要 是 , 耶和华 将要 空的 他的 香脂 罐子 但 这 伤口 的 战士
[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [hi:ld] .
shall be healed .
将 是 已治愈 .

必要时，耶和华会倾尽祂的膏油瓶，战士们的伤口必将痊愈。

['eɪndʒəlz][ɑ:r; ər]['di:teɪld; dɪ'teɪld][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [prə'tekʃn] :
Angels are detailed for our protection :
天使 是 详细的 为了 我们的 保护 :

天使们被精心设计，是为了保护我们：

['hev(ə)nli] ['vɪzɪtənt] ['hʌvər] [nɪr] [ˌju: 'es] [lest] [ðə; ði][fairz][ʌv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] [dɪ'strɔɪ] [ˌju: 'es] .
heavenly visitants hover near us lest the fires of affliction destroy us .
天上 访客 徘徊 靠近 我们 免得 这 火灾 的 痛苦 破坏 我们 .

天上的使者常在我们身边徘徊，以免苦难之火将我们吞噬。

[ˌʌndər'stændɪŋ] [kraɪst] .
UNDERSTANDING CHRIST .
理解 基督 .

了解基督。

[ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði][soʊl][ɪz]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [kraɪst] [ɪn][ə; eɪ]
The moment the soul is sanctified , it begins to understand Christ in a
这 片刻 这 灵魂 是 圣化 , 它 开始 到 理解 基督 在 一个
[nuː] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sens] .
new and delightful sense .
新的 和 愉快 感觉 .

当灵魂被圣化的那一刻，它就开始以一种全新的、令人愉悦的方式理解基督。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n]['ʌntəˌʌntu][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][nɑːt]['oʊnli][sɪt][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
It is given unto it to not only sit at His feet in the temple ,
它 是 给定 到 它 到 不是 仅有的 坐 在 他的 脚 在 这 寺庙 ,

它不仅被赋予在圣殿中坐在祂脚下的权利，

[bʌt; bət][tuː; tə] [groʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] - .
but to groan with Him in Grethsemane .
但 到 呻吟 和 他 在 - .

但要在格雷西马尼园与祂一同叹息。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'stændz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['sʌfərɪŋ] , [ɪz] " [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
It understands Him , and , in suffering , is " as He is in this world .
它 明白 他 , 和 , 在 痛苦 , 是 " 作为 他 是 在 这 世界 .

它理解他，并且在苦难中，“如同他在这个世界上一样”。

" [ə; eɪ] [dɑːrk] ['aʊər] .
" A DARK HOUR .
" 一个 黑暗的 小时 .

“黑暗时刻。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] , [dɑːrk] ['aʊər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mæstər] .
It was a dark , dark hour for the Master .
它 曾是 一个 黑暗的 , 黑暗的 小时 为了 这 掌握 .

对大师来说，那是一段极其黑暗的时刻。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [preɪɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , [pər'hæps][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] .
He had been praying a long while , perhaps for several hours .
他 有 到过 祈祷 一个 长的 尽管 , 也许 为了 一些 小时 .

他已经祈祷了很久，或许有好几个小时了。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][wʌn] [fə'mɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
The place was one familiar to Him .
这 地方 曾是 一 熟悉的 到 他 .

这个地方他很熟悉。

['meni] [ə; eɪ] [naɪt] ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['wɪrisəm] [deɪ] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
Many a night after a long , wearisome day of teaching in the temple ,
许多 一个 夜晚 后 一个 长的 , 令人厌倦的 天 的 教学 在 这 寺庙 ,

许多个夜晚，在圣殿里漫长而疲惫地教导了一整天之后，

[hiː; hi][hæd; həd] ['leɪbərd] ['peɪnfəli] [ʌp][ðə; ði][sloʊp][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] ['ɑːlɪvz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]
He had labored painfully up the slope of the Mount of Olives in search of
他 有 辛勤劳作 痛苦地 向上 这 坡 的 这 山 的 橄榄 在 搜索 的
[ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv] " [ðə; ði] ['gɑːrdn] .
the quiet of " the Garden .
这 安静的 的 " 这 花园 .

他费力地爬上橄榄山的山坡，寻找“花园”的宁静。

" [hɪr] [ðə; ði]['seɪvjər][hæd; həd][hɪz; ɪz]['ɔːrətɔːri] .

"	Here	the	Savior	had	His	oratory	.
"	这里	这	救主	有	他的	演说	.

“救世主曾在这里发表演说。”

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] .

Sometimes	the	disciples	were	with	Him	;	at	other	times	He	was	alone	.
有时	这	门徒	是	和	他	;	在	其他	时代	他	曾是	独自的	.

有时门徒们与他在一起；有时他独自一人。

[ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv]['kraɪsɪs] .

A	NIGHT	OF	CRISIS	.
一个	夜晚	的	危机	.

危机之夜。

[bʌt; bət] [ðɪs] [naɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv]['kraɪsɪs] .

But	this	night	was	a	night	of	crisis	.
但	这	夜晚	曾是	一个	夜晚	的	危机	.

但那一夜却是危机之夜。

[ðə; ði][oʊld]['ɑːlɪv] [triːz] , [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] ['sentʃəriz] [ʌv; əv][laɪf] ,

The	old	olive	trees	,	in	all	their	centuries	of	life	,
这	老的	橄榄	树木	,	在	全部	他们的	几个世纪	的	生活	,

这些古老的橄榄树，在它们漫长的生命历程中，

[hæd; həd] ['nevər] ['witnist] [soʊ] [ɪn'tens] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði]

had	never	witnessed	so	intense	a	struggle	as	that	which	took	place	on	the
有	绝不	目击者	所以	激烈的	一个	斗争	作为	那	哪个	采取	地方	在	这

[naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] .

night	of	His	passion	.
夜晚	的	他的	热情	.

他从未见过像耶稣受难之夜那样激烈的搏斗。

[ə'laɪv] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['peɪθɑːs][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] , [ə'weɪk] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv][ðə; ði]

Alive	to	all	the	pathos	of	the	hour	,	awake	to	all	the	gravity	of	the
活	到	全部	这	感伤	的	这	小时	,	醒	到	全部	这	重力	的	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

situation	,
情况	,

充分感受到当下的悲情，清醒地认识到局势的严峻性。

['sensətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['slaɪtəst] [breθ] ,

sensitive	to	the	slightest	breath	,
敏感的	到	这	丝毫	气息	,

对最轻微的呼吸都非常敏感，

[hiː; hi] [preɪz] [tuː; tə] " [ðə; ði] ['fɑːðər] " [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌdespə'reɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [taɪm]

He	prays	to	"	the	Father	"	with	that	desperation	in	which	the	flight	of	time
他	祈祷	到	"	这	父亲	"	和	那	绝望	在	哪个	这	航班	的	时间

[ænd; ənd][ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ɑːr; ər][ɔːl] [fər'gɑːtn] .

and	the	doings	of	the	world	are	all	forgotten	.
和	这	行为	的	这	世界	是	全部	被遗忘的	.

他向“天父”祈祷，心中充满绝望，忘记了时光的流逝和世间的纷扰。

[ʌn'sɜːrt(ə)nti] .

UNCERTAINTY	.
不确定	.

不确定。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aʊər] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][wʌn] .

There	was	much	about	the	hour	which	made	it	a	painful	one	.
那里	曾是	很多	关于	这	小时	哪个	制成	它	一个	痛苦	一	.

那一个小时里发生了很多事，让那一个小时变得格外难熬。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [æn; ən] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['fɑːðər] .

There	was	,	first	of	all	,	an	uncertainty	concerning	the	will	of	"	the	Father	.
那里	曾是	,	第一的	的	全部	,	一个	不确定	有关	这	将要	的	"	这	父亲	.

首先，人们对“天父”的旨意感到不确定。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ][ðə; ði] ['loʊnli] [kraɪst] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] :

"	With	a	great	cry	the	lonely	Christ	fell	to	the	ground	:
"	和	一个	伟大的	哭	这	孤独	基督	跌倒	到	这	地面	:

“孤身一人的基督发出一声凄厉的呼喊，倒在了地上：”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðaɪ] [wɪl] [let] [ðɪs] [kʌp] [pæs] , [ˌnevərðə'les] " [let] [ðaɪ] [wɪl] ,

"	If	it	be	thy	will	let	this	cup	pass	,	nevertheless	"	let	thy	will	,
"	如果	它	是	你的	将要	让	这	杯子	经过	,	尽管如此	"	让	你的	将要	,

“如果你愿意，就让这杯离开你；然而”，就让你的意愿，

[ˌwʌtsoʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [biː; bi] [dʌn] .

whatsoever	it	is	,	"	be	done	.
任何	它	是	,	"	是	完毕	.

不管是什么，“都去做吧。”

" ['evɪdəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['riːəli] [ʃʊr] [wʌt] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv] " [ðə; ði] ['fɑːðər] "

"	Evidently	He	was	not	at	that	time	really	sure	what	the	plan	of	"	the	Father	"
"	显然	他	曾是	不是	在	那	时间	真的	当然	什么	这	计划	的	"	这	父亲	"

[wʌz; wəz][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

was	in	regard	to	Him	.
曾是	在	看待	到	他	.

“显然，他当时并不确定‘天父’对他的计划是什么。”

[ə; eɪ] ['bɪtər] [kʌp] .

A	BITTER	CUP	.
一个	苦的	杯子	.

一杯苦酒。

[ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ɪz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [test] ,

Uncertainty	is	a	fearful	test	,
不确定	是	一个	可怕	测试	,

不确定性是一种可怕的考验。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] [ænd; ənd][ˌenər'dʒetɪk] ['pɜːrpəs] .

when	it	comes	to	the	soul	of	a	man	of	great	and	energetic	purpose	.
什么时候	它	来	到	这	灵魂	的	一个	男人	的	伟大的	和	精力充沛	目的	.

当谈到一位拥有伟大而充满活力的目标的人的灵魂时。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ðə; ði] [kɔːrs] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ,

So	long	as	there	is	no	doubt	about	the	course	to	be	taken	,
所以	长的	作为	那里	是	不	怀疑	关于	这	课程	到	是	已采取	,

只要对要采取的行动没有疑问，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][plæn][ɪz] ['pleɪnli] [rɪ'viːld] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] [mæn][tuː; tə]

so	long	as	the	plan	is	plainly	revealed	,	it	is	easy	for	a	courageous	man	to
所以	长的	作为	这	计划	是	显然	揭晓	,	它	是	简单的	为了	一个	勇敢	男人	到

[æd'væns] .

advance	.
进步	.

只要计划公开透明，勇敢的人就很容易前进。

[bʌt; bət][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi] ,

But	to	such	a	one	uncertainty	is	like	a	shock	to	the	body	,
但	到	这样的	一个	一	不确定	是	喜欢	一个	震惊	到	这	身体	,

但对这样的人来说，不确定性就像身体受到的冲击一样。

['pɔːlziŋ] [ðə; ði][fɔːrm][ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɑːrm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['nɜːrvləs] , ['juːsləs] [stɪk] [ʌv; əv]

palsying	the	form	and	changing	a	strong	arm	into	a	nerveless	,	useless	stick	of
麻痹症	这	形式	和	变化	一个	强的	手臂	进入	一个	无神经	,	无用	戳	的

[boʊn][ænd; ənd] ['tɪʃuː] .

bone	and	tissue	.
骨	和	组织	.

麻痹肢体，使强壮的手臂变成一根没有神经、无用的骨头和组织。

[ə; eɪ][kʌp] [meɪ] [biː; bi] ['veri] ['bɪtər] ,

A	cup	may	be	very	bitter	,
一个	杯子	可能	是	非常	苦的	,

一杯水可能非常苦，

[sɔːlt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪn] [ʌv; əv] [terz] [ænd; ənd][hɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] ['vɪtriəl] ,

salt	with	the	brine	of	tears	and	hot	with	the	fire	of	vitriol	,
盐	和	这	盐水	的	眼泪	和	热的	和	这	火	的	矾	,

咸涩的泪水，灼热的硫酸，

[ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] [ɪn] [ðæt] [kʌp] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [drɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	yet	,	if	all	the	ingredients	in	that	cup	are	known	to	him	who	drinks	it	,
和	然而	,	如果	全部	这	原料	在	那	杯子	是	已知	到	他	WHO	饮料	它	,

然而，如果喝这杯水的人知道杯中所有成分，

[griːf] [hæz; həz][nɑːt] [riːtʃt] [ɪts] [suː'pɜːrlətɪv] .

grief	has	not	reached	its	superlative	.
悲伤	有	不是	达到	它是	最高级	.

悲伤尚未达到极致。

['sɑːkrəˌtiːz] - ['duːti][wʌz; wəz][pleɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Socrates	'	duty	was	plain	to	him	.
苏格拉底	-	责任	曾是	清楚的	到	他	.

苏格拉底很清楚自己的职责。

['hemlɑːk] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][kʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

Hemlock	was	in	the	cup	,	and	he	knew	it	.
铁杉	曾是	在	这	杯子	,	和	他	知道	它	.

赫姆洛克已经输了，他自己也知道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪkər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [gɑːd] [fɪlz] [ðə; ði] ['tʌmblərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][ɪz] [bruːd]

But	the	liquor	with	which	God	fills	the	tumblers	of	His	people	is	brewed
但	这	酒	和	哪个	上帝	填充	这	玻璃杯	的	他的	人们	是	酿造

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['elɪmənts; 'eləmənts] .

from	a	thousand	elements	.
从	一个	千	元素	.

但是，上帝赐予祂子民的甘霖，是由上千种元素酿造而成的。

[ə; eɪ] [test] .

A	TEST	.
一个	测试	.

测试。

[tuː; tə] [trʌst] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ] ['reɪlɪs] ['mɪdnaɪt] ,

To	trust	in	the	dark	,	to	believe	in	a	rayless	midnight	,
到	相信	在	这	黑暗的	,	到	相信	在	一个	无射线	午夜	,

在黑暗中保持信任，相信没有光线的午夜，

[tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [θred] [wel] - [naɪ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

to	cling	to	a	thread	well	-	nigh	invisible	,
到	黏着	到	一个	线	出色地	-	夜	无形的	,

紧紧抓住一根几乎看不见的线，

[tuː; tə] [seɪ] " [eɪˈmenˌɑːˈmen] " [tuː; tə][gɑːd] [wen] [wʌn][hæz; həz][noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv]

to	say	"	Amen	"	to	God	when	one	has	no	idea	of	the	greatness	of
到	说	"	阿门	"	到	上帝	什么时候	一	有	不	主意	的	这	伟大	的

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] " [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

the	meaning	of	"	His	will	,
这	意义	的	"	他的	将要	,

当一个人对"祂的旨意"的伟大意义一无所知时，就对上帝说"阿门"。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][sjuˈpriːm; sə-] [test] [ʌv; əv] ['lɔɪəlti] .

"	that	is	the	supremest	test	of	loyalty	.
"	那	是	这	至高无上的	测试	的	忠诚	.

这是对忠诚的最高考验。

[ðə; ði] [naɪt] ['pɪkɪt] .

THE	NIGHT	PICKET	.
这	夜晚	纠察	.

夜间纠察队。

[ðə; ði] [naɪt] ['pɪkɪt] ['steɪʃənd] [fɑːr] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp][hæz; həz] [niːd] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['greɪtər]

The	night	picket	stationed	far	out	from	the	camp	has	need	of	much	greater
这	夜晚	纠察	驻	远的	出去	从	这	营	有	需要	的	很多	更大的

['kɜːrɪdʒ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['soʊldʒər][ɪn]['bæt(ə)l][ræŋks] ['rʌʃɪŋ] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['enəmi] .

courage	than	the	soldier	in	battle	ranks	rushing	on	toward	the	enemy	.
勇气	比	这	士兵	在	战斗	排名	匆忙	在	朝向	这	敌人	.

驻守在远离营地的夜间哨兵需要比冲向敌人的战斗队伍中的士兵更大的勇气。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] ['loʊnli] ['pɪkɪt] [poʊst] , [kləukt] [ɪn] ['dɑːrknəs] , [ɪz] ['gaːdiŋ] [ə'genst]

The	man	at	the	lonely	picket	post	,	cloaked	in	darkness	,	is	guarding	against
这	男人	在	这	孤独	纠察	邮政	,	隐蔽的	在	黑暗	,	是	守护	反对

[ʌnˈsɜːrt(ə)nti] .

uncertainty	.
不确定	.

孤零零地站在岗哨上的男子，身披黑衣，正在防范不确定性。

[hiː; hi][kæn; kən][nɑːt] [tel] [æt; ət] [wʌns] ['weðər] [ə; eɪ][dɑːrk]['ɑːbdʒekt][ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [spaɪ][ɔːr][ə; eɪ]

He	can	not	tell	at	once	whether	a	dark	object	is	a	dangerous	spy	or	a
他	能	不是	告诉	在	一次	无论	一个	黑暗的	目的	是	一个	危险的	间谍	或者	一个

['braʊzɪŋ] ['brɪndl] .

browsing	Brindle	.
浏览	斑纹	.

他无法立即判断一个黑色的物体是危险的间谍还是四处游荡的斑纹猫。

[saʊndz] [mʌst; məst][biː; bi]['noʊtɪd][ænd; ənd] ['sɔːrtɪd] [lest] [ðə; ði] ['enəmi] [stiːl] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['slʌmbɝɪŋ]

Sounds	must	be	noted	and	sorted	lest	the	enemy	steal	up	to	the	slumbering
声音	必须	是	著名的	和	已排序	免得	这	敌人	偷	向上	到	这	沉睡

['ɑːrmi][ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

army	and	destroy	it	.
军队	和	破坏	它	.

必须记录并整理声音，以免敌人悄悄接近熟睡的军队并将其摧毁。

[ðə; ði] ['snæpɪŋ] [ʌv; əv] [twɪgz] , [ðə; ði] [loʊ] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] , [ðə; ði] [groʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,

The	snapping	of	twigs	,	the	low	whistle	of	a	bird	,	the	groan	of	the	wind	,
这	啪啪	的	树枝	,	这	低的	哨	的	一个	鸟	,	这	呻吟	的	这	风	,

树枝断裂的声音，鸟儿低沉的鸣叫声，风的呜咽声，

[ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔːtərfɔːl] [mʌst; məst][ɔːl][biː; bi] ['lisnd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ] [ker] .

the	murmur	of	a	waterfall	must	all	be	listened	to	with	care	.
这	低语	的	一个	瀑布	必须	全部	是	听着	到	和	关心	.

瀑布的潺潺水声都需要仔细聆听。

['i:v(ə)l] ['taɪdɪŋz] .

EVIL	TIDINGS	.
邪恶的	消息	.

不祥之兆。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sə'spens] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['neɪmləs] [dred] [ænd; ənd] [fɪr] [ðæt] [sæp] ['meni] [ə; eɪ][maɪnd]

It	is	suspense	and	a	nameless	dread	and	fear	that	sap	many	a	mind
它	是	悬念	和	一个	无名	恐惧	和	害怕	那	树液	许多	一个	头脑

[ænd; ənd] [hɑ:rt] .

and	heart	.
和	心	.

正是这种悬念、难以名状的恐惧和害怕，让许多人心神不宁。

['moʊmənts][ʌv; əv] ['breθləs] [ɪk'spektənsi] [ʌv; əv]['i:v(ə)l]['taɪdɪŋz] [ɑ:r; ər] [laɪk] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] [laɪf] ,

Moments	of	breathless	expectancy	of	evil	tidings	are	like	years	in	the	life	,
瞬间	的	喘不过气	预期	的	邪恶的	消息	是	喜欢	年	在	这	生活	,

屏息凝神等待厄运降临的时刻，如同生命中的数年。

['brɪŋɪŋ] ['æʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [her] , [laɪnz] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:k] [ænd; ənd] ['lɪstləsnəs] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] .

bringing	ashes	to	the	hair	,	lines	to	the	cheek	and	listlessness	to	the	eye	.
带来	灰烬	到	这	头发	,	线条	到	这	脸颊	和	倦怠	到	这	眼睛	.

头发上沾满了灰烬，脸颊上布满了皱纹，眼神中透着无精打采。

[ðə; ði][pɔ:ld; pæld] [feɪs] .

THE	PALLED	FACE	.
这	苍白	脸	.

苍白的脸。

" [bi:; bi] [ʃʊr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , [ðen] [goʊ] [ə'hed] , " [sed] [ˌtɛnɪ'si:ən] ['krɔkit] ;

"	Be	sure	you	are	right	,	then	go	ahead	,	"	said	Tennesseean	Crockett	;
"	是	当然	你	是	正确的	,	然后	去	前方	,	"	说	田纳西人	克罗克特	;

“确保你是对的，然后再去做，”田纳西州人克罗克特说道；

[bʌt; bət] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [wʌn][kæn; kən][nɑ:t] " [bi:; bi] [ʃʊr] " [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]

but	supposing	that	one	can	not	"	be	sure	"	of	anything	except	the	love	of
但	假如	那	一	能	不是	"	是	当然	"	的	任何事物	除了	这	爱	的

[gɑ:d] ,

God	,
上帝	,

但假设一个人除了对上帝的爱之外，对任何事都无法“确定”，

[sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [wʌn] [lʊks] [aʊt] [θru:] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [lɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:lɪv] [tri:z] [ʌv; əv][ə; eɪ]

supposing	that	one	looks	out	through	the	tangled	limbs	of	the	olive	trees	of	a
假如	那	一	看起来	出去	通过	这	纠缠不清	四肢	的	这	橄榄	树木	的	一个

[geθ'semәni] [tu:; tə][ə; eɪ][skaɪ] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['pɪtiləs] [stɑ:rz] ,

Gethsemane	to	a	sky	studded	with	pitiless	stars	,
客西马尼	到	一个	天空	带钉的	和	无情	明星	,

假设你透过客西马尼园里交错的橄榄树枝望向天空，那里繁星点点，冷酷无情，

[sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['fju:tʃər][ɪz] [əb'skjʊr] [ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] [blæk] [æz; əz][stɪks] ,

supposing	that	the	future	is	obscure	and	the	present	black	as	Styx	,
假如	那	这	未来	是	朦胧	和	这	展示	黑色的	作为	冥河	,

假设未来一片迷茫，现在漆黑如冥河，

[sə'poʊzɪŋ] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [hɪm'self] [ɪz][pɔ:ld; pæld][ænd; ənd] ['kɜ:tənd] —

supposing	that	even	the	face	of	the	Father	Himself	is	palled	and	curtained	—
假如	那	甚至	这	脸	的	这	父亲	他本人	是	苍白	和	帘幕	—

[ðen] [mʌst; məst][wʌn][bi:; bi]['kɑ:ntent][tu:; tə] [trʌst] [ænd; ənd]['oʊnli] [trʌst] .

then	must	one	be	content	to	trust	and	only	trust	.
然后	必须	一	是	内容	到	相信	和	仅有的	相信	.

假设连天父的面容都变得苍白无力，被帷幔遮盖——那么人就只能满足于信赖，并且只能信赖。

[θriː] [dɪ'saɪplz]
THREE **DISCIPLES**
三 门徒

三个门徒

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [kɔːz] [fɔːr; fər][peɪn][ɪn] " [ðə; ði] ['gɑːrdn] .
There **was** **another** **cause** **for** **pain** **in** **"** **the** **Garden** **.**
那里 曾是 其他 原因 为了 疼痛 在 " 这 花园 .

在“伊甸园”中还有另一个痛苦的原因。

" [ðə; ði] [θriː] [dɪ'saɪplz] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][dɑːrk]
" **The** **three** **disciples** **,** **whom** **He** **had** **chosen** **to** **accompany** **Him** **in** **His** **dark**
" 这 三 门徒 , 谁 他 有 选定 到 陪伴 他 在 他的 黑暗的
[ænd; ənd] ['loʊnli] ['vɪdʒɪl] ,
and **lonely** **vigil** **,**
和 孤独 守夜 ,

“祂拣选了三个门徒，陪伴祂度过黑暗而孤独的守夜时光，

[slept] [æz; əz][hiː; hi] [preɪd] .
slept **as** **He** **prayed** **.**
睡着了 作为 他 祈祷 .

祂在祈祷中睡着了。

[wiː; wi][kæn; kən] [brɪŋ] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði] ['neglɪdʒəns] [ænd; ənd] ['æpəθi] [ʌv; əv]
We **can** **bring** **ourselves** **to** **overlook** **the** **negligence** **and** **apathy** **of**
我们 能 带来 我们自己 到 俯瞰 这 疏忽 和 冷漠 的
[ˌnɪkə'diːməs] [ænd; ənd] ['læzərəs] [ænd; ənd]['saɪmən][ðə; ði] ['lepər] [ænd; ənd] ['zækɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]
Nicodemus **and** **Lazarus** **and** **Simon** **the** **leper** **and** **Zaccheus** **and** **the**
尼哥底母 和 拉撒路 和 西蒙 这 麻风病人 和 撒该 和 这
[kraʊdz] [huː] [hæd; həd] ['mɪrli] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [priːtʃ] .
crowds **who** **had** **merely** **heard** **Him** **preach** **.**
人群 WHO 有 仅仅 听到 他 布道 .

我们可以忽略尼哥底母、拉撒路、麻风病人西门、撒该以及那些仅仅听过他讲道的众人的疏忽和冷漠。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [pər'hæps][tuː; tə][ɪk'skjuːs] [eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['draʊzinəs] —
We **are** **willing** **perhaps** **to** **excuse** **eight** **of** **the** **twelve** **for** **their** **drowsiness** **—**
我们 是 愿意的 也许 到 原谅 八 的 这 十二 为了 他们的 睡意 —
[pər'tʃæns] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ˌæprɪ'hend] [ðə; ði] [fʊl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər][tuː; tə][ðə; ði]['mæstər] .
perchance **they** **did** **not** **apprehend** **the** **full** **meaning** **of** **the** **hour** **to** **the** **Master** **.**
或许 他们 做过 不是 逮捕 这 满的 意义 的 这 小时 到 这 掌握 .

我们或许愿意原谅十二门徒中的八个犯困——也许他们没有领会主此刻的真正含义。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [dɪ'saɪplz] [tuː; tə] [huːm] [kraɪst] [hæd; həd]['evər] [leɪd] [ber] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
But **there** **were** **three** **disciples** **to** **whom** **Christ** **had** **ever** **laid** **bare** **His** **heart** **.**
但 那里 是 三 门徒 到 谁 基督 有 曾经 铺设 裸 他的 心 .

但基督曾向三位门徒敞开心扉。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [deθ] ['tʃeɪmbər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['dʒeɪrəs] .
With **Him** **they** **stood** **in** **the** **death** **chamber** **in** **the** **house** **of** **Jairus** **.**
和 他 他们 站立 在 这 死亡 房间 在 这 房子 的 睚鲁斯 .

他们与他一同站在睚鲁家的死囚牢房里。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][bɪ'hoʊld] " [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] ['splendɪd] " [ɑːn][ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv]
To **them** **it** **was** **given** **to** **behold** **"** **the** **vision** **splendid** **"** **on** **the** **mount** **of**
到 他们 它 曾是 给定 到 看哪 " 这 想象 灿烂 " 在 这 山 的
[ˌtrænsˌfɪgjə'reɪʃn] ,
transfiguration **,**
变形 ,

他们有幸目睹了在变像山上所见的“奇妙异象”。

[ænd; ənd] [ðiːz] [əˈloʊn] [ˈdʒiːzəs] [tʃoʊz] [tuː; tə] [ˈentər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfeloʊʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgɑːrdn]

and	these	alone	Jesus	chose	to	enter	into	the	fellowship	of	his	Garden
和	这些	独自的	耶稣	选择	到	进入	进入	这	奖学金	的	他的	花园

['sʌfərɪŋz] .

sufferings	.
苦难	.

耶稣只选择与这些人一同经历他在客西马尼园的苦难。

[noʊ] [ɪkˈskjuːs] .

NO	EXCUSE	.
不	原谅	.

没有任何借口。

[ðiːz] [men] [dɪd][nɑːt][nɑːd][ænd; ənd] [sliːp] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv] [ˈkraɪsts] [niːd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

These	men	did	not	nod	and	sleep	ignorant	of	Christ's	need	of	them	.
这些	男人	做过	不是	点头	和	睡觉	无知	的	基督的	需要	的	他们	.

这些人并没有对基督需要他们而点头称是、昏昏欲睡。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈtendər] [ˈkɑːnfɪdəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈtruːli] [greɪt] [ænd; ənd][kəˈlɑːs(ə)l][mæn]

With	that	tender	confidence	with	which	a	truly	great	and	colossal	man
和	那	投标	信心	和	哪个	一个	真的	伟大的	和	庞大	男人

['sʌmtaɪmz] [ˈɔnəz] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

sometimes	honors	his	friends	,
有时	荣誉	他的	朋友们	,

带着一位真正伟大而杰出的人有时会用来尊重朋友的那种温柔的自信，

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] , " [maɪ] [soʊl] [ɪz] [ɪkˈsiːdɪŋ] ['sɑːroʊfl] , ['iːv(ə)n]['ʌntəˌʌntu] [deθ] .

He	had	said	,	"	My	soul	is	exceeding	sorrowful	,	even	unto	death	.
他	有	说	,	"	我的	灵魂	是	超过	悲伤	,	甚至	到	死亡	.

他说：“我的灵魂极其悲伤，几乎要死。”

" [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːrnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] , " [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [preɪ] [lest] [jiː; ji] ['entər]

"	He	had	warned	them	with	the	words	,	"	Watch	and	pray	lest	ye	enter
"	他	有	警告	他们	和	这	字	,	"	手表	和	祈祷	免得	是的	进入

['ɪntuː] [tempˈteɪʃ(ə)n] ,

into	temptation	,
进入	诱惑	,

他曾警告他们说：“你们要警醒祷告，免得入了迷惑。”

" [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [slept] !

"	and	yet	they	slept	!
"	和	然而	他们	睡着了	!

然而他们却睡着了！

" ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [əˈferz] .

"	OUR	OWN	AFFAIRS	.
"	我们的	自己的	事务	.

“我们自己的事。”

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [kiːn] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [tuː; tə]['dʒiːzəs][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][moʊst]

"	It	must	have	been	a	keen	disappointment	to	Jesus	to	find	His	most
"	它	必须	有	到过	一个	敏锐的	失望	到	耶稣	到	寻找	他的	最多

['trʌstɪd] [frendz] [soʊ] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːdz] .

trusted	friends	so	indifferent	to	His	needs	.
可信	朋友们	所以	冷漠	到	他的	需求	.

“耶稣发现他最信任的朋友对他的需求如此漠不关心，这一定让他非常失望。”

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ɪn][laɪf] ['sædɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ə'ferz] [ɑːr; ər] ['riːəli]

Is	there	anything	in	life	sadder	than	the	discovery	that	our	own	affairs	are	really
是	那里	任何事物	在	生活	更悲伤	比	这	发现	那	我们的	自己的	事务	是	真的

['oʊnli]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ə'ferz] ?

only	our	own	affairs	?
仅有的	我们的	自己的	事务	?

人生中还有什么比发现我们自己的事其实只是我们自己的事更令人悲伤的吗?

[wiː; wi][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr] [frendz] - , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

We	had	thought	that	they	were	our	friends	'	,	as	well	as	our	own	.
我们	有	想法	那	他们	是	我们的	朋友们	-	,	作为	出色地	作为	我们的	自己的	.

我们一直以为他们既是我们的朋友，也是我们自己人。

[wiː; wi][hæd; həd][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [griːfs] [wɜːr; wər] [ðerz] ['ɔːlsoʊ] , [bʌt; bət] [wen]

We	had	supposed	that	our	griefs	were	theirs	also	,	but	when
我们	有	据称	那	我们的	悲伤	是	他们的	还	,	但	什么时候

- [kʌmz] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ,

Grethsemane	comes	into	our	lives	,
-	来	进入	我们的	生活	,

我们原以为我们的悲伤也是他们的悲伤，但当格雷特西马尼走进我们的生活后，

[ænd; ənd][wiː; wi] [raɪð] [ænd; ənd] [twɪst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [nɑːrld] [ænd; ənd] ['nɑːtɪd] [ruːts] , [wen] [wiː; wi]

and	we	writhe	and	twist	among	the	gnarled	and	knotted	roots	,	when	we
和	我们	翻腾	和	捻	之中	这	盘根错节的	和	打结的	根	,	什么时候	我们

[tɜːrn][wɪð; wɪθ] [blæntʃt] ,

turn	with	blanched	,
转动	和	焯水	,

当我们转身时，苍白的，我们在盘根错节的树根间扭动挣扎，

[ter; tɪ(ə)r] - ['sprɪŋkld] ['feɪsɪz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['tʃoʊzn] [dʒeɪmz][ænd; ənd] ['trʌstɪd] ['piːtər][ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd]

tear	-	sprinkled	faces	to	our	chosen	James	and	trusted	Peter	and	beloved
撕	-	撒上	面孔	到	我们的	选定	詹姆斯	和	可信	彼得	和	心爱

[dʒɑːn][tuː; tə][gæsp][ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ægəni] ,

John	to	gasp	in	their	ears	the	story	of	our	agony	,
约翰	到	喘气	在	他们的	耳朵	这	故事	的	我们的	痛苦	,

我们泪流满面地向我们选定的詹姆斯、值得信赖的彼得和亲爱的约翰倾诉我们的痛苦遭遇。

[wiː; wi] [hɪr] ['oʊnli][ðə; ði] ['hevi] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv] [saʊnd] ['sliːpɚz] .

we	hear	only	the	heavy	breathing	of	sound	sleepers	.
我们	听到	仅有的	这	重的	呼吸	的	声音	卧铺	.

我们只能听到熟睡者沉重的呼吸声。

[koʊld] , [hɑːrʃ] [fækt] .

COLD	,	HARSH	FACT	.
寒冷的	,	残酷的	事实	.

冷酷无情的现实。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['ʃɑːrpər] [pæŋ] [ðæn; ðən] [ðɪs] , ['mænz] [hɑːrt] [hæz; həz][nɑːt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

If	there	is	a	sharper	pang	than	this	,	man's	heart	has	not	found	it	.
如果	那里	是	一个	更锐利	疼痛	比	这	,	男人的	心	有	不是	成立	它	.

如果说还有比这更剧烈的痛楚，那人类的心灵还没有发现。

[wiː; wi][ɑːr; ər][baɪ] ['neɪtʃər] ['soʊʃ(ə)l] ['biːɪŋs] .

We	are	by	nature	social	beings	.
我们	是	经过	自然	社会的	生物	.

我们天生是社会性动物。

[wiː; wi] [kreɪv] ['feloʊʃɪp] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] ,

We	crave	fellowship	and	love	and	sympathy	,
我们	渴望	奖学金	和	爱	和	同情	,

我们渴望友谊、爱和同情，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][hɑːrd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt]['aʊər; ɑːr] ['tʃɔɪsəst] [frendz] [ɑːr; ər] ['riːəli]

and	it	is	so	hard	for	us	to	realize	that	our	choicest	friends	are	really
和	它	是	所以	难的	为了	我们	到	意识到	那	我们的	精选	朋友们	是	真的

" [ə'sliːp] " [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [hɑːrt] [kraɪz][ænd; ənd] [hɑːrt] ['ɪntrəsts] .

"	asleep	"	to	our	heart	cries	and	heart	interests	.
"	睡着了	"	到	我们的	心	哭泣	和	心	兴趣	.

我们很难意识到，我们最珍视的朋友其实对我们的内心呼喊和真正关心的事情“麻木不仁”。

[ðə; ði][koʊld] , [hɑːrʃ] [fækt][kæn; kən][biː; bi] [biˈliːvd] [bʌt; bət] ['sloʊli] .

The	cold	,	harsh	fact	can	be	believed	but	slowly	.
这	寒冷的	,	残酷的	事实	能	是	相信	但	缓慢地	.

残酷的现实固然令人信服，但需要慢慢体会。

['iːv(ə)n][ðə; ði][lɔːrd] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [ðæt] [ðə; ði][dʒɑːn]

Even	the	Lord	seemed	to	find	it	hard	to	convince	His	own	heart	that	the	John
甚至	这	主	似乎	到	寻找	它	难的	到	说服	他的	自己的	心	那	这	约翰

[huː] [hæd; həd] [liːnd] [æt; ət] ['sʌpər] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brest] ,

who	had	leaned	at	supper	upon	His	breast	,
WHO	有	倾斜	在	晚餐	之上	他的	胸部	,

就连主似乎也很难说服自己，晚餐时靠在祂胸前的约翰，

[wʌz; wəz] ['restɪŋ] [waɪl] [hɪz; ɪz]['mæstər][wʌz; wəz] ['swetɪŋ] [blʌd] .

was	resting	while	his	Master	was	sweating	blood	.
曾是	休息	尽管	他的	掌握	曾是	出汗	血	.

他的主人汗如雨下，他却在休息。

[hiː; hi] [preɪd] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [ðen] ,

He	prayed	awhile	and	then	,
他	祈祷	一会儿	和	然后	,

他祈祷了一会儿，然后

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [truː] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wɑːtʃt] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm]

as	if	to	see	whether	it	was	indeed	true	that	no	one	watched	to	help	Him
作为	如果	到	看	无论	它	曾是	的确	真的	那	不	一	观看	到	帮助	他

,

,

,

仿佛要看看是否真的没有人伸出援手，

" [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['sliːpɪŋ] .

"	He	came	and	found	them	sleeping	.
"	他	来了	和	成立	他们	睡眠	.

他来了，发现他们正在睡觉。

" [sæd] , ['kruːəl] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

"	Sad	,	cruel	disappointment	,
"	伤心	,	残忍的	失望	,

“令人悲伤、残酷的失望，

[ænd; ənd] [jet] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [rer] [ðæt] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæz; həz][nɑːt][felt] [ɪts] ['sædnəs] [ænd; ənd]

and	yet	is	it	so	rare	that	any	one	of	us	has	not	felt	its	sadness	and
和	然而	是	它	所以	稀有的	那	任何	一	的	我们	有	不是	毛毡	它是	悲伤	和

['kruːəlti] ?

cruelty	?
残酷	?

然而，难道我们当中就没有一个人没有感受到过它的悲伤和残酷吗?

[æn; ən] ['eɪndʒl] .

AN	ANGEL	.
一个	天使	.

天使。

[bʌt; bət] [waɪl] [men] [fər'gɑ:t] [ðə; ði] ['næzərin] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] , [grɑ:d] [dɪd] [nɑ:t] [fər'get] .

But	while	men	forgot	the	Nazarene	and	His	troubles	,	Grod	did	not	forget	.
但	尽管	男人	忘了	这	拿撒勒人	和	他的	麻烦	,	格罗德	做过	不是	忘记	.

但当人们忘记了拿撒勒人和他的苦难时，格罗德却没有忘记。

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['neglɪdʒənt] [nɔ:r] ['kerləs] .

The	Father	was	not	negligent	nor	careless	.
这	父亲	曾是	不是	疏忽	也不	粗心	.

父亲既没有疏忽也没有粗心。

" [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [æn; ən] ['eɪndʒl] ['ʌntə,ʌntu] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ['streŋθəniŋ] [hɪm; ɪm] .

"	There	appeared	an	angel	unto	him	from	heaven	strengthening	him	.
"	那里	出现	一个	天使	到	他	从	天堂	强化	他	.

有一位天使从天上显现，加添他的力量。

" [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tu:] [dɑ:rk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [tu:; tə] [faɪnd] ['dʒi:zəs] ,

"	The	night	was	not	too	dark	for	the	angel	to	find	Jesus	,
"	这	夜晚	曾是	不是	也	黑暗的	为了	这	天使	到	寻找	耶稣	,

“夜色并不足以让天使找到耶稣。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['trʌblz] [ɪz] ['nevər] [tu:] [θɪk] [ænd; ənd] [blæk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

and	the	night	of	our	troubles	is	never	too	thick	and	black	for	the
和	这	夜晚	的	我们的	麻烦	是	绝不	也	厚的	和	黑色的	为了	这

['eɪndʒəlz] [tu:; tə] [faɪnd] [ju: 'es] .

angels	to	find	us	.
天使	到	寻找	我们	.

即使身处困境的黑夜太过浓重，天使也总能找到我们。

[ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['gɑ:rdn] " [meɪ] [bi:; bi] [groʊn] [ʌp] [ɪn] [wi:dz] , [ðə; ði] [rʌf] ,

The	paths	of	"	the	Garden	"	may	be	grown	up	in	weeds	,	the	rough	,
这	路径	的	"	这	花园	"	可能	是	生长	向上	在	杂草	,	这	粗糙的	,

“花园”的小路可能杂草丛生，崎岖不平，

- [lɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tri:z] [meɪ] [hæŋ] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

scabeous	limbs	of	the	trees	may	hang	close	to	the	ground	,
-	四肢	的	这	树木	可能	悬挂	关闭	到	这	地面	,

树木的枯枝败叶可能垂到地面附近。

[ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [klaʊdz] [meɪ] [haɪd] [ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd] [stɑ:rz] ,

the	driving	clouds	may	hide	the	moon	and	stars	,
这	驾驶	云	可能	隐藏	这	月亮	和	明星	,

浓厚的云层可能会遮蔽月亮和星星。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [sə'lestʃ(ə)l] ['mesɪndʒər] [wɪl] [sɜ:rtʃ] [ju: 'es] [aʊt] [ænd; ənd] [faɪnd] [ju: 'es] .

but	some	celestial	messenger	will	search	us	out	and	find	us	.
但	一些	天体	信使	将要	搜索	我们	出去	和	寻找	我们	.

但总会有来自天上的使者找到我们。

[ɪn] ['meni] [fɔ:rmz] .

IN	MANY	FORMS	.
在	许多	表格	.

以多种形式。

[gɑ:d] [hæz; həz] ['meni] ['eɪndʒəlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] ['meni] [fɔ:rmz] .

God	has	many	angels	,	and	they	come	in	many	forms	.
上帝	有	许多	天使	,	和	他们	来	在	许多	表格	.

上帝有很多天使，他们以各种形态出现。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['sɑ:ləteri] ['sʌfərər] [si:z] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['taɪni] ['flaʊər] , [bʌt; bət] [lʌv] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['flaʊər] ,

Sometimes	the	solitary	sufferer	sees	only	a	tiny	flower	,	but	love	is	in	the	flower	,
有时	这	孤	患者	看到	仅有的	一个	微小的	花	,	但	爱	是	在	这	花	,

有时，孤独的受苦者只能看到一朵小小的花，但爱就在花中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['ʌtərli] [fər'gɑːtn] .

and	he	knows	he	is	not	utterly	forgotten	.
和	他	知道	他	是	不是	完全地	被遗忘的	.

他知道自己并没有被彻底遗忘。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['oʊnli][æn; ən][hænd][klæsp] , [bʌt; bət] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ɑːr; ər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

It	may	be	only	an	hand	clasp	,	but	warmth	and	sympathy	are	in	it	,
它	可能	是	仅有的	一个	手	搭扣	,	但	温暖	和	同情	是	在	它	,

或许只是一个握手，但其中却饱含温暖和同情。

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['streɪtˌweɪ] " [æn; ən]['eɪndʒl] ['streŋθəniŋ] [hɪm; ɪm] .

and	behold	it	is	straightway	"	an	angel	strengthening	him	.
和	看哪	它	是	立刻	"	一个	天使	强化	他	.

看哪，立刻就有一位天使加添他的力量。

" [pər'tʃæns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['letər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['poʊstmɑːrk] ,

"	Perchance	it	is	a	letter	with	a	foreign	postmark	,
"	或许	它	是	一个	信	和	一个	外国的	邮戳	,

“或许这是一封盖有外国邮戳的信件。”

[bʌt; bət][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nektər] [ænd; ənd][æm'broʊʒə][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['druːpɪŋ] ['spɪrɪt] .

but	in	it	is	nectar	and	ambrosia	for	a	drooping	spirit	.
但	在	它	是	花蜜	和	仙人掌	为了	一个	下垂	精神	.

但它却是抚慰低落灵魂的甘露和琼浆玉液。

[ɔːr][ðə; ði]['eɪndʒl] [meɪ] [kʌm] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ][tekst][ʌv; əv] ['skrɪptʃər] [ɔːr] ['flaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv]

Or	the	angel	may	come	enveloped	in	a	text	of	Scripture	or	flying	on	the	wings	of
或者	这	天使	可能	来	被包裹	在	一个	文本	的	圣经	或者	飞行	在	这	翅膀	的

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][sʌm; səm][oʊld] [hɪm] ,

the	music	of	some	old	hymn	,
这	音乐	的	一些	老的	圣歌	,

或者天使可能披着经文的外衣而来，或者乘着古老赞美诗的旋律飞翔而来。

[sʌtʃ] [æz; əz] :

such	as	:
这样的	作为	:

例如：

" [fɪr] [nɑːt] !

"	Fear	not	!
"	害怕	不是	!

“别害怕！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ] [ðiː] .

I	am	with	thee	.
我	是	和	你	.

我与你同在。

[oʊ] , [biː; bi][nɑːt] [dɪs'meɪd] ,

Oh	,	be	not	dismayed	,
哦	,	是	不是	沮丧	,

哦，不要灰心丧气。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðaɪ] [gɑːd] !

For	I	am	thy	God	!
为了	我	是	你的	上帝	!

因为我是你的神！

[aɪ] [wɪl] [stɪl] [gɪv] [ðiː] [eɪd] .

I	will	still	give	thee	aid	.
我	将要	仍然	给	你	援助	.

我仍会帮助你。

" [ɪn] [wət'evər] [roʊl][ðə; ði]['eɪndʒl] [meɪ] [kʌm] , [gɑːd][sent][hɪm; ɪm] ,
" In whatever role the angel may come , God sent him ,
" 在 任何 角色 这 天使 可能 来 , 上帝 发送 他 ,

“无论天使以何种身份出现，都是上帝派他来的。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] ['blesɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .
and his mission is one of blessing and encouragement .
和 他的 使命 是 一 的 祝福 和 鼓励 .

他的使命是祝福和鼓励。

['hev(ə)nli] ['vɪzɪtənt] .
HEAVENLY VISITANTS .
天上 访客 .

天上的访客。

[wiː; wi][kæn; kən] [wel] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] ['sʌfər] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ə'loʊn][ænd; ənd] [ʌn'kʌmfərtɪd] ,
We can well afford to suffer in the darkness , alone and uncomforted ,
我们 能 出色地 买得起 到 遭受 在 这 黑暗 , 独自的 和 不安 ,

我们完全有能力独自一人在黑暗中忍受痛苦，得不到安慰。

[ɪf] ['eɪndʒəlz] [wɪl] [bʌt; bət]['vɪzɪt][ˌjuː 'es] .
if angels will but visit us .
如果 天使 将要 但 访问 我们 .

如果天使愿意来拜访我们。

[dʒɑːn] ['bʌnjən] [kæn; kən] [wel] [biː; bi]['kɑːntent][ɪn] ['bedfərd] [dʒeɪl] ,
John Bunyan can well be content in Bedford gaol ,
约翰 班扬 能 出色地 是 内容 在 贝德福德 监狱 ,

约翰·班扬在贝德福德监狱里应该会过得很开心。

[ɪf] [gɑːd][bʌt; bət][pʊts][ə; eɪ] [driːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [hɑːrt] [ðæt] [wɪl] [læst][ɪn][ðə; ði] ['meməriz]
if God but puts a dream in his head and heart that will last in the memories
如果 上帝 但 放置 一个 梦 在 他的 头 和 心 那 将要 最后的 在 这 回忆
[ænd; ənd] ['kærəktərz] [ʌv; əv][men] ,
and characters of men ,
和 人物 的 男人 ,

如果上帝只是将一个梦想放在他的脑海和心中，这个梦想将永远留在人们的记忆和性格中，

[wen] [ðə; ði][sʌn][ɪz][ə; eɪ] [bəːnd] - [aʊt] ['sɪndər][ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər]['daɪɪŋ] [æʃ] [hiːps] .
when the sun is a burned - out cinder and the stars are dying ash heaps .
什么时候 这 太阳 是 一个 烧伤 - 出去 煤渣 和 这 明星 是 垂死 灰 堆积如山 .

当太阳变成燃烧殆尽的灰烬，星星变成垂死的灰烬。

[wiː; wi][kæn; kən] [wel] [biː; bi]['sætɪsfaɪd][tuː; tə][hæv; həv] ['sɔrəuz] [ʌn'ʌtərəbl] [ænd; ənd] [griːfs]
We can well be satisfied to have sorrows unutterable and griefs
我们 能 出色地 是 使满意 到 有 悲伤 难以言喻 和 悲伤
[ˌɪnɪk'spresəbl] ,
inexpressible ,
难以言喻的 ,

我们完全可以满足于拥有无法言喻的悲伤和难以表达的痛苦，

[ɪf] ['hev(ə)nli] ['vɪzɪtənt] [wɪl] [bʌt; bət] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
if heavenly visitants will but come to us .
如果 天上 访客 将要 但 来 到 我们 .

如果天上的使者愿意来到我们这里。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[groʊθ] [ɪn] ['kraɪstlɪnɪs] [ʌv; əv] [laɪf] .
GROWTH IN CHRISTLINESS OF LIFE .
生长 在 基督信仰 的 生活 .

在基督信仰中成长。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bɑːtʃ] .
MAKING A BOTCH .
制作 一个 搞砸了 .

搞砸了。

[wʌn] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [kliːn] , [pjʊr] [hɑːrt] [ænd; ənd] [jet] [biː; bi][fɑːr][frʌm; frəm] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ]
One may have a clean , pure heart and yet be far from possessing a
一 可能 有 一个 干净的 , 纯的 心 和 然而 是 远的 从 拥有 一个
[mə'tʃʊrd] ['krɪstʃən] ['kærəktər] .
matured Christian character .
成熟的 基督教 特点 .

一个人可能拥有一颗纯洁无瑕的心，但离拥有成熟的基督徒品格还相差甚远。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [lʌv] [gɑːd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
A man may love God with all his heart ,
一个 男人 可能 爱 上帝 和 全部 他的 心 ,

一个人可以全心全意地爱上帝，

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt][biː; bi] [waɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [pliːz] [gɑːd] .
and yet not be wise in his selection of the things that will always please God .
和 然而 不是 是 明智的 在 他的 选择 的 这 事物 那 将要 总是 请 上帝 .

然而，他却不懂得选择那些总能取悦上帝的事物。

['friːkwəntli] [ðə; ði] ['priːtʃər] [meɪ] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʊlpɪt] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l]
Frequently the preacher may come down from the pulpit having made a horrible
频繁地 这 牧师 可能 来 向下 从 这 讲坛 拥有 制成 一个 可怕
[bɑːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə] [sɜːrv] [gɑːd][ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] .
botch of his attempt to serve God in the ministry .
搞砸了 的 他的 试图 到 服务 上帝 在 这 部 .

牧师常常会从讲坛上下来，因为他试图在事奉上帝的过程中犯下可怕的错误。

[hiː; hi] [meɪ] [fiːl] [ðə; ði][fækt] ['kiːnli] ,
He may feel the fact keenly ,
他 可能 感觉 这 事实 敏锐地 ,

他或许对此感受很深。

[ænd; ənd][biː; bi]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪrər] .
and be even more conscious of it than any of his hearers .
和 是 甚至 更多的 有意识的 的 它 比 任何 的 他的 听众 .

而且他比任何听众都更加清楚这一点。

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] ['priːtʃər] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːrt] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz]['geɪbriːəlz] [wɪŋ] [ænd; ənd]
And yet that preacher may have a heart as white as Gabriel's wing and
和 然而 那 牧师 可能 有 一个 心 作为 白色的 作为 加百列的 翼 和
[ə; eɪ] [soʊl] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd][mæn] .
a soul full of love to God and man .
一个 灵魂 满的 的 爱 到 上帝 和 男人 .

然而，那位传道者可能拥有一颗像加百列的翅膀一样洁白的心，以及一颗充满对上帝和人类的爱的灵魂。

[bʌt; bət][æz; əz] [taɪm] [goʊz][ɑːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['liŋgəz] [rɪ'piːtɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪn]
But as time goes on , and he lingers repeatedly at the feet of Christ in
但 作为 时间 去 在 , 和 他 徘徊不去 反复 在 这 脚 的 基督 在
[prer] ,
prayer ,
祷告 ,

但随着时间的推移，他一次又一次地在基督脚前祈祷，

[gɑːd] [wɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi][kæn; kən] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ɪˈfektɪvli] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði]

God	will	show	him	how	he	can	serve	Him	more	effectively	and	without	the
上帝	将要	展示	他	如何	他	能	服务	他	更多的	有效地	和	没有	这

[əbˈdʒekʃənəbl] [fiːtʃər] .

objectionable	features	.
令人反感的	特征	.

上帝会向他展示如何更有效地侍奉祂，并且避免那些令人反感的方面。

[ˌʌnˈdʒʌst] [ˈkrɪtɪsɪzəm] .

UNJUST	CRITICISM	.
不公正	批评	.

不公正的批评。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈpjʊrəti][ɪz][nɑːt] [məˈtʃʊrəti] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][raɪz] [tuː; tə] [ˌmɪsæprɪˈhenʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt]

The	fact	that	purity	is	not	maturity	has	given	rise	to	misapprehension	on	the	part
这	事实	那	纯度	是	不是	到期	有	给定	上升	到	误解	在	这	部分

[ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] .

of	many	people	.
的	许多	人们	.

纯洁并不等同于成熟，这一事实引起了许多人的误解。

[ɪnˈdiːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

['meni] [ʌv; əv]['gɑːdz] [dɪr] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [bɪn] [mɪsˈdʒʌdʒd] [ænd; ənd] [kənˈdemd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ]

many	of	God's	dear	children	have	been	misjudged	and	condemned	because	they
许多	的	神的	亲爱的	孩子们	有	到过	判断失误	和	谴责	因为	他们

[dɪd][nɑːt][hæv; həv][ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pjʊr] ['hɑːrts] [saʊnd] [ænd; ənd]['sɑːlɪd]['dʒʌdʒmənt] .

did	not	have	in	addition	to	pure	hearts	sound	and	solid	judgment	.
做过	不是	有	在	添加	到	纯的	心	声音	和	坚硬的	判断	.

上帝的许多爱子因为除了纯洁的心灵之外，缺乏健全而坚定的判断力，而被误判和定罪。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [prəˈfesiz] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [lʌv] ,

As	soon	as	a	man	professes	the	blessing	of	perfect	love	,
作为	很快	作为	一个	男人	声称	这	祝福	的	完美的	爱	,

一旦一个人宣称自己拥有完美的爱，

[ðə; ði] [ʃɑːrp] - [aɪd] ['krɪtɪks][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər] " ['pɜːrfɪkt] [sens] , " [ænd; ənd]

the	sharp	-	eyed	critics	of	the	neighborhood	look	out	for	"	perfect	sense	,	"	and
这	锋利的	-	眼睛	评论家	的	这	邻里	看	出去	为了	"	完美的	感觉	,	"	和

" ['pɜːrfɪkt] ['mænərz] ,

"	perfect	manners	,
"	完美的	礼仪	,

眼光敏锐的评论家们关注的是“完美的常识”和“完美的礼仪”。

" [ænd; ənd] " ['pɜːrfɪkt] [laɪf] ,

"	and	"	perfect	life	,
"	和	"	完美的	生活	,

和“完美的生活，

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] [feɪlz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˌekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	and	when	the	subject	of	observation	fails	to	meet	the	expectation	of	the
"	和	什么时候	这	主题	的	观察	失败	到	见面	这	期待	的	这

[əˈfɔːrsed] ['krɪtɪks] ,

aforesaid	critics	,
上述	评论家	,

“而当观察对象未能达到上述批评者的期望时，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [hjuː][ænd; ənd][kraɪ] [ðæt] " ['sɪstər][ə; eɪ] . [ɔːr] ['brʌðər] [biː] . [hæz; həz][nɑːt][gɑːt]

there	is	a	great	hue	and	cry	that	"	Sister	A	.	or	Brother	B	.	has	not	got
那里	是	一个	伟大的	色调	和	哭	那	"	姐姐	一个	.	或者	兄弟	B	.	有	不是	得到

[wʌt] [ɪz] [prə'fest] ,

what	is	professed	,
什么	是	声称	,

人们纷纷指责“A姐妹或B兄弟没有得到他们所宣称的”，

" [wen] [gɑːd] [noʊz] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt][dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [prə'fes] — ['neɪmli] , ['pɜːrfɪkt] [lʌv] , [fʊl]

"	when	God	knows	they	HAVE	got	JUST	what	they	profess	—	namely	,	perfect	love	,	full
"	什么时候	上帝	知道	他们	有	得到	只是	什么	他们	宣称	—	即	,	完美的	爱	,	满的

[sæl'veɪʃ(ə)n] .

salvation	.
救恩	.

“当上帝知道他们确实拥有他们所宣称的——即完美的爱，完全的救赎。”

[ðə; ði] [lɔːrd] [hæz; həz] ['nevər] [ˌgærən'tiːd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [hed] [tuː; tə] ['eni] [mæn] [ðæt] [briːðz] .

The	Lord	has	never	guaranteed	a	perfect	head	to	any	man	that	breathes	.
这	主	有	绝不	保证	一个	完美的	头	到	任何	男人	那	呼吸	.

上帝从未向任何一个活着的人保证过会拥有完美的头颅。

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [mɪ'steɪks] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [hæŋ] [ə'raʊnd] [ðɪs] [oʊld][wɜːrld] ,

We	will	make	mistakes	as	long	as	we	hang	around	this	old	world	,
我们	将要	制作	错误	作为	长的	作为	我们	悬挂	大约	这	老的	世界	,

只要我们还在这个旧世界里待着，就会不断犯错。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'dʒʌstɪs] [tuː; tə][ɪg'zɔːltɪd] ['spɪrɪts] [huː] [hæv; həv] [ðɪs] ['preʃəs] [greɪs] ,

and	it	is	injustice	to	exalted	spirits	who	have	this	precious	grace	,
和	它	是	不公正	到	崇高	烈酒	WHO	有	这	宝贵的	优雅	,

这对拥有这份珍贵恩典的崇高灵魂来说是不公平的。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ðə; ði][gɑːd] [huː] [geɪv] [ðə; ði] [greɪs] ,

and	an	insult	to	the	God	who	gave	the	grace	,
和	一个	侮辱	到	这	上帝	WHO	给予	这	优雅	,

这是对赐予恩典的上帝的侮辱。

[tuː; tə] [kən'dem] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðoʊz] [huː] [prə'fes] [ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər][nɑːt]['eɪndʒəlz] ,

to	condemn	sanctification	because	those	who	profess	it	are	not	angels	,
到	谴责	成圣	因为	那些	WHO	宣称	它	是	不是	天使	,

谴责成圣，因为那些自称成圣的人并非天使。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [klenzd] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt] .

but	simply	men	and	women	cleansed	and	filled	with	the	Spirit	.
但	简单地	男人	和	女性	已清洗	和	已填	和	这	精神	.

但仅仅是被圣灵洁净并充满的男男女女。

[rɪ'piːtɪŋ] [mɪ'steɪks] .

REPEATING	MISTAKES	.
重复	错误	.

重复犯错。

[bʌt; bət] [waɪl] [gɑːd] [meɪks] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['wiːknəs] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['freɪlti] ,

But	while	God	makes	allowance	for	our	weakness	and	our	frailty	,
但	尽管	上帝	制作	津贴	为了	我们的	弱点	和	我们的	虚弱	,

但是，尽管上帝体谅我们的软弱和脆弱，

[wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [juː 'es][ɪn] [ə'vɔɪdəbl] [ænd; ənd] ['niːdləs] ['erərz]

we	ought	not	to	expect	Him	to	indulge	us	in	avoidable	and	needless	errors
我们	应该	不是	到	预计	他	到	放纵	我们	在	可避免的	和	不必要	错误

.

:
.

我们不应该指望祂纵容我们犯下可以避免的、不必要的错误。

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .

We	made	a	mistake	.
我们	制成	一个	错误	.

我们犯了个错误。

['veri] [wel] .

Very	well	.
非常	出色地	.

很好。

[wiː; wi] [nuː] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

We	knew	no	better	than	to	make	it	.
我们	知道	不	更好的	比	到	制作	它	.

我们当时别无选择，只能硬着头皮去做。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][duː] [noʊ] ['betər] , [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['bɪznəs] [rɪ'piːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

But	now	that	we	do	know	better	,	we	have	no	business	repeating	it	.
但	现在	那	我们	做	知道	更好的	,	我们	有	不	商业	重复	它	.

但现在我们已经知道了更好的做法，就没有理由再重蹈覆辙了。

[ænd; ənd] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['terətɔːri] [wɪtʃ] ['hoʊlinəs] ['piːp(ə)l]

And	right	along	here	comes	a	great	expanse	of	territory	which	holiness	people
和	正确的	沿着	这里	来	一个	伟大的	广阔	的	领土	哪个	圣洁	人们

[niːd] [tuː; tə] ['kʌvər] .

need	to	cover	.
需要	到	覆盖	.

接下来就是一大片圣洁之人需要覆盖的领域。

[hɪr] [ðer; ðər][ɪz] ['ɪnfɪnət] [ruːm] [fɔːr; fər] [əd'vænsmənt] [ænd; ənd] ['prɑːgres] .

Here	there	is	infinite	room	for	advancement	and	progress	.
这里	那里	是	无限	房间	为了	进步	和	进步	.

这里有着无限的发展和进步空间。

" [ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [kraɪst]

"	THE	IMITATION	OF	CHRIST
"	这	模仿	的	基督

效法基督

" ['tɔməs] - [roʊt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [bʊk] [ɑːn] " [ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [kraɪst] .

"	Thomas	A'Kempis	wrote	a	wonderful	book	on	"	The	Imitation	of	Christ	.
"	托马斯	-	写道	一个	精彩的	书	在	"	这	模仿	的	基督	.

托马斯·阿坎皮斯写了一本关于《效法基督》的精彩著作。

" [ðə; ði] ['feɪljər] [ɪn][soʊ] ['meni] ['kwɔːrtərz] [ɪn] [bɪ'kʌmɪŋ] ['kraɪstlaɪk] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːls] ['meθəd] [pər'suːd] .

"	The	failure	in	so	many	quarters	in	becoming	Christlike	is	due	to	the	false	method	pursued	.
"	这	失败	在	所以	许多	四分之一	在	成为	基督般的	是	到期的	到	这	错误的	方法	追击	.

“许多人未能效法基督，是因为他们采用了错误的方法。”

[fɜːrst] , [get] [ə; eɪ] ['kraɪstlaɪk] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [ðen] [let] [ðæt] [hɑːrt] ['gʌvərn] [jʊr; jər] [laɪf] [ænd; ənd] ['ækʃnz] .

First	,	get	a	Christlike	heart	,	and	then	let	that	heart	govern	your	life	and	actions	.
第一的	,	得到	一个	基督般的	心	,	和	然后	让	那	心	治理	你的	生活	和	行动	.

首先，要拥有基督般的心，然后让这颗心来指导你的生活和行为。

" [wɜːrk] [aʊt] [jʊr; jər] [oʊn] [sæl'veɪʃ(ə)n] , " [sed] [pɔːl] , " [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][gɑːd] [ðæt] ['wɜːrkɪθ] [ɪn] [juː; jʊ] .

"	Work	OUT	your	own	salvation	,	"	said	Paul	,	"	for	it	is	God	that	worketh	IN	you	.
"	工作	出去	你的	自己的	救恩	,	"	说	保罗	,	"	为了	它	是	上帝	那	工作	在	你	.

保罗说：“你们要努力追求自己的得救，因为是神在你们心里运行。”

" [prɪ'saɪsli] !
" Precisely !
" 恰恰 !

“恰恰！

[gɑːd] [pʊts] [ə; eɪ] ['hoʊli] [hɑːrt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['mænz] [brest] ,
God puts a holy heart into a man's breast ,
上帝 放置 一个 圣 心 进入 一个 男人的 胸部 ,

上帝将一颗圣洁的心放在男人的胸膛里。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [frʌm; frəm] [ðens] [ɑːn] [ɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['ɪntuː] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
and his business from thence on is to bring his life into line with the
和 他的 商业 从 因此 在 是 到 带来 他的 生活 进入 线 和 这
[hɑːrt] .
heart .
心 .

从此以后，他的目标就是让自己的生活与内心保持一致。

[ðə; ði] [oʊld] [laɪf] - ['hæbɪts] [meɪ] [klɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ,
The old life - habits may cling to him for a time ,
这 老的 生活 - 习惯 可能 黏着 到 他 为了 一个 时间 ,

他可能还会保留旧的生活习惯一段时间。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] [soʊl] [tuː; tə] [friː] [ɪt'self] [frʌm; frəm] [ɔːl]
but it is the business of the sanctified soul to free itself from all
但 它 是 这 商业 的 这 圣化 灵魂 到 自由的 本身 从 全部
[ðæt] ['dʒiːzəs] [wʊd] [nɑːt] [duː] [wɜːr; wər] [hiː; hi] [ɑːn] [ɜːrθ] .
that Jesus would not do were He on earth .
那 耶稣 会 不是 做 是 他 在 地球 .

但圣洁的灵魂要做的，就是摆脱耶稣在世时不会做的一切。

[ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [kraɪst] [kʌmz] ['æftər] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] , [ænd; ənd] [nɑːt] [bɪ'fɔːr] .
Imitation of Christ comes after sanctification , and not before .
模仿 的 基督 来 后 成圣 , 和 不是 前 .

效法基督是在成圣之后，而不是之前。

[juː; jʊ] ['sɪmpli] [kæn; kən] [nɑːt] ['ɪmɪteɪt] ['dʒiːzəs] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['reptaɪl] [hɑːrt] [ɪn] [juː; jʊ] .
You simply can not imitate Jesus if you have a reptile heart in you .
你 简单地 能 不是 模拟 耶稣 如果 你 有 一个 爬虫 心 在 你 .

如果你内心有一颗爬行动物般的心，你就根本无法效法耶稣。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fɪlθi] [maɪnd] [juː; jʊ] [wɪl] [tɔːk] " [smʌt] " [ænd; ənd] [θɪŋk] " [smʌt] " [ɪn] [spaɪt]
If you have a filthy mind you will talk " smut " and think " smut " in spite
如果 你 有 一个 污秽 头脑 你 将要 讲话 " 黑穗病 " 和 思考 " 黑穗病 " 在 尽管如此
[ʌv; əv] [jɔːr'self] .
of yourself .
的 你自己 .

如果你思想龌龊，即使你没有意识到，你也会说出“下流”的话，想出“下流”的想法。

[juː; jʊ] [meɪ] [haɪd] [jʊr; jər] [bæd] [self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrld] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] [waɪf] , [ɔːr] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] ,
You may hide your bad self from the world , but your wife , or your husband ,
你 可能 隐藏 你的 坏的 自己 从 这 世界 , 但 你的 妻子 , 或者 你的 丈夫 ,

你或许可以向世人隐藏你丑陋的一面，但你的妻子或丈夫，

[ɔːr] [jʊr; jər] ['fæməli] , [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ['ɪntɪmətli] , [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər]
or your family , those who are acquainted with you intimately , know that you are
或者 你的 家庭 , 那些 WHO 是 熟人 和 你 亲密 , 知道 那 你 是
[beɪs] [ænd; ənd] [kɔːrs] .
base and coarse .
根据 和 粗 .

或者你的家人，那些与你关系亲近的人，都知道你卑鄙粗俗。

['dænti] .
DANTE .
但丁 .

但丁。

[ə; eɪ] ['glʌtn] [meɪ] [stænd][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [θɪn] , [ɔː'stɪr] ,
A glutton may stand and look at the thin , austere ,
一个 馋嘴 可能 站立 和 看 在 这 薄的 , 简朴 ,

贪食者可能会站在那里看着那瘦削、朴素的……

[ə'setɪk] [feɪs] [ʌv; əv]['dænti][ænd; ənd] [seɪ] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] , " [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['dænti] ,
ascetic face of Dante and say within himself , " I will be a Dante ,
苦行僧 脸 的 但丁 和 说 之内 他自己 , " 我 将要 是 一个 但丁 ,

但丁苦行僧般的面容，以及他内心对自己说的："我将成为但丁，

" [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [noʊz] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['guəməndaiz] [æz; əz]
" but all the world knows that in a few hours he will be gourmandizing as
" 但 全部 这 世界 知道 那 在 一个 很少 小时 他 将要 是 美食 作为
[ˊswainiʃli] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
swinishly as before .
像猪一样 作为 前 .

但全世界都知道，几个小时后，他就会像以前一样狼吞虎咽地大吃大喝。

[ænd; ənd][men] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dʒiːzəs][held] [ʌp][ɪn][ˌjuːnɪ'teriən] ['pʊlpɪt] [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlv]
And men look at the beautiful Jesus held up in Unitarian pulpits and resolve
和 男人 看 在 这 美丽的 耶稣 握住 向上 在 一神论派 讲坛 和 解决
[tuː; tə][ækt] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,
to act like Him ,
到 行为 喜欢 他 ,

男人们看着一神论派讲坛上高举的美丽耶稣像，决心效仿他。

[ænd; ənd][goʊ] [raɪt] [ɑːn] ['biːɪŋ] ['selfɪʃ] , [ænd; ənd] [praʊd] , [ænd; ənd] [dɪ'siːtf(ə)l] , [ænd; ənd] ['devəlɪʃ] .
and go right on being selfish , and proud , and deceitful , and devilish .
和 去 正确的 在 存在 自私 , 和 自豪的 , 和 欺骗性的 , 和 恶魔般的 .

继续自私、骄傲、欺骗、邪恶吧。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['mɔːrəl]['mɪrək(ə)l] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [ʌp'setɪŋ]
There must be a moral miracle , there must be a spiritual upsetting
那里 必须 是 一个 道德 奇迹 , 那里 必须 是 一个 精神 镦
[ænd; ənd] [əuvə'tɜːniŋ] ,
and overturning ,
和 推翻 ,

必须出现道德奇迹，必须发生精神上的剧变和颠覆。

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['kɑːrn(ə)l] [hɑːrt] [kæn; kən] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd] ['spɑːtləs] [sʌn] [ʌv; əv]
before a carnal heart can begin to imitate the pure and spotless Son of
前 一个 肉体 心 能 开始 到 模拟 这 纯的 和 一尘不染 儿子 的
[gɑːd] .
God .
上帝 .

肉体的心灵必须先学会模仿纯洁无瑕的上帝之子。

['kaɪndnəs] .
KINDNESS .
仁慈 .

仁慈。

['æftər][wiː; wi][ɑːr; ər]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [kraɪst] [ɪn] ['kaɪndnəs] .
After we are sanctified , we ought to imitate Christ in kindness .
后 我们 是 圣化 , 我们 应该 到 模拟 基督 在 仁慈 .

我们成圣之后，应当效法基督，以仁慈待人。

[haʊ] [kaɪnd][hiː; hi][wʌz; wəz] !

How	**kind**	**He**	**was**	**!**
如何	种类	他	曾是	!

祂真是太仁慈了!

[wer] [dɪd][hiː; hi][ə'bjuːs] ['eniwʌn] ?

Where	**did**	**He**	**abuse**	**anyone**	**?**
在哪里	做过	他	虐待	任何人	?

祂在哪里虐待过任何人?

[hiː; hi] [priːtʃt] [ðə; ði] [truːθ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [mə'laɪnd] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːdɪtəz] .

He	**preached**	**the**	**truth**	**,**	**but**	**He**	**never**	**maligned**	**any**	**of**	**His**	**auditors**	**.**
他	布道	这	真相	,	但	他	绝不	受人诋毁	任何	的	他的	审计员	.

他宣扬真理，但从未诋毁过任何听众。

[ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] [θɪŋz]

THE	**"**	**LITTLE**	**THINGS**
这	"	小的	事物

小事

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] " [ðæt] [meɪk] [ʌp][ðə; ði][moʊ'zeɪɪk][ʌv; əv][laɪf] .

"	**It**	**is**	**the**	**"**	**little**	**things**	**"**	**that**	**make**	**up**	**the**	**mosaic**	**of**	**life**	**.**
"	它	是	这	"	小的	事物	"	那	制作	向上	这	马赛克	的	生活	.

正是这些“小事”构成了生活的马赛克。

['aʊər; ɑːr] [frendz] [noʊ] [juː 'es] , [nɑːt][baɪ][ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [wiː; wi] [dɪ'lɪvər] , [nɔːr][ðə; ði] ['səːmənz] [wiː; wi]

Our	**friends**	**know**	**us**	**,**	**not**	**by**	**the**	**speeches**	**we**	**deliver**	**,**	**nor**	**the**	**sermons**	**we**
我们的	朋友们	知道	我们	,	不是	经过	这	演讲	我们	递送	,	也不	这	布道	我们

[priːtʃ] ,

preach	**,**
布道	,

朋友们了解我们，不是通过我们发表的演讲，也不是通过我们布道的内容。

[nɔːr][ðə; ði] [bʊks] [wiː; wi] [raɪt] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

nor	**the**	**books**	**we**	**write**	**,**	**but**	**by**	**the**	**tones**	**of**	**our**	**voices**	**,**	**and**	**the**
也不	这	图书	我们	写	,	但	经过	这	音调	的	我们的	声音	,	和	这

['letərz] [wiː; wi][pen] ,

letters	**we**	**pen**	**,**
信件	我们	笔	,

不是我们写的书，而是我们说话的语气和我们写的信。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz][wiː; wi][juːz][ɪn] ['deɪli] [laɪf] .

and	**the**	**words**	**we**	**use**	**in**	**daily**	**life**	**.**
和	这	字	我们	使用	在	日常的	生活	.

以及我们在日常生活中使用的词语。

[ˌɪntrə'duːs] ['kaɪndnəs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪs'kɔːrdənt] ['fæməli][ænd; ənd] [haʊ] ['iːdn] - [laɪk] [ðə; ði] [hoʊm] [bɪ'kʌmz] !

Introduce	**kindness**	**into**	**a**	**discordant**	**family**	**and**	**how**	**Eden**	**-**	**like**	**the**	**home**	**becomes**	**!**
介绍	仁慈	进入	一个	不和谐的	家庭	和	如何	伊甸园	-	喜欢	这	家	变成	!

将善意带入一个不和睦的家庭，你会发现家会变得多么像伊甸园一样!

[waɪ] [ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt][æz; əz] [kən'sɪdərət] [ænd; ənd] [pə'laɪt] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld]

Why	**are**	**we**	**not**	**as**	**considerate**	**and**	**polite**	**to**	**those**	**who**	**are**	**all**	**the**	**world**
为什么	是	我们	不是	作为	周到	和	有礼貌的	到	那些	WHO	是	全部	这	世界

[tuː; tə][juː 'es][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][st'reɪndʒəz][ænd; ənd] ['nebəz] ?

to	**us**	**as**	**we**	**are**	**to**	**strangers**	**and**	**neighbors**	**?**
到	我们	作为	我们	是	到	陌生人	和	邻居	?

为什么我们对那些对我们来说无比重要的人，不像对待陌生人和邻居那样体贴和礼貌呢?

['kraɪstlaɪk] ['kaɪndnəs] [wʊd] [fɪl] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wɪð; wɪθ] ['θɔːtflnəs] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ə'baʊt] [juː 'es] .

Christlike	**kindness**	**would**	**fill**	**our**	**hearts**	**with**	**thoughtfulness**	**for**	**those**	**about**	**us**	**.**
基督般的	仁慈	会	充满	我们的	心	和	深思熟虑	为了	那些	关于	我们	.

基督般的仁慈会让我们心中充满对身边人的关怀。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɪd][ˌjuː 'es] ['kæri] [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] ['daːkənd] [laɪf] ,

It	would	bid	us	carry	a	torch	to	many	a	darkened	life	,
它	会	出价	我们	携带	一个	火炬	到	许多	一个	变暗	生活	,

它会召唤我们为许多黑暗的人生传递火炬，

[ænd; ənd] [ɪn'saɪt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] ['bɜːrd(ə)n] ['presɪŋ] [ə'pɑːn] ['meni] [æn; ən] ['eɪkɪŋ] ['ʃoʊldər] .

and	incite	us	to	share	the	burden	pressing	upon	many	an	aching	shoulder	.
和	煽动	我们	到	分享	这	负担	紧迫	之上	许多	一个	疼痛	肩膀	.

并激励我们分担压在许多人肩膀上的重担。

[truː] [hjuː'mɪləti] .

TRUE	HUMILITY	.
真的	谦逊	.

真正的谦逊。

[kraɪst] [hæd; həd] [greɪt] ['tʃærəti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

Christ	had	great	charity	for	the	faults	of	those	with	whom	He	was
基督	有	伟大的	慈善机构	为了	这	故障	的	那些	和	谁	他	曾是

[ə'soʊsieɪtɪd] .

associated	.
联系	.

基督对与他交往之人的缺点抱有极大的爱心。

[haʊ] [hiː; hi] [bɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dʌl] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] ['stuːpɪd] [dɪ'saɪplz] !

How	He	bore	with	the	dull	and	almost	stupid	disciples	!
如何	他	钻孔	和	这	乏味的	和	几乎	愚蠢的	门徒	!

祂是如何忍受那些迟钝愚钝的门徒的！

[haʊ] [hiː; hi] [berz] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrs] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] ['blɔkˌhedid] !

How	He	bears	with	us	in	our	worse	and	more	inexcusable	blockheadedness	!
如何	他	熊	和	我们	在	我们的	更糟	和	更多的	不可原谅	愚钝	!

祂竟能容忍我们如此愚蠢无知、如此不可饶恕！

[ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [soʊ] ['tʃærətəbl] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)nt] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [fɔːlts] ,

And	,	if	He	is	so	charitable	and	patient	with	our	faults	,
和	,	如果	他	是	所以	慈善	和	病人	和	我们的	故障	,

而且，如果祂对我们的缺点如此仁慈和宽容，

[haʊ] [ɔːt] [wiː; wi] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ?

how	ought	we	to	be	with	others	?
如何	应该	我们	到	是	和	其他的	?

我们应该如何与他人相处？

[ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] [wen] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['sɪmpli] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæt] ['piːp(ə)l]

There	comes	a	time	in	our	lives	when	we	are	simply	astonished	that	people
那里	来	一个	时间	在	我们的	生活	什么时候	我们	是	简单地	惊讶	那	人们

[peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [ɔːl] .

pay	any	attention	to	us	at	all	.
支付	任何	注意力	到	我们	在	全部	.

人生中总会有那么一段时间，我们会惊讶于竟然有人会关注我们。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [soʊ] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ʃɔːrt] - ['kʌmɪŋz] , [ænd; ənd] [soʊ] ['kiːnli] [ə'wer] [ʌv; əv]

We	are	so	conscious	of	our	short	-	comings	,	and	so	keenly	aware	of
我们	是	所以	有意识的	的	我们的	短的	-	来访	,	和	所以	敏锐地	意识到的	的

['aʊər; ɑːr] [mɪ'steɪks] ,

our	mistakes	,
我们的	错误	,

我们非常清楚自己的缺点，也非常清楚自己犯的错误。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['ʃʊrli] [noʊ] [wʌn] [ɪz] [kwaɪt] [soʊ] ['blʌndərɪŋ] [ænd; ənd] ['fæləb(ə)l]

that	it	seems	to	us	that	surely	no	one	is	quite	so	blundering	and	fallible
那	它	似乎	到	我们	那	一定	不	一	是	相当	所以	笨拙	和	易犯错的

[æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] .

as	we	are	.
作为	我们	是	.

在我们看来，肯定没有人比我们更笨拙、更易犯错。

[haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðen] [tuː; tə] [ber] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'nʌðər] !

How	easy	it	is	then	to	bear	with	one	another	!
如何	简单的	它	是	然后	到	熊	和	一	其他	!

这样一来，彼此包容就容易多了！

['lʊkɪŋ] - [glæs] [hjuː'mɪləti] .

LOOKING	-	GLASS	HUMILITY	.
寻找	-	玻璃	谦逊	.

镜中谦逊。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [wɜːrk] [hjuː'mɪləti] [aʊt] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] .

We	ought	to	work	humility	out	into	our	lives	.
我们	应该	到	工作	谦逊	出去	进入	我们的	生活	.

我们应该在生活中培养谦逊的品质。

['dʒiːzəs] [lɪvd] [æn; ən] ['hʌmb(ə)l] [laɪf] — [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['truːɪst] [ænd; ənd] ['diːpəst] [hjuː'mɪləti] .

Jesus	lived	an	humble	life	—	a	life	of	the	truest	and	deepest	humility	.
耶稣	居住地	一个	谦逊的	生活	—	一个	生活	的	这	最真实的	和	最深处	谦逊	.

耶稣过着谦卑的生活——一种最真实、最深刻的谦卑的生活。

[nɑːt] [ə; eɪ] [hjuː'mɪləti] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ɪt'self] [ænd; ənd] ['evər] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ɪt'self] [θruː] [ðə; ði] ['fænsɪd]

Not	a	humility	conscious	of	itself	and	ever	gazing	at	itself	through	the	fancied
不是	一个	谦逊	有意识的	的	本身	和	曾经	凝视	在	本身	通过	这	幻想

[aɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

eyes	of	others	,
眼睛	的	其他的	,

不是那种自以为是、总是透过他人臆想的眼光审视自身的谦逊。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [hjuː'mɪləti] [ðæt] [wʌz; wəz] ['riːəl] [ænd; ənd] [ˌʌnə'fektɪd] .

but	a	humility	that	was	real	and	unaffected	.
但	一个	谦逊	那	曾是	真实的	和	不受影响	.

但那是一种真诚而不做作的谦逊。

[ə; eɪ] ['kraɪstlaɪk] [mæn] .

A	CHRISTLIKE	MAN	.
一个	基督般的	男人	.

一个像基督徒一样的人。

[ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz] [ɪn] [maɪnd] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [diːp] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] ['paɪəti] , [ə; eɪ] ['skɑːlər] ,

The	writer	has	in	mind	a	man	of	deep	and	earnest	piety	,	a	scholar	,
这	作家	有	在	头脑	一个	男人	的	深的	和	认真	虔诚	,	一个	学者	,

作者心目中是一位虔诚而真挚的学者，

[ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['priːtʃər] [ænd; ənd] ['ɔːθər] .

a	successful	preacher	and	author	.
一个	成功的	牧师	和	作者	.

一位成功的牧师和作家。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['skɑːlərʃɪp] [hiː; hi] [ɪz] [æz; əz] ['hʌmb(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

With	all	his	learning	and	scholarship	he	is	as	humble	as	a	child	,
和	全部	他的	学习	和	奖学金	他	是	作为	谦逊的	作为	一个	孩子	,

他学识渊博，却谦逊如孩童。

[ænd; ənd][wʌn][kæn; kən][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] ['fiːlɪŋ] , " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kraɪst] - [mæn] .

and	one	can	not	look	at	him	without	feeling	,	"	There	is	a	Christ	-	man	.
和	一	能	不是	看	在	他	没有	感觉	,	"	那里	是	一个	基督	-	男人	.

人们看到他，都会觉得："他简直就是基督的化身。"

" ['ɔːf(ə)n][æz; əz][ðə; ði][pen] [flaɪz] ['kwɪkli] [ə'krɔːs] [ðə; ði][peɪdʒ] ,

"	Often	as	the	pen	flies	quickly	across	the	page	,
"	经常	作为	这	笔	苍蝇	迅速地	穿过	这	页	,

"笔尖常常快速划过纸面，

[ɔːr][æz; əz][ðə; ði][lɪps][ɑːr; ər] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrmən] ,

or	as	the	lips	are	moving	in	the	delivery	of	a	sermon	,
或者	作为	这	嘴唇	是	移动	在	这	送货	的	一个	讲道	,

或者就像布道时嘴唇翕动一样，

[ɔːr][æz; əz][æn; ən]['ɔːltər] ['sɜːrvɪs] [ɪz][ɪn] ['prɑːgres] , [ðə; ði] [slaɪt] ,

or	as	an	altar	service	is	in	progress	,	the	slight	,
或者	作为	一个	坛	服务	是	在	进步	,	这	轻微	,

或者，当祭坛仪式进行时，轻微的，

[θɪn] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn] ['flæʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪn] ,

thin	figure	of	that	man	flashes	to	the	brain	,
薄的	数字	的	那	男人	闪光灯	到	这	脑	,

那个男人的瘦削身影瞬间浮现在脑海中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] [grəuz] [dɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] - [prer] ['raɪzɪz] , " [lɔːrd] , [meɪk] [ˌem 'iː][æn; ən]

and	the	eye	grows	dim	and	the	heart	-	prayer	rises	,	"	Lord	,	make	me	an
和	这	眼睛	生长	暗淡	和	这	心	-	祷告	上升	,	"	主	,	制作	我	一个

['hʌmb(ə)l][mæn] .

humble	man	.
谦逊的	男人	.

眼睛渐渐昏花，心中默念："主啊，让我成为一个谦卑的人。"

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [greɪt] [men] , ['eləkwənt] [men] , ['lɜːrnɪd] [men] , ['dɪgnɪfaɪd] [men] , [bʌt; bət]

"	There	are	so	many	great	men	,	eloquent	men	,	learned	men	,	dignified	men	,	but
"	那里	是	所以	许多	伟大的	男人	,	雄辩	男人	,	学习	男人	,	凝重	男人	,	但

[soʊ] [fjuː] ['hʌmb(ə)l] [men] .

so	few	humble	men	.
所以	很少	谦逊的	男人	.

"世上有很多伟人、能言善辩的人、博学的人、高尚的人，但谦逊的人却寥寥无几。"

[gɑːd] , [ɪn'kriːs] [ðer; ðər] ['nʌmbər] [ɪn][ðə; ði][lænd] !

God	,	increase	their	number	in	the	land	!
上帝	,	增加	他们的	数字	在	这	土地	!

上帝啊，求你使他们在地上的人多起来！

[æk'tɪvəti] .

ACTIVITY	.
活动	.

活动。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] [ɪn]['dʒiːzəs] - [laɪf] [wɪtʃ] ['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] ['piːp(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə]

Another	thing	in	Jesus	'	life	which	sanctified	people	ought	to	learn	to
其他	事物	在	耶稣	-	生活	哪个	圣化	人们	应该	到	学习	到

['ɪmɪteɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][æk'tɪvəti] .

imitate	was	His	activity	.
模拟	曾是	他的	活动	.

耶稣生平中还有一件值得圣洁之人效仿的事，那就是他的行动。

[hɪz; ɪz] [deɪz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [naɪts] , ['friːkwəntli] , [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrvɪs] .

His	days	,	and	even	His	nights	,	frequently	,	were	filled	with	service	.
他的	天	,	和	甚至	他的	夜晚	,	频繁地	,	是	已填	和	服务	.

他的白天，甚至夜晚，常常都充满了服侍。

['æftər] [lɔːŋ] [deɪz] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['priːtʃɪŋ] ,

After	long	days	of	teaching	and	preaching	,
后	长的	天	的	教学	和	布道	,

经过数天的教导和布道之后，

[hiː; hi] [wʊd] [siːk] [aʊt] [sʌm; səm] ['kwaɪət] [nʊk] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [stɪl] [ænd; ənd] ['loʊnli] ['aʊərz] [ʌv; əv] [naɪt] [ɪn] [prer] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːðər] .

He	would	seek	out	some	quiet	nook	and	spend	the	still	and	lonely	hours	of	night	in	prayer	to	the	Father	.
他	会	寻找	出去	一些	安静的	角落	和	花费	这	仍然	和	孤独	小时	的	夜晚	在	祷告	到	这	父亲	.

他会找个安静的角落，在寂静孤独的夜晚向天父祈祷。

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['vɪʒ(ə)n] .

THE	INDIVIDUAL	VISION	.
这	个人	想象	.

个人愿景。

[men] [huː] [kʌm] ['ɪntuː] [kloʊz] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ] [kraɪst] [ɑːr; ər] [ɪm'peld] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [tuː; tə] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] ['siːsləs] ['sɜːrvɪs] .

Men	who	come	into	close	touch	and	communion	with	Christ	are	impelled	irresistibly	to	earnest	and	ceaseless	service	.
男人	WHO	来	进入	关闭	触碰	和	圣餐	和	基督	是	被迫	无法抗拒地	到	认真	和	不停歇	服务	.

与基督建立亲密关系和交流的人，会受到不可抗拒的驱使，去热忱、不懈地服侍祂。

[ðeɪ] [siː] [niːdz] [wɪtʃ] [noʊ] [wʌn] [els] [siːmz] [tuː; tə] [siː] .

They	see	needs	which	no	one	else	seems	to	see	.
他们	看	需求	哪个	不	一	别的	似乎	到	看	.

他们能看到别人看不到的需求。

[ðeɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['pleɪntɪv] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [men] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɪrfl] [kraɪz] [ʌv; əv] [dɪ'spɑːndənt] ['wɪmɪn] ,

They	hear	the	plaintive	voices	of	dying	men	,	and	the	tearful	cries	of	despondent	women	,
他们	听到	这	哀怨	声音	的	垂死	男人	,	和	这	内牛满面	哭泣	的	沮丧的	女性	,

他们听到垂死之人哀怨的呼喊，以及绝望之女的哭泣声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['helpləs] [moʊnz] [ʌv; əv] [ˌʌn'lʌvd] ['tʃɪldrən] .

and	the	helpless	moans	of	unloved	children	.
和	这	无助	呻吟	的	不被爱的	孩子们	.

还有那些无人疼爱的孩子无助的呻吟。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['vɪʒənz] [wɪtʃ] ['ʌðər] ['nevər] [ˌʌndər'stænd] ,

They	have	visions	which	others	never	understand	,
他们	有	愿景	哪个	其他的	绝不	理解	,

他们拥有他人永远无法理解的远见卓识。

[ænd; ənd] [driːm] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['dɪrɪst] [frendz] [kæn; kən] [nɑːt] ['sɪmpəθaɪz] .

and	dream	of	things	with	which	their	dearest	friends	can	not	sympathize	.
和	梦	的	事物	和	哪个	他们的	亲爱的	朋友们	能	不是	同情	.

并梦想着连最亲密的朋友都无法理解的事情。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðer; ðər] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [noʊ] [kraɪst] ,

They	have	given	their	all	that	they	may	know	Christ	,
他们	有	给定	他们的	全部	那	他们	可能	知道	基督	,

他们献出了自己的一切，只为认识基督。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [ri'wɔːdid] [ðem; ðəm] [baɪ] [dis'kləuzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

and	He	has	rewarded	them	by	disclosing	His	heart	to	them	.
和	他	有	奖励	他们	经过	披露	他的	心	到	他们	.

祂向他们敞开心扉，以此奖赏他们。

[ðeɪ] [noʊ] [waɪ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] ['tɪrfl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sædnəs] .

They	know	why	His	face	is	tearful	,	and	His	voice	is	filled	with	sadness	.
他们	知道	为什么	他的	脸	是	内牛满面	,	和	他的	嗓音	是	已填	和	悲伤	.

他们知道为什么祂的脸上满是泪水，祂的声音里充满了悲伤。

[ðeɪ] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi][ɪz] " [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['sɔrəuz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [griːf] .

They	know	why	He	is	"	a	man	of	sorrows	and	acquainted	with	grief	.
他们	知道	为什么	他	是	"	一个	男人	的	悲伤	和	熟人	和	悲伤	.

他们知道为什么祂是“饱经忧患、常经痛苦的人”。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd]['ɪntuː][ə; eɪ]['bæptɪzəm][ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər] [soʊlz] , [ænd; ənd]

"	They	are	baptized	into	a	baptism	of	love	for	souls	,	and
"	他们	是	受洗	进入	一个	洗礼	的	爱	为了	灵魂	,	和

[kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɒrəʊ] ,

compassion	for	the	sorrowing	,
同情	为了	这	悲伤	,

他们接受的洗礼是爱护灵魂的洗礼，以及对悲伤者的怜悯。

['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [plʌndʒd] .

similar	to	that	in	which	He	is	plunged	.
相似的	到	那	在	哪个	他	是	暴跌	.

与祂所处的境况类似。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðæt] [men] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][gɑːd] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

It	is	for	this	reason	that	men	hear	the	voice	of	God	calling	them	away	from
它	是	为了	这	原因	那	男人	听到	这	嗓音	的	上帝	呼叫	他们	离开	从

[ðə; ði] [hɑːrθ] - [stoʊn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['desələt] [ɜːrθ] .

the	hearth	-	stone	out	into	the	desolate	earth	.
这	炉	-	石头	出去	进入	这	荒凉	地球	.

正因如此，人们才会听到上帝的声音，召唤他们离开温暖的家，走向荒凉的大地。

[ˌes 'tiː] . [ti'leməkəs,tə-] .

ST	.	TELEMACHUS	.
英石	.	忒勒马科斯	.

圣特莱马科斯。

[ˌes 'tiː] . [ti'leməkəs,tə-] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] " ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [sfɪr]

St	.	Telemachus	heard	the	voice	of	God	,	and	straightway	"	followed	the	sphere
英石	.	忒勒马科斯	听到	这	嗓音	的	上帝	,	和	立刻	"	随后	这	领域

[ʌv; əv] ['westwərd] ['wiːlɪŋ] [stɑːrz] ,

of	westward	wheeling	stars	,
的	向西	惠灵	明星	,

圣特勒马科斯听到了上帝的声音，立刻“追随向西旋转的星辰”，

" [ænd; ənd] ['dʒɜːniːd] [ɑːn][tuː; tə] [roʊm] ['mʌtərɪŋ] , " [ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][gɑːd] !

"	and	journeyed	on	to	Rome	muttering	,	"	The	call	of	God	!
"	和	旅程	在	到	罗马	喃喃自语	,	"	这	称呼	的	上帝	!

然后他继续前往罗马，嘴里喃喃自语道：“这是上帝的召唤！”

[ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][gɑːd] !

The	call	of	God	!
这	称呼	的	上帝	!

神的召唤！

" [nɑːt][ɑːn][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['erənd] [dɪd][hiː; hi][goʊ] , [fɔːr; fər] , ['æftər][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['sɪti] ,

"	Not	on	a	foolish	errand	did	he	go	,	for	,	after	his	visit	to	the	Eternal	City	,
"	不是	在	一个	愚蠢	差事	做过	他	去	,	为了	,	后	他的	访问	到	这	永恒	城市	,

“他并非一时兴起，因为在他游览完永恒之城之后，

[ˌglædiə'tɔːriəl] ['kɒmbæts] ['siːst] .

gladiatorial	combats	ceased	.
角斗士	战斗	停止	.

角斗士搏斗停止了。

" [hiː; hi] [ðæt] [wɔrɪθ]
" HE THAT WARRETH
" 他 那 沃雷斯

“他保证

" ['breðrən] , [biː; bi] [truː] [tuː; tə] [kraɪst] .
" Brethren , be true to Christ .
" 弟兄们 , 是 真的 到 基督 .

弟兄们，要忠于基督。

[let] [nɑːt]['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [juː; jʊ] [best] [drɔː] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['stedfæst] ['pɜːrpəs] [tuː; tə]
Let not even those who love you best draw you from a steadfast purpose to
让 不是 甚至 那些 WHO 爱 你 最好的 画 你 从 一个 坚定不移 目的 到
[spend] [jʊr; jər] [laɪf] [ænd; ənd] [ɔːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [,gæli'li(ː)ən] .
spend your life and all for the Galilean .
花费 你的 生活 和 全部 为了 这 加利利 .

即使最爱你的人，也不要动摇你为加利利人奉献一生的坚定信念。

[fliː] [iːz] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] , [ænd; ənd] [ɪm'poʊz] [hɑːrd] ['tæsks] [ə'pɑːn] [jɔːr'selvz] .
Flee ease and luxury and comfort , and impose hard tasks upon yourselves .
逃跑 舒适 和 奢华 和 舒适 , 和 强加 难的 任务 之上 你们自己 .

远离安逸、奢侈和舒适，给自己布置艰巨的任务。

[jʊr; jər] [frendz] [meɪ] [siːk] [tuː; tə] ['hɪndər] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [kraɪz] [ʌv; əv] , " [rest] !
Your friends may seek to hinder you with cries of , " Rest !
你的 朋友们 可能 寻找 到 阻碍 你 和 哭泣 的 , " 休息 !

你的朋友可能会喊着“休息！

['tæri] !
Tarry !
塔里 !

等等！

" [bʌt; bət] [laɪk] ['krɪstʃən] [ɪn] ['bʌnjənz] [driːm] [stɑːp] [jʊr; jər] [ɪrz] [ænd; ənd] [goʊ] ['kwɪkli] [ɑːn] [jʊr; jər]
" but like Christian in Bunyan's dream stop your ears and go quickly on your
" 但 喜欢 基督教 在 班扬的 梦 停止 你的 耳朵 和 去 迅速地 在 你的
['dʒɜːrni] .
journey .
旅行 .

“但就像班扬梦中的基督徒一样，捂住耳朵，快快上路吧。”

[ðə; ði] [hoʊm] ['kʌmɪŋ] .
THE HOME COMING .
这 家 未来 .

回家。

[sʌm; səm] [deɪ] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] ['sɜːrvɪs] [wɪl] [biː; bi] [kəm'pliːt] .
Some day your little service will be complete .
一些 天 你的 小的 服务 将要 是 完全的 .

总有一天，你所做的这点小事会圆满完成。

[jʊr; jər] [sʌn] [wɪl] [set] .
Your sun will set .
你的 太阳 将要 放 .

你的太阳终将落下。

[ðə; ði] [west] [wɪl] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['bjuːti] ,
The west will be filled with beauty ,
这 西方 将要 是 已填 和 美丽 ,

西部将充满美景，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] [wɪl] ['twɪtər] ['sɔːftli] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [æz; əz][juː; jʊ] [trʌdʒ] [ðə; ði][læst] [maɪl]['ɪntuː]

and	the	birds	will	twitter	softly	in	the	trees	as	you	trudge	the	last	mile	into
和	这	鸟类	将要	叽叽喳喳	轻轻	在	这	树木	作为	你	跋涉	这	最后的	英里	进入

[ðə; ði] ['sɪti] ;

the	City	;
这	城市	;

当你艰难地走完进入城市的最后一英里路程时，树上的鸟儿会轻轻地鸣叫；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ʃeɪdz] ['diːpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [grəuz] [tʃɪl] , [ðə; ði]['mæstər] [hɪm'self] [wɪl]

and	as	the	shades	deepen	,	and	the	air	grows	chill	,	the	Master	Himself	will
和	作为	这	色调	深化	,	和	这	空气	生长	寒意	,	这	掌握	他本人	将要

[miːt] [juː; jʊ] ,

meet	you	,
见面	你	,

当夜幕降临，空气渐凉，大师将亲自与你相会。

[teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [waɪp] [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][frʌm; frəm][jʊr; jər] [tʃiːk] ,

take	you	to	His	heart	,	wipe	the	tear	from	your	cheek	,
拿	你	到	他的	心	,	擦拭	这	撕	从	你的	脸颊	,

祂要带你走进祂的心，拭去你脸颊上的泪水。

[ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [braʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [hɑːrt] ,

the	dust	of	the	road	from	your	brow	,	and	the	sorrow	from	your	heart	,
这	灰尘	的	这	路	从	你的	眉头	,	和	这	悲哀	从	你的	心	,

拂去额头的尘土，洗去心中的悲伤。

[ænd; ənd] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] , [wer] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huːm] [juː; jʊ] [lʌv] , [ænd; ənd] [ðoʊz]

and	lead	you	to	the	court	,	where	with	those	whom	you	love	,	and	those
和	带领	你	到	这	法庭	,	在哪里	和	那些	谁	你	爱	,	和	那些

[huː] [lʌv] [juː; jʊ] ,

who	love	you	,
WHO	爱	你	,

并引领你到法庭，在那里与你所爱的人和爱你的人在一起，

[ɪ'tɜːrnəti] [wɪl] [biː; bi] [spent] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pjʊr] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [feɪs] .

Eternity	will	be	spent	in	the	light	of	His	pure	and	shining	face	.
永恒	将要	是	花费	在	这	光	的	他的	纯的	和	灼灼	脸	.

我们将永远沐浴在祂纯洁光辉的面容之中。

[ɪk'spɪriəns]

EXPERIENCE
经验

经验

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

耶稣的心声(The Heart-Cry of Jesus)
第4/4页

[ðə; ði] ['vælju:] [ʌv; əv] ['testɪmoʊni] .
THE VALUE OF TESTIMONY .
这 价值 的 见证 .

证词的价值。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [pli:zd] [gɑ:d][tu:; tə] [pleɪs] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][hændz] [tu:] ['wɛpənz] [baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər]
It has pleased God to place in our hands two weapons by which we are
它 有 高兴 上帝 到 地方 在 我们的 双手 二 武器 经过 哪个 我们 是
[tu:; tə] [ˌoʊvər'kʌm] ['seɪtn] — " [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [læm] ,
to overcome Satan — " the blood of the Lamb ,
到 克服 撒但 — " 这 血 的 这 羊肉 ,

上帝乐意将两种武器放在我们手中，使我们能够战胜撒旦——“羔羊的血，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['testɪmoʊni] .
and the word of our testimony .
和 这 单词 的 我们的 见证 .

以及我们所作的见证。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['nærˌeɪtid] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
" It was the narrated experiences of the people of God ,
" 它 曾是 这 旁白 经历 的 这 人们 的 上帝 ,

这是上帝子民的叙述经历，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑ:dɪst] [ˌdeklə'reiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv] [kraɪst] ,
and the modest declarations of the saving power of Christ ,
和 这 谦虚的 声明 的 这 保存 力量 的 基督 ,

以及对基督救赎大能的谦逊宣告，

[wɪtʃ] [kən'vɪktɪd] [ˌem 'i:][ʌv; əv][maɪ] [ni:d] [ænd; ənd][led][ˌem 'i:][tu:; tə] [si:k] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑ:d] .
which convicted me of my need and led me to seek the grace of God .
哪个 已定罪 我 的 我的 需要 和 引领 我 到 寻找 这 优雅 的 上帝 .

这让我意识到自己的需要，并引导我寻求神的恩典。

['veri] ['bri:fli] , ['ðerfɔ:r] , [aɪ] [wɪl] [sketʃ] ['gɑ:dz] ['di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [soʊl] .
Very briefly , therefore , I will sketch God's dealings with my own soul .
非常 简要地 , 所以 , 我 将要 草图 神的 交易 和 我的 自己的 灵魂 .

因此，我将简要概述上帝与我灵魂的交往。

['ɜ:rli] [prer] .
EARLY PRAYER .
早期的 祷告 .

清晨祷告。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn] [sep'tembər] 30th , - , [æt; ət] ['wɛstfi:ld] , [ˌɪndi'ænə] .
I was born September 30th , 1877 , at Westfield , Indiana .
我 曾是 出生 九月 30th , - , 在 韦斯特菲尔德 , 印第安纳州 .

我于1877年9月30日出生于印第安纳州韦斯特菲尔德。

[maɪ] ['perənts] [wɜ:r; wər][bəuθ] ['ministəz] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [frendz] ,
My parents were both ministers in the Society of Friends ,
我的 父母 是 两个都 部长们 在 这 社会 的 朋友们 ,

我的父母都是贵格会（教友会）的牧师。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][nɑ:t] [rɪ'membər] [wen] [aɪ][fɜ:rst][bɪ'gæn][tu:; tə] [preɪ] ,
and I can not remember When I first began to pray ,
和 我 能 不是 记住 什么时候 我 第一的 开始 到 祈祷 ,

我已经记不清自己是什么时候开始祈祷的了。

[fɔːr; fər][maɪ] ['mʌðər] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][gɑːd][wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] , ['iːv(ə)n] [wen] [ə; eɪ]

for	my	mother	taught	me	to	go	to	God	with	everything	,	even	when	a
为了	我的	母亲	教授	我	到	去	到	上帝	和	一切	,	甚至	什么时候	一个

['veri] [smɔːl] [tʃaɪld] .

very	small	child	.
非常	小的	孩子	.

因为我母亲从小就教导我要凡事向上帝祈祷，即使是很小的时候也是如此。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][faɪv][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][wiː; wi] [muːvd] [tuː; tə]['wɔːlnʌt] [rɪdʒ] ,

When	I	was	five	and	a	half	years	of	age	we	moved	to	Walnut	Ridge	,
什么时候	我	曾是	五	和	一个	一半	年	的	年龄	我们	已搬	到	核桃	岭	,

我五岁半的时候，我们搬到了核桃岭。

[ˌɪndi'ænə] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frendz] - ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri][saɪz]

Indiana	,	where	there	was	a	Friends	'	meeting	of	more	than	ordinary	size
印第安纳州	,	在哪里	那里	曾是	一个	朋友们	-	会议	的	更多的	比	普通的	尺寸

[ænd; ənd][æk'tɪvəti] .

and	activity	.
和	活动	.

印第安纳州，那里举行了一次规模和活动都异常活跃的贵格会聚会。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [maɪ][kən'vɜːrʒ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] .

It	was	here	that	my	conversion	took	place	.
它	曾是	这里	那	我的	转换	采取	地方	.

正是在这里，我皈依了基督教。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ɪ'vent] [æz; əz] [dɪ'stɪŋktli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['jestərdeɪ] .

I	remember	the	event	as	distinctly	as	if	it	were	yesterday	.
我	记住	这	事件	作为	明显地	作为	如果	它	是	昨天	.

我对那件事的记忆犹新，仿佛就发生在昨天。

[kən'vɪkʃn] .

CONVICTION	.
定罪	.

定罪。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [preɪd] [æt; ət][ðə; ði]['fæməli]['ɔːltər] ,

I	always	prayed	at	the	family	altar	,
我	总是	祈祷	在	这	家庭	坛	,

我总是在家里的祭坛前祈祷，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nevər] [nɪ'glektɪd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ɪn]

and	that	was	an	institution	which	was	never	neglected	for	anything	in
和	那	曾是	一个	机构	哪个	曾是	绝不	被忽视的	为了	任何事物	在

['aʊər; ɑːr] [hoʊm] ,

our	home	,
我们的	家	,

在我们家，那个机构从来都不受任何冷落。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['nevər] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][maɪ] ['iːvnɪŋ] [dɪ'voʊʃənz] ;

and	I	had	never	omitted	my	evening	devotions	;
和	我	有	绝不	省略	我的	晚上	虔诚	;

我从未间断过晚间的祷告；

[bʌt; bət][wʌn] ['sʌmər] [deɪ] [waɪl] ['pleɪɪŋ] [baɪ][maɪ'self] ['ʌndər][ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [jɑːrd] ,

but	one	summer	day	while	playing	by	myself	under	the	trees	in	the	front	yard	,
但	一	夏天	天	尽管	玩耍	经过	我	在下面	这	树木	在	这	正面	院子	,

但在一个夏日，我独自一人在前院的树下玩耍时，

[ə; eɪ] [greɪt] [fɪr] [keɪm] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [lest] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [hɑːrt] .

a	great	fear	came	upon	me	lest	I	had	never	had	a	change	of	heart	.
一个	伟大的	害怕	来了	之上	我	免得	我	有	绝不	有	一个	改变	的	心	.

我突然感到一阵恐惧，害怕自己从未改变过心意。

[ðoʊ] [les] [ðæn; ðən][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] ,

Though	less	than	six	years	old	,
尽管	较少的	比	六	年	老的	,

虽然不到六岁，

[aɪ][hæd; həd][sæt][ɪn][ðə; ði] " ['gæləri] " [bɪ'haɪnd][maɪ]['fɑːðər] [æz; əz][hiː; hi] [priːtʃt] [tuː] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə]

I	had	sat	in	the	"	gallery	"	behind	my	father	as	he	preached	too	often	to
我	有	卫星	在	这	"	画廊	"	在后面	我的	父亲	作为	他	布道	也	经常	到

[biː; bi] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [bɜːrθ] .

be	ignorant	of	the	necessity	of	the	new	birth	.
是	无知	的	这	必要性	的	这	新的	出生	.

我曾坐在父亲身后的“旁听席”上，听他布道，次数太多，以至于我对重生的必要性一无所知。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [deɪ] , [bʌt; bət] [kən'vɪkʃn] ['setld] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

It	was	a	perfect	day	,	but	conviction	settled	upon	me	more	and	more
它	曾是	一个	完美的	天	,	但	定罪	定居	之上	我	更多的	和	更多的

['diːpli] ,

deeply	,
深	,

这原本是完美的一天，但我的信念却越来越坚定。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɑːrk] ['ʃædoʊ] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [frʌm; frəm] ['evriθɪŋ] .

and	a	dark	shadow	seemed	to	take	the	brightness	from	everything	.
和	一个	黑暗的	阴影	似乎	到	拿	这	亮度	从	一切	.

一片黑暗的阴影似乎夺走了万物的光芒。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['hɑːrteɪk] ['eni] [lɔːŋgər] ,

Unable	to	endure	the	heartache	any	longer	,
无法	到	忍受	这	心痛	任何	更长	,

再也无法忍受这种心痛，

[aɪ][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][maɪ]['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

I	ran	into	the	house	and	sat	down	with	my	father	and	mother	,
我	跑	进入	这	房子	和	卫星	向下	和	我的	父亲	和	母亲	,

我跑进屋里，和父母一起坐了下来。

['weɪtɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

waiting	in	silence	for	some	time	.
等待	在	沉默	为了	一些	时间	.

静静地等待了一会儿。

['faɪnəli] [aɪ] [æskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] " ['evər] [bɪn] [kən'vɜːrtɪd] , " [toʊld][ðem; ðəm][aɪ] " ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ,

Finally	I	asked	them	if	I	had	"	ever	been	converted	,	"	told	them	I	"	wanted	to	be	,
最后	我	问	他们	如果	我	有	"	曾经	到过	转换	,	"	讲述	他们	我	"	通缉	到	是	,

最后我问他们我是否“曾经皈依基督教”，并告诉他们我“想皈依”。

" [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [wiː; wi] [nelt] [ɪn] [prer] .

"	and	immediately	we	knelt	in	prayer	.
"	和	立即地	我们	跪下	在	祷告	.

于是我们立刻跪下祈祷。

[haʊ] [aɪ][dɪd] [wiːp] , [ænd; ənd] [haʊ] ['bædli] [aɪ] [felt] !

How	I	did	weep	,	and	how	badly	I	felt	!
如何	我	做过	哭泣	,	和	如何	糟糕	我	毛毡	!

我哭得多么伤心，多么难过啊！

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['soʊɪŋ] - ['rɑːkər] [naʊ] ['swɪmɪŋ] [ɪn][maɪ] [terz] .

I	can	see	the	back	of	that	little	sewing	-	rocker	now	swimming	in	my	tears	.
我	能	看	这	后退	的	那	小的	缝纫	-	摇滚乐	现在	游泳	在	我的	眼泪	.

现在，我仿佛能看到那把小小的缝纫摇椅的背面在我的泪水中漂浮。

([aɪ] ['wʌndər] [wer] [ðæt] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] [ɪz] [naʊ] !
(I wonder where that rocking - chair is now !
(我 想知道 在哪里 那 摇滚 - 椅子 是 现在 !

（我想知道那把摇椅现在在哪里！）

[ðə; ðiː] [læst] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˌkælə'fɔːrniə] ,
The last I knew it was in California ,
这 最后的 我 知道 它 曾是 在 加利福尼亚州 ,

我最后一次知道这件事是在加利福尼亚州。

['hævɪŋ] [left] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [æn; ən] ['ɔːkʃn] — [æn; ən] [ə'keɪʒn] [nɑːt] [ˌʌnfə'mɪliər] [tuː; tə] [moʊst] [ʌv; əv]
having left us at an auction — an occasion not unfamiliar to most of
拥有 左边 我们 在 一个 拍卖 — 一个 场合 不是 陌生 到 最多 的
['priːtʃər] - ['fæməliz] .)
preacher - families .)
牧师 - 家庭 .)

他离开我们时正身处一场拍卖会上——这对于大多数牧师家庭来说并不陌生。）

[ðeɪ] [toʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [preɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [preɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [hɑːrt] .
They told me to pray , and I prayed with all my heart .
他们 讲述 我 到 祈祷 , 和 我 祈祷 和 全部 我的 心 .

他们让我祈祷，我就全心全意地祈祷了。

[ɪf] ['evər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪnər] ,
If ever there was a little boy who felt that he was a great sinner ,
如果 曾经 那里 曾是 一个 小的 男生 WHO 毛毡 那 他 曾是 一个 伟大的 罪人 ,

如果说世上曾有一个小男孩觉得自己是个罪人，

[aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ðiː] [bɔɪ] .
I was the boy .
我 曾是 这 男生 .

我就是那个男孩。

[aɪ] [rɪ'membər] [ɔːl] [ðə; ðiː] [θɪŋz] [aɪ] ['evər] [dɪd] [ðæt] [aɪ] [nuː] [wɜːr; wər] [rɔːŋ] .
I remembered all the things I ever did that I knew were wrong .
我 记得 全部 这 事物 我 曾经 做过 那 我 知道 是 错误的 .

我记起了所有我明知是错的事情。

[maɪ] ['bɔɪɪʃ] ['wɪkɪdnəs] ,
My boyish wickednesses ,
我的 男孩气 邪恶 ,

我年少时的恶作剧，

[θɪŋz] [ðæt] [siːm] [ə; eɪ] ['ræðər] [əb'sɜːrd] [lɑːt] [naʊ] [ɪn] [ðə; ðiː] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [sɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['ævərɪdʒ]
things that seem a rather absurd lot now in the light of the sins of the average
事物 那 似乎 一个 相当 荒诞 很多 现在 在 这 光 的 这 罪孽 的 这 平均的
[læd] [ʌv; əv] [sɪks] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [tuː; tə] - [deɪ] ,
lad of six that I know to - day ,
小伙子 的 六 那 我 知道 到 - 天 ,

现在看来，这些事情在如今我所认识的普通六岁男孩的罪行面前，显得相当荒谬。

[kɔːzd] [ˌem 'iː] [greɪt] [peɪn] .
caused me great pain .
导致 我 伟大的 疼痛 .

给我带来了巨大的痛苦。

[suːn] [piːs] [keɪm] , [ænd; ənd] [wʌt] ['hæpinəs] !
Soon peace came , and what happiness !
很快 和平 来了 , 和 什么 幸福 !

和平很快到来，多么幸福啊！

[wen] [aɪ] [went] [aʊt] [dɔːz] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈveri] [bɜːrdz] [ˈtwɪtə] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkriːst] [ˈglædnəs] ,

When	I	went	out	doors	again	the	very	birds	twittered	with	increased	gladness	,
什么时候	我	去	出去	门	再次	这	非常	鸟类	推特	和	增加	欢乐	,

当我再次走到户外时，鸟儿们欢快地鸣叫起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [siːmd] [ə; eɪ][fɑːr] [diːpər] [bluː] ,

and	the	sky	seemed	a	far	deeper	blue	,
和	这	天空	似乎	一个	远的	更深	蓝色的	,

天空似乎蓝得更深了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [riˈdʒɔist] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ɪn][maɪ] [nuː] - [faʊnd] [ɪkˈspɪriəns] .

and	the	grass	and	flowers	rejoiced	with	me	in	my	new	-	found	experience	.
和	这	草	和	花朵	欣喜若狂	和	我	在	我的	新的	-	成立	经验	.

草木花草也为我的新体验而欢欣鼓舞。

[ˌretrəˈgreʃən] .

RETROGRESSION	.
退化	.

倒退。

[wʊd] [gɑːd][aɪ][hæd; həd] [riˈteind] [maɪ][ˈsɪmp(ə)l] [feɪθ] [ɪn][ˈdʒiːzəs] !

Would	God	I	had	retained	my	simple	faith	in	Jesus	!
会	上帝	我	有	保留	我的	简单的	信仰	在	耶稣	!

但愿我能一直保持对耶稣的那份单纯的信仰！

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [ˈwɔndəd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [kraɪst] ,

But	it	was	not	long	before	I	wandered	away	from	Christ	,
但	它	曾是	不是	长的	前	我	漫步	离开	从	基督	,

但没过多久，我就背离了基督。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ˈprɛrfʊlnəs] [ænd; ənd] [əˈbiːdiəns] .

and	the	life	of	prayerfulness	and	obedience	.
和	这	生活	的	祈祷	和	服从	.

以及虔诚祷告和顺服的生活。

[fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [maɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ɪkˈspɪriəns] [wʌz; wəz][moʊst] [ˌʌnˌsætɪsˈfæktəri] .

For	years	my	religious	experience	was	most	unsatisfactory	.
为了	年	我的	宗教	经验	曾是	最多	不令人满意	.

多年来，我的宗教体验一直非常不尽如人意。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ˈfriːkwənt] [kənˈvikʃənz] , [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [wʌz; wəz] [ˈstraɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] [pərˈsɪstəntli] ,

I	was	under	frequent	convictions	,	and	knew	that	the	Spirit	was	striving	with	me	persistently	,
我	曾是	在下面	频繁	定罪	,	和	知道	那	这	精神	曾是	努力	和	我	持续地	,

我时常感到内心充满愧疚，并且知道圣灵一直在不断地与我争战。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈhɑrdnd] [maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [jiːld] [kəmˈpliːtli] [tuː; tə][gɑːd] .

but	I	hardened	my	heart	and	would	not	yield	completely	to	God	.
但	我	硬化	我的	心	和	会	不是	屈服	完全地	到	上帝	.

但我却心硬如铁，不愿完全顺服上帝。

[æz; əz][aɪ] [lʊk] [bæk] [æt; ət] [ðoʊz] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈrestləsnəs] [ænd; ənd] [rɪˈbeljən] ,

As	I	look	back	at	those	years	of	restlessness	and	rebellion	,
作为	我	看	后退	在	那些	年	的	躁动不安	和	叛乱	,

回首那些躁动不安、叛逆不羁的岁月，

[aɪ] [rɪ'kɔ:l] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtu:d] [ðə; ði] [fɔ:r'berəns] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] - ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naʊ] ['seɪntɪd]

I	recall	with	gratitude	the	forbearance	and	long	-	suffering	of	a	now	sainted
我	记起	和	感激	这	宽容	和	长的	-	痛苦	的	一个	现在	圣徒

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

我满怀感激地缅怀这位如今已被封圣的母亲的宽容和忍耐。

[haʊ] [ʃi:; ʃi] ['kærid] [hɜ:r; hər] [praʊd] , ['stʌbərn] [bɔɪ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,

How	she	carried	her	proud	,	stubborn	boy	on	her	heart	,
如何	她	携带	她	自豪的	,	固执的	男生	在	她	心	,

她如何将她骄傲而固执的儿子珍藏在心底，

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [held] ['ɑ:ntə]['gɑ:dz][skɜ:rt][ænd; ənd] [tʌgd] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] ['ænsər] .

and	how	she	held	onto	God's	skirt	and	tugged	away	until	He	answered	.
和	如何	她	握住	到	神的	裙子	和	拉扯	离开	直到	他	回答	.

她如何紧紧抓住上帝的裙子，用力拉扯，直到祂回应她。

[ðə; ði] ['straɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] .

THE	STRIVING	OF	THE	SPIRIT	.
这	努力	的	这	精神	.

精神的奋斗。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv] - - - [aɪ] [bɪ'keɪm] ['ɔ:lmoʊst] ['retʃɪd] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

During	the	winter	of	1891	-	1892	I	became	almost	wretched	on	account	of
期间	这	冬天	的	-	-	-	我	成为	几乎	可怜	在	帐户	的

[kən'vɪkʃn] .

conviction	.
定罪	.

1891-1892 年的冬天，我因罪孽深重而变得极其痛苦。

[ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] ['ferli] ['dɔ:gɪd] [maɪ] [steps] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][maɪ] [ɪr] [æt; ət] ['evri] [tɜ:rn] .

The	Holy	Ghost	fairly	dogged	my	steps	and	whispered	in	my	ear	at	every	turn	.
这	圣	鬼	相当	顽强	我的	步骤	和	低声说道	在	我的	耳朵	在	每一个	转动	.

圣灵如影随形地跟着我，每走一步都在我耳边低语。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [kən'vɪkt] [ˌem 'i:][ʌv; əv] — [maɪ] [ʌn'feɪθflnəs]

There	were	many	things	which	He	used	to	convict	me	of	—	my	unfaithfulness
那里	是	许多	事物	哪个	他	用过的	到	定罪	我	的	—	我的	不忠

[ænd; ənd] [ə'rɪdəti] [ʌv; əv] [soʊl] [ænd; ənd] [laɪf] .

and	aridity	of	soul	and	life	.
和	干旱	的	灵魂	和	生活	.

他曾用许多事来责备我——我的不忠和灵魂与生命的枯竭。

[maɪ]['dʒu:niər] [jɪr] [æt; ət] [oʊk] [groʊv] ['semɪneri] [ɪz] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'membər] [æz; əz][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv]

My	junior	year	at	Oak	Grove	Seminary	is	distinctly	remembered	as	a	time	of
我的	初级	年	在	橡木	树林	神学院	是	明显地	记得	作为	一个	时间	的

[kən'tɪnjuəs] [kən'vɪkʃn] [ænd; ənd] [ʌn'rest] .

continuous	conviction	and	unrest	.
连续的	定罪	和	动荡	.

我在橡树林神学院的三年级时光，至今仍让我记忆犹新，那是一段充满信念与不安的时期。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wʊd] [faɪnd] [pi:s] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

Now	and	then	I	would	find	peace	and	comfort	for	a	time	,
现在	和	然后	我	会	寻找	和平	和	舒适	为了	一个	时间	,

偶尔我会找到片刻的平静和慰藉。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

but	they	remained	only	for	a	time	.
但	他们	剩余	仅有的	为了	一个	时间	.

但他们只停留了一段时间。

[aɪ] [kept] [ʌp] ['siːkrət] [dɪ'voʊʃənz] ['veri] ['kerfəli] .

I	kept	up	secret	devotions	very	carefully	.
我	保留	向上	秘密	虔诚	非常	小心	.

我一直非常谨慎地进行着秘密的宗教活动。

[aɪ] ['nevər] [mɪst] [maɪ] ['deɪli] [prerz] , [bʌt; bət][maɪ][laɪf][wʌz; wəz] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ænd; ənd][gɑːd] -

I	never	missed	my	daily	prayers	,	but	my	life	was	inconsistent	and	God	-
我	绝不	错过	我的	日常的	祈祷	,	但	我的	生活	曾是	不一致	和	上帝	-

[dis'ɔnə] .

dishonoring	.
不光彩	.

我从未间断过每日的祷告，但我的生活却反复无常，并且有损上帝的荣耀。

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]['riːəl] ['kristʃənz] [ri'bjuːkt] [ˌem 'iː] ,

The	lives	of	real	Christians	rebuked	me	,
这	生活	的	真实的	基督徒	责备	我	,

真正基督徒的生活让我感到羞愧，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːkəri] [ʌv; əv][maɪ] ['empti] [prə'feʃ(ə)n] ['hɔːntɪd] [ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] ['spektər] .

and	the	mockery	of	my	empty	profession	haunted	me	like	a	spectre	.
和	这	嘲讽	的	我的	空的	职业	闹鬼的	我	喜欢	一个	幽灵	.

而我那空洞职业所遭受的嘲讽，如同幽灵般萦绕着我。

[ˌreklə'meɪʃ(ə)n] .

RECLAMATION	.
开垦	.

开垦。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [siːk] [gɑːd] ['ɜːrnɪstli] ,

In	the	summer	of	1892	I	began	to	seek	God	earnestly	,
在	这	夏天	的	-	我	开始	到	寻找	上帝	切实	,

1892年夏天，我开始认真地寻求上帝。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['faɪndɪŋ] ['pɑːrd(ə)n][ænd; ənd] [ˌreklə'meɪʃ(ə)n] .

and	was	not	long	in	finding	pardon	and	reclamation	.
和	曾是	不是	长的	在	寻找	赦免	和	开垦	.

不久便获得了赦免和重新接纳。

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][aɪ][æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][gɑːd][ðæn; ðən][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] ['hʌŋgər] [fɔːr; fər] ['hoʊlinəs]

No	sooner	was	I	at	peace	with	God	than	I	began	to	hunger	for	holiness
不	很快	曾是	我	在	和平	和	上帝	比	我	开始	到	饥饿	为了	圣洁

.

:
.

我刚与神和好，就开始渴望圣洁。

[oʊ] , [haʊ] [maɪ] [hɑːrt] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [fʊl] [sæl'veɪʃ(ə)n] !

O	,	how	my	heart	longed	for	full	salvation	!
哦	,	如何	我的	心	渴望	为了	满的	救恩	!

我的心多么渴望完全的救赎啊！

[aɪ] [sɔː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spɪriəns]

I	saw	much	about	me	that	was	an	indication	that	there	was	an	experience
我	锯	很多	关于	我	那	曾是	一个	指示	那	那里	曾是	一个	经验

[ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [pə'zest] .

enjoyed	by	some	of	which	I	was	not	possessed	.
享受	经过	一些	的	哪个	我	曾是	不是	拥有	.

我从自身身上看到了许多迹象，表明有些人拥有我所不具备的体验。

[maɪ] ['mʌðɚz] [kɑːm] , [vɪk'tɔːriəs] [laɪf] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['kɑːnstənt] [ʌn'weɪvərɪŋ] ['krɪstʃən] [feɪθ] ,

My	mother's	calm	,	victorious	life	,	and	her	constant	unwavering	Christian	faith	,
我的	母亲的	冷静的	,	胜利者	生活	,	和	她	持续的	坚定不移	基督教	信仰	,

[kən'vɪktɪd] [ˌem 'iː] .

convicted	me	.
已定罪	我	.

我母亲平静而充满胜利的人生，以及她始终如一、毫不动摇的基督教信仰，深深地触动了我。

[aɪ][wʌz; wəz] [praʊd] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] , [ænd; ənd] [ˌhaɪpər'sensətɪv] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] .

I	was	proud	and	selfish	,	and	hypersensitive	and	ambitious	.
我	曾是	自豪的	和	自私	,	和	过敏	和	雄心勃勃	.

我曾骄傲自私，又极其敏感，还野心勃勃。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['restfl] , [kən'tentɪd] , ['lʌvɪŋ] , [miːk] .

She	was	restful	,	contented	,	loving	,	meek	.
她	曾是	宁静	,	满足	,	爱	,	温顺	.

她安详、满足、慈爱、温顺。

[haʊ] ['friːkwəntli] [aɪ] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][sʌm; səm] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

How	frequently	I	gave	way	to	some	temptation	,
如何	频繁地	我	给予	方式	到	一些	诱惑	,

我屈服于诱惑的次数真是太多了，

[ænd; ənd] [haʊ] ['mɔːtifaid] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [hju'milieitid] [baɪ][ðə; ði] ['ædvərseri] .

and	how	mortified	I	was	to	be	so	humiliated	by	the	Adversary	.
和	如何	羞愧难当	我	曾是	到	是	所以	受辱	经过	这	对手	.

我被仇敌如此羞辱，感到无比耻辱。

['hʌŋgər] [fɔːr; fər] ['hoʊlinəs] .

HUNGER	FOR	HOLINESS	.
饥饿	为了	圣洁	.

对圣洁的渴望。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] ['pɔːrtsməθ] [hæd; həd][æn; ən]

Many	of	the	members	of	my	father's	church	at	Portsmouth	had	an
许多	的	这	成员	的	我的	父亲的	教会	在	朴茨茅斯	有	一个

[ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['lɪbərti] [wɪtʃ] [aɪ] [kreivd] .

experience	of	freedom	and	liberty	which	I	craved	.
经验	的	自由	和	自由	哪个	我	渴望	.

我父亲在朴茨茅斯教会的许多成员都体验过我所渴望的自由。

[ɪn][dʒʊ'laɪ][maɪ] ['fɑːðər] , [maɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd][aɪ] [spent] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [æt; ət] ['dʌgləs]

In	July	my	father	,	my	mother	,	and	I	spent	a	couple	of	days	at	Douglas
在	七月	我的	父亲	,	我的	母亲	,	和	我	花费	一个	夫妻	的	天	在	道格拉斯

[kæmp] - ['miːtɪŋ] .

camp	-	meeting	.
营	-	会议	.

七月份，我和父亲、母亲在道格拉斯露营聚会待了两天。

[aɪ] [rɪ'membər] [soʊ] [wel] ['evri] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][trɪp] — [maɪ] [diːp] [ʌn'rest] [æz; əz][wiː; wi] ['entərd]

I	remember	so	well	every	incident	of	the	trip	—	my	deep	unrest	as	we	entered
我	记住	所以	出色地	每一个	事件	的	这	旅行	—	我的	深的	动荡	作为	我们	进入

[ðə; ði] [graʊndz] ,

the	grounds	,
这	理由	,

我清楚地记得旅途中的每一件事——进入庄园时我内心深处的不安，

[maɪ] [əˈvɜːrʒn] [tuː; tə][ˈsɜːrt(ə)n] " ['bɔɪstərəs] ['pɝːsənz] " [huː] [sed] " [bles] [ðə; ði] [lɔːrd] " [soʊ] ['friːkwəntli]

my	aversion	to	certain	"	boisterous	persons	"	who	said	"	Bless	the	Lord	"	so	frequently
我的	厌恶	到	肯定	"	喧闹的	人	"	WHO	说	"	保佑	这	主	"	所以	频繁地

,

,

,

我厌恶某些“喧闹的人”，他们总是频繁地说“感谢上帝”。

[maɪ] [dɪsˈrelɪʃ] [fɔːr; fər] [fuːd] , [maɪ] [dɪsˈlaɪk] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [frʌnt] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

my	disrelish	for	food	,	my	dislike	of	taking	a	front	seat	in	the	audience	.
我的	厌恶	为了	食物	,	我的	不喜欢	的	采取	一个	正面	座位	在	这	观众	.

我对食物缺乏兴趣，我不喜欢坐在观众席的前排。

[tuː] [oʊld] ['sɪstər] [sæt] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['priːtʃər] [wʌn] ['iːvnɪŋ] .

Two	old	sisters	sat	facing	the	preacher	one	evening	.
二	老的	姐妹	卫星	面向	这	牧师	一	晚上	.

一天晚上，两位老姐妹坐在牧师对面。

[ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][ˌoʊvərˈfloʊ][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd]

Their	faces	were	full	of	joy	,	and	they	seemed	to	overflow	with	joy	and
他们的	面孔	是	满的	的	喜悦	,	和	他们	似乎	到	溢出	和	喜悦	和

['spɪrɪtʃuəl] [ɪgˌzɪləˈreɪʃ(ə)n] .

spiritual	exhilaration	.
精神	兴奋	.

他们脸上洋溢着喜悦，仿佛喜悦和精神上的振奋溢于言表。

[aɪ] ['ɪnwərdli] [sed] , " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ɪkˈspɪriəns] [laɪk] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] .

I	inwardly	said	,	"	I	wish	I	had	an	experience	like	they	seem	to	have	.
我	内心	说	,	"	我	希望	我	有	一个	经验	喜欢	他们	似乎	到	有	.

我内心想：“我真希望自己也能有他们那样的经历。”

" [aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][aɪ] [wʊd] [siːk] .

"	I	made	up	my	mind	I	would	seek	.
"	我	制成	向上	我的	头脑	我	会	寻找	.

我下定决心要去寻找。

[aɪ][kæn; kən][nɑːt] [rɪˈkɔːl] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrmən] .

I	can	not	recall	a	word	of	the	sermon	.
我	能	不是	记起	一个	单词	的	这	讲道	.

我完全记不起布道的内容了。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] — [maɪ][maɪnd][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][æn; ən]

I	do	not	think	I	heard	it	at	the	time	—	my	mind	was	so	full	of	an
我	做	不是	思考	我	听到	它	在	这	时间	—	我的	头脑	曾是	所以	满的	的	一个

['ɪnwərd] ['strʌg(ə)l] .

inward	struggle	.
向内	斗争	.

当时我好像没听到——我的脑子里充满了内心的挣扎。

['kændɪdət] [fɔːr; fər] [ˌsæŋktɪfɪˈkeɪʃn] .

CANDIDATE	FOR	SANCTIFICATION	.
候选人	为了	成圣	.

受封圣人的候选人。

[wen] [ðə; ði][kɔːl][wʌz; wəz] [meɪd] ,

When	the	call	was	made	,
什么时候	这	称呼	曾是	制成	,

通话进行时，

[aɪ] [went] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['kənsə,kreitid] [maɪ'self] [ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] [hoʊps] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪɝz] [ænd; ənd]

I	went	forward	and	consecrated	myself	and	all	my	hopes	and	desires	and
我	去	向前	和	已祝圣的	我	和	全部	我的	希望	和	欲望	和

['lɔːŋɪŋ] [ænd; ənd] [ɔːl] [tuː; tə] [gɑːd] .

longings	and	all	to	God	.
渴望	和	全部	到	上帝	.

我走上前去，将自己、我的所有希望、愿望和渴望都奉献给了上帝。

[haʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [aɪ] [hæd; həd] ['evər] [ə'kwaɪrd] [soʊ] [loʊ] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] ,

How	in	the	world	I	had	ever	acquired	so	low	a	desire	I	do	not	know	,
如何	在	这	世界	我	有	曾经	获得	所以	低的	一个	欲望	我	做	不是	知道	,

我实在不明白，自己怎么会滋生出如此低劣的欲望。

[bʌt; bət] [maɪ] [tʃiːf] [æm'bɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [prə'fesər] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ɪn] [sʌm; səm]

but	my	chief	ambition	had	been	to	be	a	professor	of	science	in	some
但	我的	首席	志向	有	到过	到	是	一个	教授	的	科学	在	一些

['kɑːlɪdʒ] .

college	.
大学	.

但我最大的愿望是成为某所大学的科学教授。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lɔːrd] [pʊt] [ˌem 'iː] [θruː] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] :

But	the	Lord	put	me	through	a	series	of	questions	:
但	这	主	放	我	通过	一个	系列	的	问题	:

但主向我提出了一系列问题：

" [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [maɪ] ['prɑːpərti] [ˌhens'fɔːrθ] ? "

"	Will	you	be	my	property	henceforth	?	"
"	将要	你	是	我的	财产	今后	?	"

“从今以后，你愿意成为我的所有物吗？”

" [jes] , [lɔːrd] . "

"	Yes	,	Lord	.	"
"	是的	,	主	.	"

“是的，主。”

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [juː; jʊ] [ə; eɪ] - ['hoʊlinəs] [kræŋk] - ? "

"	Are	you	willing	that	people	should	call	you	a	'	holiness	crank	'	?	"
"	是	你	愿意的	那	人们	应该	称呼	你	一个	-	圣洁	曲柄	-	?	"

“你愿意别人称你为‘圣洁狂热分子’吗？”

" [jes] , [lɔːrd] . "

"	Yes	,	Lord	.	"
"	是的	,	主	.	"

“是的，主。”

" [sə'poʊzɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ʃaʊt] , [wʊd] [juː; jʊ] ? "

"	Supposing	I	should	ask	you	to	shout	,	would	you	?	"
"	假如	我	应该	问	你	到	喊	,	会	你	?	"

“如果我让你大声喊叫，你会吗？”

" [aɪ] [wʊd] [duː] [maɪ] [best] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	would	do	my	best	at	it	.	"
"	我	会	做	我的	最好的	在	它	.	"

“我会尽我所能。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [jʊr; jər] [plænz] [ænd; ənd] [biː; bi] [ə; eɪ] [wʌn] - [hɔːrs] ['priːtʃər] [ʌv; əv] ['hoʊlinəs] [ɪf]

"	Will	you	give	up	all	your	plans	and	be	a	one	-	horse	preacher	of	holiness	if
"	将要	你	给	向上	全部	你的	计划	和	是	一个	一	-	马	牧师	的	圣洁	如果

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ?

I	want	you	to	?
我	想	你	到	?

“如果我要求你放弃所有计划，做一个一心宣扬圣洁的传道者，你愿意吗？”

" [ɑː] , [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][rʌb] , [ɪn'diːd] .
" Ah , here was a rub , indeed .
" 啊 , 这里 曾是 一个 擦 , 的确 .

“啊，这确实是个问题。”

['priːtʃɪŋ] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [aɪ][dɪd][nɑːt] ['relɪʃ] .
Preaching was precisely what I did not relish .
布道 曾是 恰恰 什么 我 做过 不是 尽情享用 .

讲道正是我最不喜欢的事情。

['eniθɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
Anything rather than that .
任何事物 相当 比 那 .

任何事都比那好。

[aɪ][hæd; həd] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [smɔːl] ['sæləriz] , [ænd; ənd] ['kʌntri] [tʃɜːrtʃɪz] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] , [koʊld] [raɪdz]
I had visions of small salaries , and country churches , and long , cold rides
我 有 愿景 的 小的 薪资 , 和 国家 教堂 , 和 长的 , 寒冷的 骑行
.
:
.

我曾幻想过微薄的薪水、乡村教堂和漫长而寒冷的旅程。

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['priːtʃər] ['evər] [sɪns] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'membər] .
I had seen the life of the preacher ever since I could remember .
我 有 已见 这 生活 的 这 牧师 曾经 自从 我 可以 记住 .

我从记事起就见识过传教士的生活。

[aɪ] [di'beitid] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
I debated the question .
我 辩论 这 问题 .

我认真思考过这个问题。

[ðen] [aɪ] ['ænsər] , " [jes] .
Then I answered , " Yes .
然后 我 回答 , " 是的 .

然后我回答说：“是的。”

" [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] :
" The audience was singing :
" 这 观众 曾是 歌唱 :

观众们在唱歌：

" [hɪr] [aɪ] [gɪv] [maɪ][ɔːl][tuː; tə] [ðiː] —
" Here I give my all to Thee —
" 这里 我 给 我的 全部 到 汝 —

“我在此将我的一切都献给你——”

[frendz] [ænd; ənd] [taɪm] [ænd; ənd] ['ɜːrθli] [stɔːr] .
Friends and time and earthly store .
朋友们 和 时间 和 尘世的 店铺 .

朋友、时光和世俗的财富。

[soʊl] [ænd; ənd]['bɑːdi] [ðen] [tuː; tə][biː; bi]
Soul and body then to be
灵魂 和 身体 然后 到 是

灵魂与肉体，然后是

['hoʊlli] [ðaɪn] [fər'evər] [mɔːr] .
Wholly Thine forever more .
完全 瘦 永远 更多的 .

永远完全属于你。

" [ðeɪ] [toʊld][ˌjuː 'es] ['siːkəz] [tuː; tə] [reɪz] ['aʊər; ɑːr][hændz] [ɪf] [wiː; wi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .

"	They	told	us	seekers	to	raise	our	hands	if	we	meant	it	.
"	他们	讲述	我们	寻求者	到	增加	我们的	双手	如果	我们	意思是	它	.

他们告诉我们这些寻求真理的人，如果我们是真心想寻求真理，就举起手来。

[aɪ] [ment] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][ʌp] [went] [ə; eɪ][hænd] .

I	meant	it	,	so	up	went	a	hand	.
我	意思是	它	,	所以	向上	去	一个	手	.

我是认真的，所以我举起了手。

['ɪnstəntli] [feɪθ] [gɑːt][æn; ən] ['ænsər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪtnəs] [keɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ]

Instantly	faith	got	an	answer	,	and	the	witness	came	,	and	I	knew	that	I
即刻	信仰	得到	一个	回答	,	和	这	证人	来了	,	和	我	知道	那	我

[wʌz; wəz]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] ['hoʊlli] .

was	sanctified	wholly	.
曾是	圣化	完全	.

信仰立刻得到了回应，见证人出现了，我知道我完全成圣了。

[ə; eɪ] [dʌl] ['skɑːlər]

A	DULL	SCHOLAR
一个	乏味的	学者

一个乏味的学者

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] ['skɑːlər] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːrn] ['meni] ['lesnz; 'lesənz]['æftər][maɪ]

But	I	was	a	dull	scholar	,	and	had	to	learn	many	lessons	after	my
但	我	曾是	一个	乏味的	学者	,	和	有	到	学习	许多	课程	后	我的

['dʒɔːrdn] - ['krɔːsɪŋ] .

Jordan	-	crossing	.
约旦	-	过境	.

但我学识浅薄，渡过约旦河之后才学到了许多教训。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['feɪljər] [ɪn] ['defɪnət] ['testɪmoʊni] , [maɪ] [ɪk'spɪriəns] ['sʌfərd] ['pɑːrʃ(ə)l] [ɪ'klɪps] ,

Owing	to	my	failure	in	definite	testimony	,	my	experience	suffered	partial	eclipse	,
欠款	到	我的	失败	在	定	见证	,	我的	经验	遭受	部分的	蚀	,

由于我未能提供确凿的证词，我的经历受到了一定程度的掩盖。

[ænd; ənd][maɪ] [læst] [jɪr] [æt; ət] [oʊk] [groʊv] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [dɑːrk][ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .

and	my	last	year	at	Oak	Grove	was	more	or	less	dark	and	unhappy	.
和	我的	最后的	年	在	橡木	树林	曾是	更多的	或者较少的		黑暗的	和	不开心	.

我在橡树林学校的最后一年，基本上是阴郁而痛苦的。

[aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [helpt] , [haʊ'evər] , [baɪ][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] ['hoʊlinəs] [bʊks] [sent] [ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ]

I	was	much	helped	,	however	,	by	the	reading	of	holiness	books	sent	me	by	a
我	曾是	很多	帮助	,	然而	,	经过	这	阅读	的	圣洁	图书	发送	我	经过	一个

['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd]['mjuːzɪk] - ['tiːtʃər] ,

sanctified	music	-	teacher	,
圣化	音乐	-	老师	,

然而，一位德高望重的音乐教师寄给我一些关于圣洁的书籍，阅读这些书籍对我帮助很大。

[huː] [hæd; həd] ['ɪntrəst] [ɪ'nʌf] [ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] [ˌem 'iː]['riːəl] ['fɛnɪˌlɑːn] ['letərz] [ænd; ənd] [kiːp]

who	had	interest	enough	in	me	to	write	me	real	Fenelon	letters	and	keep
WHO	有	兴趣	足够的	在	我	到	写	我	真实的	芬尼隆	信件	和	保持

[ˌem 'iː] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['hoʊlinəs] ['riːdɪŋ] .

me	supplied	with	holiness	reading	.
我	供应	和	圣洁	阅读	.

有人对我表现出足够的兴趣，给我写真正的芬尼隆信件，并不断给我提供有关圣洁的读物。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - [aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] ['fʊli] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [greɪs] ,

During	the	summer	of	1893	I	was	more	fully	established	in	the	grace	,
期间	这	夏天	的	-	我	曾是	更多的	完全	已确立的	在	这	优雅	,

1893年夏天，我在恩典中更加完全地扎根了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [priːtʃ] .

and	in	the	autumn	began	to	preach	.
和	在	这	秋天	开始	到	布道	.

秋天时，他开始传道。

[ðə; ði] [ə'baɪdɪŋ] [kraɪst] .

THE	ABIDING	CHRIST	.
这	遵守	基督	.

永在的基督。

[aɪ][hæv; həv] ['friːkwəntli] [əːd] [ɪn]['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] [meɪd] [moʊst]['stuːpɪd] ['blʌndərz] ,

I	have	frequently	erred	in	judgment	,	and	made	most	stupid	blunders	,
我	有	频繁地	犯错	在	判断	,	和	制成	最多	愚蠢的	失误	,

我经常判断失误，犯下许多愚蠢的错误。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pər'petʃuəl] [sprɪŋ] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv] [fʊl] [sæl'veɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [maɪ] ['gretɪst]

but	the	perpetual	spring	experience	of	full	salvation	has	been	my	greatest
但	这	永久	春天	经验	的	满的	救恩	有	到过	我的	最

['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] .

comfort	and	blessing	.
舒适	和	祝福	.

但永葆春天般的完全救赎体验，是我最大的安慰和祝福。

[ðə; ði] [ə'baɪdɪŋ] [kraɪst] ['gɪvz] [zest] [ænd; ənd] [spaɪs] [tuː; tə] [laɪf] ,

The	abiding	Christ	gives	zest	and	spice	to	life	,
这	遵守	基督	给予	热情	和	香料	到	生活	,

永恒的基督为生活带来活力和乐趣。

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['hoʊlinəs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] .

and	makes	the	ministry	of	holiness	delightful	and	joyous	.
和	制作	这	部	的	圣洁	愉快	和	欢乐	.

并使圣洁的事工变得令人愉悦和快乐。

[gɑːd] ['ɔːlweɪz] ['ænsər] .

GOD	ALWAYS	ANSWERS	.
上帝	总是	答案	.

上帝总会回应。

[gɑːd][hæz; həz]['blesɪd; blest][maɪ] ['mɪnɪstri] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [sək'ses] .

God	has	blessed	my	ministry	,	and	given	me	success	.
上帝	有	蒙福	我的	部	,	和	给定	我	成功	.

上帝祝福了我的事工，赐予我成功。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

It	is	all	of	Him	.
它	是	全部	的	他	.

这一切都是祂的旨意。

[wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [gɑːd][wiː; wi][hæv; həv] !

What	a	wonderful	God	we	have	!
什么	一个	精彩的	上帝	我们	有	!

我们的上帝多么伟大啊！

[hiː; hi] ['nevər] [liːvz] [ˌjuː 'es] .

He	never	leaves	us	.
他	绝不	树叶	我们	.

他从未离开过我们。

[aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [wen] ['priːtʃɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['ænsər] .

I	have	called	upon	Him	when	preaching	,	and	He	has	always	answered	.
我	有	称为	之上	他	什么时候	布道	,	和	他	有	总是	回答	.

我在讲道时曾呼求祂，祂总是应允我。

[aɪ][hæv; həv][kraɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]['aʊərz][ʌv; əv] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] ,

I	have	cried	to	Him	in	hours	of	loneliness	and	discouragement	,
我	有	哭	到	他	在	小时	的	孤独	和	沮丧	,

我曾在孤独和沮丧的时刻向祂哭诉，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'plaɪd] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] .

and	He	has	replied	like	a	flash	.
和	他	有	回复	喜欢	一个	闪光	.

祂的回应如同闪电一般迅速。

[aɪ] [stʊd] [baɪ][ə; eɪ][kɑːt][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ə; eɪ] ['seɪntli] ['mʌðər] [slɪp] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] "

I	stood	by	a	cot	and	watched	a	saintly	mother	slip	away	to	the	"
我	站立	经过	一个	婴儿床	和	观看	一个	圣洁的	母亲	滑	离开	到	这	"

[ˌʌndɪ'skʌvərd] [buən] ,

undiscovered	bourn	,
未被发现的	伯恩	,

我站在一张婴儿床旁，看着一位圣洁的母亲悄然离世，走向“未被发现的彼岸”。

" [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][feɪl][ˌem 'iː] .

"	and	He	did	not	fail	me	.
"	和	他	做过	不是	失败	我	.

他没有让我失望。

[ˌhælɪ'luːjə] !

Hallelujah	!
哈利路亚	!

哈利路亚！

[hiː; hi][kæn; kən][nɑːt]['oʊnli]['sæŋktɪfaɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən] [prɪ'zɜːrv] , [sə'steɪn] [ænd; ənd] [kiːp] .

He	can	not	only	sanctify	,	but	He	can	preserve	,	sustain	and	keep	.
他	能	不是	仅有的	圣化	,	但	他	能	保存	,	维持	和	保持	.

他不仅能使人成圣，还能保守、维系和守护。

[wət'evər] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [kraɪst] [wɪl] [nɑːt] [fər'seɪk] [ˌjuː 'es] .

Whatever	may	come	to	us	,	Christ	will	not	forsake	us	.
任何	可能	来	到	我们	,	基督	将要	不是	背叛	我们	.

无论我们遭遇什么，基督都不会抛弃我们。

[æz; əz][wiː; wi] [lʊk] [daʊn] [ðə; ði]['vɪstə][ʌv; əv] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] ,

As	we	look	down	the	vista	of	years	to	come	,
作为	我们	看	向下	这	景色	的	年	到	来	,

当我们展望未来岁月时，

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [laɪf][ɪz] [swɪft] [ænd; ənd] ['sɪriəs] ,

and	remember	that	life	is	swift	and	serious	,
和	记住	那	生活	是	迅速	和	严肃的	,

记住，人生短暂而严肃。

[wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [liːn] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd] [pʊʃ] [ɑːn] ,

we	can	only	lean	hard	on	the	Son	of	God	and	push	on	,
我们	能	仅有的	倾斜	难的	在	这	儿子	的	上帝	和	推	在	,

我们只能依靠上帝之子，继续前行。

['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] , " [loʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['ɔːlweɪ] , " [kæn; kən][nɑːt][feɪl] .

confident	that	His	promise	,	"	Lo	,	I	am	with	you	alway	,	"	can	not	fail	.
自信的	那	他的	承诺	,	"	洛	,	我	是	和	你	总是	,	"	能	不是	失败	.

深信祂的承诺“我必与你们同在，直到世界的末了”绝不会落空。

[preɪz] [ðə; ði][lɔːrd] !

Praise	the	Lord	!
称赞	这	主	!

赞美主！

[ðə; ði] [end] .

THE	**END**	**.**
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神